

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011-12

---

Première session de la  
quarante et unième législature, 2011-2012

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent de l'*

AGRICULTURE  
AND FORESTRY

AGRICULTURE  
ET DES FORÊTS

*Chair:*  
The Honourable PERCY MOCKLER

---

*Président :*  
L'honorable PERCY MOCKLER

---

Tuesday, May 8, 2012  
Tuesday, May 15, 2012  
Thursday, May 17, 2012

---

Le mardi 8 mai 2012  
Le mardi 15 mai 2012  
Le jeudi 17 mai 2012

---

Issue No. 17

Fascicule n° 17

*Twenty-sixth, twenty-seventh  
and twenty-eighth meetings on:*

The research and innovation efforts  
in the agricultural sector

---

*Vingt-sixième, vingt-septième  
et vingt-huitième réunions concernant :*

Les efforts de recherche et d'innovation  
dans le secteur agricole

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE  
ON AGRICULTURE AND FORESTRY

The Honourable Percy Mockler, *Chair*

The Honourable Fernand Robichaud, P.C., *Deputy Chair*  
and

The Honourable Senators:

Buth	Mahovlich
* Cowan	Maltais
(or Tardif)	Mercer
Duffy	Merchant
Eaton	Nolin
Fairbairn, P.C.	Rivard
* LeBreton, P.C.	
(or Carignan)	

\* Ex officio members

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Plett (*May 17, 2012*).

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Demers (*May 8, 2012*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

*Président* : L'honorable Percy Mockler

*Vice-président* : L'honorable Fernand Robichaud, C.P.  
et

Les honorables sénateurs :

Buth	Mahovlich
* Cowan	Maltais
(ou Tardif)	Mercer
Duffy	Merchant
Eaton	Nolin
Fairbairn, C.P.	Rivard
* LeBreton, C.P.	
(ou Carignan)	

\* Membres d'office

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité :*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 17 mai 2012*).

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 8 mai 2012*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, May 8, 2012  
(34)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:06 p.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Percy Mockler, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Buth, Duffy, Eaton, Mahovlich, Maltais, Mercer, Merchant, Mockler, Plett, Rivard and Robichaud, P.C. (11).

*In attendance:* Aïcha Coulibaly, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 16, 2011, the committee continued its consideration of research and innovation efforts in the agricultural sector. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**WITNESSES:**

*George Morris Centre:*

Larry Martin, Senior Fellow;

Kate Stiefelmeyer, Research Associate.

*Association of Equipment Manufacturers:*

T. Howard Mains, Canadian Public Policy Advisor.

Mr. Martin and Ms. Stiefelmeyer each made opening statements and answered questions.

At 6:13 p.m., the committee suspended.

At 6:18 p.m., the committee resumed.

Mr. Mains made an opening statement and answered questions.

At 6:50 p.m., the committee suspended.

At 6:55 p.m., pursuant to rule 92(2)(e) the committee resumed in camera for consideration of a draft agenda (future business)

At 7:05 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

\_\_\_\_\_

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le mardi 8 mai 2012  
(34)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 6, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Percy Mockler (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Buth, Duffy Eaton, Mahovlich, Maltais, Mercer, Merchant, Mockler, Plett, Rivard et Robichaud, C.P. (11).

*Également présente :* Aïcha Coulibaly, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, le comité poursuit son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*George Morris Centre :*

Larry Martin, directeur de recherche

Kate Stiefelmeyer, associée de recherche.

*Association of Equipment Manufacturers :*

T. Howard Mains, conseiller en matière de politiques publiques canadiennes.

M. Martin et Mme Stiefelmeyer font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 18 h 13, la séance est suspendue.

À 18 h 18, la séance reprend.

M. Mains fait une déclaration et répond aux questions.

À 18 h 50, la séance est suspendue.

À 18 h 55, conformément à l'article 92(2)(e) du *Règlement du Sénat*, la séance se poursuit à huis clos pour examiner le programme de ses futurs travaux.

À 19 h 5, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

\_\_\_\_\_

OTTAWA, Tuesday, May 15, 2012  
(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:04 p.m., in room 2, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Fernand Robichaud, P.C., presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Buth, Mahovlich, Maltais, Merchant, Plett, Rivard and Robichaud, P.C. (7).

*In attendance:* Aïcha Coulibaly, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 16, 2011, the committee continued its consideration of research and innovation efforts in the agricultural sector. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

**WITNESSES:**

*Retail Council of Canada:*

David Wilkes, Senior Vice President, Grocery Division;  
Karen Proud, Vice-President, Federal Government Relations.

*Canadian 4-H Council:*

Mike Nowosad, Chief Executive Officer;  
Sue Walker, Director of Development and Provincial Relations.

*Agriculture in the Classroom — Manitoba:*

Johanne Ross, Executive Director.

Mr. Wilkes made an opening statement and, together with Ms. Proud, answered questions.

At 6:02 p.m., the committee suspended.

At 6:07 p.m., the committee resumed.

Mr. Nowosad, Ms. Walker and Ms. Ross each made opening statements and answered questions.

At 7:03 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, le mardi 15 mai 2012  
(35)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 4, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Fernand Robichaud, C.P., (*vice-président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Buth, Mahovlich, Maltais, Merchant, Plett, Rivard et Robichaud, C.P. (7).

*Également présente :* Aïcha Coulibaly, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, le comité poursuit son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

**TÉMOINS :**

*Conseil canadien du commerce de détail :*

David Wilkes, vice-président principal, Direction des épiceries;  
Karen Proud, vice-présidente, Relations avec le gouvernement fédéral.

*Conseil des 4-H du Canada :*

Mike Nowosad, directeur général;  
Sue Walker, directrice du développement et des relations provinciales.

*Agriculture in the Classroom — Manitoba :*

Johanne Ross, directrice exécutive.

M. Wilkes fait une déclaration puis, avec Mme Proud, répond aux questions.

À 18 h 2, la séance est suspendue.

À 18 h 7, la séance reprend.

M. Nowosad, Mme Walker et Mme Ross font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 19 h 3, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ :**

OTTAWA, Thursday, May 17, 2012  
(36)

[English]

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Percy Mockler, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Buth, Eaton, Mahovlich, Maltais, Mercer, Merchant, Mockler, Rivard and Robichaud, P.C. (9).

*In attendance:* Aïcha Coulibaly, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, June 16, 2011, the committee continued its consideration of research and innovation efforts in the agricultural sector. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

*WITNESSES:*

*Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation:*

Sylvie Cloutier, President and CEO;

Carole Fortin, Vice President, Communications and Public Affairs;

Dimitri Fraeys, Vice President, Innovation and Member Relations;

Jean-Pierre Lacombe, President, Groupe conseil R&D;

Richard Cloutier, President and CEO, Centre québécois de valorisation des biotechnologies.

Ms. Cloutier and Mr. Lacombe each made opening statements and, together with Ms. Fortin, Mr. Fraeys and Mr. Cloutier, answered questions.

At 9:45 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

OTTAWA, le jeudi 17 mai 2012  
(36)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 heures, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Percy Mockler (*président*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Buth, Eaton, Mahovlich, Maltais, Mercer, Merchant, Mockler, Rivard et Robichaud, C.P. (9).

*Également présente :* Aïcha Coulibaly, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 16 juin 2011, le comité poursuit son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

*TÉMOINS :*

*Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation :*

Sylvie Cloutier, présidente-directrice générale;

Carole Fortin, vice-présidente, Communications et affaires publiques;

Dimitri Fraeys, vice-président, Innovation et relations avec les membres;

Jean-Pierre Lacombe, président, Groupe conseil R&D;

Richard Cloutier, président-directeur général, Centre québécois de valorisation des biotechnologies.

Mme Cloutier et M. Lacombe font chacun une déclaration puis, avec Mme Fortin, M. Fraeys et M. Cloutier, répondent aux questions.

À 9 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*Le greffier du comité,*

Kevin Pittman

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, May 8, 2012

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:06 p.m. to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector (topic: Canadian agriculture and food: a growing hunger for change).

**Senator Percy Mockler** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, I welcome the witnesses to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. My name is Percy Mockler, chair of the committee and a senator from New Brunswick. I will now ask the senators to introduce themselves, and then we will go to the agenda.

**Senator Merchant:** I am Pana Merchant, and I am from Regina, Saskatchewan.

**Senator Mercer:** I am Senator Terry Mercer from Nova Scotia.

[*Translation*]

**Senator Robichaud:** Fernand Robichaud, from Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick.

[*English*]

**Senator Mahovlich:** Frank Mahovlich, Ontario.

**Senator Plett:** Don Plett, Manitoba.

**Senator Eaton:** Nicole Eaton, Ontario.

[*Translation*]

**Senator Maltais:** Ghislain Maltais, Quebec.

**The Chair:** Thank you, honourable senators. Our committee will resume its study on research and innovation efforts in the agricultural sector.

[*English*]

Today, we will have two panels. For the first, we will be focusing on the report entitled *Canadian Agriculture and Food: A Growing Hunger for Change*, which was the result of a study commissioned by the Macdonald-Laurier Institute for Public Policy. The focus for the second panel will be farming equipment and its importance to innovation and agriculture.

Honourable senators, on the first panel we have Dr. Larry Martin, Senior Fellow, George Morris Centre, and Kate Stiefelmeyer, Research Associate, George Morris Centre.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 8 mai 2012

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 6, pour examiner, afin d'en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole (sujet : Agriculture et alimentation au Canada : un appétit de changement croissant).

**Le sénateur Percy Mockler** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Honorables sénateurs, nous souhaitons la bienvenue aux témoins que nous avons invités à comparaître devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts. Je m'appelle Percy Mockler, je suis sénateur du Nouveau-Brunswick et je préside le comité. Je vais demander à chacun des sénateurs de se présenter avant que nous passions à notre ordre du jour.

**Le sénateur Merchant :** Je m'appelle Pana Merchant, et je suis de Regina, Saskatchewan.

**Le sénateur Mercer :** Je m'appelle Terry Mercer, et je viens de la Nouvelle-Écosse.

[*Français*]

**Le sénateur Robichaud :** Fernand Robichaud, Saint-Louis-de-Kent, au Nouveau-Brunswick.

[*Traduction*]

**Le sénateur Mahovlich :** Frank Mahovlich, de l'Ontario.

**Le sénateur Plett :** Don Plett, du Manitoba.

**Le sénateur Eaton :** Nicole Eaton, de l'Ontario.

[*Français*]

**Le sénateur Maltais :** Ghislain Maltais, du Québec.

**Le président :** Merci honorables sénateurs. Le comité continue son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole.

[*Traduction*]

Aujourd'hui, nous allons entendre deux groupes de témoins. Avec le premier, nous nous intéresserons principalement au rapport intitulé *Agriculture et alimentation Canada : un appétit de changement croissant*, qui est le fruit d'une étude commandée par l'Institut Macdonald-Laurier. Avec le deuxième groupe de témoins, il sera essentiellement question de l'équipement agricole et de son importance pour l'innovation et l'agriculture.

Honorables sénateurs, notre premier groupe de témoins est composé de Larry Martin, directeur de recherche, George Morris Centre, et de Kate Stiefelmeyer, associée de recherche, George Morris Centre.

On behalf of the committee, we want to say thank you for accepting our invitation and sharing your thoughts, comments and vision with the committee. There is no doubt in my mind that you are aware of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry and that we have the following order of reference from the Senate of Canada: The committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of developing new markets domestically and internationally, enhancing agricultural sustainability, improving food diversity and security. With respect to Canada in this regard, I like to say it is the best country in the world. We do have our challenges; we are human.

The first presenter will be Ms. Stiefelmeyer, to be followed by Dr. Martin.

**Kate Stiefelmeyer, Research Associate, George Morris Centre:** Thank you for inviting us to speak tonight regarding innovation in the agri-food sector. We think this is an important topic and one that could provide a competitive advantage to the sector.

Demand for food has been growing exponentially due both to emerging economy population and economic growth, specifically in Asia and Africa, along with increasing demand for more food. As economies grow, food preferences shift to meat, dairy, oils, fresh fruit and vegetables, and this increased meat demand also pulls the demands for grains. At the same time, there is increasing competition for agricultural resources from non-food products such as biofuels.

This growth in demand is occurring as natural resources are being strained in certain geographies, especially those where demand for food is growing. This global market situation provides plenty of opportunity for our Canadian agri-food sector.

Stakeholders in the Canadian agri-food sector have the technical skills and know-how to provide for an increasing demand for food products. Canada has an extensive infrastructure base, including R & D across the country, veterinarian services and a well-reputed food safety system, as well as extensive natural resources.

However, at this time of increasing food demand globally and a demand for value-added products domestically, Canada is lagging behind in its ability to take advantage of these opportunities. Canada's share of world exports of agriculture and food products is declining. Our red meat industries are shrinking at a time of dramatic growth in world meat consumption, and it is well-documented that Canada's manufacturing productivity lags other OECD countries. Food processing is no exception.

In Canada, food manufacturers tend to invest less in machinery than in other industries and they under-invest relative to their U.S. counterparts. Canada's food processing sector also lacks the scale of its U.S. counterpart.

Au nom du comité, j'aimerais vous remercier d'avoir accepté de venir nous faire part de vos commentaires et de votre vision. Vous savez très certainement que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a reçu du Sénat du Canada le mandat suivant : que le comité soit autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux, le renforcement du développement durable de l'agriculture, et l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires. J'estime qu'à cet égard, le Canada est le meilleur pays au monde. Bien sûr, nous avons nos difficultés, ça fait partie de la vie.

Je vais d'abord donner la parole à Mme Stiefelmeyer, qui sera suivie de M. Martin.

**Kate Stiefelmeyer, associée de recherche, George Morris Centre :** Je vous remercie de nous avoir invités aujourd'hui à vous parler de l'innovation dans le secteur agroalimentaire. C'est un sujet important, qui pourrait donner un avantage concurrentiel au secteur.

La demande alimentaire augmente de façon exponentielle à cause de la croissance démographique et économique des pays émergents, surtout en Asie et en Afrique. Les populations de ces pays consomment de plus en plus de viande, de produits laitiers, d'oléagineux, et de fruits et légumes frais. L'augmentation de la demande pour la viande stimule également la demande de légumineuses. Parallèlement, les ressources agricoles sont de plus en plus exploitées à des fins non alimentaires, comme les biocarburants.

L'augmentation de la demande se produit alors que les ressources naturelles de certaines régions se raréfient, notamment dans les pays où la demande alimentaire augmente. La conjoncture internationale offre donc toutes sortes d'opportunités au secteur canadien de l'agroalimentaire.

Les entreprises du secteur canadien de l'agroalimentaire ont les compétences techniques et le savoir-faire nécessaires pour faire face à l'augmentation de la demande alimentaire. Le Canada dispose d'une infrastructure considérable, avec notamment ses centres de R-D, ses services vétérinaires et son système d'inspection alimentaire de réputation internationale, sans oublier des ressources naturelles abondantes.

Malgré l'augmentation de la demande alimentaire au niveau mondial et de la demande en produits à valeur ajoutée à l'intérieur de ses frontières, le Canada tarde à se lancer à l'assaut de ces nouveaux marchés. Sa part des exportations mondiales de produits agricoles et alimentaires est en déclin. Notre industrie de la viande rouge est en net recul, alors que la consommation mondiale de ce produit explose; les études montrent qu'en ce qui concerne la productivité manufacturière, le Canada accuse du retard par rapport aux autres pays de l'OCDE. La transformation alimentaire n'y fait pas exception.

Au Canada, les fabricants alimentaires investissent généralement moins dans les équipements que les autres industries et que leurs homologues américains. Au Canada, le secteur de la transformation alimentaire n'a pas l'envergure de son pendant américain.

Recent research examining the extent of innovation in the food processing sector suggests that it is those larger establishments that push the sector forward with respect to R & D and technology adaptation.

We define innovation broadly and stress the need to go beyond R & D. Innovation cannot just be an idea. It is something that needs to be adopted and implemented. Innovation can be breakthroughs in technology that increase productivity, including genetic engineering and other new applications of technology, applying existing technology to new applications, new and better inputs. This may include technological breakthroughs but it also may be simply having efficient access to new seed varieties, plant health products and animal health products that already exist but are not being used here in this country. It may include new product development, for example, providing products of value to customers in the supply chain, including changing or introducing new traits to a product or changing packaging or service provided by a product, and, last, new ways to serve customers.

Whether one competes on the basis of low cost or differentiation, the entrepreneur who takes a risk by introducing something intended to reduce cost or to differentiate will reap many of the economic benefits that are first mover in nature. This means the farmer or processor who invests in cost-reducing and/or output-increasing technology will benefit.

The only true source of sustainable competitive advantage is continuous learning and innovation from a national and sector perspective. People need to be innovators and policies need to encourage innovation.

I will now pass over to Dr. Larry Martin to describe how we feel policy can further encourage innovation.

**Larry Martin, Senior Fellow, George Morris Centre:** What I will talk about is in addition to the hunger for change paper. Ms. Stiefelmeyer and I did a piece back in 2006 with the help of many people from across Canada, and some of the recommendations I will talk about came from that; plus, we have done I think five studies over time on regulation, especially by Health Canada, and some of this is based on that.

In our view, the most important thing to do in public policy is to change the emphasis for agri-food from what has been mostly I think a kind of a protect-and-preserve approach to policy over the last 50 years, to one that has the mission to create a progressive business environment that fosters innovation, and again remembering that innovation is, as Ms. Stiefelmeyer defined it, not just research and development; it has to be the idea that gets adopted by someone.

D'après des études récentes sur l'innovation dans le secteur de la transformation alimentaire, les grandes entreprises sont la locomotive de ce secteur en matière de R-D et d'adaptation technologique.

Nous donnons à l'innovation une définition assez large, car il faut aller plus loin que la R-D. L'innovation ne doit pas se limiter à une idée; il faut qu'elle soit adoptée et mise en œuvre. L'innovation, ça peut être des percées technologiques qui augmentent la productivité, y compris le génie génétique et les nouvelles applications technologiques; ça peut être aussi la découverte de nouvelles applications à des technologies existantes, la découverte de meilleurs intrants. J'ai parlé de percées technologiques, mais il y a tout simplement aussi le fait d'avoir accès à de nouvelles variétés de graines, de nouveaux produits phytosanitaires ou zoosanitaires, qui existent déjà mais qui ne sont pas utilisés au Canada. Ça peut être également la mise au point de nouveaux produits, par exemple de produits de valeur pour les clients de la chaîne d'approvisionnement, notamment la modification de certaines caractéristiques d'un produit ou l'ajout de nouvelles, la modification de l'emballage ou du service offert pour un produit et, enfin, de nouvelles façons de servir les clients.

Que la concurrence se fasse au niveau du prix ou de la différenciation, l'entrepreneur qui prend un risque en introduisant quelque chose de différent pour réduire les coûts ou pour se différencier en tire d'importants bénéfices économiques, parce qu'il a été le premier sur le marché. Autrement dit, l'agriculteur ou le transformateur qui investit dans le but de réduire les coûts et/ou d'augmenter sa productivité en bénéficie.

Pour conserver durablement un avantage concurrentiel, il n'y a pas d'autre solution que de continuer à apprendre et à innover à l'échelle nationale et sectorielle. Les gens doivent être des innovateurs, et les politiques doivent encourager l'innovation.

Je vais maintenant donner la parole à Larry Martin, qui va vous expliquer comment les politiques peuvent encourager l'innovation.

**Larry Martin, directeur de recherche, George Morris Centre :** Ce que je vais vous dire s'ajoute au document sur l'appétit de changement. Mme Stiefelmeyer et moi avons fait une étude en 2006, avec l'aide d'un grand nombre de personnes au Canada, et certaines des recommandations dont je vais vous parler émanent de cette étude. Nous avons également fait, depuis, cinq études sur la réglementation, notamment par Santé Canada, et ce que je vais vous dire s'en inspire également.

Pour ce qui est de l'agroalimentaire, nous estimons que le plus important, c'est de moins mettre l'accent sur la protection et la préservation, comme on le fait depuis 50 ans, et de favoriser davantage l'instauration d'un environnement plus compétitif, qui stimule l'innovation, c'est-à-dire, conformément à la définition qu'en a donnée Mme Stiefelmeyer, ne pas faire seulement de la recherche et du développement, mais adopter et appliquer les résultats de cette recherche.

In order to accomplish that, we have some suggestions about instruments of policy that would help that. In my view, these are all of a piece. It does not help to do one without the others, in many cases.

The first is to change the regulatory system so that it encourages innovation. Ms. Stiefelmeyer said in her comments that we have a very safe food system and there is no question about that, but we also have a food system that is slow and sloppy and it takes a long time to get things registered in Canada. It discourages innovation. The studies that we have done over time show that in spades.

In no way will I ever suggest that we reduce the rigor of food safety inspections and regulatory decisions and so forth. Our phrase is that we should make it tough but fast, and as a minimum to do this by first of all harmonizing wherever possible the scientific procedures with the EU and the U.S. I am focusing on the scientific procedures when I say that. The EU has a better system right now than the U.S. and faster in many ways.

The second part of that is to require and enforce standardized processes that are applied consistently. One of the things we find is that regulatory decisions are never consistent; you never know what you are supposed to do and you never know what you will get asked for, and it takes a long time to get a decision made as a result.

In conjunction with that, we should put in place mandatory decision timelines for Health Canada and CFIA and then reward them for being met, as is the case in other countries. That is a really high level approach, but I think those are the fundamental things we have to start with.

The second area of policy that we think is really important is to maximize international access for agri-food products. Frankly, my preference would be to do as much as we possibly can to get a Doha agreement because, from a small country perspective, multilateral treaties are much more positive for us than bilateral, but if we cannot get a multilateral decision at Doha then we have to aggressively pursue regional and bilateral agreements. In doing so, it is really important to focus on the downstream products. If you look at tariff schedules and so forth around the world, the downstream, the value-added product is always the one that has the highest percentage tariff and is worth more. That is one of the things that Doha was focusing on, trying to reduce the tariffs that are the highest by the most amount, which gives us the opportunity for more value-added products to go into our trade. That is the second area. Of course, there is a lot to talk about there.

The third area that also needs to happen at the same time is to incent productivity in the food processing industry. Ms. Stiefelmeyer focused on the fact that we are lagging in productivity; in fact, I think you said we invest less in the food

Pour y parvenir, nous avons plusieurs suggestions à vous faire qui, à mon avis, sont interdépendantes, c'est-à-dire que, dans la plupart des cas, il ne sert à rien d'en adopter une et pas les autres.

D'abord, il faut modifier le dispositif réglementaire afin d'encourager l'innovation. Mme Stiefelmeyer a parlé tout à l'heure de la grande fiabilité de notre système alimentaire, et cela ne fait aucun doute. En revanche, les procédures d'enregistrement des nouveaux produits sont lentes et inefficaces. Cela décourage l'innovation. Les études que nous avons faites là-dessus au cours des années le démontrent amplement.

Je me garderai bien de préconiser des critères d'inspection et des réglementations plus laxistes. À notre avis, les procédures doivent être rigoureuses mais rapides, à commencer, c'est un minimum, par une harmonisation optimale des procédures scientifiques avec l'Union européenne et les États-Unis. Je parle tout particulièrement des procédures scientifiques. L'Union européenne dispose à l'heure actuelle d'un système supérieur à celui des Américains, et plus rapide à bien des égards.

Deuxièmement, il faut imposer et faire respecter des procédés standardisés, qui doivent être appliqués de façon uniforme. Nous avons constaté, entre autres, que les décisions réglementaires ne sont jamais cohérentes; on ne sait jamais ce qu'on est censé faire et on ne sait jamais ce qu'on vous demandera de faire, sans compter qu'il faut attendre longtemps avant d'obtenir une décision.

Parallèlement à cela, il faut que les décisions de Santé Canada et de l'ACIA soient prises dans des délais impératifs, quitte à féliciter ces deux organisations lorsqu'elles les respectent, comme cela se fait dans d'autres pays. C'est vrai qu'on commence par le haut de la pyramide, mais ce sont des choses fondamentales qu'il faut régler dès le départ.

La deuxième grande recommandation que j'aimerais vous faire est de développer au maximum les exportations de produits agroalimentaires. Personnellement, je pense que nous devrions faire tout ce que nous pouvons pour obtenir un accord à Doha, car, pour un petit pays comme nous, les traités multilatéraux sont bien plus avantageux que les traités bilatéraux. Si, toutefois, nous ne parvenons pas à un accord multilatéral à Doha, il nous faudra alors redoubler d'efforts pour négocier des ententes régionales et bilatérales. Dans ce contexte, il faut s'intéresser en priorité aux produits en aval. En effet, il suffit de consulter les barèmes douaniers qui existent de par le monde pour voir que les produits en aval, c'est-à-dire les produits à valeur ajoutée, sont toujours ceux qui ont le tarif douanier le plus élevé en pourcentage et qui ont la plus grande valeur. L'un des objectifs de Doha était de réduire au maximum les tarifs douaniers les plus élevés, ce qui nous donnerait la possibilité d'augmenter le nombre de nos produits à valeur ajoutée. Voilà pour la deuxième recommandation, mais il y aurait bien sûr beaucoup à dire là-dessus.

La troisième chose qu'il faut faire, en même temps que les deux autres, c'est stimuler la productivité dans l'industrie de la transformation alimentaire. Mme Stiefelmeyer a insisté sur notre retard de productivité; vous avez dit, je crois, que nous

industry in Canada than depreciation. We are basically disinvesting, at least according to the last data we have looked at. A lot of that is because of the economies of scale issue, which is of course a function to a large extent of a small population spread over a lot of land. How do we get that done? The first thing to do is to gain market access for our downstream products, so it goes back to the last recommendation that I made. As has been the case over the last few years, the other part of this is to provide wherever possible as many tax incentives for investment in automation and technological improvements in our processing plants. That is one of the things we actually recommended in 2006, and to some extent it has been done.

The fourth area of policy that we think is important is to provide incentives to industries, as many of our competitor countries are doing, to organize themselves vertically instead of horizontally. In our agriculture we have the farm organizations, the processing organizations and the retailing organizations, and in few cases do we look at the industry in a vertical way. A number of countries have encouraged their industries to ask what to do to become more competitive and provide incentives to them to figure out the right investment to become more competitive. Probably the best model that I know of in Canada is the canola industry which probably does this as well as any industry that I know of in Canada; the Europeans and the Australians that do that as well. It helps the idea of value chain innovation.

In addition, the fifth area we talk about — and we are doing some of this at the moment and we see it having a huge impact — is to provide incentives for improved management and entrepreneurial skills in both the farm and the processing industries. As we said before, innovation does not take place until the entrepreneur takes the idea and sells it. We are seeing huge changes in the people that we deal with when they get good managerial and entrepreneurial skills.

The last thing I want to mention is to provide incentives for more reliance and private risk management tools and less reliance on government. I do not know how to say this other than to say it. What I have observed over the last 40 years is that farm organizations and many farmers spend a lot of effort, and so forth, to try to maximize the payout from government programs. If they were to spend the same effort on figuring out how to be innovative in their industries, they would probably be farther ahead.

I have just done a report on this. We are seeing fabulous new ideas coming forward from the private sector, some of which are coming over from the gas and oil industry into agriculture for private risk management tools. It seems that there are some simple things to do. For example, if we are going to get a payment under the AgriStability program, that requires people to have a risk management plan. Require them to have crop insurance. We

investissons moins dans l'industrie alimentaire au Canada que dans l'amortissement. Plus exactement, le volume des investissements a diminué, tout au moins si j'en juge d'après les dernières données que nous avons consultées. C'est en grande partie le résultat des économies d'échelle, vu que notre faible population est disséminée sur un vaste territoire. Comment y parvenir? La première chose à faire est de trouver des débouchés pour nos produits en aval, ce qui nous ramène à ma recommandation précédente. Ensuite, comme on le fait depuis plusieurs années, il faut essayer d'offrir un maximum d'incitatifs fiscaux pour les investissements dans l'automatisation et l'amélioration technologique de nos usines de transformation. C'est ce que nous avons recommandé en 2006, et dans une certaine mesure, cela a été fait.

Quatrièmement, nous estimons qu'il est important d'offrir des incitatifs aux industries, ce que font beaucoup de pays concurrents, pour les encourager à s'organiser verticalement plutôt qu'horizontalement. Dans notre secteur agricole, nous avons les exploitations agricoles, les entreprises de transformation et les entreprises de vente au détail, et il est rare que l'industrie soit organisée verticalement. Un certain nombre de pays ont encouragé leurs industries à devenir plus compétitives en leur offrant des incitatifs afin qu'elles investissent là où il faut pour devenir plus compétitives. Au Canada, le meilleur modèle que je connaisse est celui de l'industrie du canola, mais il y a certainement d'autres industries qui le font aussi au Canada; les Européens et les Australiens le font aussi. Je pense que cela encourage l'innovation dans la chaîne de valeur.

Cinquièmement, il faut — et nous le faisons déjà un peu, avec des résultats considérables — offrir des incitatifs pour le développement des compétences en gestion d'entreprise, à la fois dans les exploitations agricoles et dans les entreprises de transformation alimentaire. Comme nous l'avons déjà dit, il n'y a pas d'innovation tant que l'entrepreneur n'a pas décidé d'adopter l'idée et de la vendre. Nous avons constaté, chez des gens que nous connaissons, que l'acquisition de solides compétences en gestion d'entreprise produit des résultats remarquables.

Pour terminer, j'aimerais vous recommander d'offrir des incitatifs pour encourager l'autonomie et la gestion privée des risques, afin que les gens comptent moins sur le gouvernement. Je pense que c'est important de le dire. J'ai constaté, au cours des 40 dernières années, que les organisations agricoles et beaucoup d'agriculteurs font tout ce qu'ils peuvent pour essayer d'obtenir le maximum des programmes du gouvernement. S'ils consacraient autant d'efforts à la mise en place d'innovations dans leur propre organisation, ils s'en sortiraient certainement mieux.

Je viens de faire un rapport là-dessus. Il y a aujourd'hui des innovations extraordinaires qui nous viennent du secteur privé, notamment de l'industrie du gaz naturel et du pétrole, qui peuvent aider les agriculteurs à mieux gérer les risques. Ça n'a pas l'air très compliqué. Par exemple, il faudrait obliger les gens à avoir un plan de gestion du risque et une assurance-récolte pour bénéficier du programme Agri-stabilité. Cela ne se fait pas à l'heure actuelle.

do not do that now. If they actually have opportunities and the incentives to do that, I suspect that we will have a lot more innovation there. I will stop there.

**The Chair:** Thank you for your presentation.

We will start with Senator Plett to be followed by Senator Robichaud, Senator Eaton and then Senator Mercer.

**Senator Plett:** I know we are limited for time so I will only read half of what I highlighted here and try to follow it up with a question after.

You have been quite outspoken in your comments about lack of research and development that we have done. I have read your executive summary, and you refer to huge land mass that we have versus the population. Of course, it is a bit of a Catch-22. When you want to do away with land mass, you are doing away with arable land. You do not want to do that and we only use half of our country as arable land so we should discount that because anything North of 60 I do not think we are not growing much wheat on.

In the *Ontario Farmer* today there was an article, Dr. Martin, about the food safety act that the government is trying to implement. Maybe they are taking your recommendation and making it ahead of you. We are certainly working on that.

We have done a lot in government. We are trying to get part of the trans-Pacific partnership. You mentioned canola. I am sure my colleague Senator Buth will want to comment on canola, but that was something started in Canada. We have a list of free trade agreements that we are working on. We are working with South Korea; we have committed some \$500 million to support the commercialization of next generation of renewable fuels, and so on. I think all of these things are great. In fact ethanol and biodiesel reduce life cycle greenhouse gas emissions. We have done enough to take the equivalent of 1 million cars off the road.

I guess I am trying to get my mind around where we are not doing enough research, development and innovation. I would like you to be a bit more specific and tell me where we have not done what we need to do. I really think our agricultural minister has done a marvellous job promoting our country around the world with the free trade agreement and the deals that we have been negotiating. Be a little more specific, please, and tell me what it is that you believe the government is doing wrong when I believe they have done so much right?

**Mr. Martin:** I will preface this by saying that this does not just apply to the current government. It is a longer term issue. I will mention two things to be more specific and I can go further if you want.

When we look at the studies we have done on the regulatory industry — and I will go back to something that I can put my finger on and a specific measure — we did one a few years ago

Et je suis sûr que, si on leur en donne la possibilité et si on les encourage à le faire, il y aura beaucoup plus d'innovation dans le secteur. Je vais m'arrêter là.

**Le président :** Je vous remercie de votre déclaration.

Nous allons commencer par le sénateur Plett, qui sera suivi du sénateur Robichaud, du sénateur Eaton et du sénateur Mercer.

**Le sénateur Plett :** Je sais que notre temps est limité, et je vais donc simplement vous lire la moitié de ce que j'ai surligné ici, avant de vous poser une question.

Vous avez été très direct quand vous avez parlé de nos lacunes en matière de recherche et développement. J'ai lu votre synopsis, où vous dites que nous disposons d'un territoire extrêmement vaste par rapport à notre population. Bien sûr, c'est un peu un cercle vicieux. Quand on veut restreindre la superficie des terres, on restreint la superficie des terres arables. Ce n'est certainement pas ça qu'on veut faire, et nous ne cultivons que la moitié de notre territoire, donc il faut oublier ça, car, au nord du 60<sup>e</sup>, on ne peut pas dire qu'on ne cultive pas beaucoup de blé.

Dans le magazine *Ontario Farmer* d'aujourd'hui, il y a un article sur la loi sur la sécurité alimentaire que le gouvernement est en train de mettre en œuvre. C'est à croire que le gouvernement a entendu votre recommandation avant que vous nous la présentiez. En tout cas, nous travaillons sur ce dossier.

Le gouvernement n'a pas ménagé ses peines. Nous sommes en train d'essayer de faire partie du Partenariat transpacifique. Vous avez parlé du canola. Je suis sûr que ma collègue, le sénateur Buth, va aborder le sujet, mais c'est une production qui a commencé au Canada. Il y a toute une liste d'accords de libre-échange que nous négocions en ce moment. Nous en négocions un avec la Corée du Sud; nous avons engagé environ 500 millions de dollars pour financer la commercialisation de la prochaine génération de carburants renouvelables, et cetera. Ce sont d'excellentes initiatives. En fait, l'éthanol et le biodiesel réduisent le cycle de vie des émissions de gaz à effet de serre. Ce que nous avons fait équivalait au retrait de 1 million de voitures de la circulation.

Je me demande donc dans quels secteurs nous ne faisons pas assez de recherche, de développement et d'innovation. J'aimerais bien que vous soyez un peu plus précis et que vous nous disiez en quoi nous avons été négligents. J'estime que notre ministre de l'Agriculture réussit fort bien à faire la promotion de notre pays dans les différentes négociations de traités de libre-échange auxquelles nous participons. Alors soyez un peu plus précis, je vous en prie, et expliquez-nous ce que, à votre avis, le gouvernement fait de travers, alors que moi j'estime qu'il fait tellement de bonnes choses?

**M. Martin :** Je vous dis tout de suite que ça ne s'applique pas uniquement au gouvernement actuel. C'est un problème qui remonte à plus longtemps. Je vais vous donner deux exemples précis, et si vous le voulez, je vous en donnerai d'autres.

Pour ce qui est des études qui ont été faites sur le dispositif réglementaire — et je vais essayer d'être précis —, il y en a une que nous avons faite il y a quelques années et où nous avons constaté

that said if you were a firm that wanted to register a product for animal health in Canada, the best practice was in Australia where you had a decision in 240 days; in Canada the average was 893 business days. There was one case where a product was registered in Canada six years after it was registered in the United States and just one year before it was ready to go off patent. If you are a multinational corporation wanting to register in Canada it is really expensive, especially since it is a small country. That whole process, whether it is plant influence, animal inputs, new food products, and so forth, is lengthy. There is example after example after example of people who have come up with new ideas in Canada but cannot get the product registered in Canada so they commercialize it someplace else. Our regulatory system is just too slow. There is research out there that says it does not give any more safety than other systems that are less slow. It needs to speed up. This is not a current government problem or an old government problem but a problem. It has been this way for a long time. I wrote a report in 2006 and just the day before I finished the report I found one that had the same recommendations in it and nothing had changed.

The other piece I will talk about is market access. We talk in our report about the pork industry — and Ms. Stiefelmeyer alluded to it in her comments — where we have gone from 1.6 million sows in 2004 to 1.3 million sows in Canada. If you multiply the 300,000 sows that we have lost by roughly 25, which is the number of pigs a sow has in a year, that means however many pigs that have not value added in Canada because we have lost market share and a large part of that industry.

If you go back to the 2007, 2008 and 2009 period, prices in China were more than twice as high as they were in Canada. China is the biggest consumer of pork in the world, but we did not have access to that market. Therefore we did not have the opportunity to get into that market. To my mind access to the Chinese market and all the Asian markets for all of our food products is really important to encourage production, productivity and innovation in Canada. We are working on getting better market access, but we took a long time to start working on it.

**Senator Plett:** I agree that we had all kinds of problems before 2006; we certainly are on the same page there. However, we have improved since then.

I certainly support the idea that our hog production has gone down. There is no question about that. I am from the province of Manitoba. You know well that we have a government there that is opposed to innovation and moving anything forward. They are regressive and they have put moratoriums on hog production.

That is a huge problem, but not one instituted by the federal government, whether our federal government or the previous one, because it was done by the provincial government.

que l'entreprise qui veut faire enregistrer un produit zoosanitaire au Canada doit attendre en moyenne 893 jours ouvrables, alors qu'en Australie, la décision est prise en 240 jours. Dans un cas précis, un produit a finalement été enregistré au Canada six ans après avoir été enregistré aux États-Unis et tout juste un an avant l'échéance de son brevet. Pour une multinationale qui veut enregistrer un produit au Canada, ça coûte vraiment très cher, surtout que c'est pour un territoire limité. L'ensemble du processus est beaucoup trop long, qu'il s'agisse d'intrants animaux, de nouveaux produits alimentaires ou d'autres produits. Les exemples ne manquent pas de gens qui ont eu une idée novatrice mais qui n'ont pas réussi à faire enregistrer le produit au Canada et ont donc été obligés de le commercialiser ailleurs. Notre système réglementaire est tout simplement trop lent. Il y a même des études qui montrent qu'il n'est pas plus sûr que d'autres systèmes qui sont plus rapides. Il faut donc accélérer le processus. La question n'est pas de savoir si c'est un problème qui a été causé par les gouvernements précédents ou par le gouvernement actuel, c'est un problème qui existe depuis longtemps. J'ai rédigé un rapport là-dessus en 2006, et, la veille de le publier, j'en ai trouvé un autre qui comportait les mêmes recommandations et qui n'avait rien donné.

J'aimerais maintenant parler de l'accès aux marchés. Nous disons dans notre rapport que notre industrie du porc — et Mme Stiefelmeyer y a fait allusion tout à l'heure — est passée de 1,6 million de truies en 2004 à 1,3 million aujourd'hui. Si vous multipliez les 300 000 truies que nous avons perdues par à peu près 25, soit la portée annuelle d'une truie, cela montre que le Canada n'a pas réalisé de valeur ajoutée sur tous ces porcs et que nous avons perdu une part de marché.

En 2007, 2008 et 2009, les prix en Chine étaient plus du double des prix au Canada. La Chine est le plus gros consommateur de viande de porc au monde, mais nous n'avions aucun accès à ce marché. Aucune possibilité d'y écoulé notre viande. J'estime qu'il est important que nous puissions exporter nos produits alimentaires sur le marché chinois et sur tous les marchés asiatiques si nous voulons encourager la production, la productivité et l'innovation au Canada. Je sais que nous nous y employons en ce moment, mais ça a pris du temps.

**Le sénateur Plett :** Je sais que nous avons toutes sortes de problèmes avant 2006, mais nous n'en sommes plus là, nous nous sommes améliorés.

Il est vrai que notre production de porc a diminué. Ça ne fait aucun doute. Je viens de la province du Manitoba. Vous savez bien que le gouvernement de cette province est opposé à l'innovation et à tout ce qui signifie progrès. C'est un gouvernement rétrograde, qui a imposé un moratoire sur la production de porc.

C'est un gros problème, mais ce n'est pas le gouvernement fédéral qui en est la cause, ni l'actuel ni les précédents, car c'est une décision du gouvernement provincial.

However, as you say, we have opened up huge markets in Asia, especially in China. That is a step in the right direction. However, instead of saying that, you suggested that we have not been going in the right direction and we have been losing and losing. That has to be going in the right direction, Ms. Stiefelmeyer, right?

**Ms. Stiefelmeyer:** Yes, I agree that it is going in the right direction. It underscores the importance of TPP and how much we really need to be involved in those negotiations.

**Senator Plett:** Which we are trying hard to.

**Ms. Stiefelmeyer:** Can I add one thing?

**Senator Plett:** Sorry, I did not mean to cut you off.

**Ms. Stiefelmeyer:** That is okay. I just want to underscore that in Canada we are excellent at research and development. Where we falter is moving it the next step to commercialization, canola being a huge exception to that rule. We have not done that in many of our other crop products to that extent. I am not sure; it may change with the CWB going away.

**Senator Plett:** Thank you, I was just going to suggest that.

**Senator Robichaud:** I must say that I do not agree with your last statement, but we hear all kinds of opinions and we respect them.

**Ms. Stiefelmeyer:** Thank you.

**Senator Robichaud:** Mr. Martin, you said that it was taking a long time to register products and some people could not do it here and they went away. Do you have any examples of that happening?

**Mr. Martin:** I cannot think of one right off the top of my head. I am sorry; I am not thinking of the specific example right now.

**Senator Robichaud:** I cannot leave this on the record without having some background information.

**Ms. Stiefelmeyer:** We could provide it for you.

**Mr. Martin:** We can provide it for you, yes.

**Senator Robichaud:** Otherwise, we will have to sort of ignore what you just said.

**Mr. Martin:** Yes, we have it in our last report on the food industry and novel products and so forth. We have a whole section on products that are not available in Canada, some of which were developed in Canada and were commercialized elsewhere. It is just not coming to my head, but we will ensure that you get the report.

**Senator Robichaud:** Please.

**Mr. Martin:** Sure.

Comme vous l'avez dit, nous avons ouvert de vastes marchés en Asie, surtout en Chine. C'est un pas dans la bonne direction, mais au lieu de le dire, vous avez laissé entendre que nous n'avions pas pris la bonne direction et que nous poursuivions notre déclin. Nous avons pourtant pris la bonne direction, n'êtes-vous pas d'accord avec moi, madame Stiefelmeyer?

**Mme Stiefelmeyer :** Oui, je reconnais que nous sommes dans la bonne voie. Ça souligne l'importance du PTP et de la nécessité absolue, pour nous, de participer à ces négociations.

**Le sénateur Plett :** Nous faisons des pieds et des mains pour y parvenir.

**Mme Stiefelmeyer :** Puis-je ajouter quelque chose?

**Le sénateur Plett :** Excusez-moi, je ne voulais pas vous interrompre.

**Mme Stiefelmeyer :** Je vous en prie. Je voudrais simplement ajouter qu'au Canada, nous sommes très bons en recherche et développement. Là où ça ne va pas, c'est au niveau de la commercialisation, le canola étant l'exception qui confirme la règle. Nous n'en avons pas fait autant pour beaucoup d'autres produits. Mais ça changera peut-être, avec la disparition de la CCB.

**Le sénateur Plett :** C'est ce que j'allais dire.

**Le sénateur Robichaud :** Je dois dire que je ne suis pas d'accord avec vous sur ce dernier point, mais nous entendons toutes sortes d'opinions et nous les respectons.

**Mme Stiefelmeyer :** Merci.

**Le sénateur Robichaud :** Monsieur Martin, vous avez dit que le processus d'enregistrement des produits était très long, si bien que des gens allaient les enregistrer ailleurs. Avez-vous des exemples à nous donner?

**M. Martin :** Je n'en ai pas qui me vienne à l'esprit, malheureusement.

**Le sénateur Robichaud :** Étant donné que cette affirmation est consignée au procès-verbal, j'aimerais bien avoir des exemples qui l'étaient.

**Mme Stiefelmeyer :** Nous vous en ferons parvenir.

**M. Martin :** Nous vous ferons parvenir cela.

**Le sénateur Robichaud :** Sinon, nous ne pouvons pas y accorder foi.

**M. Martin :** Nous avons ces renseignements dans notre dernier rapport sur l'industrie alimentaire et les nouveaux produits. Nous avons tout un chapitre sur les produits qu'on ne trouve pas au Canada, dont certains ont été mis au point ici et commercialisés ailleurs. Je suis désolé de ne pas avoir d'exemple en tête, mais nous allons vous faire parvenir ce rapport.

**Le sénateur Robichaud :** S'il vous plaît.

**M. Martin :** C'est promis.

**Senator Robichaud:** Your fourth recommendation is incentives to vertically integrate. I have a problem with that. You are shutting out the little guy.

**Mr. Martin:** No, I am not suggesting that we encourage vertical integration. Rather, I am suggesting that we need to encourage the industry to work together vertically. In other words, the producers work together with the processors and so forth. Let me give you an example.

**Senator Robichaud:** Please.

**Mr. Martin:** In Holland in the vegetable industry — and I think there are other industries that Holland does this with, but I know this one because I have worked with it — the producers work together with the processors. They come up with a five-year plan about what they need to do to make that industry more competitive by encouraging innovation and so forth. Part of the policy in that country, and it is this way in other countries, is that once the organization that represents the industry — in a sense it is a trade association, not individual firms —

**Senator Mahovlich:** It is like the Wheat Board.

**Mr. Martin:** No, I am sorry it is not like the Wheat Board. The Wheat Board was never a trade association.

**Senator Robichaud:** It was a farmer-led association.

**Mr. Martin:** Yes, this is a trade association. It is like the Canola Council of Canada. The Canola Council is probably the best example of this in Canada. It is a voluntary organization, but they put together a plan as an organization representing the industry. Then government actually invests — I am sure there are limits on this — up to 50 per cent of what that industry needs to be more competitive in the future. It is a shared investment in infrastructure that encourages the industry to go forward. They do this in Australia, a bit in Chile, I believe, and in Denmark. I am not talking about a firm; I am talking about a trade association, in a sense, that represents the vertical industry rather than the horizontal layers of the industry.

**Senator Robichaud:** Usually when you say “vertical integrated,” it means that the big guys control from the production to the marketplace.

**Mr. Martin:** No way am I suggesting that.

**Senator Robichaud:** I just wanted you to make that clear, because this government might just take it that you would want the industry to vertically integrate the way I understand the term.

**Mr. Martin:** No.

**Senator Robichaud:** Thank you very much.

**Mr. Martin:** Sure enough.

**Senator Eaton:** You are saying very interesting things, Dr. Martin. We have heard at other committees, too, that we have great research in this country, but then research to

**Le sénateur Robichaud :** Votre quatrième recommandation porte sur l'encouragement de l'intégration verticale. Je ne suis pas tout à fait d'accord, car on élimine ainsi le petit agriculteur.

**M. Martin :** Non, je ne dis pas qu'il faut encourager l'intégration verticale, mais plutôt que l'industrie doit collaborer de façon verticale. Autrement dit, les producteurs doivent travailler avec les transformateurs, et cetera. Je vais vous donner un exemple.

**Le sénateur Robichaud :** Je vous en prie.

**M. Martin :** En Hollande, dans l'industrie des légumes — ce n'est sans doute pas la seule, mais c'est celle que je connais car j'ai eu l'occasion de travailler avec eux —, les producteurs travaillent avec les transformateurs. Ils préparent un plan quinquennal de ce qu'il faut faire pour accroître la compétitivité de l'industrie, en encourageant notamment l'innovation. Dans ce pays, comme dans d'autres d'ailleurs, quand l'organisation qui représente l'industrie — et ça ressemble en quelque sorte à une association professionnelle, ce ne sont pas des entreprises individuelles...

**Le sénateur Mahovlich :** C'est comme la Commission canadienne du blé.

**M. Martin :** Non, pas du tout, la Commission canadienne du blé n'a jamais été une association professionnelle.

**Le sénateur Robichaud :** C'était une association dirigée par des agriculteurs.

**M. Martin :** Il s'agit d'une association professionnelle, et je pense que le Conseil canadien du canola en est le meilleur exemple au Canada. Cette organisation bénévole représente donc l'industrie et prépare un plan pour en accroître la compétitivité. Le gouvernement décide ensuite d'investir jusqu'à 50 p. 100 de ce dont a besoin l'industrie pour devenir plus compétitive. C'est donc un co-financement des infrastructures dont l'industrie a besoin pour se développer. Ça se fait aussi en Australie, au Chili et au Danemark, je crois. Il ne s'agit pas d'une entreprise mais d'une association professionnelle qui représente l'industrie de façon verticale plutôt que de façon horizontale.

**Le sénateur Robichaud :** Généralement, quand on parle d'intégration verticale, ce sont les grosses légumes qui contrôlent tout le circuit de la distribution.

**M. Martin :** Je ne parle pas du tout de ça.

**Le sénateur Robichaud :** C'est important de le préciser, car le gouvernement que nous avons pourrait fort bien comprendre que vous recommandez l'intégration verticale de l'industrie au sens où je l'entends.

**M. Martin :** Ce n'est pas du tout ça.

**Le sénateur Robichaud :** Merci beaucoup.

**M. Martin :** Pas de problème.

**Le sénateur Eaton :** Votre témoignage est intéressant, monsieur Martin. On nous a déjà dit, dans d'autres comités, que la recherche était très active au Canada, mais que le problème se situait au niveau

marketplace does not happen. You know that there have been two initiatives in health in Ontario: MaRS and the Li Ka Shing Knowledge Institute, which is supposed to be from bench to market. I think MaRS is beginning to have its first success stories with patenting medicines.

Would you advocate for this report that we create some kind of desk or council that would look and deal specifically with taking research to market through the various steps? Was there not one in forestry? We dealt with them several times as witnesses. They looked at what was happening in agriculture or they looked at what was happening in forestry and they sort of represented that. Do you think there could be some recommendations where we could actually look at something? That seems to be a big failing generally in this country. We have this research but we do not get it to market.

Do not restrain yourself. You look as if you are trying to hold back.

**Mr. Martin:** It is not in my nature to do that.

My only question about that is that often creating bureaucracy really creates bureaucracy and does not create much else.

**Senator Eaton:** Maybe it is not a bureaucracy. Maybe it is an advisory council. What would you do to get all this excellent research? I am sure our government will increase the research we do in agriculture. How do we get that to market? How do we convince Canadians to buy into it? Is it tax incentives? What is it? Is it more marketing of that research?

**Mr. Martin:** It is hard to describe. There is a wonderful book that I have been reading that actually has a whole chapter about that. The book is called *Coming Jobs War*, which is a global thing. There is a whole chapter that discriminates between entrepreneurship and innovation. The argument is that, as we have kind of said here a couple of times, it is one thing to have the idea but it is the other thing for the entrepreneur to take that idea and sell it. Innovation does not take place until there is a transaction. How to encourage the entrepreneurship is the difficulty.

**Senator Eaton:** How do you get it from the bench to the entrepreneur? Is there a middle stage where you have to kind of nurse it along until it gets to the entrepreneur stage? Do you bring it to market?

**Mr. Martin:** You make sure that the potential entrepreneur knows about it, lots of times. That is one of the reasons I like the idea of a vertical council. Maybe you could incorporate it in that sort of thing. For example, the vertical council for the corn industry or the soybean industry or other has responsibility for, among other things, finding what is useful.

**Senator Eaton:** Marketing themselves.

de la commercialisation des résultats de la recherche. Vous savez certainement que l'Ontario a lancé deux initiatives dans le secteur de la santé : le centre MaRS et le Li Ka Shing Knowledge Institute, qui est censé veiller à la commercialisation de la recherche. Je crois que le MaRS commence à obtenir des résultats pour ce qui est des médicaments brevetés.

Pensez-vous que nous devrions recommander, dans notre rapport, la création d'un observatoire ou d'un conseil qui aurait précisément pour mission de veiller à la commercialisation des résultats de la recherche? Il me semble qu'il y en avait un dans le secteur forestier. Nous avons entendu plusieurs témoignages à ce sujet. Leur rôle consistait à surveiller ce qui se passe dans le secteur agricole, ou foresterie en l'occurrence, et de défendre les intérêts de ce secteur. Pensez-vous que nous devrions en faire la recommandation? J'ai l'impression que c'est quelque chose qui manque au Canada. Nous faisons de la recherche, mais nous n'avons rien pour la commercialiser.

Parlez librement, on dirait que vous hésitez à dire ce que vous pensez.

**M. Martin :** Ce n'est pas mon genre.

La seule réserve que j'ai, c'est que lorsqu'on crée une nouvelle organisation, ça ne produit que de la bureaucratie et rien d'autre.

**Le sénateur Eaton :** Peut-être pas une nouvelle organisation, un simple conseil consultatif. Comment feriez-vous pour commercialiser toutes ces excellentes recherches qui se font au Canada? Je suis sûre que notre gouvernement va encourager la recherche agricole, mais comment faire pour la commercialiser, pour convaincre les Canadiens de l'adopter? Par des incitatifs fiscaux? Par une meilleure commercialisation?

**M. Martin :** C'est dur à dire. Je suis en train de lire un livre très intéressant, dont l'un des chapitres est justement consacré à cette question. Il s'intitule *Coming Jobs War*, et il traite du contexte mondial. Dans un chapitre consacré à l'esprit d'entreprise et à l'innovation, l'auteur montre bien que, comme nous l'avons observé plusieurs fois au cours de cette réunion, avoir une bonne idée et avoir la capacité de la commercialiser sont deux choses différentes. Il n'y a pas d'innovation tant qu'il n'y a pas de transaction. La difficulté, c'est de savoir comment encourager l'esprit d'entreprise,

**Le sénateur Eaton :** Comment commercialiser l'idée. Y a-t-il une étape intermédiaire pendant laquelle on « conditionne » l'innovation avant son arrivée sur le marché?

**M. Martin :** Il faut s'assurer que l'entrepreneur potentiel est au courant de l'existence du nouveau produit, et il faut le faire à maintes reprises. C'est la raison pour laquelle j'aime bien l'idée d'un conseil vertical. Vous pourriez peut-être l'envisager. Par exemple, le conseil vertical pour l'industrie du blé, du soja ou autre est chargé, entre autres, de déterminer ce qui peut être utile à l'industrie.

**Le sénateur Eaton :** Ils s'occupent de la commercialisation.

**Mr. Martin:** Yes, especially if you put the incentive in that says, “Okay, you come up with a really good plan and we, as government, will invest in this to some extent.”

That is why I think it works so well in some of the other countries. It seems to be, as I understand it, a totally voluntary organization — as I call it, the vertical trade association — but there is enough sanction in there that if you come up with a really good plan from your voluntary vertical organization, then there is investment. It can be investment in, taking the idea and commercializing it, as well as the investment in infrastructure.

I would really like the idea of having the actual people of an industry there so they can see what is available, first, and what is needed downstream.

**Senator Eaton:** They would deal with the universities, what they are doing themselves within their own industry, and they would take it forward?

**Mr. Martin:** Yes.

**Ms. Stiefelmeyer:** I wanted to emphasize that beyond the association that Mr. Martin is talking to, I think that if we do not improve the regulatory system, it will always be a barrier. There has to be some improvement in the efficiency and effectiveness in the way we approve products.

**Senator Eaton:** Can you think of specific regulations?

**Ms. Stiefelmeyer:** There is the regulatory part, there is the legislative part, and there is also the administration of the approval process. There are issues within all three, but the administrative process is probably where there is the biggest juggernaut in terms of the inconsistency in the interpretation of various regulators, that they do not make the approval process consistent.

**Mr. Martin:** We really need you to see the reports we have done, because there is a plethora of regulatory issues.

**Senator Eaton:** In terms of food products, would you ever think it a good idea, for instance, that if the United States or Australia approved of those food products, we could fast-track them into Canada and vice versa? Would you ever approve of a system that worked that way?

**Ms. Stiefelmeyer:** I would approve of a system like that, where you could then pre-approve a product to come to Canada and then would have a certain amount of time to negate that approval if you found something wrong with it.

**Senator Mercer:** It is interesting. I really appreciate your presentation. However, getting innovation from the scientists' and researchers' brains to commercialization is a huge problem and not one that a lot of people are addressing.

I know that at Dalhousie University in Halifax, they have started a program, with cooperation from at least the provincial government, called Industry Liaison and Innovation. They have on campus people who work with the scientists.

**M. Martin :** Oui, surtout si vous leur dites que le gouvernement sera prêt à financer une partie du plan qu'ils proposent.

C'est la raison pour laquelle ça marche très bien dans les autres pays. D'après ce que j'ai compris, c'est une organisation tout à fait bénévole — une association professionnelle verticale, comme je l'appelle —, mais les incitatifs sont là : si l'organisation présente un bon plan, le gouvernement en finance une partie. Ça peut être un investissement dans la commercialisation de l'innovation, ou bien un investissement dans les infrastructures.

J'aimerais vraiment que des membres de l'industrie y participent, car ils sont en mesure de voir d'abord ce qui existe et, ensuite, ce qui est nécessaire en aval.

**Le sénateur Eaton :** Ils travailleraient aussi avec les universités, avec les centres de recherche de leur propre industrie, et ils s'occuperaient de la commercialisation de tout ça?

**M. Martin :** Oui.

**Mme Stiefelmeyer :** Je voudrais simplement dire qu'en plus de l'association dont parle M. Martin, il faut aussi améliorer le dispositif réglementaire, car, sinon, ça sera toujours un obstacle. Il faut absolument que le processus d'approbation des produits soit plus efficace et plus efficient.

**Le sénateur Eaton :** À quels règlements pensez-vous, en particulier?

**Mme Stiefelmeyer :** Je parle à la fois de la réglementation, de la législation et de l'administration de tout le processus, car il y a des problèmes à ces trois niveaux, mais c'est l'administration qui est sans doute le plus gros obstacle en raison du manque d'uniformité dans l'interprétation donnée par les différents organes de réglementation, ce qui rend tout le processus incohérent.

**M. Martin :** Il faut que nous vous fassions parvenir les rapports que nous avons faits, car ils font apparaître une pléthore de problèmes de réglementation.

**Le sénateur Eaton :** Pour ce qui est des produits alimentaires, pensez-vous que ce serait une bonne idée, par exemple, d'accélérer le processus d'approbation au Canada si ces produits ont déjà été approuvés par l'Australie ou les États-Unis, et vice-versa? Seriez-vous favorable à ce genre de système?

**Mme Stiefelmeyer :** Oui, ce serait bien, dans un premier temps, de pouvoir approuver la commercialisation d'un produit au Canada, et de disposer ensuite d'un certain délai pour annuler cette approbation, en cas de rapport négatif.

**Le sénateur Mercer :** Tout ce que vous dites est vraiment intéressant. C'est vrai que la commercialisation des trouvailles de nos chercheurs est un gros défi, qui n'intéresse pas grand monde.

Je sais qu'à l'Université Dalhousie, à Halifax, ils ont mis en place, en collaboration avec le gouvernement provincial au moins, un programme qui s'appelle Industry Liaison and Innovation. Ils ont des gens sur le campus, qui travaillent avec les chercheurs.

How do we take your idea from your lab and commercialize it? Then, obviously, there are some residual good effects that can come out of that to either hospitals or universities. The famous story I tell is the invention of Pablum at SickKids hospital in Toronto. The residual to the SickKids Foundation has been tremendous over the years and was the foundation for the building of that.

However, I want to go to a more global problem, because we keep talking about the population growth in Canada. I just came back a month or so ago from my first visit to India, and people always ask me what was my impression. I said it was crowded and it was dirty, and I think the fact that it was crowded was one of the reasons it was dirty. They are going to be the most populated country in the world by 2020 and the largest economy by 2050.

Someone has to feed these people, and they are not doing a great job of feeding themselves. We know — and you mentioned in some of your documents — that Australia, Kazakhstan and Canada are the three big countries with the most arable land available to do this.

Have we reached a point where we have to all stop and say, “Hold it now; let us not fool around here”? This is a very serious issue, and the crisis is not that far away. We are not going to be able to feed everyone in this world, and if we do not sit down pretty soon and say, “Okay, how are we going to do this,” those three countries that I mentioned, ours and the other two, we are part of the solution, but we are also part of the problem.

Is it time for us, as a global community, to talk about having a world food summit where the leaders of the world sit down and stop talking about trying to solve the war in the Middle East, or stop talking about global warming for a moment, but let us talk about food production, which will hopefully be helpful for global warming? Are we at that crisis level? Have we reached that point, almost at the point of no return?

**Mr. Martin:** It really depends on the day how I would answer that. Fundamentally, I think the answer is yes, we really need to. The reason I say it depends on the day is that I think the most interesting and important piece of information in agriculture is the stocks-to-use ratio for grains. We have it in our paper, if you happened to look at it. That is trending downward, first because we are not going up as fast in production anymore, but also because of the fact that use is increasing so rapidly.

We are in a situation right now where we could have \$3 or \$12 corn this year, depending on how big the U.S. corn crop is. When we are in a marketplace that is that sensitive to the production of one country, I think it is really scary; I really do. We really do need to start thinking about how big this problem is. As you know, all the recent revolutions in a number of countries have started over food security issues, and I think we are just beginning to see the tip of the iceberg on all these things. Yes, we need to do it, I think.

Comment commercialiser les bonnes idées qui sortent de vos laboratoires? Sans compter que ça peut avoir des effets secondaires positifs pour les hôpitaux et les universités. J'aime donner l'exemple de l'invention de Pablum, à l'hôpital des enfants malades de Toronto. Pour la SickKids Foundation, les retombées ont été considérables au cours des années.

J'aimerais toutefois passer à un problème plus international, car on parle toujours de la croissance démographique du Canada. Je suis rentré, il y a à peu près un mois, de mon premier voyage en Inde, et les gens me demandent toujours quelles ont été mes impressions. À cela je réponds la saleté et la densité démographique, ceci expliquant sans doute cela, tout au moins en partie. L'Inde va être le pays le plus peuplé du monde d'ici à 2020, et l'économie la plus importante d'ici à 2050.

Il faut donc que quelqu'un leur fournisse de la nourriture, car ils ne sont pas très doués pour ça. Nous savons — et vous le dites dans votre documentation — que l'Australie, le Kazakhstan et le Canada sont les trois pays qui ont le plus de terres arables à y consacrer.

En sommes-nous arrivés à un point où nous devons vraiment réfléchir à la question? Elle est très sérieuse, car la crise s'en vient. Nous n'allons pas pouvoir donner à manger à tous les habitants de la planète si nos trois pays ne réfléchissent pas sérieusement, dans un avenir très rapproché, à la façon dont nous pouvons contribuer à la solution du problème.

Le moment est-il venu pour la communauté internationale d'organiser un sommet mondial de l'alimentation, où les dirigeants du monde entier cesseront un moment d'ergoter sur la guerre au Moyen-Orient ou le réchauffement climatique pour parler sérieusement de la production alimentaire, ce qui aura peut-être un effet positif sur le réchauffement climatique? En sommes-nous arrivés là? A-t-on atteint quasiment un point de non-retour?

**M. Martin :** Il y a des jours où je vous dirais oui, d'autres où je vous dirais non. Mais en fait, la réponse est oui, il faut vraiment que nous nous attaquions au problème. Si je dis que ma réponse peut varier, c'est parce que nous avons de nouvelles informations extrêmement intéressantes au sujet du ratio stocks-utilisation pour les légumineuses. Ces informations se trouvent dans notre document, et elles indiquent que la tendance est à la baisse, à cause de la décélération de notre production, d'une part, et de l'augmentation rapide de la demande, d'autre part.

Nous sommes dans une situation telle que, cette année, le prix du maïs pourrait être de 3,00 \$ ou de 12,00 \$ selon le volume de la production de maïs des États-Unis. Quand le marché devient aussi sensible à la production d'un seul pays, il y a vraiment de quoi s'inquiéter. Nous devons sans tarder nous attaquer au problème, car, comme vous le savez, les révolutions qui se sont récemment produites dans un certain nombre de pays ont toutes été déclenchées par des problèmes d'approvisionnement alimentaire, et ce n'est là à mon avis qu'un avant-goût de ce qui risque de se passer d'ici quelque temps. Il nous faut donc nous attaquer au problème, sans tarder.

**Senator Mercer:** You mentioned the price of corn. Of course, the price of corn is not driven by the consumer who is eating corn.

**Mr. Martin:** No.

**Senator Mercer:** It is driven by ethanol and the production of biofuels.

**Mr. Martin:** Yes, to some extent it is. I have not been a particular fan of ethanol and biofuels, but I also think that some of the criticisms are overdone. I think I am right about this, that China, for the first time, either last year or the year before last, imported corn for feed. They never did before. Two weeks ago Friday they actually bought 1.3 or 1.4 million metric tonnes for feed. To me, the growth in demand for meat is actually driving corn as much as or more than ethanol.

**Senator Mercer:** The huge explosion in the red meat market in China, of course.

**Mr. Martin:** Yes.

**Senator Mercer:** I was interested in your comments at the very beginning of your presentation. You mentioned that we have really missed the boat on red meat production. We are some of the best people in the world at this, in partnership with our American colleagues, because beef moves back and forth across the border. We are good at this. We know what we are doing.

**Mr. Martin:** Yes.

**Senator Mercer:** However, somehow what the good farmers in Western Canada are doing, and what we are doing in terms of international marketing of that, there is a great separation between those and we are missing the boat on being able to sell it.

We talked about meat. Senator Plett talked about hogs. Are there other products that you see we are missing the boat on? Those are two main ones, obviously.

**Mr. Martin:** At the risk of opening a real can of worms, two of the fastest growing products in consumption in the world are dairy and poultry, and we have chosen not to participate.

**Senator Mercer:** We have chosen not to participate, I think for good reasons. I think that if we get out of supply management, I do not see us being, certainly not in the short term, major participants in the future. I would suspect the vertical integration that Senator Robichaud fears would happen, particularly in poultry, like that.

**Mr. Martin:** Like that, right. It kind of already has.

**Senator Mercer:** Well, it may.

With respect to the incentive for farm processing and management, how would you see that working?

**Le sénateur Mercer :** Vous avez parlé du prix du maïs. Il faut rappeler que le prix du maïs ne dépend pas de ceux qui le mangent.

**M. Martin :** En effet.

**Le sénateur Mercer :** Il dépend de ceux qui le transforment en éthanol et en biocarburants.

**M. Martin :** C'est vrai dans une certaine mesure. Je ne cherche pas particulièrement à défendre l'éthanol et les biocarburants, mais je crois que les critiques sont un peu exagérées. Pour la première fois l'an dernier, ou l'année d'avant, la Chine a importé du maïs pour l'alimentation. Elle ne l'avait jamais fait auparavant. Il y a deux semaines vendredi, elle a acheté 1,3 ou 1,4 million de tonnes métriques de maïs pour l'alimentation. À mon avis, l'augmentation de la demande pour la viande contribue autant sinon plus que l'éthanol à l'augmentation du prix du maïs.

**Le sénateur Mercer :** Vous voulez parler, bien sûr, de l'explosion du marché de la viande rouge en Chine.

**M. Martin :** Oui.

**Le sénateur Mercer :** Ce que vous avez dit au tout début de votre déclaration a piqué ma curiosité. Vous avez dit que nous avions en fait raté le coche pour ce qui est de la production de viande rouge. Pourtant, nous sommes les meilleurs au monde dans ce domaine, avec nos collègues américains, puisque la viande de bœuf traverse la frontière dans les deux sens. Nous excellons là-dedans, nous savons faire.

**M. Martin :** Oui.

**Le sénateur Mercer :** Malgré tous ces excellents éleveurs que nous avons dans l'ouest du Canada, nous avons raté le coche parce que nous ne réussissons pas, faute d'une bonne commercialisation, à exporter notre viande sur les marchés internationaux.

Nous avons parlé de la viande rouge. Le sénateur Plett a parlé de la viande de porc. Avons-nous raté le coche pour d'autres produits également? Je pense que ce sont les deux principaux.

**M. Martin :** Au risque d'ouvrir une boîte de Pandore, je dirai que les deux produits dont la consommation augmente le plus dans le monde sont les produits laitiers et la volaille, et nous avons choisi de ne pas participer.

**Le sénateur Mercer :** Nous avons choisi de ne pas participer, et pour de bonnes raisons, je pense. Si nous abandonnons le système de la gestion de l'offre, je ne vois pas comment, tout au moins à court terme, nous pourrions devenir des participants importants. Je suppose que l'intégration verticale que redoute le sénateur Robichaud se ferait en moins de deux, notamment pour la volaille.

**M. Martin :** En effet, et ça a déjà quasiment commencé.

**Le sénateur Mercer :** Peut-être.

Pour ce qui est des incitatifs pour la transformation et la gestion d'entreprise, comment cela pourrait-il se faire?

**Mr. Martin:** There are some good programs that have been around for the last few years. I am going to try to avoid the 2006 argument here because I think both of the last two governments have had interesting programs to encourage farmers and others in the food chain to get better management skills, if you will.

We have programs that we teach out of the George Morris Centre for farmers that are intensive, advanced farm management programs. As well, we have one for people in the food industry. It is basically a mini MBA kind of program, so we are talking about finance and marketing and the whole nine yards to upgrade your skills.

As I walk away from those things I always say that I cannot believe they pay me to learn from these people because they are fabulous. We just have so many good people who are thirsting for better knowledge on how to increase their management skills in this country in the agri-food sector. I love those kinds of programs because they are a bit of a subsidy to increase their management skills, and I think the programs are just wonderful.

**Ms. Stiefelmeyer:** About the programs, though, there are provinces I think that do a better job of providing incentive for training than others, and we notice that in our programs.

**Senator Mercer:** Who is better?

**Mr. Martin:** Actually, the one we had the most problem with is Manitoba. It is part of Growing Forward funds, but it is the way they interpret. We have had a fair amount of trouble. I think we are okay, finally. I think we have them convinced.

Saskatchewan and Alberta have done a wonderful job of encouraging those folks, but, again, it is interpretation, and I do not know whether it is by the elected government or the civil servants, but it is there.

**Ms. Stiefelmeyer:** Senator Mercer made a couple of comments with respect to the arable land. Canada does have more arable land per capita than we need, so that is why our trade agreements are so important. There is also not a lot of arable land left in the world, so we have to take care of it here. There is also not a lot of arable land left in the world, so what will increase our food production, then, comes down to technology improvements, and you get back to the innovation and commercialization.

The other thing I wanted to mention is that trade agreements would allow us to supply some of these countries much better than we do now. The Doha Round was imperative to a lot of smaller countries and emerging economies when they are facing the United States and those larger economies, Japan and the EU. That is why we think that multilaterals are critical, but going the way of TPP and some of the other major bilateral trade agreements would also help us in that regard.

**M. Martin :** Il existe depuis quelques années des programmes qui donnent de bons résultats. Je vais éviter de parler de 2006, car je pense que les deux derniers gouvernements ont mis en place des programmes intéressants pour encourager les agriculteurs et les autres acteurs de la chaîne alimentaire à acquérir des compétences en gestion d'entreprise.

Au George Morris Centre, nous donnons des cours intensifs et avancés en gestion d'exploitations agricoles. Nous avons également un programme pour ceux qui travaillent dans l'industrie alimentaire. C'est en fait un genre de mini MBA, où l'on enseigne la finance, le marketing et tout ce qu'il faut pour améliorer ses compétences.

Chaque fois que je finis un cours, je me demande pourquoi c'est moi qui suis payé alors que j'apprends tellement de choses auprès de ces gens fabuleux. Nous avons beaucoup d'étudiants qui ont soif de connaissances et qui veulent absolument améliorer leurs compétences en gestion dans le secteur agroalimentaire. J'aime bien ce genre de programmes, car nous contribuons vraiment à développer leurs compétences en gestion, et ce sont des programmes fantastiques.

**Mme Stiefelmeyer :** À ce propos, il y a des provinces qui offrent de meilleurs incitatifs à la formation que d'autres, et nous le constatons dans nos programmes.

**Le sénateur Mercer :** Laquelle est la meilleure?

**M. Martin :** En fait, celle qui nous a causé le plus de problèmes est le Manitoba. Les fonds proviennent du programme Cultivons l'avenir, mais la province a sa propre interprétation. Ça nous a causé pas mal de difficultés. Maintenant ça va, car je pense que nous l'avons convaincue.

La Saskatchewan et l'Alberta encouragent vraiment bien leurs gens, mais il y a toujours des problèmes d'interprétation; je ne sais pas si ça vient des élus ou des fonctionnaires.

**Mme Stiefelmeyer :** Le sénateur Mercer a parlé tout à l'heure des terres arables. Nous avons au Canada plus de terres arables par habitant que nous n'en avons besoin, c'est la raison pour laquelle nos accords commerciaux sont tellement importants. De plus, il ne reste plus beaucoup de terres arables sur la planète, et il faut donc que nous en prenions soin. Et si nous voulons augmenter notre production alimentaire, il va falloir adopter les technologies adéquates, ce qui nous ramène à la question de l'innovation et de la commercialisation.

J'aimerais aussi faire remarquer que les accords commerciaux nous permettraient d'approvisionner certains de ces pays beaucoup mieux que nous ne le faisons à l'heure actuelle. La ronde de Doha était incontournable pour beaucoup de petits pays et d'économies émergentes, face aux États-Unis et aux grandes économies comme le Japon et l'Union européenne. C'est la raison pour laquelle nous estimons que les négociations multilatérales sont cruciales, mais le PTP et d'autres grands accords commerciaux bilatéraux nous seront également très utiles.

**Senator Buth:** I just want to explore a couple of things that you said about incentivizing food processing and tax incentives for technological improvements. We are clearly in a time of restraint when governments are taking a look at where to spend resources. They look very carefully at what types of areas that will have the biggest impact.

We have heard from other witnesses that Canada is losing its food processing sector and that we are not getting a lot of new building, essentially, in the food processing sector. Specifically, what types of things should we be doing in the food processing sector?

**Mr. Martin:** I will not talk about it in terms of specific types of equipment, but, in general, if we look at our human population and our labour going forward, I think 2016 is the first year that we will have more people coming out of the workforce than are going in. 2011 was the first year that they were basically equal, so we will be shorter and shorter of labour going forward.

Therefore, to me, the first most important thing is to start thinking about how we replace labour with capital.

One of our problems in the pork industry, in my view, is, if you look at a European pork processing plant, it is almost all robots, but in Canada, it is not. That has a huge impact on cost, efficiency and so forth. Therefore, that is one area, labour-saving devices. I am on the board of a feed milling company, and we are using robots for bagging and all sorts of things that we never used before.

There is a company that I think has done a good job in the area of investing in colour sorting, quality assurance automation and that sort of thing in the food industry. That company happens to be a French multinational, which is based in, I think, France, but invested first in Quebec and has now come into Ontario. They have done wonderful things in their plants over the last number of years both in terms of automation as well as the colour sorting and quality assurance. It is both those kinds of things.

The third thing is more difficult to give an example of, probably because I am not close enough to it. Our advantage over time has been in flexibility because we are small. That is being able to have short runs, but do short runs of multiple products as efficiently as possible. Any kind of technology and equipment that allows you to do flexible manufacturing would be the third area that would be helpful.

**Le sénateur Buth :** J'aimerais revenir sur ce que vous avez dit à propos des incitatifs à donner pour la transformation alimentaire et les améliorations technologiques. Nous sommes évidemment en période d'austérité, et les gouvernements font attention à leurs dépenses et cherchent à investir là où ça aura le plus d'impact.

D'autres témoins nous ont dit que le secteur de la transformation alimentaire était en déclin au Canada, et qu'il n'y avait pas beaucoup de nouvelles usines qui ouvraient leurs portes dans ce secteur. Plus particulièrement, que devrions-nous faire dans le secteur de la transformation alimentaire?

**M. Martin :** Je ne peux pas vous parler des types d'équipement dont nous avons besoin, mais de façon générale, si l'on en juge par l'évolution de la population et de l'emploi, on constate que c'est en 2016 que le nombre de personnes qui quittent le marché du travail commencera à être supérieur au nombre des nouveaux arrivants sur ce marché. C'est en 2011 que les deux chiffres se sont rejoints pour la première fois, et à partir de là, le nombre de nouveaux arrivants sur le marché va commencer à diminuer.

La première chose qu'il faut faire, c'est commencer à réfléchir à la façon dont nous allons pouvoir remplacer la main-d'œuvre par du capital.

Prenons l'industrie de l'élevage du porc. À mon avis, l'un des problèmes que nous avons, c'est que dans une usine européenne de transformation de la viande de porc, il n'y a pratiquement que des robots, alors qu'au Canada, ce n'est pas du tout le cas. Cela a bien sûr un impact considérable sur les coûts, l'efficacité, et cetera. D'où ma suggestion : il faut trouver des outils pour remplacer la main-d'œuvre. Je fais partie du conseil d'administration d'une entreprise de provenderie, et je peux vous dire que nous utilisons des robots pour l'emballage, entre autres, alors que nous ne le faisons pas avant.

Il y a une entreprise de transformation alimentaire qui s'est distinguée en investissant dans le tri par la couleur, l'automatisation de l'assurance de la qualité, et cetera. C'est une multinationale française, qui a son siège en France, je crois, et qui s'est d'abord implantée au Québec avant de venir en Ontario. Elle a fait des réinvestissements incroyables au cours des dernières années, notamment dans l'automatisation, le tri par la couleur et l'assurance de la qualité. C'est tout ça à la fois.

Troisièmement, pour ce qui est des équipements, il m'est plus difficile de vous donner un exemple car cela ne m'est pas assez familier. Notre avantage a toujours été la flexibilité, car nous sommes un marché restreint. Cela signifie que nous sommes capables d'avoir des cycles de fabrication plus courts pour toutes sortes de produits, tout en restant aussi efficaces que possible. Ma troisième recommandation concerne donc tous les types de technologies et d'équipements qui donnent une certaine flexibilité au niveau de la fabrication.

**Ms. Stiefelmeyer:** The only thing I would add to that is the SR&ED program, and is there a way of expanding what you would include there for technology adaptation, this flexible manufacturing, that type of thing, beyond what currently is considered research.

**Senator Buth:** That is what I was looking for. I am trying to get to some of the specifics, just like in the regulatory system. I think it is important that we have specifics because it is hard to make a recommendation to improve something unless you have specific examples of where the improvement can come.

**Mr. Martin:** I see. I thought you were asking about the equipment itself.

**Senator Buth:** No, I am talking about the incentives. How do you actually do an incentive program?

**Mr. Martin:** Well, SR&ED is certainly one of them. The other is faster write-off in the tax system, CCA. Those are probably the two best incentives that I know of.

**Senator Buth:** I just want to make a comment in terms of your comment about harmonizing our regulatory systems. You mentioned the EU, and based on my experience in agriculture, the EU regulatory system is one of the least predictable in the world because certain components of it end up going through a political process. I do not think I would ever advocate going to a regulatory system that would be similar to the EU.

**Mr. Martin:** Have you had association with it in the last few years?

**Senator Buth:** Yes.

**Mr. Martin:** Okay, because my understanding is it has changed in the last few years.

**Senator Buth:** I would debate that with you at another time.

**Mr. Martin:** Okay, sure.

**Senator Mahovlich:** Food versus fuel: Food always trumps fuel, does it not?

**Mr. Martin:** Well, I think it will in the long term, yes.

**Senator Mahovlich:** I visited Brazil, and they have cut forests down to grow ethanol. They are using more ethanol than any other country in the world for their fuel. What have we done? Are we looking for biofuels? Have we done any research on them?

**Mr. Martin:** Do you mean in terms of the economic effects?

**Senator Mahovlich:** Yes.

**Mr. Martin:** The George Morris Centre has written several pieces on the economic effects of biofuels.

**Senator Mahovlich:** Do we have enough land to supply us with biofuels?

**Mme Stiefelmeyer :** J'aimerais simplement ajouter quelques mots au sujet du programme RS&DE. On devrait essayer d'élargir la définition de travaux de recherche, afin d'inclure l'adaptation technologique, la fabrication flexible, et cetera.

**Le sénateur Buth :** C'est ce que je cherche à obtenir, des suggestions précises, comme pour le dispositif réglementaire. C'est important parce que, sinon, c'est difficile de faire une recommandation pour améliorer les choses si on n'a pas des exemples précis des améliorations qu'on veut apporter.

**M. Martin :** Je vois. Je croyais que vous vouliez que je vous parle d'équipements précis.

**Le sénateur Buth :** Non, je parle des incitatifs. Quels sont les programmes qui existent en ce moment?

**M. Martin :** Il y a le RS&DE, bien sûr. Et puis il y a la DPA, qui permet des amortissements accélérés. Ce sont les deux meilleurs incitatifs que je connaisse.

**Le sénateur Buth :** J'aimerais simplement revenir sur ce que vous avez dit au sujet de l'harmonisation de nos dispositifs de réglementation. Vous avez parlé du dispositif de l'Union européenne, et si j'en juge par ma propre expérience du secteur agricole, je peux vous dire que le dispositif réglementaire de l'Union européenne est l'un des plus imprévisibles au monde car certains aspects sont très politisés. Je ne recommanderai jamais un dispositif réglementaire semblable à celui de l'Union européenne.

**M. Martin :** Savez-vous qu'il a changé au cours des dernières années?

**Le sénateur Buth :** Oui.

**M. Martin :** Je vous pose la question, parce que j'ai entendu dire qu'il avait récemment été modifié.

**Le sénateur Buth :** Nous en reparlerons un autre jour, si vous le voulez bien.

**M. Martin :** Bien sûr.

**Le sénateur Mahovlich :** Face au carburant, l'alimentaire l'emporte toujours, n'est-ce pas?

**M. Martin :** À long terme, oui.

**Le sénateur Mahovlich :** Je me suis rendu au Brésil et j'ai vu qu'ils ont défriché des forêts pour produire de l'éthanol. C'est le pays qui utilise le plus d'éthanol comme carburant. Quelles recherches faisons-nous là-dessus au Canada?

**M. Martin :** Voulez-vous parler des retombées économiques?

**Le sénateur Mahovlich :** Oui.

**M. Martin :** Le George Morris Centre a publié plusieurs articles sur les retombées économiques des biocarburants.

**Le sénateur Mahovlich :** Avons-nous assez de terres pour nous approvisionner en biocarburants?

**Mr. Martin:** In my view, in the long term, no, we do not. Here is a little bit of context, the way I think about it. The U.S. uses way more of it than we do. It uses 40, 41 or 42 per cent of a 13 billion bushel corn crop to produce about 10 per cent of its gasoline needs, and that in percentages is quite a bit less than 10 per cent of its total fuel needs because it is not diesel and so forth.

How far can you push that? If you are using 40 per cent of your second largest ever corn crop to produce way less than 10 per cent of your needs, do we have enough land to produce a lot more? My answer is no, we do not, not with the technology we have at the moment anyway.

**Senator Buth:** I take your point in terms of the amount of land, but if you look at the increases we have seen in terms of corn production, and even on the canola side, in terms of yield increases in production in Canada, would you not say that the advances that we are seeing in terms of production essentially will compensate at some point in terms of biofuel?

**Mr. Martin:** I would not.

**Senator Buth:** You would not?

**Mr. Martin:** I would not. There is actually some evidence that the increases in corn yields are slowing down. When you factor in the increase in demand for food in Asia, they will come to loggerheads. I know Monsanto and others are working on some major potential breakthroughs. Again, at the risk of raising a problem here, we have not done anything in terms of the wheat genome to do biotechnology research on it or to do biotechnology on it so wheat might be a ripe place for a breakthrough, although it is very difficult with wheat, much more difficult than it is with corn. There may be some major changes in technology that we have not seen yet, but at the rate we are going now, I do not think we can continue.

**Senator Buth:** I am referring specifically to some of those advantages we are starting to see from the biotech companies in terms of nitrogen utilization and drought resistance. I think what you will see in Canada, and I suspect you might agree with this, is increased investment in terms of wheat breeding now that there is an open market system.

**Mr. Martin:** I agree with that. I know it is happening. I have visited some of the companies that are now beginning to invest.

[Translation]

**Senator Maltais:** Ms. Stiefelmeyer, I listened carefully to your presentation, and I was a bit startled because I thought for a moment you were talking about a third world country. That was quite different from the picture of Canada other witnesses described in this committee.

I would like to come back to a couple of comments made by Mr. Martin. You mentioned crop insurance. It is available in provinces. Why is it available? Because farmers decided to take charge of themselves and set up a union that the government recognized. All governments cannot be expected to do the same.

**M. Martin :** À long terme, je ne pense pas. Je vais vous expliquer. Les États-Unis utilisent 40, 41 ou 42 p. 100 d'une production de 13 milliards de boisseaux de maïs pour satisfaire environ 10 p. 100 de leurs besoins d'essence, et c'est bien moins que 10 p. 100 si l'on parle de tous les carburants.

Jusqu'où peut-on aller? Quand on en arrive à utiliser 40 p. 100 d'une production record de maïs pour répondre à moins de 10 p. 100 des besoins, il faut se demander si on a suffisamment de terres pour en produire beaucoup plus. Ma réponse est non, nous n'en avons pas assez, compte tenu des technologies dont nous disposons.

**Le sénateur Buth :** J'accepte votre argument au sujet des terres, mais si l'on tient compte des augmentations des rendements de production pour le maïs, et même pour le canola, que nous avons enregistrées au Canada, ne pensez-vous pas que ces augmentations vont être suffisantes, à un moment donné, pour la production de biocarburants?

**M. Martin :** Je ne crois pas.

**Le sénateur Buth :** Non?

**M. Martin :** Non. Des études révèlent, en fait, une décélération des rendements de production. Et si on prend en compte l'augmentation de la demande alimentaire en Asie, on voit que ce sont deux catégories de besoins qui s'opposent. Je sais que Monsanto et d'autres sociétés comptent sur des percées importantes, mais je dirai, sans vouloir heurter personne, que nous n'en savons pas assez sur le génome du blé pour pouvoir faire de la recherche biotechnologique; peut-être qu'une percée va se produire, même si c'est beaucoup plus difficile pour le blé que pour le maïs. On va peut-être faire des avancées technologiques inouïes, qui sait, mais je ne pense pas que nous puissions continuer au rythme actuel.

**Le sénateur Buth :** Je pense plus particulièrement aux avantages que nous commençons à voir avec les entreprises de biotechnologie qui utilisent l'azote pour rendre les plantes plus résistantes à la sécheresse. Et vous serez sans doute d'accord avec moi pour dire que, maintenant que le marché est plus libre, les entreprises canadiennes investiront davantage dans l'amélioration du blé.

**M. Martin :** Je suis d'accord avec vous. J'ai eu l'occasion de constater de visu que des entreprises commençaient à investir.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Madame Stiefelmeyer, j'ai écouté la présentation de votre mémoire attentivement et je me suis pincé un peu car je me croyais dans un pays du tiers monde et ce n'est pas l'image du Canada que d'autres personnes nous ont fait voir ici.

Je vais m'attarder à des petits points soulevés par M. Martin. Vous avez parlé de l'assurance agricole. Ça existe dans des provinces. Pourquoi ça existe? Parce que les agriculteurs se sont pris en main et ont formé un syndicat et le gouvernement les a agréés. Il ne faut pas attendre que tous les gouvernements le

Farmers were not born yesterday. You just give them a bit of training and they should know that self-insurance is available and that governments are all open.

I would like to talk specifically about hogs. Many experts appeared before this committee, mostly from Guelph. Ontario and Quebec are big hog producers, the U.S. being their major export market. Demand is strong, and new opportunities are emerging in Asia. Will our land have the capacity to sustain an overproduction over the next 10 years?

[English]

**Mr. Martin:** The pork industry is cyclical so there have been periods of overproduction from time to time, but that corrects itself fairly quickly. Right now, China is gearing up, from what I can tell, because they are importing a lot more feed, but their major concern as I understand it is that pork is such an important factor in their CPI — their price index — that they want to make sure that pork prices are controlled, so they want to make sure they get more production.

If you are asking on a world basis, there is always the risk that you can go too far when you get into expansion, but I do not see that being a chronic issue going forward, if I understand your question correctly.

[Translation]

**Senator Maltais:** My question is straightforward: is there any chance that hog overproduction in Ontario and Quebec might endanger our fresh groundwater?

[English]

**Mr. Martin:** It certainly can, if you do not have the right technology and protect the groundwater, of course.

[Translation]

**Senator Maltais:** What technology would you be referring to?

[English]

**Mr. Martin:** My understanding on the technology side is that you need to make sure that when hogs are being produced the manure goes into — and in Ontario and Quebec it is now required — tanks that are concrete so there is no leakage. Again, for the most part, at least in that part of the world, and in the West also, to a large extent, when you spread the manure you inject it in the soil so that it is not running off. Those are the two things.

[Translation]

**Senator Maltais:** You are a scientist, and I am putting my question to people who have scientific knowledge. We heard from other scientists that all products used for animal health, whether

fassent. Les agriculteurs ne sont pas des élèves de la maternelle. Vous les formez, vous leur donnez un petit cours de perfectionnement; alors ils devraient savoir que l'auto-assurance existe et que les gouvernements sont tous ouverts.

J'aimerais vous parler du secteur du porc principalement. Beaucoup de spécialistes sont venus ici, dont des gens de Guelph, en particulier. L'Ontario et le Québec sont de gros producteurs de porcs. La production est exportée en très grande partie aux États-Unis. La demande est forte et il y a de nouveaux marchés en Asie. Est-ce que nos sols sont capables de supporter une surproduction du porc pour les dix prochaines années?

[Traduction]

**M. Martin :** L'élevage du porc est une industrie cyclique, et il y a donc eu des périodes de surproduction, mais qui se sont corrigées assez rapidement. À l'heure actuelle, j'ai l'impression que la Chine est en train de s'organiser, et son principal souci, c'est que, comme le porc est un élément important de son IPC — l'indice des prix à la consommation —, elle veut s'assurer que les prix du porc restent sous contrôle, donc elle veut augmenter la production.

Si vous me posez la question au niveau mondial, je vous dirai qu'il y a toujours un risque qu'on aille trop loin quand on décide de développer une industrie, mais je ne pense pas que ça devienne un problème, si j'ai bien compris votre question.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Ma question est très claire : est-ce qu'une surproduction de l'élevage du porc en Ontario et au Québec pourrait mettre en danger la nappe phréatique d'eau douce?

[Traduction]

**M. Martin :** C'est un risque tout à fait réel, si vous n'avez pas les technologies adéquates et si vous ne protégez pas efficacement votre nappe phréatique.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Et quelle est cette technologie?

[Traduction]

**M. Martin :** Sur le plan technologique, il faut s'assurer que le lisier des porcs — et je sais que c'est maintenant obligatoire en Ontario et au Québec — se déverse dans des citernes en ciment, pour qu'il n'y ait pas de fuites. Dans cette région du monde, et en Occident aussi, lorsqu'on épand le lisier, il faut l'injecter dans le sol pour qu'il n'y ait pas de ruissellement. Ce sont deux précautions à prendre.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Vous êtes un scientifique et je m'adresse à des gens qui connaissent la science, mais d'autres scientifiques nous ont dit que tous les produits qui servent, par exemple, à

hogs or cattle, do not properly disintegrate when manure is used as fertilizer, and that enzymes may continue to run off in the groundwater. Is it true?

[English]

**Mr. Martin:** I am not that kind of a scientist, so I do not know that for sure.

[Translation]

**Senator Maltais:** Then I should not bother to talk about fisheries, because the crab fishery is very successful in Eastern Canada; it is top quality and all the production is exported to Japan. Unfortunately, you forgot to mention it.

[English]

**Senator Duffy:** It is a fascinating study and it is interesting to see how there are still many forces in the country resistant to change. We used to call it progress. Not that many years ago there were constant stories and magazine covers on the death of the farm. There is an exodus from agriculture. There will be depopulation of rural Canada and there will be no one there to actually farm the land.

In the last while, I sense a change in all of that, that the outlook, given the worldwide demand for food products, given the improvements in technology you have told us about today, how we have improved yields, and now if we can move along and streamline both the marketing of international trade agreements and so on and the regulatory process, from a layman's point of view agriculture has a bright future. Would you agree or disagree?

**Mr. Martin:** I am itching to answer that one. I have said for at least the last 10 years that if you look at the food industry, where would you rather be than Canada? Absolutely it is a very bright future.

It is intriguing for me to watch because of the management programs that we have. I had 25 people mostly from Western Canada last year, most between the ages of 23 and 35. These are men and women who are managing \$2 million, \$3 million and \$5 million worth of assets, taking risks and having technological knowledge that is just fantastic. So, yes, absolutely it is really a bright future. We have some fabulous people in agriculture.

**Ms. Stiefelmeyer:** I would like to add a comment. In the future for farming I see that there will be two types of farms: the larger farm enterprises that use technology and that are supplying export markets and larger chains in Canada; and then we will get rid of the middle, the sort of the mid-size farm and we will have niche market farms. Those are actually becoming very big. A lot of people coming into agriculture have not had agriculture in the

conserver la bonne santé des animaux, que ce soit les porcs ou les bœufs, ont de la difficulté à se détruire lorsque le purin pourrait, entre autres, servir d'engrais et que les enzymes continuent d'entrer dans la nappe phréatique. Est-ce vrai?

[Traduction]

**M. Martin :** Je ne suis pas un spécialiste de la question, donc je ne peux pas vous dire exactement.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Alors il m'est inutile de vous parler des pêches parce que c'est un succès au niveau du crabe de l'Est du Canada qui est en totalité exporté au Japon et de qualité A1. Malheureusement, vous avez oublié de le souligner.

[Traduction]

**Le sénateur Duffy :** C'est un sujet vraiment fascinant, et c'est intéressant de voir qu'il y a encore chez nous beaucoup de forces opposées au changement qu'on appelait jadis progrès. Il n'y a pas si longtemps qu'on lisait constamment des articles et des reportages sur la disparition des fermes, sur le dépeuplement des régions rurales et sur le fait qu'il n'y aurait bientôt plus personne pour cultiver la terre.

J'ai l'impression que, depuis quelque temps, c'est en train de changer, et qu'avec l'augmentation de la demande en produits alimentaires, de la mise au point des nouvelles technologies dont vous nous avez parlé aujourd'hui et de l'accroissement des rendements, si nous réussissons à simplifier les procédures avec la signature d'accords commerciaux internationaux et dans nos propres règlements, l'agriculture a un bel avenir devant elle, en tout cas c'est l'avis du simple profane que je suis. Êtes-vous d'accord avec moi?

**M. Martin :** Je suis ravi de pouvoir répondre à cette question. Cela fait au moins 10 ans que je dis qu'au Canada, l'industrie alimentaire a un très bel avenir devant elle.

C'est passionnant à observer, surtout dans la perspective du professeur de gestion. L'an dernier, j'avais 25 étudiants, âgés de 23 à 35 ans, la plupart de l'Ouest du Canada. Ce sont des hommes et des femmes qui gèrent des avoirs de 2, 3 et 5 millions de dollars, qui prennent des risques et qui ont des connaissances technologiques faramineuses. Alors, oui, l'avenir de ce secteur est très prometteur. Nous avons des gens fantastiques qui travaillent dans le secteur agricole.

**Mme Stiefelmeyer :** Permettez-moi d'ajouter que, pour ce qui est de l'avenir de l'agriculture, je pense qu'il y aura deux types d'exploitation agricole : les grandes exploitations qui utilisent la technologie et qui approvisionnent les marchés d'exportation et les grandes chaînes alimentaires canadiennes; et les petites exploitations qui occupent un créneau bien défini et qui vont se développer considérablement. Je pense que les fermes de taille intermédiaire

family history before, for example, with organics and direct-to-consumer farms. I see the industry going that way with both larger farms and smaller niche market farms being successful.

**Mr. Martin:** In my 2010 or 2009 executive course for farmers, I had the two outstanding young farmers of Canada. One was a couple from Saskatchewan with 9,000 acres; the other was a couple from north of Toronto with 150 acres. The ones from north of Toronto have the corn base. The last I knew they had 750 community-supported agriculture customers in Toronto. They are delivering. You write a cheque in the spring and finance the farmer and then you get a basket of vegetables every week for 22 weeks, or something like that, in the summer. We had some of both groups in the course.

**Senator Duffy:** They are both economic and both succeeding?

**Mr. Martin:** Absolutely, and it was really intriguing. Ms. Stiefelmeyer is spot on in that. It is hard to do a 100-mile diet in Saskatchewan.

**Senator Duffy:** Yes, and have the variety that you want. Thank you for coming here. It is important to understand we have a bright future and a big part of government's job is to get out of way and let farmers succeed.

**The Chair:** With that, I want to thank the witnesses, on behalf of the committee, for accepting to appear here today.

I live in New Brunswick and I have distributed a little over a dozen of these booklets. There are a few questions that came back to me and time did not permit this evening so if you permit me to share this, Ms. Stiefelmeyer and Mr. Martin, we will send it to you through the researcher and the clerk so that you can come back to us in writing on some of those questions.

**Mr. Martin:** Yes; absolutely.

**The Chair:** Thank you again and may God bless.

Honourable senators, with us today on our second panel is Mr. T. Howard Mains, Canadian Public Policy Advisor, Association of Equipment Manufacturers.

Mr. Mains, thank you for accepting our invitation. You will lead us through your presentation, which will be followed by questions from the senators.

As we all know, when we talk about equipment in agriculture, plowing, tiling, harvesting, soil compaction, precision planting and less bruising of the crop is the objective of all farmers. With that, the floor is yours.

**T. Howard Mains, Canadian Public Policy Advisor, Association of Equipment Manufacturers:** Good evening, honourable senators. Thank you, chair and members of the committee and staff, for

vont disparaître. Beaucoup de gens se lancent aujourd'hui dans l'agriculture sans venir d'une famille d'agriculteurs, et ils font de la culture biologique et de la vente directe au consommateur. Je pense donc que l'industrie va être composée de grandes exploitations agricoles, d'une part, et de petites fermes occupant un créneau bien précis, d'autre part.

**M. Martin :** Dans mon cours de gestion de 2010 ou de 2009 pour les agriculteurs, j'avais deux couples. L'un venait de la Saskatchewan où il avait une ferme de 9 000 acres, et l'autre venait du nord de Toronto, avec une ferme de 150 acres. Celui du nord de Toronto cultivait principalement le maïs. Aux dernières nouvelles, il pratique l'agriculture solidaire et a un contrat avec 750 clients à Toronto, à qui il livre un panier de légumes chaque semaine pendant 22 semaines. Les clients paient d'avance, au printemps, et les livraisons se font jusqu'à la fin de l'été. Nous avions des étudiants des deux groupes dans notre cours.

**Le sénateur Duffy :** Et ça marche bien dans les deux cas?

**M. Martin :** Absolument, et c'était vraiment fascinant. Mme Stiefelmeyer peut vous le dire. C'est dur de parcourir 100 milles en Saskatchewan sans rien trouver à manger.

**Le sénateur Duffy :** Oui, et il y a une variété incroyable. Merci d'être venus nous rencontrer. C'est bien de savoir que le secteur a de l'avenir, et justement, si le gouvernement veut se retirer, c'est pour laisser les agriculteurs prospérer au maximum.

**Le président :** Cela dit, j'aimerais, au nom du comité, remercier les témoins d'avoir comparu devant nous aujourd'hui.

J'habite au Nouveau-Brunswick et j'ai déjà eu l'occasion de distribuer une bonne dizaine de ces brochures. Il y a plusieurs questions que des sénateurs auraient voulu vous poser, mais nous n'en avons pas eu le temps. Si vous me le permettez, madame Stiefelmeyer et monsieur Martin, je vous les ferai parvenir par l'intermédiaire de notre attaché de recherche et de notre greffier, pour que vous puissiez nous donner des réponses par écrit.

**M. Martin :** Avec plaisir.

**Le président :** Encore merci, et bonne chance.

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant notre deuxième groupe de témoins : M. T Howard Mains, conseiller en matière de politiques canadiennes, de l'Association of Equipment Manufacturers.

Monsieur Mains, merci d'avoir accepté notre invitation. Je vous invite à nous faire votre déclaration liminaire, après quoi nous passerons aux questions des sénateurs.

Comme nous le savons tous, les agriculteurs cherchent toujours à avoir les meilleures machines pour labourer et préparer le sol, pour faire les récoltes, pour compacter le sol et pour faire des semis de précision, tout en essayant d'abîmer le moins possible les produits de la récolte. Cela dit, je vous laisse la parole.

**T. Howard Mains, conseiller en matière de politiques publiques canadiennes, Association of Equipment Manufacturers :** Bonsoir sénateurs. Je remercie le président, les membres et le personnel du

providing the Association of Equipment Manufacturers the opportunity to address you this evening. I have distributed a couple of photographs of some of the equipment that I might reference just to help in our discussion this evening.

As an introduction allow me to say a few words about the member companies of the Association of Equipment Manufacturers. AEM is a trade association representing manufacturers of forestry, agriculture, construction and mining equipment. Members include the multinational equipment manufacturers such as Case New Holland and John Deere, as well as successful manufacturers like MacDon of Winnipeg, PowerPin of Fort Qu'Appelle, Saskatchewan, and some 800 other members in Canada and the United States.

AEM companies invent, develop, manufacture machines that build the roads, extract resources, plant and harvest the crops so they are not bruised.

This evening I would like to touch upon three subjects: conservation, tillage, the application of GPS technology in precision agriculture, research, innovation and development of new equipment and the opportunities for Canadian manufacturers.

To set the context for today, I would like to share a recent experience. Last Wednesday, I had the privilege of taking a Russian legislator from the Republic of Kalmykia to two very successful farms in the Ottawa area. It was an eye-opening experience for all of us as we discussed the differences in farming practices between the two regions. One cannot imagine the challenges facing their farmers as they move from a nomadic experience through the communist collective period and out of communism to the modern agricultural practices of today — all in a space of three generations. Our visitor from the Russian Republic was in awe of the technology and equipment he saw in use.

During our visit with Mr. Ed Schouten, a dairy farmer in Richmond, he told us of the short planting season in 2011 when he planted 2,000 acres of corn in just three days. Working around the clock, they averaged approximately 30 acres of corn per hour using equipment similar to the planter you see on the first page here. However, in all fairness, it was painted red, not green. In contrast, the corn planter on the left may have averaged two acres per hour on a good day. This was only possible as the result of using modern efficient equipment and the application of GPS technology.

When you are planting 28,000 corn seeds per acre to maximize yield, it is essential to use equipment that can accurately place every seed while reducing waste and overlap. New machinery can

comité d'avoir invité notre association à comparaître. J'ai fait distribuer quelques photos des équipements auxquels je vais sans doute faire allusion, car ça vous aidera à comprendre.

Permettez-moi, pour commencer, de vous dire quelques mots sur les entreprises qui font partie de l'Association of Equipment Manufacturers. L'AEM est une association professionnelle qui représente des fabricants d'équipements pour la foresterie, l'agriculture, la construction et l'exploitation minière. Nous comptons parmi nos membres des multinationales comme Case New Holland et John Deere, ainsi que des fabricants prospères comme Macdon de Winnipeg, PowerPin de Fort Qu'Appelle, en Saskatchewan, et environ 800 autres membres installés au Canada et aux États-Unis.

Les membres de l'AEM inventent, mettent au point et fabriquent des machines pour construire des routes, extraire des ressources, et planter et récolter des cultures sans les abîmer.

Ce soir, j'aimerais vous parler des sujets suivants : la conservation, la préparation des sols, l'utilisation de la technologie GPS dans l'agriculture de précision, la recherche, l'innovation et la mise au point de nouvelles machines, sans oublier les débouchés pour les fabricants canadiens.

Pour situer un peu le contexte, j'aimerais vous faire part d'une expérience récente. Mercredi dernier, j'ai eu le privilège d'accompagner un législateur russe, de la république de Kalmoukie, dans deux exploitations agricoles très prospères de la région d'Ottawa. Ça a été une révélation pour chacun d'entre nous, car ça nous a donné l'occasion de discuter des pratiques agricoles des deux pays. On ne peut pas imaginer les difficultés qu'ont dû surmonter les agriculteurs kalmouks pour abandonner leur mode de vie nomade, puis s'adapter au collectivisme communiste, avant de se familiariser, aujourd'hui, avec les pratiques agricoles modernes — et ce, en l'espace de trois générations. Notre visiteur russe était absolument médusé par toutes les technologies et tous les équipements que nous utilisons.

Au cours de notre visite, M. Ed Schouten, un producteur laitier de Richmond, nous a expliqué qu'en 2011, pendant la courte période des semailles, il avait ensemencé 2 000 acres de maïs en l'espace de trois jours. Avec des équipes fonctionnant 24 heures sur 24, ils faisaient en moyenne à peu près 30 acres de maïs à l'heure avec une machine semblable à la planteuse que vous voyez sur la première page. À vrai dire, la planteuse était rouge, pas verte. Par contre, la planteuse que vous voyez à gauche de la photo faisait sans doute une moyenne de deux acres à l'heure, et encore, les bons jours. Tout cela n'est possible que grâce à l'utilisation de machines modernes efficaces et à l'utilisation de la technologie GPS.

Quand il faut planter 28 000 semences de maïs à l'acre pour optimiser le rendement, il est absolument essentiel d'utiliser des machines capables de planter chaque semence au bon endroit,

plant precisely every one of those seeds at higher speeds and can reduce costly inputs, such as seed and fertilizer, by 5 per cent or 10 per cent at best minimum.

Let me now turn to innovation and conservation tillage practices. For those of you who are unfamiliar, no-till farming is a form of conservation tillage originally developed to reduce soil loss via erosion. I have included a couple of photographs here of the effects of soil erosion. Someone told me about a wind storm that was going on in southwestern Ontario that had devastating effects there. It is still going on.

Conventional tillage is a three-step process: plowing, seed bed preparation and planting. No-till cuts out all but the last step; and minimum tillage takes out the first step, which is the energy intensive plowing. A farmer who would normally have to make at least three passes on his or her field, with no-till the machine is required to make only one pass. No-till requires specialized machinery, such as that built by Case New Holland in Saskatoon. This is an example of the equipment built by Case New Holland in Saskatoon. Some of you may see a lot of this equipment out on the Prairies. It has a number of significant economic and environmental advantages that more than make up for the additional capital cost. Professor Peter Phillips of the University of Saskatchewan wrote in *The Western Producer* a couple of weeks ago that in Western Canada more than 75 per cent of the canola producers now use conservation tillage practices.

The primary benefits include the reduction in the use of pesticides, the preservation of organic matter in the soil, a reduction in soil erosion, the conservation of moisture, as well as reduced fuel consumption of upwards of 85 per cent and reduced work time of roughly 80 per cent.

I will move to precision farming and the application of GPS technology. GPS technology allows farmers to create a precise map of each field. I have included an example in your handout that shows how a field is mapped. During harvest, yield monitoring software tracks a field's output in real time and records the data, identifying areas that are most productive. Using this data, the machinery can be programmed to disperse more or less seed in an area depending on the soil's ability to support that crop. With the use of GPS technology, farmers can easily reduce input costs by another 5 per cent to 10 per cent while maximizing yield.

To help you understand, the rule of thumb in corn production was: To get a bushel of corn, you needed a pound of nitrogen. Using this type of technology, you are able to maximize the yields. Where the field might yield 175 to 180 bushel, you apply 180 pounds of nitrogen; and those parts of field where the yield

is low, you apply less. This is done by using precision agriculture, which is all about using technology to plant seeds precisely where they are needed, at the right time, and in the right amount. This reduces the amount of seed and fertilizer used, and also reduces the amount of fuel used. Les nouvelles machines peuvent planter avec précision chacune de ces semences à des vitesses très élevées, ce qui permet de réduire d'au moins 5 à 10 p. 100 le recours aux intrants coûteux comme les semences et les engrais.

Je vais maintenant vous parler de l'innovation et du travail de conservation du sol. Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas bien le sujet, j'aimerais préciser que l'agriculture sans labour est une forme de conservation du sol qui était au départ une pratique aratoire antiérosive. J'ai inclus quelques photos sur les effets de l'érosion du sol. Quelqu'un m'a parlé d'une tempête de vent qui avait balayé le sud-ouest de l'Ontario et y avait laissé des dégâts considérables. Ça arrive.

Le travail du sol traditionnel comporte trois étapes : le labourage, la préparation du lit de semences, et la plantation. La culture sans labour supprime les deux premières étapes, et le labour minimum supprime la première étape, qui consiste à labourer le sol intensément. Par exemple, l'agriculteur doit normalement passer au moins trois fois sur son terrain avec sa machine, alors qu'avec la culture sans labour, la machine ne passe qu'une fois. La culture sans labour nécessite des équipements spécialisés, comme celui qui est fabriqué par Case New Holland, à Saskatoon. Certains d'entre vous ont sans doute vu beaucoup de machines de ce genre dans les Prairies. Ce type d'équipement présente un certain nombre d'avantages économiques et environnementaux importants, qui compensent largement son coût plus élevé. Le professeur Peter Phillips, de l'Université de la Saskatchewan, indiquait il y a quelques semaines dans *The Western Producer* que, dans l'ouest du Canada, plus de 75 p. 100 des producteurs de canola pratiquent maintenant le travail de conservation du sol.

Cette technique présente des avantages, notamment une moins grande utilisation de pesticides, le maintien des matières organiques dans le sol, la réduction de l'érosion, la conservation de l'humidité, ainsi qu'une diminution de la consommation de carburant, qui peut aller jusqu'à 85 p. 100, sans oublier une diminution considérable du temps de travail d'environ 80 p. 100.

Je vais maintenant parler de l'agriculture de précision et de l'utilisation de la technologie de localisation GPS. La technologie GPS permet aux agriculteurs de créer une carte précise de chaque champ. Une photo vous indique ici comment un champ est cartographié. Pendant la moisson, un logiciel de surveillance de l'état des cultures mesure et enregistre le rendement du champ, en temps réel, faisant apparaître les parties du champ les plus productives. À partir de ces données, la machine peut être programmée pour disperser plus ou moins de semences dans une partie du champ, compte tenu de la capacité du sol à faire pousser telle ou telle plante. Grâce à la technologie GPS, les agriculteurs peuvent facilement réduire encore les coûts de leurs intrants de 5 à 10 p. 100, tout en optimisant leur rendement.

Le producteur de maïs utilise une règle simple : pour obtenir un boisseau de maïs, il a besoin d'une livre d'azote. Avec cette technologie, il est en mesure d'optimiser son rendement. Lorsque le champ a un rendement potentiel de 175 à 180 boisseaux, il faut y épandre 180 livres d'azote; par contre, dans les parties du champ

may be only 80 pounds, you reduce the nitrogen application to 80 pounds. Technology allows you to have that range of application of fertilizer according to the ability of the soil to produce the yield.

Let me now turn to research and innovation. On Sunday, I was speaking with Gary Macdonald, one of the owners of MacDon Industries Ltd. based in Winnipeg. As I am sure the honourable senators from Manitoba can attest, MacDon makes some of the finest harvesting equipment in the industry, which is used worldwide. As much as Mr. MacDonald would have appreciated being here today, there are three messages that he would like to leave with the committee: First, he wished to impress the importance of developing new products and technologies and the difficulty in doing so. Innovative new products are the lifeblood of successful companies, but the development process is a slow one. For example, it took MacDon five years to go from an initial concept to a final field-proven product with their 45-foot draper head, which is a top selling product globally. This is a photograph of the MacDon draper header, which has some market-leading technologies built into it. In this context, it is important that the government provides innovative companies with a competitive tax environment to develop new products.

This brings me to the second point shared by many AEM members: changes to the SR&ED tax program. The SR&ED tax credit is a vital incentive for companies to develop new products. The program provides working capital to fund research and development. As outlined in a letter sent to the Minister of Finance yesterday and signed by 47 members of the Canadian Manufacturing Coalition, the proposed changes to the SR&ED program would severely hinder innovation and development in the Canadian manufacturing sector.

Third, Mr. MacDonald wanted to inform the committee of a serious problem that confronts the agricultural equipment industry. There is a pressing shortage of skilled design engineers in the country and relatively few in post-secondary education. Currently, MacDon recruits the majority of its engineers from the universities of Manitoba and Saskatchewan. However, the company could employ six design engineers tomorrow if they could be found. This underscores the need for Canada to have the appropriate post-secondary education and immigration policy so that manufacturers like MacDon can continue innovating and developing equipment that will keep Canada in the forefront of the industry.

Thank you for undertaking this study and for your consideration of our submission. I look forward to your questions.

**Senator Plett:** Thank you, Mr. Mains, for appearing this evening. I have a couple of questions simply around the tax incentives. All of us have at least read in part our budget and

dont le rendement n'est que de 80 boisseaux, on réduit l'épandage d'azote à 80 livres. La technologie permet donc d'utiliser des engrais proportionnellement à la capacité du sol de produire un certain rendement.

Je vais maintenant parler de la recherche et de l'innovation. Dimanche dernier, j'ai discuté avec Gary Macdonald, l'un des propriétaires de Macdon Industries Ltd. de Winnipeg. Les sénateurs qui viennent du Manitoba savent certainement que MacDon fabrique d'excellentes moissonneuses, qui sont vendues dans le monde entier. J'aimerais vous transmettre les trois messages que M. Macdonald aurait bien aimé pouvoir vous communiquer de vive voix ici : premièrement, il tient à souligner l'importance de la mise au point de nouveaux produits et de nouvelles technologies, et les difficultés que cela présente. Les nouveaux produits sont l'oxygène des entreprises prospères, mais leur mise au point est un long processus. Par exemple, il a fallu à MacDon cinq ans entre la mise au point du prototype et la commercialisation d'une barre de coupe à céréales de 45 pieds, qui se vend aujourd'hui comme des petits pains sur les marchés internationaux. Vous avez ici une photo de la barre de coupe à céréales, et cette machine intègre plusieurs technologies de pointe. Il est important que le gouvernement accorde aux entreprises qui font de l'innovation des avantages fiscaux pour la mise au point de nouveaux produits.

Cela m'amène au deuxième message de M. MacDonald, qu'appuient un grand nombre de membres de l'AEM et qui concerne les changements proposés au programme d'incitatifs fiscaux RS&DE. Le crédit d'impôt RS&DE est un incitatif indispensable aux entreprises qui veulent mettre au point de nouveaux produits. Le programme permet d'utiliser des fonds de roulement pour financer la recherche et le développement. Comme l'indique une lettre envoyée hier au ministre des Finances, sous la signature de 47 membres de la Coalition des manufacturiers du Canada, les changements proposés au programme RS&DE auront un effet très négatif sur l'innovation et le développement dans le secteur manufacturier au Canada.

Troisièmement, M. MacDonald tient à faire part aux membres du comité du grave problème auquel se heurte l'industrie de l'équipement agricole, à cause d'une pénurie d'ingénieurs concepteurs qualifiés au Canada, et du nombre relativement faible d'étudiants dans cette discipline. À l'heure actuelle, MacDon recrute la majorité de ses ingénieurs dans les universités du Manitoba et de la Saskatchewan. Mais l'entreprise pourrait embaucher six ingénieurs concepteurs dès demain, si elle réussissait à les trouver. D'où la nécessité, pour le Canada, de se doter d'une politique adéquate en matière d'enseignement postsecondaire et d'immigration, afin que les fabricants comme MacDon puissent continuer à mettre au point de nouveaux équipements grâce auxquels le Canada restera à l'avant-garde dans ce secteur.

Je vous sais gré d'avoir entrepris cette étude et je vous remercie de m'avoir écouté. Je suis prêt à répondre à vos questions.

**Le sénateur Plett :** Merci, monsieur Mains, de comparaître devant nous aujourd'hui. Je n'ai que quelques questions à vous poser au sujet des incitatifs fiscaux. Nous avons tous une idée

some of the things that are going on there, but I for one have not dissected it entirely. I want you to tell me about the proposed changes to the SR&ED program that will negatively impact your industry.

**Mr. Mains:** There are changes around the treatment of capital costs and also around the treatment of material costs. The changes proposed would be more favourable to other kinds of companies, such as a software development company where the development of the software is all human resources; it is all timed by individuals. However, if you take a product like the draper head that is now on the market with MacDon or other companies that manufacture goods, there are capital costs that are associated with the development of the equipment, such as the purchase of machinery to build machinery and test machinery, but there are also costs associated with actually building the equipment.

While you have the design and the engineering time that goes into that, the other costs that are associated with the development of new manufactured goods would not be acceptable under the proposed changes.

**Senator Plett:** Thank you, and certainly MacDon is a great success story, and we appreciate them in Winnipeg.

We have a couple of great universities in Manitoba. One of them is the University of Manitoba, and there are a lot of engineers coming out of that university.

What would you like the government to do to provide incentives for more engineers? That is a fairly broad statement, simply to ask the government to provide incentives to ensure we get more engineers.

**Mr. Mains:** Well, I will build upon a point that was made by the witnesses before, and which is in the ambit of this committee, and I have heard this as well, namely, that agriculture is becoming a much more attractive industry to be in than what it was, say, 10 years ago.

This issue of fewer people entering agriculture is the cover story, I think, this month of *Better Farming*, so much more attention is being paid to it.

The first thing I think that would be important is immigration policies — I know that Minister Kenney has made some changes to immigration policies — which would allow the skilled trades to come into the country easier and their accreditations being recognized. That is a good step in the right direction.

When it comes to engineering and post-secondary education, continued funding of the sciences and engineering research council — I do not have its name precisely — is an avenue by which the federal government can ensure research in these faculties of engineering are supported, and, therefore, make it attractive for engineers who want to go into that type of engineering to apply and study in those areas.

générale de ce que contient le budget, dans les grandes lignes, mais personnellement, je n'en ai pas fait une lecture approfondie. J'aimerais donc que vous m'expliquiez quels sont les changements que le gouvernement propose d'apporter au programme RS&DE et qui auront un impact négatif sur votre industrie.

**M. Mains :** Il est question de modifier la façon dont sont traités les dépenses d'investissement et les coûts des matériaux. Les changements proposés seront plus favorables à d'autres types d'entreprises, comme celles qui mettent au point de nouveaux logiciels, car elles n'utilisent que des ressources humaines. Mais si vous prenez un produit comme la barre de coupe à céréales qui est actuellement commercialisée par MacDon et d'autres fabricants, la mise au point d'une telle machine nécessite des dépenses d'investissement, notamment l'achat de machines pour construire et tester les nouvelles machines, ainsi que d'autres dépenses liées à la fabrication de l'équipement.

Certes, le temps des ingénieurs concepteurs serait pris en compte, mais les coûts liés au développement des nouveaux produits manufacturés ne seraient pas admissibles, en vertu des changements proposés.

**Le sénateur Plett :** Je vous remercie. C'est vrai que MacDon est une vraie réussite, et nous sommes heureux d'avoir l'entreprise à Winnipeg.

Nous avons plusieurs grandes universités au Manitoba, dont l'Université du Manitoba, qui forme chaque année un grand nombre d'ingénieurs.

Comment le gouvernement devrait-il s'y prendre pour encourager la formation d'un plus grand nombre d'ingénieurs? Quand vous dites qu'il doit offrir des incitatifs pour qu'il y ait suffisamment d'ingénieurs au Canada, c'est un peu vague.

**M. Mains :** Permettez-moi de revenir sur ce qu'a dit l'un des témoins avant moi, d'autant plus que ça relève du mandat de votre comité et je l'ai moi-même entendu ailleurs, à savoir que l'agriculture est en train de devenir un secteur beaucoup plus attrayant qu'il y a, disons, une dizaine d'années.

La question fait d'ailleurs la une du magazine *Better Farming* de ce mois-ci, qui constate une diminution du nombre de nouveaux agriculteurs, et c'est un sujet qui fait couler beaucoup d'encre.

À mon avis, il faudrait commencer par modifier la politique d'immigration — je sais que le ministre Kenney a proposé certains changements —, afin de faciliter l'immigration et l'accréditation des travailleurs qualifiés. C'est un pas dans la bonne direction.

Pour ce qui est de la formation d'ingénieurs, il faudrait que le gouvernement fédéral maintienne le financement du conseil de recherches en sciences et en génie — je ne connais pas son nom exact —, pour que la recherche se poursuive dans les facultés de génie et qu'en conséquence, les jeunes aient envie de faire des études dans ces domaines.

**Senator Mercer:** Thank you, Mr. Mains, for being here. I am fascinated. The equipment that you have shown us is also fascinating. Regarding the MacDon equipment, just to try to put it in context for ourselves and for our viewers, what would that piece of the draper head retail for?

**Mr. Mains:** Around \$100,000.

**Senator Mercer:** Looking at equipment, that seems like a reasonable amount of money, but I do not base that on any great knowledge.

**Senator Duffy:** That includes the stereo and the air conditioning.

**Mr. Mains:** That is just the draper header, not the combine. The combine would be \$400,000.

**Senator Mercer:** You get a half a million dollar piece of equipment going, with the air conditioning and the stereo. I understand that.

I am interested in the company that has developed this product in Manitoba. They have done something difficult that we talked about earlier. They have gone from the development stage to the commercialization stage, and I gather they are also marketing this, I gather.

**Mr. Mains:** Yes.

**Senator Mercer:** This is a success story. How many people do they employ, and can you break that down from the development staff versus the manufacturing staff?

**Mr. Mains:** I would not know the precise number of people that they employ in the different areas. I do know that. I was through their plant last July, and anybody that is passing through Winnipeg, do not be shy. He is right near the airport. If you are passing through Winnipeg, do not be shy about giving them a call beforehand to take a tour through the plant.

When I was through the plant last July, it had three shifts going, and I believe he has upwards of 600 people employed there, but I do not know how many are on the engineering and research and development side as well as the field testing side.

The one thing that Mr. MacDonald pointed out to me when I was speaking with him on Sunday afternoon, which is a credit to Western Canadian farmers, is that the Western Canadian farmers are world leading. I do not have to tell the senators from Western Canada that, but they really do push the limits. They put a lot of demand on their equipment suppliers to provide them with the best technology available, and that is why, if you go to some of the specialized equipment manufacturers, especially in the air drill, seed drill and air planter sectors, there are five, I think, in Western Canada. It is a segment where that sector is now a world-leading group of suppliers.

If you go to their websites, their websites are in English and Russian, which is fascinating.

**Le sénateur Mercer :** Merci, monsieur Mains, de comparaître devant nous. Je suis fasciné. Les équipements que vous nous avez montrés en photos sont absolument fascinants. À propos de cette machine de MacDon, rien que pour nous permettre, à nous et aux téléspectateurs, de mettre tout ça en perspective, pouvez-vous nous dire quel est le prix de la barre de coupe à céréales?

**M. Mains :** Autour de 100 000 \$.

**Le sénateur Mercer :** Quand on voit la machine, ça me paraît raisonnable, mais j'avoue que je n'y connais pas grand-chose.

**Le sénateur Duffy :** Cela comprend la stéréo et la climatisation?

**M. Mains :** C'est seulement pour la barre de coupe, pas pour la moissonneuse-batteuse. Ça, ça coûte 400 000 \$.

**Le sénateur Mercer :** Donc, pour 500 000 \$, vous avez la machine, avec la climatisation et la stéréo.

Ce qui m'intéresse, c'est l'entreprise qui a mis au point ce produit au Manitoba. Elle a suivi tout un processus compliqué, dont on a parlé tout à l'heure. Elle a mis au point le produit et elle l'a amené à l'étape de la commercialisation, et je suppose qu'elle s'occupe également de la commercialisation.

**M. Mains :** En effet.

**Le sénateur Mercer :** C'est un beau succès. Combien de personnes travaillent dans l'entreprise? Savez-vous combien travaillent dans les services de recherche et développement, par opposition aux services de fabrication? Avez-vous ces chiffres?

**M. Mains :** Je ne sais pas combien de personnes exactement travaillent dans les différents services. Je suis allé visiter l'usine en juillet dernier, et je peux vous dire que si vous passez à Winnipeg, il ne faut pas hésiter à y aller. C'est tout à côté de l'aéroport. Il suffit de l'appeler un peu avant, et il se fera un plaisir de vous faire visiter les lieux.

Quand j'y suis allé en juillet dernier, ils fonctionnaient avec le système des trois-huit, et je crois qu'ils employaient à peu près 600 personnes, mais je ne peux pas vous dire combien travaillent dans le génie et la conception, et combien travaillent dans les essais en ligne.

Il y a une chose que M. MacDonald m'a dite dimanche dernier, et c'est tout à leur honneur, c'est que les agriculteurs de l'Ouest canadien sont des chefs de file mondiaux. Les sénateurs de l'Ouest le savent bien, ces agriculteurs cherchent toujours à faire mieux. Ils sont très exigeants vis-à-vis de leurs fournisseurs d'équipements pour que ces derniers leur offrent les meilleures technologies, et c'est pour ça que, parmi les fabricants d'équipements spécialisés, comme les semoirs pneumatiques et les semoirs à grains, il y en a cinq, je crois, qui sont implantés dans l'ouest du Canada. Dans cette filière très spécialisée, les fabricants canadiens sont des chefs de file mondiaux.

Si vous allez sur leurs sites web, vous verrez qu'ils sont en anglais et en russe, c'est fascinant.

**Senator Mercer:** I think those of us who have been involved in this committee for any length of time, short or long, know the quality of the farmers we have in this country, and Western farmers, are leaders in that. We would agree with you.

There are a number of manufacturers in Western Canada who are producing top quality, very innovative equipment, and they are selling it worldwide, as you say. Their websites are in English and in Russian.

From a marketing point of view, as we have talked about the difficulty of marketing, do they all have their own salespeople knocking on doors in Russia, Ukraine and Kazakhstan and Australia, or is there a coordinated effort?

One of the things that we have been able to do in this country for the past number of years, both this government and the previous government, is having had trade missions that have gone to some of our biggest customers and tried to involve industry in that so that there is strength in numbers.

Has that been a help to this particular sector of the manufacturing industry?

**Mr. Mains:** I am not aware of any of the manufacturers that I speak to on a regular basis having participated in any of the trade missions, so I cannot answer the question fully.

With regard to their sales distribution channel, certainly, there are a number of models that exist. The multinationals such as John Deere have increased their presence in Russia and now have a plant that builds equipment in Russia. They have actually got a footprint down.

There have been challenges with that, though, as Russia in the past has put some non-tariff trade barriers into effect, of which we have advised the government, and the government has been helpful in addressing that.

However, the Russians were keen to cause equipment manufacturers to build facilities in Russia, so they had a couple different non-tariff trade barriers that just made it more difficult for companies to export into that market.

Finally, with regard to the question of the sales distribution, I am not sure what type of distribution channels the Canadian companies, like MacDon, Bourgault or Seed Hawk, use in those foreign markets.

[Translation]

**Senator Rivard:** Mr. Mains, I was interested in something you say in your brief about international trade policies. You say that Canada is negatively affected by many tariff and non-tariff trade barriers, which prevent Canadian companies from meeting foreign demand for Canadian products, the pork industry being an example. I understand that tariff barriers are imposed by importing countries, so what can we do? We cannot put pressure on other countries; it is up to them to make that kind of decision. I will read your last paragraph:

**Le sénateur Mercer :** Ceux d'entre nous qui font partie de ce comité, même si c'est depuis peu, savent que nous avons d'excellents agriculteurs au Canada, surtout les agriculteurs de l'Ouest. Nous sommes tout à fait d'accord avec vous.

Nous avons donc, dans l'ouest du Canada, un certain nombre de fabricants qui construisent des équipements très novateurs et de très grande qualité, et qui les vendent partout dans le monde. Leurs sites Web sont même en anglais et en russe.

Nous avons parlé des difficultés que pose la commercialisation des nouveaux produits, alors j'aimerais savoir si ces fabricants envoient chacun leurs propres représentants commerciaux en Russie, en Ukraine, au Kazakhstan et en Australie, ou bien s'ils coordonnent leurs efforts?

Depuis un certain nombre d'années, le gouvernement canadien, que ce soit l'actuel ou le précédent, organise des missions commerciales auprès de ses clients les plus importants, et l'industrie est généralement bien représentée dans la délégation canadienne.

Est-ce que cela a été utile pour votre secteur?

**M. Mains :** Je ne connais pas personnellement de fabricants qui aient participé à ces missions commerciales, je ne peux donc pas vous répondre.

Pour ce qui est des circuits de distribution, il y a bien sûr plusieurs modèles. Des multinationales comme John Deere ont renforcé leur présence en Russie et ont maintenant une usine de fabrication dans ce pays. Elle a maintenant pignon sur rue, en quelque sorte.

C'est sûr que ça comporte des difficultés, et nous avons dû demander l'aide du gouvernement canadien lorsque la Russie a décidé d'imposer certaines barrières commerciales non tarifaires.

Comme les Russes tenaient à ce que les fabricants d'équipements construisent des usines en Russie, ils avaient décidé d'imposer des barrières commerciales non tarifaires pour que les entreprises aient plus de difficultés à exporter sur ce marché.

Bref, pour ce qui est des circuits de distribution, je ne peux pas vous dire comment fonctionnent les entreprises canadiennes comme MacDon, Bourgault et Seed Hawk, sur les marchés internationaux.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Monsieur Mains, dans votre mémoire il y a quelque chose qui pique ma curiosité. Vous parlez de la politique commerciale internationale. Vous dites que le Canada souffre de la présence de nombreuses barrières tarifaires et non tarifaires, qui l'empêchent d'accéder à des marchés qui réclament des produits canadiens, et vous citez entre autres l'industrie du porc. Ce que je voudrais comprendre c'est que les barrières tarifaires sont imposées par les pays importateurs. Alors comment peut-on faire? On ne peut pas influencer les autres pays, c'est leur décision d'imposer cela. Je lis votre dernier paragraphe :

Expanded and secure market access is the solution for not only Canada's pork industry but the entirety of the agriculture and agri-food sector.

Could you explain to me what you mean by that, since trade barriers are imposed by importing countries, not by us.

**The Chair:** Senator Rivard, with all due respect, the present witness has been invited to talk about agricultural equipment only, not about production.

**Senator Rivard:** Then I do not have any questions about agricultural equipment.

[English]

**The Chair:** The question was vis-à-vis hog production, but it was related to the previous presentation. Do you have any comments, for example, on equipment for the hog industry, or manufacturing of Canadian or elsewhere equipment for the hog industry?

**Mr. Mains:** Tangentially, the only example I can think of would be the equipment that is used by farmers who are growing their own cereal crops. We will go back to the MacDon header example. Russia was putting a tariff on combines. When a combine gets shipped, the header that goes with the combine is also shipped with the combine at the same time. While the tariff was targeted at the combine manufacturer, it was catching the MacDon, the manufacturer of the header, in the same fell swoop.

That is an example where these non-tariff trade barriers do come up and harm Canadian interests. The trickle-down effect to Canadian consumers or Canadian pork producers, though, I cannot comment on.

[Translation]

**Senator Rivard:** With your permission, I would like to say that this also applies to equipment, as you explained. Trade barriers are discussed during negotiations for trade agreements like NAFTA and probably the EU, and the objective is to maintain as few barriers as possible so we can export these products.

[English]

**Mr. Mains:** Yes, indeed, that is a valid point. AEM and its member companies have been supportive of the Canadian government, as well as the U.S. government, in trying to negotiate bilateral trade agreements where they can, but also when multilateral discussions take place we are supportive of those because trade is good and it trickles down to companies such as those that are based in Winnipeg or even a company like PowerPin in Fort Qu'Appelle, Saskatchewan, which makes a hitching system that is used on tractors and tillage equipment. The more trade that we have in these goods, the better it is, even for smaller companies like that.

Un meilleur accès plus sécuritaire à ces marchés serait non seulement une solution pour l'industrie canadienne du porc mais pour l'ensemble du secteur agricole.

Expliquez-moi ce que vous voulez dire par là, je n'ai pas compris ce que vous indiquez avec ça. Parce que les barrières tarifaires, c'est imposé par les pays importateurs, pas par nous.

**Le président :** Sénateur Rivard, si vous me permettez, pour le témoin présent, son témoignage porte seulement sur le côté équipement, pas sur le côté production.

**Le sénateur Rivard :** Alors je n'ai pas de question sur l'équipement.

[Traduction]

**Le président :** Votre question portait sur la production de porc, mais c'était le sujet du groupe de témoins précédents. Avez-vous quelque chose à dire sur les équipements utilisés dans l'élevage du porc, par exemple, qu'ils soient fabriqués au Canada ou ailleurs?

**M. Mains :** Le seul exemple que je puisse vous donner concerne les machines utilisées par les céréaliers. Reprenons l'exemple de la barre de coupe de MacDon. La Russie avait décidé d'imposer des tarifs sur les moissonneuses-batteuses. Lorsqu'on exporte une moissonneuse-batteuse, la barre de coupe qui va avec est expédiée en même temps. Le nouveau tarif visait le fabricant de la moissonneuse-batteuse, mais il englobait du même coup la barre de coupe de MacDon.

C'est un exemple qui montre comment des barrières non tarifaires peuvent nuire aux intérêts canadiens. En revanche, je ne peux pas vous parler des répercussions que ça peut avoir sur les consommateurs canadiens ou sur les éleveurs de porcs canadiens.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Si vous me permettez un commentaire, cela s'applique également pour l'équipement, comme vous l'expliquez. Les barrières tarifaires, c'est lorsque le Canada négocie des ententes de libre-échange comme dans l'ALENA, puis probablement avec l'Union européenne, c'est de voir à s'assurer qu'il y ait le moins de barrières tarifaires pour qu'on puisse exporter ces produits.

[Traduction]

**M. Mains :** Oui, vous avez raison. L'AEM et ses membres appuient le gouvernement canadien, ainsi que le gouvernement américain, chaque fois que ces derniers essayent de négocier des accords commerciaux bilatéraux, et nous appuyons aussi les initiatives multilatérales, car les retombées des échanges commerciaux se répercutent sur des entreprises comme celles qui sont basées à Winnipeg ou même comme PowerPin, à Fort Qu'Appelle, en Saskatchewan, qui fabrique un cadre d'attelage pour les tracteurs et le matériel aratoire. Plus il y a d'échanges commerciaux dans ce secteur-là, mieux c'est, même pour des petites entreprises comme ça.

**Senator Robichaud:** These machines have had to go through development stages as to how they perform and just how they meet the needs of the farmer. How does the manufacturer somehow give assurance or guarantee to the producer that that machine will improve his ability to sow? I am asking because in New Brunswick I have a processor who bought a machine that was supposed to do a certain thing. He had to go through agencies to get the money. When the machine arrived, it did not produce the way it was supposed to. That fellow got caught with a million dollar investment, which he had to pay back, and it is just sitting there idle. How do the producers and the manufacturers get around that so that some people do not get caught in such a situation?

**Mr. Mains:** That is actually quite a good question because it is a relationship that is based on faith and trust. In the agricultural equipment sector, there are those farmers who are interested in working with the equipment manufacturer on prototype machines. In the case going back to MacDon again, in one of their newsletters they actually spoke about the original farmer who helped them in moving the development of this 45-foot draper head through field testing over a couple of years.

I have a personal experience with this. Several years ago I was out in Alberta helping a friend of mine. He is in the hay business. They harvest an extraordinary amount of hay. On demonstration was a hay swather that was from MacDon. It was actually plugging in one corner of the head on it. Every once in a while it would plug and so you would have to shut the machine down, get out, lift up the guards and unplug it. I was there with my camera and I took a picture of it and sent it back to the folks at Winnipeg and said, "Next time your design engineers are looking at this piece of machinery and making improvements, you might want to change this unit because it is catching and plugging the hay."

There is that relationship that is based on trust, especially with the early adopters. In the agricultural sector it is a much stronger trust because, at the end of the day, if you have a machine that does not perform and you have to plant 2,000 acres of corn in three days and you are not able to, suddenly you are not going to be buying green-coloured equipment any more, you are going to be buying red-coloured equipment.

That is quite a strong trust that does exist and can get harmed if machinery does not perform.

**Senator Robichaud:** That was the case. There was only one supplier. It was supposed to do a certain job and it did not. The machine is still lying there. It is quite a burden on the processor.

We talked about how the farmers in Western Canada are good producers, but I would not want to leave without putting a plug in for the potato producers in New Brunswick, because they do quite

**Le sénateur Robichaud :** Ces machines doivent passer par toutes les étapes du processus de développement, car il faut vérifier comment elles performant, si elles répondent bien aux besoins des agriculteurs. Mais comment le fabricant peut-il garantir aux producteurs que la machine augmentera sa capacité d'ensemencement? Je vous pose la question parce qu'au Nouveau-Brunswick, je connais un producteur qui a acheté une machine qui était censée faire certaines choses. Il a même dû s'adresser à des agences pour obtenir des fonds. Quand il a reçu sa machine, il s'est rendu compte qu'elle ne faisait pas ce qu'elle était censée faire. Il s'est retrouvé coincé avec un investissement de 1 million de dollars, sans pouvoir utiliser la machine. Comment les producteurs et les fabricants se débrouillent-ils pour éviter que cela se produise?

**M. Mains :** C'est une bonne question car c'est une relation qui est fondée sur la confiance et la bonne foi. Dans le secteur des équipements agricoles, il y a des agriculteurs qui sont prêts à collaborer avec les fabricants sur la mise au point des prototypes. Pour reprendre encore une fois l'exemple de MacDon, l'entreprise mentionne justement, dans l'un de ses bulletins, le fermier qui l'a aidée, tout au début, à mettre au point la barre de coupe de 45 pieds en expérimentant la machine sur son propre champ pendant quelques années.

J'ai eu un cas comme ça, il y a quelques années, alors que j'étais en Alberta pour aider un de mes amis. Il fait du fourrage, il en récolte des quantités extraordinaires. Il y avait une démonstration d'un andaineur de MacDon, mais la machine se bloquait constamment, et chaque fois il fallait arrêter le moteur, soulever le blindage et enlever le foin qui s'était coincé dedans. J'avais mon appareil photo, j'ai pris des photos et je les ai envoyées à l'entreprise à Winnipeg, en lui disant de faire les améliorations nécessaires, parce que le foin se coinçait dans la machine et la bloquait.

Il faut que la relation soit basée sur la confiance, surtout quand il s'agit d'un nouveau modèle. Dans le secteur agricole, cette confiance doit être encore plus solide, car au bout du compte, si vous avez une machine qui ne fonctionne pas bien et que vous avez 2 000 acres de maïs à ensemercer en l'espace de trois jours, vous vous dites que ça suffit, que vous n'achèterez plus de machines de couleur verte mais plutôt des machines de couleur rouge.

Il faut donc qu'une solide confiance s'établisse, et bien sûr, si la machine ne marche pas, la confiance est ébranlée.

**Le sénateur Robichaud :** C'est exactement ce qui s'est passé. Il n'y avait qu'un fournisseur, la machine était censée faire certaines choses, et elle ne les fait pas. Elle est donc là, qui ne sert à rien, et c'est un fardeau pour le producteur.

On a dit tout à l'heure que les agriculteurs de l'Ouest du Canada étaient d'excellents producteurs, mais je ne voudrais surtout pas rater l'occasion de dire que les producteurs de pommes de terre du

a good job as well. They use a lot of sophisticated machines. They also employ GPS and all that technology. It is there for them to use. It is just a plug for our farmers.

**The Chair:** There is no doubt that the equipment market for Canada is quite big.

Could you share with us the market size by way of sales with your 800 manufacturers and/or suppliers across Canada? Mr. Mains, what percentage would be Canadian manufacturing companies supplying the Canadian market? What percentage would be EU? What percentage would be coming from Japan and even Russia, because I have seen some Russian equipment also?

As we all know, today we need smaller, less heavy, bulky equipment precisely to bring the objective where we will have better productivity such as better precision planting. To follow up on what Senator Robichaud said, I remember very well — and it is still a culture and a practice for all processing plants — that they want their farmers to have better yields. Therefore, we need better precision planters, be it in potatoes, or corn, or elsewhere. We need also to have less tilling and better harvesting, which means that the equipment must be sometimes not as bulky or as heavy, but it has to perform. The objective is for less bruising of our crops so that we have a better yield and a better quality.

That said, what is the percentage of the Canadian market in revenue or sales today and who are the biggest suppliers? Is it the Canadian manufacturing companies or is it EU, U.S. or others? Can you answer that?

**Mr. Mains:** I can give you some general thoughts on that, but nothing specific.

The agricultural equipment industry is made up of three major companies globally. Those companies are AGCO, Case New Holland and John Deere, along with some others which are not coming to mind at this moment. Those are the three that we see in Canada most often. Those are what we call full line equipment manufacturers. When we say “full line,” it means that in the case of tillage they would make primary tillage equipment and seed bed preparation equipment, with the planters or the harvesters being either forage harvesters or combines. Those global companies are full-line manufacturers.

Canadian companies have become quite good in carving out niches, such as the air seeders, the air drill companies. I think there are five of them based in Saskatchewan; and then there are companies like MacDon.

In terms of the market shares or their sales, I do not have that information available to me. We might be able to get it from Stats Canada or from another agency.

Nouveau-Brunswick font un travail sensationnel aussi. Ils utilisent des machines très perfectionnées, sans oublier le GPS et toute cette technologie. Tout ça est à leur disposition, ils n'ont qu'à se servir, pour ainsi dire.

**Le président :** Il est évident que le marché de l'équipement au Canada est très important.

Pourriez-vous justement nous donner une idée de la taille du marché, d'après les chiffres de ventes, que représentent vos 800 fabricants et/ou fournisseurs du Canada? Monsieur Mains, quel pourcentage du marché canadien les fabricants canadiens approvisionnent-ils? Et les fabricants de l'Union européenne? Et les fabricants du Japon et même de la Russie, car j'ai vu qu'il y avait des machines agricoles russes aussi?

Comme nous le savons, aujourd'hui, les agriculteurs recherchent des machines plus petites, moins lourdes et moins encombrantes, et qui permettent d'accroître la productivité, notamment grâce à l'ensemencement de précision. Suite à ce que vient de dire le sénateur Robichaud, je me souviens très bien — et c'est encore une culture et une pratique dans toutes les usines de transformation — qu'ils veulent que les agriculteurs améliorent leur rendement. Il leur faut donc des semoirs plus précis, que ce soit pour la pomme de terre, le maïs ou quoi que ce soit d'autre. Il faut aussi que les agriculteurs travaillent moins la terre mais obtiennent de meilleures récoltes, ce qui signifie que les machines, tout en étant moins encombrantes ou moins lourdes, doivent quand même être performantes. L'objectif est d'abîmer le moins possible les récoltes afin que le rendement soit plus élevé et de meilleure qualité.

Cela dit, quel pourcentage représente le marché canadien en chiffres de ventes, aujourd'hui, et quels en sont les principaux fournisseurs? S'agit-il de fabricants canadiens ou bien de fabricants de l'Union européenne, des États-Unis ou d'ailleurs? Pouvez-vous me donner une réponse?

**M. Mains :** Je vais faire des commentaires généraux, mais je ne peux rien vous dire de précis.

L'industrie des équipements agricoles est composée de trois grandes entreprises, qui sont AGCO, Case New Holland et John Deere, et de plusieurs autres dont le nom m'échappe pour le moment. Ce sont les trois grands fabricants d'équipements agricoles qu'on voit le plus souvent au Canada. Ce sont des entreprises qui fabriquent une gamme complète de produits, c'est-à-dire que, pour le travail du sol, elles fabriquent des machines pour le labourage et pour la préparation des lits de semence, et elles fabriquent aussi des semoirs et des moissonneuses, que ce soit des récolteuses de fourrage ou des moissonneuses-batteuses. Ce sont donc des entreprises qui fabriquent une gamme complète d'équipements agricoles.

Il y a des entreprises canadiennes qui réussissent très bien à se trouver des créneaux, comme les semoirs pneumatiques. Il y en a cinq en Saskatchewan, et puis il y a les entreprises comme MacDon.

Pour ce qui est de leur chiffre d'affaires ou de leur part de marché, je n'ai pas ces renseignements ici. Vous devriez pouvoir les obtenir auprès de Statistique Canada ou une autre agence.

**The Chair:** Can your association provide some kind of information? I will have the researcher send you a couple of questions that can help us so that we can have the magnitude of the market in Canada and who are the major suppliers.

**Mr. Mains:** Okay.

**The Chair:** We will conclude with a question from Senator Mahovlich.

**Senator Mahovlich:** Whatever happened to Massey Ferguson? They used to be all over the world.

**Mr. Mains:** That is right. They are now part of AGCO. They continue to be a successful brand, and in certain parts of the world they have a very good presence. In Canada there are Massey tractors still available; I happen to own one.

**Senator Mahovlich:** They are collector items now.

**Mr. Mains:** Well, mine is.

**The Chair:** I notice that on your card that you have "Can Expo Russia." That is an agricultural exposition in Russia?

**Mr. Mains:** That is one of the trade shows that AEM owns and manages, yes.

**The Chair:** With that, honourable senators, and to you, Mr. Mains, I want to say thank you very much on behalf of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for sharing your vision and your thoughts with the committee.

With that, honourable senators, I now declare the meeting adjourned.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Tuesday, May 15, 2012

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 5:04 p.m. to examine and report on the research and innovation efforts in the agricultural sector. (topic: How to support innovation with regulations, information and science from the perspective of food retailers.)

**Senator Fernand Robichaud** (*Deputy Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Deputy Chair:** I welcome you to this meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry. I am Senator Fernand Robichaud from New Brunswick, and deputy chair of the committee. I would like to start by asking the senators to introduce themselves.

[*English*]

**Senator Mahovlich:** Frank Mahovlich, Toronto, Ontario.

**Senator Plett:** Don Plett, Landmark, Manitoba.

**Le président :** Votre association peut-elle nous en fournir quelques-uns? Je vais demander à l'attaché de recherche de vous transmettre quelques questions à ce sujet, afin que nous ayons une meilleure idée de la taille du marché canadien et des principaux fournisseurs.

**M. Mains :** Volontiers.

**Le président :** Nous allons conclure par une question du sénateur Mahovlich.

**Le sénateur Mahovlich :** Qu'est-il arrivé à Massey Ferguson? Jadis, on les voyait partout dans le monde.

**M. Mains :** C'est exact. L'entreprise fait maintenant partie d'AGCO. C'est toujours une marque prestigieuse, et dans certaines régions du monde, elle est très présente. Au Canada, on trouve toujours des tracteurs Massey, et moi-même, j'en ai un.

**Le sénateur Malevitch :** Ce sont maintenant des pièces de collection.

**M. Mains :** C'est le cas du mien, en tout cas.

**Le président :** Je vois que sur votre carte, vous avez « Can Expo Russia ». S'agit-il d'une exposition agricole en Russie?

**M. Mains :** C'est l'une des foires commerciales que l'AEM organise, en effet.

**Le président :** Je dois maintenant vous remercier, monsieur Mains, d'avoir comparu devant le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et de nous avoir fait part de votre vision et de vos opinions.

Honorables sénateurs, la séance est levée.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le mardi 15 mai 2012

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 17 h 4, pour examiner, afin d'en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. (sujet : Comment favoriser l'innovation par la réglementation, l'information et la science du point de vue des détaillants en alimentation.)

**Le sénateur Fernand Robichaud** (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le vice-président :** Je souhaite la bienvenue à tous et toutes à cette réunion du Comité de l'agriculture et des forêts. Je suis Fernand Robichaud, sénateur du Nouveau-Brunswick, et vice-président de ce comité. J'inviterai les honorables sénateurs à bien vouloir se présenter.

[*Traduction*]

**Le sénateur Mahovlich :** Frank Mahovlich, de Toronto, Ontario.

**Le sénateur Plett :** Don Plett, de Landmark, au Manitoba.

[Translation]

**Senator Maltais:** Ghislain Maltais, Quebec.

**Senator Rivard:** Michel Rivard, the Laurentians, Quebec.

**The Deputy Chair:** I would like to let the witnesses and viewers know that some senators will be arriving a little later because they are currently occupied with other committees. Do not worry; your testimonies are recorded and the senators will see them.

The committee is continuing its study on research and innovation in the agricultural sector. First, we will have the pleasure of speaking with people who will present their point of view on innovation with regulations, information and science from the perspective of food retailers. We will then speak with a second panel about the relationship between educating young Canadians about farming and the innovative capacity of the agriculture and agri-food sector.

[English]

Our first panel of witnesses is from the Retail Council of Canada: Mr. David Wilkes, Senior Vice President, Grocery Division; and Ms. Karen Proud, Vice President, Federal Government Relations.

We thank you for accepting our invitation. I invite you to make your presentation.

**David Wilkes, Senior Vice President, Grocery Division, Retail Council of Canada:** Thank you very much for the opportunity. Ms. Proud and I have been looking forward to sharing with you some of the innovative practices that our members employ, as well as some of the work we have done on a collaborative basis that has changed the way our members work and some of the best practices that have been introduced. Once again, thank you very much, and I look forward to the questions from the senators. I also want to offer a few opening remarks to frame our discussions.

The Retail Council of Canada represents over 9,000 retailers across the country. In February last year, some 14 months ago, we established a Grocery Division that is primarily focused on four key issues that influence grocery retailers. They are: food safety, health and wellness, sustainability, and supply chain best practices. In my remarks, I will touch on some of the innovation that is occurring in a couple of those areas.

Our grocery members include companies that you all recognize: Loblaws, Metro, Federated Co-operative, Co-op Atlantic, Sobeys, Costco, and Canada Safeway. What I find interesting and what I am struck by is that retail grocers have a common master — the consumer. That is what drives all grocers every day. Much like members of Parliament, grocers that lose touch with their consumers, or constituents in parliamentarians' case, run the risk of losing relevance in the marketplace. It is the

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Ghislain Maltais, Québec.

**Le sénateur Rivard :** Michel Rivard, les Laurentides, Québec.

**Le vice-président :** Je désire informer les témoins et les téléspectateurs que certains sénateurs arriveront un peu plus tard, car ils sont actuellement occupés dans d'autres comités. N'ayez crainte, vos témoignages sont enregistrés et les sénateurs en prendront connaissance.

Nous continuons notre étude sur les efforts de recherche et d'innovation tels que cela peut s'appliquer dans le domaine de l'agriculture. Nous avons le plaisir de discuter premièrement avec des gens qui nous présentent leur point de vue sur l'innovation par la réglementation, l'information et la science selon les détaillants en alimentation. Nous discuterons ensuite avec un deuxième groupe du lien entre la formation des jeunes canadiens en agriculture et la capacité d'innovation du secteur agricole et alimentaire.

[Traduction]

Notre premier groupe de témoins représente le Conseil canadien du commerce de détail. Nous accueillons M. David Wilkes, vice-président principal, Direction des épicerie, et Mme Karen Proud, vice-présidente, Relations avec le gouvernement fédéral.

Nous vous remercions d'avoir accepté notre invitation. Je vous en prie, veuillez nous présenter votre exposé.

**David Wilkes, vice-président principal, Direction des épicerie, Conseil canadien du commerce de détail :** Merci beaucoup de nous avoir invités. Mme Proud et moi-même sommes impatients de discuter avec vous de certaines des pratiques innovatrices que nos membres utilisent ainsi que des efforts de collaboration que nous avons déployés pour modifier les méthodes de travail de nos membres et certaines des pratiques exemplaires qui ont été mises en place. Je vous remercie et je répondrai avec plaisir à vos questions, mais je veux tout d'abord formuler quelques commentaires pour situer la discussion.

Le Conseil canadien du commerce de détail représente plus de 9 000 détaillants au pays. En février 2011, il y a environ 14 mois, nous avons créé la Direction des épicerie, qui s'intéresse principalement à quatre enjeux clés qui touchent les épiciers détaillants : la salubrité des aliments, la santé et le bien-être, la durabilité et les pratiques exemplaires dans les chaînes d'approvisionnement. Dans mes commentaires, je ferai mention de certaines innovations dans deux ou trois de ces secteurs.

Nos épiciers sont entre autres des entreprises que vous connaissez tous : Loblaws, Métro, Federated Co-operative, Co-op Atlantic, Sobeys, Costco et Canada Safeway. Ce qu'il y a d'intéressant, et ce qui me fascine, c'est que les épiciers détaillants ont tous le même maître — le consommateur. C'est lui qui régit leur activité quotidienne. Tout comme les députés, les épiciers qui n'entretiennent pas le contact avec les consommateurs — les électeurs dans le cas des députés — risquent de perdre leur

consumer that drives what products our members sell and whether innovation is successful in the market place. We can never lose sight of that.

Members will differentiate themselves through traditional factors of competition such as store design and location, customer service levels, pricing strategies and the products they offer. Members will also look to take innovative approaches to managing their supply chain.

Some of the collaborative work that has been done in Canada is unique in the world and has resulted in new and innovative solutions to lowering the cost for our industry. For example, our approach to sharing non-proprietary data through ECCnet is unique to this country. ECCnet is a data catalogue managed by GSI Canada, another not-for-profit organization that houses data on all the products that have UPC codes and are sold by Canadian grocers. It provides significant efficiencies as suppliers have to load information onto this electronic catalogue and then provide permission for retailers that stock the product to download the information. This includes the number of units in a shipping case, the size and dimension of the shipping case and marketing image, to name a few of the components they have.

There are several net outcomes to this approach to sharing data. One is efficiency for manufacturers. They only have to load the data once and then it is transmitted to all retail partners, as opposed to having to provide the same data over and over again to different retailers. The second is accuracy. By transmitting data through a catalogue, if one user identifies an error, it is corrected and resubmitted to all users. It is a one-to-many as opposed to a one-to-one approach. Although it does not meet the traditional definition of innovation, it is one that is very innovative and one that we are extremely proud of.

Our industry has also recognized the need to undertake collaborative innovation to optimize packaging that is used by our members. We are working with suppliers and ministers of environment across the country and we have committed to several innovative changes as it relates to packaging. By way of another example, our members have agreed to work with suppliers to eliminate PVCs in rigid plastic packaging used to sell products in our stores; the clamshells we use. Once again, this is an example of our industry coming together in an innovative way to bring change that helps consumers recycle packaging and helps our societal goals of diverting the material from landfills.

As I have said, in both cases these examples may not be traditional areas of innovation and you may not be expecting me to bring them forward, but they are truly innovations and what makes the Canadian grocery industry different from our competitors around the world.

pertinence sur le marché. Les consommateurs déterminent les produits que nos membres vendent ainsi que le succès d'une innovation sur le marché. Nous ne devons jamais l'oublier.

Les membres se démarquent les uns des autres par des facteurs de concurrence traditionnels comme l'aménagement et l'emplacement des magasins, le niveau de service à la clientèle, les stratégies de prix et les produits offerts. Ils cherchent aussi à adopter des méthodes innovatrices pour gérer leur chaîne d'approvisionnement.

Certains des efforts de collaboration déployés au Canada sont uniques au monde et ils ont donné lieu à des solutions innovatrices pour réduire les coûts dans notre secteur. La diffusion de données non exclusives dans le réseau ECCnet, par exemple, est une pratique propre au Canada. ECCnet est un catalogue de données géré par GSI Canada, une organisation sans but lucratif qui héberge des données sur tous les produits à code CUP qui sont vendus par les épiciers canadiens. Cela permet des économies importantes, car les fournisseurs peuvent entrer l'information dans ce catalogue électronique, puis autoriser les détaillants qui stockent le produit à la télécharger. Parmi ces renseignements, on trouve entre autres le nombre d'unités contenues dans une caisse, les dimensions de la caisse et l'image utilisée pour le marketing.

Cette pratique de mise en commun de données comporte plusieurs avantages. Le premier est l'efficacité chez les fabricants. Ils entrent les données une seule fois et ils les transmettent ensuite à tous leurs partenaires détaillants, plutôt que de devoir fournir les mêmes données à répétition à chaque détaillant. Le deuxième est la précision. Comme les données se trouvent dans un catalogue, quand un utilisateur repère une erreur, il est possible de la corriger et tous les autres en sont informés. C'est une approche co-univoque par opposition à biunivoque. Même si elle ne répond pas à la définition traditionnelle d'innovation, elle est très innovatrice et nous en sommes extrêmement fiers.

Notre secteur reconnaît aussi la nécessité d'apporter des innovations en collaboration pour optimiser les formes de conditionnement utilisées par nos membres. Nous collaborons avec les fournisseurs et les ministres de l'Environnement du pays et nous nous sommes engagés à apporter plusieurs changements innovateurs en matière de conditionnement. Je vous donne un autre exemple : nos membres ont accepté de collaborer avec les fournisseurs pour éliminer les emballages en plastique PVC dans nos magasins; nous utilisons maintenant le blister double coque. Là encore, cela illustre que notre secteur s'efforce d'aborder de façon innovatrice les changements qui aident le consommateur à recycler les emballages et qui favorisent l'atteinte d'objectifs sociétaux comme la réduction des volumes de déchets envoyés aux sites d'enfouissement.

Comme je l'ai dit, dans les deux cas, il ne s'agit peut-être pas d'exemples d'innovation classique et ils vous étonnent sans doute, mais ce sont vraiment des innovations et elles distinguent l'industrie de l'épicerie canadienne de ses concurrents étrangers.

Turning to more traditional examples, our members will also differentiate themselves by the product they sell in the shelves. One key area of innovation within the grocery industry relates to responding to consumer demand for healthier products. Our members respond to this demand by offering new and reformulated products that provide Canadians with choices that meet their lifestyle, such as lower sodium or the elimination of trans fat in the products on our shelves.

In particular, there has been a tremendous investment made and a focus on meeting that consumer products facilitate specific dietary requirements. Also as a component of responding to consumer demand from choices that support lifestyles, our members also offer a wide selection of fresh fruit and vegetables. When assessing these types of products, our members will use four common filters to make sure we are meeting consumer expectations: Have food safety and labelling requirements been met? Are the standards applied by our members sufficient to ensure the safety of the food? Can the supplier deliver a product and quantities required? Are the processes in place to ensure consistent quality of supply and does the price of the goods fit with the retailers go to market strategy?

The order of those criteria is done with intent and you will notice that price is number four and food safety is number one. It has to be safe and it has to be delivered at the right quantity with the right quality and then fit within the marketing plans of the members.

We have a number of programs that we use to help local producers understand our members' needs and the innovation they are looking for. All our members have a locally grown first procurement policy, so if there is a supply available from a Canadian grower, it will be the one that gets the nod. We have an ability for local growers to deliver directly to the stores so that you do not have to ship from your producing area to a DC miles away and back to that same store. That is a unique offering that we provide mostly during peak growing season to service those types of growers that cannot meet the full system needs of our members. We have a variety of programs where members will work with local growers to explain procurement standards, most notably among them food safety, making sure people understand what the expectations of the retail community are to maintain food safety, and working with those growers to ensure that they have the right practices and husbandry techniques to ensure they are met.

On necessary crop size, what does it take to work with a Federated Co-op and a Loblaws, and how can we ensure the consistency of supply so we serve the customers walking through our members' doors each day? We are also partnered with various provincial governments to support programs such as Buy Manitoba, Buy Ontario, and around specific commodities. We

Prenons des exemples plus classiques. Nos membres se distinguent aussi par les produits qu'ils offrent sur leurs étagères. Un des grands domaines d'innovation du secteur se rapporte à la demande des consommateurs en matière de produits sains. Nos membres répondent à cette demande en offrant des produits nouveaux et reformulés, qui proposent aux Canadiens des choix répondant à leur style de vie, des produits faibles en sel ou sans gras trans, par exemple.

Par ailleurs, la réponse à des besoins alimentaires précis a fait l'objet d'importants investissements et d'une sérieuse réflexion. En outre, à l'intention des consommateurs qui demandent des produits adaptés à leur mode de vie, nos membres offrent un large choix de fruits et légumes frais. Pour évaluer ces types de produits, nos membres utilisent quatre filtres communs adaptés aux attentes des consommateurs : les exigences en matière de salubrité et d'étiquetage sont-elles satisfaites? Les normes appliquées par nos membres garantissent-elles la salubrité des aliments? Les fournisseurs peuvent-ils livrer les quantités requises du produit? Y a-t-il des processus en place pour assurer la qualité uniforme de l'approvisionnement, et les prix des produits sont-ils adaptés à la stratégie de marketing du détaillant?

J'énumère ces critères dans l'ordre, et vous pouvez constater que le prix vient en dernier lieu et la salubrité des aliments, en premier. Il faut que le produit soit sûr, qu'il soit livré en quantité appropriée, qu'il présente la qualité voulue, et que tout cela s'inscrive dans les plans de marketing des membres.

Nous exécutons programmes pour aider les producteurs locaux à comprendre les besoins de nos membres et les innovations qui les intéressent. Tous nos membres ont une politique qui donne la priorité à l'approvisionnement local, et si les produits peuvent être achetés d'un producteur canadien, c'est la solution qui sera retenue. Les producteurs locaux ont la possibilité de livrer leurs produits directement au magasin, il n'est pas nécessaire qu'ils les expédient d'abord à un centre de distribution qui se trouve à des milles de distance pour ensuite les ramener vers ce même magasin. Nous offrons un service unique, surtout pendant le pic de la saison de croissance, pour aider les producteurs de ce type, qui ne répondent pas entièrement aux besoins systémiques de nos membres. Nous gérons divers programmes où les membres collaborent avec des producteurs locaux pour leur expliquer les normes d'approvisionnement, principalement en ce qui concerne la salubrité des aliments, afin qu'ils comprennent les attentes de la communauté des détaillants en matière de salubrité, et ils collaborent avec ces producteurs pour vérifier s'ils utilisent bien les pratiques et techniques de culture appropriées.

En ce qui a trait au volume de récolte exigé, que faut-il produire pour pouvoir collaborer avec un magasin de la Federated Co-op ou de la chaîne Loblaws, et comment pouvons-nous garantir l'approvisionnement constant auquel s'attendent les clients qui visitent nos membres quotidiennement? Nous avons aussi établi un partenariat avec divers gouvernements provinciaux pour appuyer

have a number of programs where we are supporting locally raised or corn-fed beef that respond to Canadians' desire to purchase locally and from the people they live beside.

These examples illustrate some of the good work our members are doing both at the industry level, but also within their stores to respond to consumers' demands for new and innovative products. Our members are tireless in responding to customer demand for innovation. There are some frustrations and barriers that are created by government regulations that inhibit our ability to respond to this demand. I will give you a few examples.

Currently there are restrictions that any product making a local claim has to be produced within 50 kilometres of where it is sold. In a market as wide as Canada, that is very restrictive. There are labelling requirements that are there for the right reasons, but are particularly burdensome to local producers. In some cases the cost of complying with the labelling is more than the cost of producing the product that they are looking to sell to our members.

One that we talked about when we were in front of your colleagues next door — at Finance, I believe — was harmonization of regulations. There is a vast array of regulations across this country trying to meet the same outcome but have different ways of going about it. They add cost and complexity to the supply chain that I believe is an opportunity to be addressed. I will give you one example. It is a rather small one, but labelling requirements for fruit and vegetables sold in Ontario and Quebec are different. In Quebec if you are selling a vegetable platter the origin of each vegetable on that platter has to be sourced. In Ontario, you do not have to do that. You can just harmonize where it is from. There are opportunities where people living beside each other have different ways of achieving the same goals.

In closing, our members are among the most innovative in the world. Ours is more than a business, grocery retailing. It is a passion. We have the responsibility to ensure Canadians have the highest quality, safest product on a year-round basis and we are proud to say we strive every day to deliver to that expectation. We are proud of not only what we do, but also how we do it. I certainly look forward to the discussion.

[Translation]

**The Deputy Chair:** Thank you, Mr. Wilkes, for your presentation. We are going to start the questions with Senator Plett.

[English]

**Senator Plett:** Thank you both for coming out today. I have a few questions. First, I may have just not heard when you mentioned your members. You listed some members at the start, did you say Safeway was —

des programmes comme les programmes d'achat de produits manitobains ou de produits ontariens, et des produits précis. Nous avons divers programmes qui appuient la production de bœuf locale, le maïs local, pour répondre au désir des Canadiens d'acheter des produits locaux offerts par des producteurs qui vivent près de chez eux.

Ces exemples illustrent l'excellent travail de nos membres, tant au niveau du secteur que dans les divers magasins, pour répondre à la demande des consommateurs en matière de produits nouveaux et innovateurs. Nos membres travaillent sans relâche pour satisfaire à la demande d'innovation de leurs clients. Ils éprouvent de la frustration et se heurtent à des obstacles en raison de la réglementation gouvernementale qui entrave parfois notre capacité de répondre à cette demande. Je vous donne quelques exemples.

Actuellement, pour annoncer qu'une denrée est d'origine locale le règlement exige qu'elle ait été produite dans un rayon de 50 kilomètres du point de vente. Dans un grand marché comme le Canada, cette règle est très limitative. Certaines exigences en matière d'étiquetage ont leur raison d'être, mais elles sont lourdes pour les producteurs locaux. Dans certains cas, l'obligation de respecter les règles d'étiquetage entraîne plus de coûts que la production du produit visé.

Quand nous avons comparu devant vos collègues du comité d'à côté — les finances, je crois —, nous avons parlé d'harmonisation des règlements. Il y a au pays tout un éventail de règlements qui tentent de créer le même résultat, mais de différentes façons. Ces règlements accroissent les coûts et la complexité de la chaîne d'approvisionnement, mais je crois que le problème n'est pas insoluble. Je vous en donne un modeste exemple. Les exigences en matière d'étiquetage pour les fruits et légumes vendus en Ontario et au Québec sont différentes. Au Québec, l'origine de chaque légume vendu dans une assiette de légumes doit être indiquée. En Ontario, cela n'est pas nécessaire. Vous pouvez simplement donner une information approximative. Dans certains cas, des gens voisins peuvent obtenir les mêmes résultats de façon différente.

Pour terminer, je tiens à dire que nos membres comptent parmi les épiciers les plus innovateurs au monde. Notre secteur n'est pas qu'un secteur d'activité commerciale, l'épicerie : c'est une passion. Il nous incombe d'offrir aux Canadiens des produits de qualité et salubres pendant toute l'année, et nous sommes fiers de dire que nous nous efforçons de répondre à ces attentes. Nous sommes fiers non seulement de ce que nous faisons, mais aussi de nos méthodes. Je suis impatient d'entamer la discussion.

[Français]

**Le vice-président :** Merci, monsieur Wilkes, pour votre présentation. Nous allons commencer la période des questions avec le sénateur Plett.

[Traduction]

**Le sénateur Plett :** Merci d'être venus. J'ai quelques questions à vous poser. Premièrement, je ne sais pas si j'ai bien entendu toute la liste de membres que vous avez mentionnée. Vous avez bien dit, au début, que Safeway...

**Mr. Wilkes:** Yes, I did.

**Senator Plett:** Sorry, I just did not hear that. Thank you.

Mr. Wilkes, my first question is the following: For you as an industry, what would be your biggest challenge or problem? You listed some different challenges, food safety, price, et cetera. What would you consider as being your largest challenge in your industry?

**Mr. Wilkes:** I think the ability to educate local producers as to what the requirements of the grocery industry are, to ensure that the customer now is demanding fresh strawberries on a year-round basis. To have the ability to provide those as an example is something that is not negotiable anymore; we need to and we do. Our members have a variety of programs in place where they work with local producers to understand what the requirements are, but the ability for Canadian suppliers to meet those demands on a year-round basis because our climate, there is not much you can do about that. That is from a local produce perspective.

However, if I look into some of the other innovations around healthy eating, what are some of the things we can do to educate consumers about the right choices they should be making to fit their lifestyle?

How can we educate people that there is a variety of offerings out there that you can choose from, but make sure you choose in a manner that makes sense for the way you live your life, the activities you undertake and any special dietary needs? I say that is a challenge because we have to make sure that we have consistent messaging from all aspects that influence consumers — governments, schools, as well as our own businesses. Those would be a couple of areas where I think we have an opportunity for change.

**Senator Plett:** How do you educate people to eat healthy?

**Mr. Wilkes:** One of the best tools we have is Canada's Food Guide. One of the opportunities we should be exploiting, and we are in discussions with the health department around these types of things, is how we work to have a common message. What is the right amount of change that you can make in your diet if you want to reduce sodium, as an example? What are the right serving sizes for folks? Canada's Food Guide is very clear on what serving sizes should be. How do we make sure that that information is transmitted through a public awareness campaign, through partnering with industry and through getting the information in the school curriculums in a consistent manner? The knowledge is there; it is just a concerted effort by all the groups I have talked about to make sure that that knowledge is passed along.

**Senator Plett:** You listed a number of stores as your members. I imagine growers are also your members. Would McCain Foods be a member of your organization?

**M. Wilkes :** Oui.

**Le sénateur Plett :** Pardonnez-moi, je n'avais pas entendu. Merci.

Monsieur Wilkes, ma première question est la suivante : Quel est le plus sérieux défi ou problème de votre secteur? Vous avez fait état de certaines difficultés, dont la salubrité, les prix, et cetera. Selon vous, quel est le plus grand défi du secteur?

**M. Wilkes :** Je crois que c'est la capacité de sensibiliser les producteurs locaux aux exigences du secteur de l'épicerie, parce que le client demande maintenant des fraises toute l'année. La capacité de répondre à cette demande, par exemple, n'est plus négociable; il faut le faire et nous le faisons. Nos membres ont mis sur pied divers programmes pour collaborer avec les producteurs locaux et leur expliquer les exigences, mais la capacité des fournisseurs canadiens de répondre à l'année à cette demande, par exemple, ne peut pas vraiment être modifiée, compte tenu de notre climat. C'est le point de vue du producteur local.

Par contre, il y a d'autres possibilités d'innovation en matière d'alimentation saine. Que pouvons-nous faire pour éduquer les consommateurs au sujet des choix à faire en fonction de leur mode de vie?

Comment pouvons-nous sensibiliser les gens, leur faire comprendre qu'il existe toute une gamme de produits, mais qu'il faut faire des choix en fonction du style de vie, de l'activité, des besoins alimentaires spéciaux? Je sais que c'est un défi, parce que nous devons veiller à ce que les messages qui influencent le consommateur soient uniformes, indépendamment de leur origine — les gouvernements, l'école ou nos entreprises elles-mêmes. Ce sont quelques-uns des aspects qui, selon moi, offrent des possibilités de changement.

**Le sénateur Plett :** Comment peut-on enseigner aux gens à bien manger?

**M. Wilkes :** L'un des meilleurs outils dont nous disposons à cet égard est le Guide alimentaire canadien. L'une des possibilités qui s'offrent à nous — et nous en discutons avec le ministère de la Santé — est de déterminer comment nous pourrions collaborer pour diffuser un message commun. De quelle façon faut-il modifier un régime alimentaire si l'on veut, par exemple, réduire la teneur en sodium? Qu'est-ce qu'une portion de taille appropriée? Le Guide alimentaire canadien est très clair en ce qui concerne la taille des portions. Comment pouvons-nous faire en sorte que cette information soit transmise uniformément au moyen de campagnes de sensibilisation publiques, dans le cadre de partenariats avec l'industrie et dans les programmes scolaires? Nous avons les connaissances, et tous les groupes dont j'ai parlé doivent maintenant déployer des efforts concertés pour que cette connaissance soit diffusée.

**Le sénateur Plett :** Vous avez mentionné divers commerces qui sont membres de votre organisation. J'imagine que les producteurs comptent aussi parmi vos membres. Est-ce que les aliments McCain sont membres de votre organisation?

**Mr. Wilkes:** No. We are the Retail Council of Canada. I do not mean to be flippant. The suppliers are not members.

**Senator Plett:** Suppliers are not members. Thank you. That at least does not give you a challenge, and I am certainly not wanting to pick on any supplier, but we see the advertising all the time. I am sure frozen french fries are not as healthy as some other things that you might have, so you at least would not run into a conflict with suppliers if you were saying people should not eat frozen french fries.

**Mr. Wilkes:** Right, but we would never say that. We would never say whether it is frozen french fries or a chocolate bar or carrots or whatever. There is no such thing as good or bad food. There is the need to understand what the right choices are for your lifestyle. I may be able to enjoy, to continue with your example, a plate of french fries a week, and others may not because they are more sedentary or whatever. As we work with the department of health and the government and provinces across the country, there is a real recognition about the need to educate on the right choices for your lifestyle. If we go down the path of good and bad food, that is a path fraught with danger because the definition of what is right for one person is not the same as the definition of what is right for another person.

**Senator Plett:** What is the good balance between government and industry and innovation, in your opinion?

**Mr. Wilkes:** I think business is responsible for innovation.

**Senator Plett:** Thank you. I appreciate that.

**Senator Merchant:** Welcome. It is very interesting and impressive to hear what your goals are and what you hope to accomplish. You say you work with government and institutions. Let us take, for instance, the case of schools. You have told us that Canada's Food Guide is the best indicator or a good marker for people to know what is good for them. In a school, you have a classroom where you learn about the food guide. However, at the same time, out in the hallway, you have machines that supply treats for the children, and there they have foods that are perhaps not that healthy for children. They are probably laden with sugar and salt and calories. Sometimes they are fried foods. How do you put your ideals into practice? Is there anything that you can really do?

It is the same with retailers and grocery stores. When you go into the grocery store, the muffins now have gotten to be quite large, where you could get a muffin that was the appropriate size. As a consumer, you go in there and you see the great big ones, and sure, it is your responsibility to make the right choice, but where do you get your satisfaction when you see what is happening and the plates are getting larger in restaurants? How do you marry the ideal with what is actually happening?

**Mr. Wilkes:** I think it is the same answer that I provided your colleague. We educate at all levels — at the schools, through our own industry and some of the mechanisms that we have to communicate through dietitians and through the health

**M. Wilkes :** Non. Nous sommes le Conseil canadien du commerce de détail. Les fournisseurs ne sont pas des détaillants.

**Le sénateur Plett :** Les fournisseurs ne sont pas membres. Merci. Cela vous évite des problèmes, et je ne veux certainement pas m'en prendre à un fournisseur en particulier, mais nous sommes bombardés de publicité. Je suis certain que les frites congelées ne sont pas aussi saines que certains des autres produits que vous offrez, alors vous, au moins, vous ne seriez pas en conflit avec les fournisseurs si vous disiez aux gens qu'il ne faut pas manger de frites congelées.

**M. Wilkes :** Oui, mais nous ne dirions jamais cela. Nous ne dirions jamais une telle chose qu'il s'agisse de frites congelées, de chocolat, de carottes, de n'importe quoi. Il n'y a ni bons ni mauvais aliments. Il faut comprendre que le choix approprié est dicté par votre style de vie. Je peux manger, pour reprendre votre exemple, une portion de frites par semaine, mais d'autres ne le peuvent pas parce qu'ils sont plus sédentaires ou pour une autre raison. Nous collaborons avec le ministère de la Santé et avec le gouvernement et les provinces, et tous reconnaissent bien la nécessité de faire de l'éducation en ce qui concerne les choix appropriés au style de vie. Si vous parlez de bons et de mauvais aliments, vous vous engagez sur une voie dangereuse parce que ce qui est bon pour une personne ne l'est pas nécessairement pour une autre.

**Le sénateur Plett :** Quel est l'équilibre approprié entre le gouvernement, l'industrie et l'innovation, selon vous?

**M. Wilkes :** Je crois que l'innovation relève de l'entreprise privée.

**Le sénateur Plett :** Merci. C'est un bon point.

**Le sénateur Merchant :** Soyez les bienvenus. Il est à la fois intéressant et impressionnant d'entendre parler de vos buts et de ce que vous voulez accomplir. Vous dites que vous collaborez avec les gouvernements et les institutions. Prenons, par exemple, les écoles. Vous nous avez dit que le Guide alimentaire canadien était le meilleur outil ou du moins un bon outil que les gens peuvent utiliser pour savoir ce qui est bon pour eux. Dans une école, on enseigne le Guide alimentaire dans la classe, mais pendant ce temps, dans les corridors, vous avez des machines qui offrent des friandises aux enfants. Elles leur vendent des aliments qui ne sont peut-être pas très sains, qui sont sans doute bourrés de sucre, de sel et de calories. Parfois, ce sont des aliments frits. Comment pouvez-vous réaliser vos idéaux? Y a-t-il vraiment des gestes que vous pouvez poser?

La même remarque s'applique aux détaillants et aux épiciers. À l'épicerie, vous constatez que les muffins sont bien plus gros que ce dont nous avons besoin. Le consommateur voit ces gros muffins et, bien sûr, il doit faire le choix approprié, mais comment pouvez-vous progresser quand vous voyez ce qui se passe et que les portions dans les restaurants sont de plus en plus grosses? Comment pouvez-vous combiner votre idéal avec ce qui se passe dans la réalité?

**M. Wilkes :** Je crois que je peux vous fournir les mêmes réponses que celles que j'ai données à votre collègue. Nous faisons de l'éducation à tous les niveaux — à l'école, au niveau du secteur et grâce à certains des mécanismes dont nous disposons pour

department. I do not believe this is a society where we dictate choice. The examples that you provided, senator, are part of a healthy, active lifestyle for some folks. I believe that if we are educating our youth about the right choices that they should be making, and if we are educating our youth that it is probably the right thing — and this is not a grocery comment but more of an opinion of my own — to be a little more active than some of the other activities that are available to younger people now, we will get back to that balance. If you are asking for my ideal, it is making sure that any sustainable change that we have, whatever that is, is based on people being educated on the right choices, whatever they are, whether they are food, whether they are walking to work or whether they are taking the stairs. What is that combination of activities and behaviours that I have to undertake to ensure I have a healthy lifestyle? I think that would be the way so that, when confronted with these choices, they would understand what choice to make.

**Senator Merchant:** I know that is what we strive to do, but how do we explain that? Our population is getting obese, and obesity is a terrific problem with everyone, but young people especially. They are not taking the stairs. What I am trying to say is that we cannot tell people what to do. We can only show them what to do. I am just wondering if there is anything you can do, for instance, to help the suppliers of these foods to also conform with what you hope to accomplish.

**Mr. Wilkes:** Much of the innovation that you see on our members' shelves around healthier choices — lower sodium, the elimination of trans fat over the last several years — is evidence that there are changing consumer behaviours and changing consumer demand to make those types of choices you are talking about. A variety of different types of products are available now that were not available five years ago. I think you are beginning to see that change. Certainly there are tremendous efforts within the industry, both with our members' own private label products as well as the national branded products, to reformulate in the ways I have talked about. You are seeing innovation and consumer demand changing, which I indicated at the beginning is the root of all activities that our members respond to.

I am a little more optimistic than pessimistic, and I am also optimistic because the conversation is happening. As you say, there is no denying that obesity rates are going in the wrong direction. There is no denying that obesity is the number one cause of non-communicable diseases in this country. There is no denying that obesity among children is going in the wrong direction. Equally, in my opinion, there is no denying that we are beginning to see the change, and some of the conversations we are having as an industry are not only about how to articulate the changes or reformulations, the new product introductions, but how to work closely with government to educate people on the right choices when confronted with whatever examples we choose to bring forward so they know what they should do. I enjoy a snack just like everyone else, but I also know I have to run an extra two kilometres that night, or three, depending.

communiquer par l'entremise de diététiciens et du ministère de la Santé. Je ne crois pas que dans notre société nous puissions dicter des choix. Les exemples que vous fournissez, sénateur, se rapportent aux choix que font certaines personnes qui ont un style de vie sain et actif. Je crois que si nous enseignons aux jeunes à faire des choix appropriés, si nous leur enseignons qu'il est sans doute préférable — et je ne parle pas en tant qu'épicier, mais plutôt en mon nom personnel — d'être plus actif et de ne pas se contenter de certains des divertissements plutôt passifs qui sont en vogue aujourd'hui, nous reviendrons à cet équilibre. Si vous me demandez quel est mon idéal, c'est de veiller à ce que tout changement viable que nous proposons, quel qu'il soit, survienne grâce à la sensibilisation à des choix appropriés, qu'il s'agisse d'avoir une saine alimentation, de se rendre au travail à pied ou de prendre l'escalier. Quelle est pour moi la bonne combinaison d'activités et de comportements qui me donne un style de vie sain? Je crois que pour y arriver, il faut comprendre les choix que nous avons.

**Le sénateur Merchant :** Je sais que c'est ce que nous cherchons à faire, mais comment expliquons-nous cela? Notre population souffre d'obésité. L'obésité est toujours un terrible problème, mais c'est encore plus vrai chez les jeunes. Ils ne prennent pas l'escalier. Ce que je veux dire, c'est que nous ne pouvons pas obliger les gens à faire quelque chose. Nous pouvons seulement leur montrer ce qu'il faut faire. Je me demande simplement si vous ne pourriez pas intervenir, par exemple, pour aider les fournisseurs de ces aliments à vous aider appuyer vos efforts à cet égard.

**M. Wilkes :** Une grande partie des produits innovateurs que nos membres mettent maintenant sur leurs étagères en matière de choix sains — teneur réduite en sodium, élimination des gras trans au cours des dernières années — prouvent que les comportements et les demandes des consommateurs évoluent vers le type de choix dont vous parlez. Nous offrons maintenant tout un éventail de produits qui n'existaient pas il y a cinq ans. Je crois que vous commencez à constater ce changement. Certes, le secteur déploie d'immenses efforts de reformulation, dans le cas tant des produits de marque privée de nos membres que des produits de marque nationale, comme je viens de le dire. L'innovation et la demande des consommateurs évoluent de concert et, comme je l'ai dit au début, cela sous-tend toute l'activité de nos membres.

Je suis un peu plus optimiste que pessimiste. Je suis optimiste entre autres en raison de cette conversation que nous avons. Comme vous le dites, on ne peut pas nier que les taux d'obésité continuent de croître. On ne peut pas nier que l'obésité est la principale cause de maladies non transmissibles au pays. On ne peut pas nier que l'obésité chez les enfants est un problème qui prend de l'ampleur. Par contre, selon moi, on ne peut pas non plus nier que les choses commencent à changer, que le dialogue, dans le secteur, ne se limite pas à l'articulation des changements, aux reformulations de produits ou à l'offre de nouveaux produits, mais qu'il porte aussi sur le resserrement de la collaboration avec les gouvernements, pour sensibiliser les gens aux choix qu'il convient de faire parmi les produits que nous offrons, pour leur indiquer ce qu'ils devraient faire. J'aime grignoter comme tout le monde, mais je sais aussi que ce soir-là je devrai courir deux kilomètres de plus, sinon trois.

[Translation]

**Senator Maltais:** Thank you for being here. You are doing very interesting and important work for Canada's food supply.

Does your organization hold discussions with manufacturers with respect to advertising?

[English]

**Mr. Wilkes:** Our association in and of itself does not. There are various codes that are available in our industry and the children's advertising code that we, along with other groups, are aware of. Certainly, some of our members have signed up to those as well as manufacturers. Where those conversations happen on a regular basis is between the trading partners, so between the individual retailer and the manufacturer, on what type of products are available, what type of go-to-market campaign will be offered, whether the innovation that is being presented by the manufacturer is really true innovation, what consumer demand does it meet. That is all part of the process that individual companies that sell back and forth to each other will undertake.

[Translation]

**Senator Maltais:** The consumer is sort of caught in a cycle. On Wednesday or Thursday, for example, every large supermarket chain sends a flyer of items that will go on sale that weekend.

I am putting myself in the shoes of a woman with three children who goes with her flyers to buy the best frozen pizza. She comes home, but there is another flyer. The children say, "You should not have bought that one, Mom; you should have bought this one!"

It becomes difficult for the consumer to get the best product at the best price and of the best quality. Advertising does not help with that. Contrary to what a lot of people believe, advertising can help in some cases, but it can hinder in others. That is my opinion and the opinion of many consumers with respect to over-advertising in the food industry.

I would like to go back to what you were saying at the start about the rules for identifying products. I am from Quebec, which is Ontario's neighbour. We import a lot of fruits and vegetables, especially from Ontario, because the growing season there is longer than our own. The two provinces have an excellent relationship.

Why does Quebec have to have harsher rules? Let us go back a bit. Foreign products used to be sent through Ontario. I will give you a fairly specific example that happened in 1987, when our lemons came from producers in Morocco. That year, a storm affected the lemon crop, but Morocco continued to supply Quebec with lemons. Afterwards, it was discovered that the lemons had not come from Morocco, but from Corsica. It was not that the quality of the lemons was poor, but it was because some

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Je vous remercie pour votre présence. Vous faites un travail très intéressant et important pour l'alimentation des Canadiens.

Est-ce que votre organisme tient des discussions avec les fabricants de produits au plan de la publicité?

[Traduction]

**M. Wilkes :** Ce n'est pas une activité de notre association. Le secteur utilise divers codes et, comme d'autres groupes, nous connaissons le code de publicité pour enfants. Bien sûr, certains de nos membres ont entériné ces codes, tout comme l'ont fait certains fabricants. Les partenaires commerciaux, le détaillant et le fabricant, ont régulièrement des discussions au sujet du type de produits à offrir, du type de campagne de mise en marché qu'il convient de mener, ou encore pour déterminer si l'innovation récente des fabricants constitue effectivement de l'innovation et quelle demande est ainsi satisfaite. C'est un processus auquel participent diverses entreprises qui commercent les unes avec les autres.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Le consommateur est un peu pris dans un engrenage. Chaque grande chaîne de magasin, par exemple le mercredi ou le jeudi, envoie une publicité des produits qu'ils mettront en vente la fin de semaine.

Je me mets dans la peau de la dame qui a trois enfants et qui s'en va avec ses circulaires acheter la meilleure pizza congelée. Elle revient à la maison, mais il y a eu une autre annonce. Les enfants lui disent : « Ce n'est pas celle-là, maman, que tu aurais dû acheter, mais celle-ci! »

Cela devient difficile pour le consommateur d'avoir le meilleur produit au meilleur prix et de meilleure qualité. Sur ce point, la publicité n'aide pas. Contrairement à ce que beaucoup de gens croient, la publicité peut aider dans certains cas, mais elle peut nuire dans d'autres. C'est mon opinion et celle de nombreux consommateurs quant à la sur-publicité dans l'alimentation.

J'aimerais revenir au début lorsque vous avez parlé des règles d'identification des produits. Je viens du Québec, qui est voisine de l'Ontario. On importe beaucoup de fruits et de légumes, surtout de l'Ontario parce que la saison des cultures y est plus longue que la nôtre. La relation est excellente entre les deux provinces.

Pourquoi le Québec est-il obligé d'avoir des règlements plus sévères? Retournons dans l'histoire. Des produits étrangers transitaient par l'Ontario. Je vous donne un exemple bien concret, vécu en 1987, alors que nos citrons provenaient des producteurs du Maroc. Cette année, à cause d'une tempête, la récolte de citron n'était pas bonne, pourtant le Maroc a continué à fournir le Québec en citron. Par après, on a découvert que les citrons ne provenaient pas du Maroc du tout mais de la Corse. Ce n'est pas qu'ils n'étaient

American states and South America dumped produce through Ontario. They used Ontario for dumping during the cold season. Ontario is now regulated in this respect.

There is no doubt that Quebec has harsher regulations, with respect to not only the food industry, but cheeses and wine as well, and there is no free flow. These interprovincial barriers are provincial matters. I agree with you, this should be abolished and Canadians across the country should have access to all Canadian products because Canadian products are excellent. Unfortunately, the provinces will have to be the ones to make the decision. The Canadian government cannot enact legislation tomorrow morning to do away with these tariff barriers.

Take wine, for instance. British Columbia and Ontario produce excellent wines that win gold medals in Europe. We cannot buy them in Quebec. It is completely ridiculous. These are very high quality products. What work have you done with the provinces with respect to these barriers that truly hinder Canadian commerce?

You just said that some products had to be bought within 50 kilometres. On the North Shore in Quebec, you have to go 800 kilometres to get a tomato; otherwise you will do without.

Barriers must absolutely be reduced. Interprovincial trade must not be limited, and there needs to be a basic regulation that could have certain requirements added on to it, but without hindering free trade. I would like to hear what you have to say about that.

[English]

**Mr. Wilkes:** In short, I agree with you. I think there is a huge opportunity to take a look at a variety of regulations, whether they are labelling, interprovincial trade or country of origin.

One of the key thrusts that we have at the Retail Council of Canada not only with respect to the grocery retailers that we represent, but all retailers, is harmonization of regulations. One of the key ones is around recycling programs, the recycling of various printed papers, packaging and electronics. Each individual province has a slightly different way of doing it. We are trying to achieve the same goal of diverting waste from landfill, and each province is doing it just a little differently. That adds cost and complexity, and it does not allow for economies of scales in the materials that are recycled like the aluminum from pop cans.

Senator, I think you made some very good examples, as you were going through your viewpoint. Harmonization at all levels is a key thrust. It is a key pillar of activity, and we are working not only at the provincial and federal levels, but also at municipal level as well. Some of the food safety inspection standards that

pas de bonne qualité mais la raison venait du dumping que certains États américains et de l'Amérique du Sud faisaient par l'Ontario. Ils se servaient de l'Ontario pour faire du dumping pendant la saison froide. L'Ontario est réglementée à ce sujet maintenant.

C'est sûr que le Québec a des règlements plus sévères, pas seulement dans l'alimentation mais au plan des fromages et du vin, qu'il n'y a pas de libre circulation. Ces barrières interprovinciales relèvent des provinces. Je suis d'accord avec vous, il faudrait que ce soit aboli et que les Canadiens d'un océan à l'autre aient accès à tous les produits du Canada, car ce sont d'excellents produits. Malheureusement, ce sont les provinces qui devront prendre la décision. Le gouvernement canadien ne peut pas décréter une loi demain matin pour abolir ces barrières tarifaires.

Prenez l'exemple du vin. En Colombie-Britannique et en Ontario, on produit d'excellents vins qui gagnent des médailles d'or en Europe. Nous, les Québécois, ne pouvons pas en acheter. C'est totalement ridicule. Ce sont des produits de très haute qualité. Quel travail faites-vous auprès des provinces concernant ces barrières qui sont vraiment nuisibles au commerce canadien?

Tout à l'heure, vous avez dit que certains produits devaient être achetés à 50 kilomètres. Au Québec, sur la Côte-Nord, pour avoir une tomate, il faut faire 800 kilomètres, sinon on n'en a pas.

Il faut absolument avoir des réductions de barrières et que les échanges interprovinciaux ne soient pas limités, qu'il y ait une réglementation de base à laquelle ils pourraient ajouter certaines exigences mais sans empêcher le libre-commerce. J'aimerais vous entendre à ce sujet.

[Traduction]

**M. Wilkes :** Je suis parfaitement d'accord avec vous. Ce serait une excellente occasion d'examiner tout un éventail de règlements, que ce soit en matière d'étiquetage, de commerce interprovincial ou de pays d'origine.

L'un des mandats clés du Conseil canadien du commerce de détail, non seulement pour les épiciers détaillants que nous représentons, mais aussi pour tous les détaillants, a trait à l'harmonisation de la réglementation. L'un de nos principaux intérêts concerne les programmes de recyclage, le recyclage des imprimés, des produits d'emballage et des produits électroniques. Chaque province a une façon légèrement différente de procéder. Nous essayons de réduire le volume de déchets envoyés aux sites d'enfouissement, et chaque province le fait un peu différemment. Cet état de choses accroît les coûts et la complexité et limite les possibilités d'économie d'échelle pour certains matériaux recyclés, par exemple l'aluminium utilisé pour la fabrication des canettes.

Monsieur le sénateur, le point de vue que vous venez de nous présenter comprenait d'excellents exemples. L'harmonisation est essentielle à tous les niveaux. C'est un de nos centres d'intérêt, et nous travaillons non seulement avec les gouvernements provinciaux et fédéral, mais aussi au niveau municipal. Les normes municipales

municipalities employ are different. There cannot be two ways of ensuring a safe retail environment for food safety. We should understand what the best one is and apply it in all cases.

I agree with your thrust, and it is a key area of focus.

**Senator Mahovlich:** When food is imported, say, from Mexico, I buy the grapes in the winter season, and I always have to wash them. I was told to wash the grapes. Is there a concern about the safety of the grapes? Do they use a chemical? Are the grapes cleaned before they get to the retailer?

**Mr. Wilkes:** There are no concerns about particular chemicals. The Canadian Food Inspection Agency would ensure that anything sold in this country meets the regulations established by the Government of Canada, and that would include the way products are grown.

I think it is just good practice to wash anything that you are eating directly. Especially in the winter season — not to be too graphic — if there are colds and people are touching them with unwashed hands, it is just good practice for anything that you are consuming directly, whether it is apples or grapes, that you do wash them not because of how they are grown but because of what they are exposed to along the way.

**Senator Mahovlich:** Do you have any experience with false advertising on packaging?

**Mr. Wilkes:** None that has been brought to our attention. Certainly, the Competition Bureau, through its advertising regulations, would take a very dim view if false advertising occurs. If there are issues around products being labelled inappropriately from a country of origin, there are rules and regulations that would be applied against that as well.

**Senator Mahovlich:** I love my ice cream; ever since I was a kid, I always have ice cream. A few years ago, because of my weight, I decided to switch to low-fat yogurt. It tastes like ice-cream, so I have switched, but I have not lost any weight. Does yogurt have less fat than ice-cream?

**Mr. Wilkes:** I feel I have no right answer to this particular question, senator.

**Senator Mahovlich:** Well, it is true.

**Mr. Wilkes:** How do I comment on a weight question from a senator? All products do have the nutrition facts panel on the side of them. If you are buying from one of our members and you are purchasing ice cream versus frozen yogurt, I would encourage you to look at the nutrition facts panel. I cannot comment on the specifics because I do not know.

**Senator Mahovlich:** Is the information approved?

d'inspection de la salubrité ne sont pas toujours uniformes. Il ne peut pas y avoir deux façons de veiller à la salubrité des aliments dans le contexte du commerce de détail. Nous devrions déterminer quelle est la meilleure façon d'agir et l'appliquer partout.

Je suis totalement d'accord avec vous, c'est un important centre d'intérêt.

**Le sénateur Mahovlich :** Quand des aliments nous arrivent, par exemple, du Mexique... J'achète des raisins en hiver et je dois toujours les laver. On m'a dit qu'il faut laver les raisins. Est-ce que la salubrité des raisins soulève des préoccupations? Est-ce que des produits chimiques sont utilisés? Est-ce que les raisins sont nettoyés avant d'arriver chez les détaillants?

**M. Wilkes :** Il n'y a pas d'inquiétudes au sujet de produits chimiques particuliers. L'Agence canadienne d'inspection des aliments veille à ce que tout ce qui est vendu au pays réponde aux règles établies par le gouvernement du Canada, et cela englobe la façon dont les produits sont cultivés.

Je crois que c'est une bonne idée de laver tout ce que vous mangez sans transformation. En particulier pendant l'hiver — je ne veux pas m'attarder sur les détails —, mais certaines personnes ont peut-être un rhume, elles manipulent les produits sans se laver les mains, et c'est une excellente habitude que de laver tout ce que vous consommez sans transformation, qu'il s'agisse de pommes ou de raisins, non pas en raison de la façon dont ils sont cultivés, mais en raison de ce qui peut se produire pendant qu'ils sont acheminés vers les magasins.

**Le sénateur Mahovlich :** Avez-vous été mis au courant de pratiques de publicité trompeuse sur les étiquettes?

**M. Wilkes :** Aucun cas de cette nature n'a été porté à notre attention. Évidemment, le Bureau de la concurrence, qui réglemente la publicité, verrait d'un très mauvais œil les pratiques de publicité trompeuse. Si le pays d'origine d'un produit n'est pas adéquatement indiqué sur l'étiquette, il y a des règles qui s'appliquent.

**Le sénateur Mahovlich :** J'adore la crème glacée; depuis que je suis tout petit, je mange de la crème glacée. Il y a quelques années, j'avais pris du poids et j'ai décidé d'essayer le yogourt faible en gras. Ce produit a le même goût que la crème glacée, alors je l'ai adopté, mais je n'ai pas perdu de poids. Est-ce que le yogourt contient moins de matières grasses que la crème glacée?

**M. Wilkes :** Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question, monsieur le sénateur.

**Le sénateur Mahovlich :** Oui, je le reconnais.

**M. Wilkes :** Je ne peux pas me prononcer sur le poids d'un sénateur. La valeur nutritive est indiquée sur le côté de l'étiquette pour chaque produit. Si vous faites vos courses chez l'un de nos membres et que vous achetez de la crème glacée plutôt que du yogourt glacé, vous devriez lire le côté de l'étiquette. Je ne peux pas vous donner de réponse plus précise.

**Le sénateur Mahovlich :** Est-ce que l'information est approuvée?

**Mr. Wilkes:** The information is regulated. You will see listed, based on serving sizes, the amount of the sugar, calories, sodium and carbohydrates, et cetera, in the product.

Look, for example, at the amount of sugar in a particular product. Product A may have less sugar than Product B, and that might be the reason that you are experiencing the outcome that you are.

[Translation]

**Senator Rivard:** Mr. Wilkes, you told us that the Retail Council of Canada has 43,000 member retailers, of all sizes, I imagine: large retailers like Walmart and probably Costco, a lot of medium-sized and probably very small retailers, which we may call owner-operated. Are government research and innovation assistance programs used more by the big box stores? If so, I suppose that the programs are probably for recycling spoiled fruits and vegetables or processing garbage as ecologically and economically as possible. As well, do you have any examples of government research and innovation programs for small and medium enterprises?

[English]

**Mr. Wilkes:** Our members have traditionally not entered into a conversation with us about particular government programs around research and innovation. We have entered into conversations with our members on things like changes to supply chain practices. When we were launching ECCnet, the data catalogue, there was some support to get it up and running.

As another example, we have worked with the Canadian Council of Ministers of the Environment to make the change I talked about in rigid plastic containers, the clam shells that you often see in the produce section. We also made changes to the adhesive that was used to put the label on plastic products to ensure that it could be separated from the plastic easily to enhance the recyclability of the product.

We do take advantage of the opportunity to work with government to effect change in things such as I have described. I am not aware of particular programs that our members have taken advantage of to develop new products. They certainly have not advised us of those and it is not an area in which we are very active. We are more active in the pillars that I mentioned to you.

[Translation]

**Senator Rivard:** My second question would have dealt with the length of the programs, but since our witness is not familiar with the programs, I will not ask the question.

**M. Wilkes :** L'information est réglementée. Il faut indiquer la teneur en sucre, le nombre de calories, la teneur en sodium et en glucides, et cetera, par portion.

Prenez par exemple la teneur en sucre d'un type de produit donné. Le produit A peut contenir moins de sucre que le produit B, et c'est peut-être pour cela que vous obtenez ces résultats.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Monsieur Wilkes, vous nous avez indiqué que le Conseil canadien du commerce a 43 000 détaillants membres, j'imagine de toutes dimensions : les gros détaillants comme Walmart et probablement Costco, beaucoup de moyennes industries et probablement de très petits détaillants, qu'on peut appeler des propriétaires opérants. Les programmes gouvernementaux d'aide à la recherche et innovation sont-ils plus utilisés par les grandes surfaces? Si oui, je suppose que ce sont probablement des programmes pour le recyclage des fruits et légumes périmés ou le traitement des ordures le plus écologiquement et économiquement possible. Aussi, pour les moyennes et petites entreprises, avez-vous des exemples de programmes gouvernementaux pour la recherche et l'innovation?

[Traduction]

**M. Wilkes :** Jusqu'ici, en matière de recherche et d'innovation, nos membres ne nous ont jamais parlé de programmes gouvernementaux précis. Nous avons engagé le dialogue avec nos membres sur des questions comme les modifications à apporter à la chaîne d'approvisionnement. Quand nous avons lancé ECCnet, notre catalogue de données, nous avons reçu un certain appui.

Par ailleurs, j'ai travaillé avec le Conseil canadien des ministres de l'Environnement pour apporter les changements que j'ai mentionnés en ce qui concerne les contenants de plastique rigide, les doubles blisters, que vous voyez souvent dans la section des fruits et légumes frais. Nous avons aussi modifié l'adhésif qui sert à apposer l'étiquette sur le plastique, pour qu'il soit plus facile de l'enlever et ainsi améliorer la recyclabilité du produit.

Nous profitons des occasions qui se présentent de collaborer avec le gouvernement pour apporter des changements comme ceux que j'ai décrits. À ma connaissance, nos membres n'utilisent aucun programme particulier pour mettre au point de nouveaux produits. Ils ne nous en ont jamais parlé et ce n'est pas un secteur où nous intervenons beaucoup. Nous sommes plus actifs relativement aux centres d'intérêt que j'ai mentionnés.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Ma deuxième question aurait porté sur la durée des programmes, mais comme notre témoin ne connaît pas les programmes, je ne poserai pas la question.

A lot of witnesses tell us that innovation programs are often established over the short term — two or three years — but for the projects to reach maturity, it usually takes five or ten years, but my question is pointless since you are not familiar with the programs.

[*English*]

**Senator Plett:** I have a couple of questions about your organization. Our notes say that you are a not-for-profit industry that was created in 1963. Who started the organization?

**Mr. Wilkes:** It was a retail-based organization.

**Senator Plett:** They decided they needed an umbrella organization?

**Mr. Wilkes:** Yes, to represent industry for networking purposes for the development of best practices.

**Senator Plett:** You said that the retailers are your members and not the suppliers. You used the example of strawberries. If I grow them and want to sell them to Sobeys, do I work with you or with Sobeys?

**Mr. Wilkes:** You work with Sobeys.

**Senator Plett:** You try to ensure that we have as much locally-grown product as possible. How do you promote that?

**Mr. Wilkes:** Thank you for the question; it is a great opportunity for me to clarify.

The examples that I gave were examples of programs and activities in which individual members will participate. As a trade association, our role includes member education programs. We do some work with providing lower cross-payment interchange for our members by doing bulk buys, so using the collective opportunities that our 9,000 members garner. In our advocacy role we work with government to ensure that the conditions and expectations of our industry are understood.

We do not influence decisions on what is put in members' stores. I gave the example of Buy Manitoba and referenced opportunities that our members have sought out to support local provincial programs. As another example, members will feature locally grown produce and put pictures of farmers and families in their flyers.

These are things that our members are doing, not because their trade association, that being us, has recommended or suggested that they do them but because the consumer is demanding it. They compete diligently against each other to respond to that consumer demand, and that consumer demand, whether for innovation or locally grown products, is what drives the types of activities that I have described. The members are in the business of ensuring that

Beaucoup de témoins nous ont dit que les programmes d'innovation sont souvent établis sur du court terme — deux ou trois ans — alors que les projets, pour arriver à maturité, prennent habituellement cinq ou 10 ans, mais ma question devient caduque étant donné que vous ne connaissez pas les programmes.

[*Traduction*]

**Le sénateur Plett :** J'ai deux ou trois questions à vous poser au sujet de votre organisation. D'après les notes qu'on nous a remises, vous êtes une organisation sans but lucratif qui a été créée en 1963. Qui a créé votre organisation?

**M. Wilkes :** C'est une organisation de détaillants.

**Le sénateur Plett :** Ils ont décidé qu'ils avaient besoin d'un organisme d'encadrement?

**M. Wilkes :** Oui, pour représenter le secteur à des fins de réseautage en vue d'instaurer des pratiques exemplaires.

**Le sénateur Plett :** Vous dites que vos membres sont des détaillants, mais pas des fournisseurs. Vous avez parlé de fraises. Si je cultive des fraises et que je veux en vendre à Sobeys, est-ce que je dois travailler avec vous ou avec Sobeys?

**M. Wilkes :** Avec Sobeys.

**Le sénateur Plett :** Vous essayez de faire en sorte d'offrir le plus possible des produits locaux. De quelle façon vous y prenez-vous?

**M. Wilkes :** Je vous remercie de cette question. Je suis heureux de pouvoir le préciser.

Les exemples que j'ai donnés étaient des exemples de programmes et d'activités auxquels nos membres participent. En tant qu'association commerciale, notre rôle englobe les programmes d'éducation destinés à nos membres. Nous offrons aussi une interconnexion pour les paiements croisés de nos membres, pour leur permettre de faire des achats en vrac et donc d'exploiter les possibilités collectives qui s'offrent à nos 9 000 membres. Dans le cadre de notre fonction de promotion, nous travaillons avec le gouvernement pour veiller à ce qu'il comprenne bien les conditions et les attentes de notre secteur.

Nous n'essayons pas d'influencer nos membres pour ce qui est des produits qu'ils offrent. J'ai donné l'exemple du programme d'achat de produits manitobains et des occasions que nos membres ont d'appuyer les programmes provinciaux de produits locaux. Je dois ajouter que certains de nos membres mettent des produits locaux en vedette dans leurs brochures et qu'ils publient des photos des agriculteurs et de leurs familles.

Nos membres font certaines choses non pas parce que leur association commerciale — c'est nous — le leur recommande, mais parce que les consommateurs le demandent. Ils se livrent concurrence avec diligence pour répondre à la demande des consommateurs, et cette demande des consommateurs, en matière d'innovation ou de produits locaux par exemple, est ce qui soutient les activités que j'ai décrites. Les membres s'efforcent d'obtenir

they are the destination of choice, whether for healthy products, locally grown products, the best store set-up or the best service. Those types of things are the responsibility of the individual members, not us.

**Senator Plett:** As I am from Manitoba, I will use Federated Co-op as an example. If Federated Co-op decides on their own that selling Manitoba product is in their best interest, Sobeys will follow suit only because people are now going to Federated Co-op because they are sell selling Manitoba product?

**Mr. Wilkes:** I am not sure that any member would follow any other member, because they try to differentiate themselves. Any retailer, especially ones in as highly competitive a business as groceries, always want to be first to market. They want to out-compete each other by recognizing that a “buy Manitoba” program provides them with a competitive advantage. Individual provinces work with all retailers in the province to support the “buy Manitoba” program.

As another example, advertising support is provided by the provincial government for the Buy Ontario program to incent retailers to support it. The bigger incentive is the one that we have already talked about, the consumer.

To use Manitoban examples, I would suspect that all food retailers in your province would want to respond to the innovative needs of the consumer before their competition. If they cannot, they have lost touch with the consumer, as I have described, and they will suffer the same fate as will MPs who have lost touch with their constituents. They will no longer be the MP; they will no longer be the store of choice.

I hope I am answering your question clearly. There is no obligation beyond meeting the expectations of the consumer, who has a variety of very competitive choices.

**Senator Plett:** Your organization was started by the members. Do the members put together a board? How does one become the president of the Retail Council of Canada?

**Mr. Wilkes:** I became President of the Retail Council of Canada because the prior president retired and then I was selected. The Retail Council of Canada is run by a 20-odd-person board of directors of our members. They have responsibility for their organization. As you mentioned, we are not-for-profit. The funds that support the activities of the organization come from the membership dues and any funds that we generate from conferences that we hold.

We have a variety of committees, including food safety, environment, loss prevention, and payments, which looks at charges that credit card companies apply, that provide not only direction for the advocacy work that we do but also a tool to educate and inform the members about the work we are doing and any regulatory changes that might be coming at them.

la préférence des consommateurs en leur offrant des produits sains, des produits locaux, un magasin bien aménagé ou un bon service. Ce genre de choses relève de nos membres, pas de nous.

**Le sénateur Plett :** Comme je viens du Manitoba, je vais utiliser l'exemple de la Federated Co-op. Si la Federated Co-op décide qu'elle aurait avantage à vendre des produits manitobains, est-ce que Sobeys lui emboîtera le pas parce que les consommateurs vont aller chez Federated Co-op acheter des produits manitobains?

**M. Wilkes :** Je ne sais pas si un membre imiterait l'initiative de son concurrent, parce qu'ils essaient tous de se démarquer les uns des autres. Tout détaillant, en particulier dans un secteur aussi compétitif que l'épicerie, veut toujours être le premier à offrir un produit. Il veut se démarquer de la concurrence et considère qu'un programme de promotion des produits manitobain lui donnera un avantage concurrentiel. Les provinces travaillent de concert avec les détaillants provinciaux pour appuyer le programme qui encourage l'achat de produits manitobains.

Je pense aussi au soutien publicitaire offert par le gouvernement provincial par l'entremise du programme encourageant l'achat de produits ontariens, pour inciter les détaillants à l'appuyer. Le meilleur encouragement demeure toutefois celui dont nous avons déjà parlé, le consommateur.

Prenons l'exemple du Manitoba. J'imagine que tous les épiciers détaillants de la province veulent répondre aux nouvelles demandes du consommateur avant leurs concurrents. S'ils n'y parviennent pas, ils perdent le contact avec le consommateur, comme je l'ai dit, et ils subiront le même sort que ces députés qui ne parlent pas à leurs électeurs. Les uns ne seront plus députés; les autres ne seront plus l'épicerie préférée.

J'espère avoir répondu clairement à votre question. Il n'existe aucune obligation si ce n'est de combler les attentes du consommateur, pour qui le choix est très vaste et très concurrentiel.

**Le sénateur Plett :** Votre organisation a été créée par les membres. Est-ce que ce sont les membres qui forment le conseil? Comment devient-on président du Conseil canadien du commerce de détail?

**M. Wilkes :** Je suis devenu président du Conseil canadien du commerce de détail parce que mon prédécesseur s'est retiré et que j'ai été choisi. Le Conseil canadien du commerce de détail est dirigé par un conseil d'administration formé d'une vingtaine de membres. Il est responsable de l'organisation. Comme vous l'avez dit, nous sommes une organisation sans but lucratif. Les fonds qui appuient nos activités viennent des cotisations des membres et des profits tirés des conférences que nous organisons.

Nous avons divers engagements, y compris en matière de salubrité des aliments, d'environnement, de prévention des pertes, et de paiements. Le conseil examine les frais perçus par les compagnies de carte de crédit et il détermine l'orientation de nos activités de promotion, mais il sert aussi à éduquer et à informer les membres au sujet du travail que nous accomplissons et des changements réglementaires qui pourraient les toucher.

We are an organization that was created by the members and is still run by the members. The role that we play is defined by the members and, as a professional staff, we ultimately report to that board of directors.

[*Translation*]

**Senator Maltais:** I would like to come back to the issue of product labelling.

You spoke in the beginning about all the advertising done in day cares, in schools and for young people so they get used to good nutrition. I would like you to deliver the following message to your members. When I go grocery shopping, I sometimes take my grandsons, who are in day care and school. We go to the produce aisle, the meat section. They say to me, "Grandpa, do not buy that; this is what you need to be healthy. That is what they tell us in school." Very well; my basket has good things in it. I go to the cash to pay and am confronted with evil temptations. You have every chocolate bar under the sun, all kinds of candy, everything that is bad for you, right in the checkout lane. I imagine I am not the only one to have experienced this. Could retailers not put them elsewhere? We are stuck there with grandchildren, and all the good things we have bought for them can be destroyed in five seconds.

Could these products that tempt us be placed somewhere other than at the cash? I am sure I am not the only grandfather caught in this situation.

[*English*]

**Mr. Wilkes:** It is encouraging to hear the initial part of your commentary about how you have educated your grandchildren around the right choices; that is good. That might be unique, and I am sure it has a lot to do with family lineage and the ability to pick up.

I challenge the concept of good and bad and whether it makes sense to pick up something at the point of sale. Retailers will provide offerings where it makes sense from a consumer's perspective. You walk in the front door of the store, and you will see a wide range of fruit and vegetables. The first thing that hits you in every single grocery retailer, certainly the ones I am familiar with, is the vast array of products available that can meet those choices for fresh produce.

A store is designed with an eye to where it makes sense to put various products to facilitate the type of shopping that the consumer wants to do. Certain stores have checkouts where absolutely no impulse-buy products are available. It is not a ubiquitous type of activity; but if they were not there, the consumer might go to a store that is offering them, or the retailer may choose to design their "front ends," as they are called in the business, for a way that speeds checkout so they do not have those impulse buys. It really is something that responds to market forces, and that is something that we should be embracing.

Notre organisation a été créée et est administrée par ses membres. Notre rôle est défini par les membres et, en tant que personnel professionnel, au bout du compte, nous relevons du conseil d'administration.

[*Français*]

**Le sénateur Maltais :** Je voudrais revenir à l'étiquetage des produits.

Vous avez parlé au début de toute la publicité faite dans les garderies, les écoles et auprès des jeunes afin que ceux-ci s'habituent à une bonne alimentation. J'aimerais que vous transmettiez le message suivant à vos membres. Je vais faire mon épicerie de temps à autres avec mes petit-fils qui vont à la garderie et à l'école. On va dans le rayon des fruits et légumes, des viandes. Ils me disent : « Grand-papa, n'achète pas ça; c'est ça que ça prend pour la santé. C'est ce qu'ils nous ont dit à l'école. » Très bien; j'ai un beau panier. Je m'en vais à la caisse pour payer et là, je tombe dans les tentations diaboliques. Vous avez tous les chocolats de la terre, tous les bonbons, tout ce qui est mauvais pour la santé devant les caisses. J'imagine que je ne suis pas le seul à avoir vécu cela. Est-ce que les détaillants ne pourraient pas les placer ailleurs? Là, on est pris avec les petits-enfants, et tout ce qu'on a acheté de bon pour eux peut être détruit en cinq secondes.

Est-il possible que, lorsqu'on arrive à la caisse, les produits appelant à la tentation ne soient pas placés à cet endroit? Je suis certain que je ne suis pas le seul grand-papa pris dans cette situation.

[*Traduction*]

**M. Wilkes :** Je trouve encourageante la première partie de votre commentaire sur la façon dont vous sensibilisez vos petits-enfants aux choix appropriés; c'est très bien. C'est peut-être unique, et je suis certain que cela est dans une large mesure une fonction de la culture familiale et de la capacité d'apprendre.

Je conteste la notion de bien et de mal appliquée dans ce contexte et la logique des choix du consommateur au point de vente. Les détaillants offrent des produits qui constituent des choix logiques pour le consommateur. Vous entrez à l'épicerie et vous voyez immédiatement un large éventail de fruits et de légumes. La première chose qui vous saute aux yeux, chez tous les épiciers détaillants, et certainement chez ceux que je connais bien, c'est le vaste éventail de produits offerts, le choix de fruits et légumes frais.

Dans un magasin, les produits sont présentés de façon logique pour faciliter le type de magasinage que demande le consommateur. Dans certains magasins, il n'y a à la caisse aucun des produits susceptibles d'être achetés de façon impulsive. Ce n'est pas une option souvent retenue, car si ces produits sont absents, le consommateur risque de préférer fréquenter un magasin qui les lui offre. Le détaillant peut aussi décider d'aménager la zone des caisses de façon à accélérer le paiement et il n'y offrira donc pas de possibilités d'achat impulsif. En réalité, c'est un aspect qui est régi par les forces du marché, et nous devrions l'accepter sans réserve.

[Translation]

**Senator Maltais:** I fully understand what you are saying, but the fact remains that, if we want innovation in the food industry, given what children are learning at school these days and all the efforts being made across Canada, your members should also be taking part in this work. I think a corner should be found for all the chocolates so that people who would like to buy them can. It is a free country after all, and we can buy some from time to time to make the children happy, at Easter and Christmas and so on. But there, it is right under their noses and sometimes you have to wait in line for 15 or 20 minutes. That there, that is marketing. They absolutely want to sell these things. And if you look at the price, they cost three times more at the grocery store than at a real chocolate maker's store. That is my message for your members.

**The Deputy Chair:** You certainly gave your message to our witness, Senator Maltais.

Do you have any comments, Mr. Wilkes?

[English]

**Mr. Wilkes:** Our members are committed to doing the right thing to provide the right education to facilitate healthy lifestyles.

**Senator Merchant:** I also shop at the very kind of stores you have mentioned: Safeway, Sobeys and the Superstore. The cash register checkout area in each of those stores has all the tempting foods. Even the little shop by my neighbourhood, which is a wonderful little grocery, has those kinds of treats right by the cash register. They have toffee, chocolates and cookies and everything else. Give us the names where you shop so we can check them out.

I have a question on the expiry dates on packaging. I am not exactly sure what criteria you use. Is this an international standard? Some products are made and packaged in China or South America or other country. How does that work?

**Mr. Wilkes:** It is based on a best before date as opposed to an expiry date. It often relates to quality rather than food safety risk. It is meant to ensure the integrity of the product from a taste profile and all other aspects that you would anticipate. It is based on a best before date as opposed to an expiry date.

**Senator Merchant:** Do we have different criteria for products coming into Canada, or is this an international standard? A company in China can package sardines and ship them to the U.S. or Europe or Canada. Who monitors that?

**Mr. Wilkes:** The best before information is applied by the supplier. I am not aware of any different standards or application of regulations. I would have to check into that. To the best of my knowledge, it is based on the efficacy of the product as opposed to a particular standard.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Je comprends très bien ce que vous dites, mais il reste quand même que, si on veut de l'innovation dans l'alimentation, compte tenu de ce que les jeunes apprennent à l'école aujourd'hui et de tous les efforts faits d'un bout à l'autre du Canada, il faudrait que vos membres participent aussi à cette œuvre. Je pense qu'il faudrait trouver un coin pour tous les chocolats afin que les gens qui voudraient en acheter puissent le faire — on est dans un pays libre, on peut en acheter à l'occasion pour faire plaisir aux enfants, à Pâques, à Noël, ainsi de suite. Mais là, on le leur met sous le nez et il faut des fois attendre 15 ou 20 minutes; ça, c'est du marketing. Ils veulent vendre absolument ces produits. Et si vous regardez le prix, ils coûtent trois fois à l'épicerie ce qu'on retrouve chez un vrai chocolatier. C'était mon message à transmettre à vos membres.

**Le vice-président :** Vous avez certainement transmis votre message à notre témoin, sénateur Maltais.

Avez-vous des commentaires, monsieur Wilkes?

[Traduction]

**M. Wilkes :** Nos membres se sont engagés à faire ce qu'il faut pour offrir de l'information afin de favoriser les choix adaptés à des styles de vie sains.

**Le sénateur Merchant :** Moi aussi, je fréquente le genre de magasins que vous avez mentionné : Safeway, Sobeys et le Superstore. Toutes les tentations alimentaires dans ces magasins sont regroupées à la caisse. Même la petite boutique de mon quartier, une merveilleuse petite épicerie, offre ce genre de tentations à côté de la caisse. On nous offre de la tire-éponge, des chocolats, des biscuits, et cetera. Dites-nous où vous faites vos courses, nous vérifierons.

J'ai une question au sujet des dates d'expiration inscrites sur l'emballage. Je ne suis pas certaine des critères utilisés. Est-ce qu'il s'agit d'une norme internationale? Certains produits viennent de Chine, d'Amérique du Sud ou d'ailleurs. Comment cela fonctionne-t-il?

**M. Wilkes :** Nous parlons de date de péremption plutôt que de date d'expiration. C'est souvent une question de qualité plutôt que de salubrité. Ce renseignement a pour but de garantir l'intégrité du produit en fonction d'un profil de goût et de tous les autres aspects auxquels vous pouvez penser. Il correspond à une fenêtre de consommation plutôt qu'à une date d'expiration.

**Le sénateur Merchant :** Est-ce que nous avons des critères différents pour les produits du Canada, ou s'agit-il d'une norme internationale? Une compagnie chinoise peut conditionner des sardines et les expédier aux États-Unis, en Europe ou au Canada. Qui surveille cela?

**M. Wilkes :** C'est le fournisseur qui inscrit la date de péremption. J'ignore s'il existe des normes différentes ou si les règlements peuvent être appliqués de façon différente. Je devrai le vérifier. À ma connaissance, cela se rapporte à l'efficacité du produit plutôt qu'à une norme précise.

[Translation]

**Senator Rivard:** Among your retailers there are furniture retailers, car retailers and retailers from all consumer areas.

A few weeks ago, the Standing Senate Committee on National Finance looked into the price differences between Korean and Canadian products sold on the American market that were much less expensive. As an example, a Chrysler vehicle built in St. Thomas, Ontario, is sold at a lower price in the United States than in Canada.

NAFTA sees to it that there is no barrier, but in the food industry, be it fruits, vegetables, fish or some other perishable food item, have you seen these price differences between the same product, so those sold in the United States and those sold in Canada?

[English]

**Mr. Wilkes:** Allow me to answer in two parts. I will call on Ms. Proud to provide a perspective on some of the challenges that retailers face and the price differential between Canada and the U.S. as it relates to supply managed commodities. We are not here to take a position whether supply management is right or wrong. To illustrate some of the outcomes of that, I have numbers, although a couple of months old, that are based on Statistics Canada and the U.S. Bureau of Labour Statistics: a dozen eggs in Canada cost \$3.22 and in the U.S. \$1.80; and milk per litre is \$2.40 in Canada versus 92 cents in the U.S. There are other examples of the supply managed commodity, such as the fresh ones you talked about. Chicken is another great example where the ability not only to meet consumer demand but also to meet it at a price comparable to the U.S. price is challenging.

Perhaps Ms. Proud could offer some of the other challenges that we face on the pricing differential between Canada and the U.S.

**Karen Proud, Vice-President, Federal Government Relations, Retail Council of Canada:** We were before your colleagues just a few weeks ago representing the Retail Council of Canada to talk about the price differences between Canada and the U.S.

As Mr. Wilkes mentioned, certainly on the supply-managed products there is a reason for that and it is a significant difference between Canada and the U.S. Our position was that our members fully support the agricultural sector in Canada, but if the government is going to continue with those policies they should think about some of the other sectors, such as the retailers affected by those policies.

Our recommendation had been at the time, and still is, that if the government was going to maintain the supply-managed system in Canada, they should take other measures, such as exempting those sorts of products from personal exemption limits

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Parmi vos détaillants se retrouvent des détaillants de meubles, d'automobiles et de tous les domaines de consommation.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales s'est penché, il y a quelques semaines, sur les différences de prix entre des produits coréens et canadiens vendus sur le marché américain et qui étaient beaucoup moins chers. On donne l'exemple d'une voiture de marque Chrysler fabriquée à St. Thomas, en Ontario, qui est vendue moins cher aux États-Unis qu'au Canada.

L'ALENA fait en sorte qu'il n'y a pas de barrière, mais dans le domaine de l'alimentation, qu'il s'agisse de fruits, de légumes ou de poisson ou autre nourriture périssable, avez-vous constaté ces différences de prix entre le même produit, soit celui vendu aux États-Unis et celui vendu au Canada?

[Traduction]

**M. Wilkes :** Je vous répondrai en deux temps. Je demanderai à Mme Proud d'expliquer certains des défis que les détaillants doivent surmonter et les différences de prix entre le Canada et les États-Unis dans un contexte de gestion de l'offre. Nous ne sommes pas ici pour débattre de l'opportunité d'imposer un régime de gestion de l'offre. Pour illustrer certains des résultats obtenus, j'ai apporté quelques chiffres. Ils sont déjà vieux de deux ou trois mois, mais ils proviennent d'études de Statistique Canada et du U.S. Bureau of Labour Statistics. Une douzaine d'œufs coûtait 3,22 \$ au Canada et 1,80 \$ aux États-Unis; le lait, au litre, est à 2,40 \$ au Canada contre 92 cents aux États-Unis. Il y a d'autres exemples de produit visés par la gestion de l'offre, par exemple les produits frais dont vous parliez. Le poulet est un autre excellent exemple. Dans son cas, il est difficile non seulement de répondre à la demande des consommateurs, mais aussi d'offrir le produit à un prix comparable au prix américain.

Mme Proud pourrait peut-être commenter certains des autres défis auxquels nous sommes confrontés en raison de la différence de prix entre le Canada et les États-Unis.

**Karen Proud, vice-présidente, Relations avec le gouvernement fédéral, Conseil canadien du commerce de détail :** Le Conseil canadien du commerce de détail est venu témoigner devant vos collègues, il y a quelques semaines, pour parler des écarts de prix entre le Canada et les États-Unis.

Comme l'a dit M. Wilkes, au moins dans le cas des produits assujettis à la gestion de l'offre, cela s'explique, et la différence est importante entre le Canada et les États-Unis. Nous étions d'avis que nos membres devaient appuyer le secteur agricole du Canada, mais si le gouvernement veut maintenir ses politiques, il devrait penser à certains des autres secteurs, par exemple les détaillants, qui sont touchés par ces politiques.

À l'époque, et aujourd'hui encore, nous avons recommandé au gouvernement que s'il voulait maintenir le système de gestion de l'offre au Canada, il devrait prendre d'autres mesures, par exemple retirer ce genre de produits des produits admissibles à l'exemption

at the border as they do with tobacco and alcohol. We know for a fact that those are some of the most cross-border shopped products when people are just going down for a day trip. They are filling up their cars with groceries, as well as gasoline, tobacco and cigarettes. Supply management certainly plays a factor.

The other thing we raised with the Standing Senate Committee on National Finance was the fact that there is such a thing as country pricing in Canada. Some suppliers will sell to Canadian retailers at a much different price than they would sell the same product to U.S. retailers. It is not something that the government could necessarily intercede on. It is not all suppliers and products, but for some of these big manufacturers and name brand products it is a reality in Canada that the Canadian retailers who buy and source their products in Canada from those suppliers pay significantly more money than in the United States.

One of the things we are hoping to achieve through our testimony in front of the Standing Senate Committee on National Finance is really getting the awareness out there to Canadians about the reason behind the difference in pricing, both on the supply-managed products and those products subject to the country pricing. It is not the retailers; it is factors beyond their control.

[Translation]

**The Deputy Chair:** We have now come to the end of the first part of our meeting. Thank you for being here to speak to us and answer our questions.

I would be remiss if I did not make a comment on supply management. I think that it is not just a question of price, but also a question of product quality. People could clearly defend the quality of the products, the people who manufacture them under the supply management system. Everything can be discussed. I just wanted to make that point for the people on this side.

Thank you once again. We will now suspend in order to receive our second panel.

[English]

**Mr. Wilkes:** It has been our pleasure. Thank you very much for the opportunity.

**The Deputy Chair:** For people who are watching, I would like to say that Senator Buth has now joined us for the second part of this meeting.

We have before us Mike Nowosad, Chief Executive Officer, Canadian 4-H Council, accompanied by Sue Walker, Director of Development and Provincial Relations with the Canadian 4-H Council.

[Translation]

We also have Johanne Ross, Executive Director of Agriculture in the Classroom Manitoba.

personnelle à la frontière, comme on le fait pour le tabac et l'alcool. Nous savons que ce sont des produits que les consommateurs achètent outre-frontière à l'occasion d'une simple excursion d'une journée. La gestion de l'offre est certainement un facteur.

Nous avons aussi attiré l'attention du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le fait que des prix différents sont exigés pour le Canada. Certains fournisseurs demandent aux détaillants canadiens des prix très différents de ceux qu'ils exigent pour le même produit aux détaillants américains. Ce n'est pas une question sur laquelle le gouvernement peut vraiment exercer une influence. Elle ne touche pas tous les fournisseurs ni tous les produits, mais pour certains grands fabricants et certains produits de marque, c'est une réalité au Canada : les détaillants canadiens qui achètent leurs produits auprès de ces fournisseurs paient beaucoup plus que les détaillants américains.

Si nous sommes allés témoigner devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales, c'était entre autres pour faire connaître aux Canadiens les raisons de ces différences de prix, tant pour les produits assujettis à la gestion de l'offre que pour les produits dont le prix est établi en fonction du pays. Ce n'est pas la faute des détaillants, ces aspects sont indépendants de notre volonté.

[Français]

**Le vice-président :** Nous en sommes rendus à la fin de la première partie de notre séance. Je vous remercie d'être venus ici pour nous parler et répondre aux questions.

Je m'en voudrais de ne pas faire un commentaire sur la gestion de l'offre. Je crois que ce n'est pas seulement une question de prix mais c'est aussi une question de qualité du produit. Les gens pourraient bien défendre la qualité des produits, ceux qui produisent, en fait, sous le système de la gestion de l'offre. Tout est discutable. Je voulais juste faire le point pour les gens qui sont de ce côté.

Encore une fois, je vous remercie. Nous allons suspendre afin de recevoir notre deuxième panel.

[Traduction]

**M. Wilkes :** Nous vous remercions de nous avoir invités.

**Le vice-président :** À l'intention de ceux qui suivent nos délibérations, j'aimerais dire que le sénateur Buth vient de se joindre à nous pour la deuxième partie de notre séance.

Nous accueillons maintenant Mike Nowosad, directeur général du Conseil des 4-H du Canada, et Sue Walker, directrice, Développement et relations provinciales.

[Français]

Nous avons également Mme Johanne Ross, directrice exécutive, Agriculture in the Classroom Manitoba.

I understand that Mr. Nowosad and Ms. Walker are going to make a presentation. The senators will then ask questions.

[English]

Mr. Nowosad, the floor is yours.

**Mike Nowosad, Chief Executive Officer, Canadian 4-H Council:** Thank you very much, senator. It is a pleasure to be here and to present on behalf of 4-H Canada. I will tell you a little bit about the history of 4-H.

It started in Manitoba in 1913 and was available for youth at the provincial level until 1933, when there was a need to provide services for youth at the national level. Currently, we are a grassroots organization with 26,000 members across Canada.

I have some statistics for you. Overall, our membership has been declining, and volunteer recruitment is problematic. Some points of interest: 4-H hit a peak membership of 80,000 in the late 1970s and, since that time, we have been declining about 2 per cent. The average age of 4-H members is 13, with the largest group being 12 to 17. We are losing senior members, 17 to 21 years old. However, the areas we are experiencing growth in terms of 4-H is in non-traditional areas, and those areas include Aboriginal, suburban and the North. Looking at the statistics, it is apparent to us that the growth in the age range of 5 to 18 will be in urban and suburban areas, and I will be touching on that shortly.

We started out as an agricultural-based organization teaching young people various skills in terms of agriculture. Akin to Scouts, where Scouts complete badges, 4-H members complete projects. The top 10 projects in 2011 were beef, horse, dairy, crafts, self-determined, light horse, sheep, foods, dog, cooking and photography.

Some statistics about the value of the 4-H program: 40 per cent of our alumni work in agriculturally related jobs; 82 per cent of our alumni have a secondary school education; over 31 per cent of our alumni have a bachelor's degrees; 43 per cent of our alumni have household incomes of \$50,000 to \$99,000; and 16 per cent of 4-H alumni had household incomes of \$100,000 or more.

I will turn it over now to Sue Walker to talk a little bit about our programs.

**Sue Walker, Director of Development and Provincial Relations, Canadian 4-H Council:** Essentially, 4-H Canada is made up of a variety of conferences, exchanges, scholarships and grants programs, all available for ages 16 to 21.

We have two conferences. One is our national conference, which is a five-day, agriculture-based conference that takes place in a variety of places across Canada. Our citizenship seminar takes place here in Ottawa to teach 4-H members the value of being a Canadian citizen.

On me dit que c'est M. Nowosad avec Mme Walker qui vont faire la présentation. Les sénateurs suivront avec des questions.

[Traduction]

Monsieur Nowosad, nous vous écoutons.

**Mike Nowosad, directeur général, Conseil des 4-H du Canada :** Merci beaucoup, monsieur le sénateur. Nous sommes heureux d'être ici pour témoigner au nom des 4-H du Canada. Permettez-moi de vous rappeler l'histoire des 4-H.

Né au Manitoba en 1913, le mouvement s'est adressé aux jeunes de la province jusqu'en 1933. Il a ensuite répondu aux besoins de services pour les jeunes au niveau national. À l'heure actuelle, notre organisation de base compte 26 000 membres au Canada.

J'ai ici quelques statistiques. Dans l'ensemble, notre effectif diminue, et le recrutement des bénévoles est devenu difficile. L'effectif des 4-H a atteint un pic de 80 000 membres à la fin des années 1970; depuis cette époque, nous avons perdu 2 p. 100 de notre effectif. La moyenne d'âge des membres des 4-H est de 13 ans, et le principal groupe réunit les jeunes de 12 à 17 ans. Nous perdons les plus âgés, les 17 à 21 ans. Par contre, nous prenons de l'expansion dans les domaines non traditionnels, notamment auprès des Autochtones, dans les banlieues et dans le Nord. Revenons à nos statistiques. Il semble que la croissance dans la fourchette des 5 à 18 ans se fasse en milieu urbain et en banlieue, et j'y reviendrai dans un instant.

À nos débuts, nous étions une organisation agricole dont le mandat consistait à enseigner aux jeunes diverses compétences agricoles. Comme les scouts, qui doivent obtenir leurs badges, les 4-H doivent réaliser des projets. Les 10 grandes catégories de projets, en 2011, étaient les bovins, les chevaux, les produits laitiers, l'artisanat, l'autodétermination, les moutons, les nourritures, les chiens, la cuisine et la photographie.

Je vous donne quelques statistiques sur la valeur du programme des 4-H : 40 p. 100 de nos diplômés travaillent dans le secteur agricole; 82 p. 100 ont un diplôme d'études secondaires; plus de 31 p. 100 sont titulaires d'un baccalauréat; 43 p. 100 ont un revenu familial de 50 à 99 000 \$, et 16 p. 100 ont un revenu familial de 100 000 \$ ou plus.

Je laisse maintenant la parole à Sue Walker, qui traitera de nos programmes.

**Sue Walker, directrice du développement et des relations provinciales, Conseil des 4-H du Canada :** Essentiellement, l'organisation des 4-H du Canada est un ensemble de programmes de conférence, d'échanges, de bourses et de subventions, qui sont offerts aux jeunes de 16 à 21 ans.

Nous avons deux conférences. L'une est la conférence nationale, qui dure cinq jours et qui porte sur l'agriculture. Elle est organisée en divers points du Canada. Quant à notre séminaire sur la citoyenneté, il se tient à Ottawa et sensibilise les membres des 4-H à l'importance de la citoyenneté canadienne.

We also have exchange programs. With our youth exchange program, we have members from different provinces actually exchange provinces to learn about agriculture in a different province. We also have our international exchange programs where 4-H members travel to Washington to the 4-H national conference there and exchange ideas, as well as our international exchange program where we have youth from across Canada go internationally for a three to six-week period every summer and learn about agriculture in another country.

We have scholarship programs that are sponsored by CIBC and TD Bank Financial Group for our members to apply for post-secondary education, as well as our grants and awards programs for various clubs and individuals across Canada to apply for. Some of those include the Growing Forward Business Development Program, which is funded by AAFC; the Sears Young Futures Club awards program; the National Resource Network also funded by AAFC; Canadian Young Speakers for Agriculture, also funded by AAFC; Step Up for Agriculture Mentorship Program, which is in partnership with CFBMC, CYFF, COYF and also AAFC funded; as well as our Loblaws grant program, which is a program available across Canada for nutrition-based, local food programs, and the Cargill Victory Canola Oil Program for projects in Manitoba, Saskatchewan and Alberta focusing on nutrition, education, health and environment.

We also have a new program coming for our centennial anniversary in 2013, which is a national public speaking program, which is one of the things that 4-H is probably best known for across the country, and this program will focus on ag-based topics for all of our members to compete for 10 national winners across the country.

Another part of 4-H Canada is the Canadian 4-H Foundation, incorporated in 1969. Its current principal sits at about \$2.5 million. The foundation provides an annual grant to council to operate the programs I just described, and all of the foundation's principal comes from donations from individuals and corporate Canada.

**Mr. Nowosad:** I will talk a little bit about where we are going as an organization. Recognizing the statistics and declining rural population and the fact we do want to grow, we have commenced a project called Embrace the Future. The goal is to double our membership by 2021. To do that, we have done research in terms of identifying common and unique elements shared by provincial 4-H councils. We have reviewed Statistics Canada information to determine where 4-H should target efforts for suburban and urban markets. We are in the process of developing 4-H member and leader recruitment and retention strategies targeting new markets, and those markets continue to be rural as well as urban,

Nous offrons aussi des programmes d'échange. Dans le cadre de notre programme d'échanges de jeunes, des 4-H de diverses provinces se rendent dans d'autres provinces pour voir ce qui s'y fait en agriculture. Nous avons aussi un programme d'échanges internationaux, où des 4-H vont assister à la Conférence nationale des 4-H à Washington pour échanger des idées, et un programme d'échanges internationaux dans le cadre duquel des jeunes de tout le Canada font des séjours de trois à six semaines à l'étranger, pendant l'été, pour se sensibiliser aux pratiques agricoles d'un autre pays.

Nous avons des programmes de bourses parrainés par la CIBC et le Groupe financier TD, auxquels nos membres ont accès pour financer leur éducation postsecondaire, et des programmes de bourses et de subventions destinés à divers clubs et à diverses personnes au Canada. Nous avons le programme de développement de l'entreprise lié à Cultivons l'avenir, financé par AAC, le Programme des prix Sears, le Réseau des ressources nationales, également financé par AAC, le programme Jeunes orateurs canadiens pour l'agriculture, également financé par AAC, le programme de mentorat agricole, mené en partenariat avec le CCGEA, la TPRA, Jeunes agriculteurs d'élite du Canada, également financé par AAC. Par ailleurs, nous avons un programme de subvention Loblaws qui est offert dans tout le Canada pour financer les programmes qui encouragent une alimentation saine fondée sur les produits locaux, et le programme Cargill Victory Canola Oil, qui appuie des projets relatifs à la nutrition, à l'éducation, à la santé et à l'environnement au Manitoba, en Saskatchewan et en Alberta.

Nous préparons aussi un nouveau programme pour souligner notre centenaire, en 2013. C'est un programme national de conférenciers, l'une des activités par lesquelles les 4-H se sont sans doute le plus fait connaître au pays. Ce programme mettra l'accent sur les thèmes agricoles. Il s'adresse à tous nos membres et produira 10 gagnants nationaux au pays.

Un autre volet des 4-H est la Fondation canadienne des 4-H, constituée en 1969. Son capital s'élève actuellement à environ 2,5 millions de dollars. La Fondation accorde une subvention annuelle au conseil, qui gère les programmes que je viens de décrire, et tout le capital de la fondation vient de dons de particuliers et de sociétés au Canada.

**M. Nowosad :** Je vais maintenant vous expliquer un peu l'orientation de l'organisation. Compte tenu des statistiques, du déclin des populations rurales et du fait que nous voulons prendre de l'expansion, nous avons mis sur pied un programme intitulé Embrace the Future. Nous avons pour objectif de doubler l'effectif d'ici 2021. À cette fin, nous avons effectué des recherches pour dégager les éléments communs et les éléments propres aux conseils provinciaux des 4-H. Nous avons examiné l'information de Statistique Canada pour déterminer où les 4-H devraient faire porter leurs efforts dans les marchés urbains et en banlieue. Nous élaborons actuellement des stratégies de recrutement et de maintien

and visible minorities. Aboriginal is an area we are really looking into with a partnership we want to do with the National Association of Friendship Centres.

A couple of opportunities for education and collaboration, getting to the point of the purpose of being here: We have not lost our agricultural roots. In fact, as an organization, we believe we own food in terms of sharing the story of agriculture and food. As we move into new markets, we will be educating a brand new market of young people who in fact could become part of the agricultural community in the future. We are celebrating 100 years in 2013, and we will be celebrating that by promoting it with an external as well as internal focus, external being in those new markets.

In August of 2013, we will be hosting our first international conference called Feeding a Hungry Planet. It will be an international youth agricultural summit. We are inviting 20 countries to participate, including China, India, Korea, Australia, Italy, et cetera. This program is funded at this point in time with a donation of \$340,000 from Behr, although we are talking to the Department of Agriculture for additional funding.

Engaging youth: This is what we do. We have made great strides in terms of the social media. Facebook, Twitter and 4-H member blogs are a natural way to communicate with youth across the country. We are gaining more and more fans daily on our Facebook. Among over 7,000 fans we have, 18 to 24 years old represent 41 per cent of the participants, and 13 to 17 years old represent 20 per cent. Twitter is another area we are really growing in leaps and bounds. We have a youth advisory council made up of 4-H members from across the country, and they have taken on the role of blogging on our behalf.

Not wanting to rush the presentation, I am sure the committee members will have plenty of questions. As we look at the question of the day in terms of how can we educate young people, we have been doing that for close to a hundred years right now in terms of agricultural skill development. As we move into new areas, suburban, urban, et cetera, we see ourselves as a logical lead agency to bring agriculture and to bring food to new communities. I would imagine that, by doing that, we will be contributing to the future of agriculture in the country. As you are all aware, as farmers get older, we are all looking for young people to see the real value of agriculture.

On that note, I am not sure whether I am at six or seven minutes, but I will close my comments. We will be glad to answer any questions that you might have.

**The Deputy Chair:** Thank you, Mr. Nowosad. We have received the presentation in one of the official languages, and it will be circulated in the other official language when it is translated.

à l'effectif pour les membres et les leaders des 4-H dans ces nouveaux marchés, et il s'agit de marchés aussi bien ruraux qu'urbains, et auprès des minorités visibles. Les Autochtones sont un secteur auquel nous pensons nous allier, en établissant un partenariat avec l'Association nationale des centres d'amitié.

Venons-en à quelques occasions d'éducation et de collaboration, puisque c'est la raison de notre présence ici : nous n'avons pas perdu nos racines agricoles. De fait, notre organisation considère l'alimentation comme un secteur de prédilection, car nous connaissons l'histoire de l'agriculture et des aliments. En arrivant sur de nouveaux marchés, nous sensibilisons un tout nouveau groupe de jeunes qui, effectivement, pourraient bien s'intégrer à la communauté agricole à l'avenir. Nous célébrons notre centenaire en 2013 et nous le ferons avec des activités de promotion à l'extérieur comme à l'interne, et par extérieur j'entends ces nouveaux marchés.

En août 2013, nous organisons notre première conférence internationale, Feeding a Hungry Planet. Il s'agira d'un sommet international des jeunes sur l'agriculture. Nous invitons 20 pays, dont la Chine, l'Inde, la Corée, l'Australie et l'Italie. Ce programme est financé pour l'instant grâce à un don de 340 000 \$ de Behr, mais nous discutons actuellement avec Agriculture Canada pour obtenir des fonds supplémentaires.

La mobilisation des jeunes constitue notre mandat. Nous avons beaucoup progressé sur le plan des médias sociaux. Facebook, Twitter et blogues des membres des 4-H sont un moyen naturel de communiquer avec les jeunes du pays. Nous avons de plus en plus d'amis sur Facebook. Parmi nos quelque 7 000 amis, le groupe des 18 à 24 ans comprend 41 p. 100 des participants et celui des 13 à 17 ans, 20 p. 100. Twitter est un autre média où nous progressons très rapidement. Nous avons un conseil consultatif des jeunes composés de membres des 4-H de tout le pays, et ils ont accepté de bloguer pour nous.

Je ne veux rien omettre et je suis certain que les membres du comité auront de nombreuses questions. Pour ce qui est du thème d'aujourd'hui — comment nous pouvons éduquer les jeunes —, c'est ce que nous faisons depuis près de 100 ans, pour transmettre des compétences agricoles. Maintenant que nous abordons de nouveaux secteurs, la banlieue, les villes, et cetera, nous nous considérons comme un organisme privilégié pour faire connaître l'agriculture et les aliments à de nouvelles communautés. Je crois que ce faisant, nous contribuerons à l'avenir de l'agriculture au pays. Comme vous le savez tous, les agriculteurs vieillissent, et nous espérons que les jeunes sauront reconnaître toute la valeur de l'agriculture.

Sur ce, je ne sais pas si j'ai utilisé six ou sept minutes, mais je termine ici mes commentaires. Nous répondrons avec plaisir à vos questions.

**Le vice-président :** Merci, monsieur Nowosad. Nous avons reçu votre mémoire dans une des langues officielles et nous le diffuserons dès que la version traduite sera prête.

**Johanne Ross, Executive Director, Agriculture in the Classroom — Manitoba:** Thank you for giving me the opportunity to be here tonight. It is an honour. As you are aware, I am here representing Agriculture in the Classroom in Manitoba. However, I am also part of the Executive Committee of Agriculture in the Classroom Canada, which we are working on presently. I will talk about that further on in my comments.

In Manitoba, Agriculture in the Classroom is a non-profit charitable organization. We are committed to cultivating an interest in agriculture in young people. This is in students from kindergarten all the way to grade 12. In most if not all jurisdictions in Canada, the subject of agriculture is not an element of core curriculum. Therefore, organizations such as Agriculture in the Classroom strive to integrate agriculture concepts into existing provincially mandated curriculum, such as science, social studies, math, et cetera. This, of course, is easy to do in terms of the content because, as you well know, these core subject areas form the basis and foundation of the agriculture and agri-food industry.

Agriculture in the Classroom's goal is not to promote the industry but more to offer positive and real information for teachers and students to understand and experience agriculture and understand the importance to their everyday lives.

We believe in being completely accountable to what we call our ABC principle, and that is to be accurate, balanced and current with every single piece of information that we put out, and that, of course, gives us the credibility in the classrooms.

Agriculture in the Classroom truly has a multiple target audience. There is the obvious, namely the students and the teachers, but we must also encourage our sector partners that support us to engage actively in these efforts to increase awareness of agriculture's diversity and innovative capacities. We believe these activities, by involving our partners, are critical for the future of the agriculture and agri-food sector. In an ever-growing world with more and more mouths to feed, young talent will be critical to fill key roles in the business of growing food. It has never been a more important time to be communicating to young people and educating them on agriculture.

The role of educating youth about farming and agriculture is critical on so many levels. There has been a real disconnect in the present generation of young Canadians between the farm and the food on the plate. Through Agriculture in the Classroom's efforts, we are not only helping students understand where their food comes from but also how it gets to the plate and all those processes in between.

We are also dialoguing about the many non-food products produced by the ag sector along with the important role Canada plays as a global participant in feeding a growing world. We encourage youth to understand that agriculture is around them all the time, every day, everywhere they look. More than just the

**Johanne Ross, directrice exécutive, Agriculture in the Classroom — Manitoba :** Merci de m'avoir invitée à témoigner aujourd'hui. C'est un honneur. Comme vous le savez, je suis la directrice de l'organisation Agriculture in the Classroom au Manitoba. Toutefois, je suis aussi membre du comité exécutif d'Agriculture in the Classroom Canada, que je représente ici. Je vous en parlerai un peu plus tard.

Au Manitoba, Agriculture in the Classroom est une organisation caritative sans but lucratif. Notre organisation a pour mission d'éveiller l'intérêt des jeunes envers l'agriculture. Notre public cible est formé des élèves de la maternelle jusqu'à la 12<sup>e</sup> année. Au Canada, l'agriculture n'est généralement pas inscrite aux programmes scolaires. Il incombe donc à des organisations comme Agriculture in the Classroom de tenter d'intégrer les concepts agricoles dans les programmes scolaires provinciaux, notamment les programmes de science, les études sociales, les math, et cetera. C'est bien sûr facile à faire sur le plan du contenu, car comme vous le savez ces matières élémentaires sont à la base de l'agriculture et de l'industrie agroalimentaire.

Agriculture in the Classroom a pour but non pas de promouvoir l'industrie, mais plutôt de communiquer de l'information positive et concrète aux enseignants et aux élèves pour les aider à comprendre l'agriculture et son importance dans la vie quotidienne.

Nous tenons à respecter strictement nos principes pour ce qui est de diffuser une information exacte, équilibrée et à jour. C'est bien sûr ce qui assure notre crédibilité dans la classe.

Agriculture in the Classroom s'adresse à un public vraiment très diversifié. Il y a évidemment les élèves et les enseignants, mais nous devons aussi encourager nos partenaires du secteur. Ces partenaires nous appuient et ils participent activement à nos efforts pour faire connaître la diversité et le potentiel d'innovation de l'agriculture. Nous croyons que les activités menées en collaboration avec nos partenaires sont essentielles à l'avenir de l'agriculture et du secteur agroalimentaire. Dans un monde où la population ne cesse de croître, où il y a de plus en plus de bouches à nourrir, il nous faudra absolument de jeunes talents pour assumer les fonctions clés dans le domaine de la production alimentaire. Il n'a jamais été aussi important qu'aujourd'hui de faire connaître aux jeunes l'agriculture et les enjeux agricoles.

La tâche d'éduquer les jeunes au sujet de l'agriculture est essentielle à bien des égards. Les jeunes Canadiens de la génération actuelle ne font pas le lien entre les exploitations agricoles et la nourriture qui arrive sur leur table. Agriculture in the Classroom aide les élèves non seulement à comprendre d'où viennent les aliments, mais aussi comment elle parvient jusqu'à eux et quels sont les processus qui interviennent.

Nous parlons des nombreux produits non alimentaires qui nous viennent du secteur agricole et nous soulignons le rôle crucial du Canada lorsqu'il s'agit de nourrir la population mondiale. Nous aidons les jeunes à comprendre que l'agriculture est partout, en permanence. Il ne s'agit pas seulement des aliments qu'ils

food on their plate, the paint on the walls and the floor they are walking on would not be there without agriculture. The great thing about Canada's youth right now is they are interested, confident, and they like to make their own choices. That is a great character to have, and they are taking a lot of interest in food security, sustainability and the global environment around them. Their ideologies reflect many of those that we focus on in the agriculture industry, such as feeding a hungry world, good stewardship for the land, animal welfare and so forth. The time is ripe to be engaging with young people.

I talked earlier about curriculum linkages and the importance of integrating agriculture themes into those core subject areas. This has been an important success factor for Agriculture in the Classroom. Along with creating curriculum-based materials for the teacher in the classroom, we are also making it a strong priority to create curriculum linked experiences in agriculture. We believe the best way to make an impact is to truly have the students and teachers immerse themselves in agriculture through a number of unique outreach events. This has proven to be significant for us in our outreach and has given the students a hands-on understanding of the industry, through connecting them with the actual people making their living in agriculture.

We have several opportunities for many grade levels where the students are interacting with farmers and agricultural industry people, essentially putting a face behind the food and a personality behind the careers that agriculture can offer. A great example of this is our successful Made in Manitoba Breakfast school program. We visit schools all over Manitoba. We have reached over 10,000 students at the end of the 2012 school year. This program brings together three integral pieces. The students are actually eating locally produced Manitoba food on their plate; we are bringing the farmers and the industry people out to stand behind that food; and we supply the educational piece that ties it all together for the teacher.

I could go on for a long time about our outreach programs. We obviously do not have time. These programs are the ones making significant impacts for us.

As an industry, we have to be able to create curiosity and interest in young people towards agriculture. Presently, it is not high on the list of suggestions for career counsellors and guidance counsellors across the country. This is not because schools do not support agriculture but more because they do not always have the information and the resources readily available to them.

Quite frankly, that old stereotype is still there. Agriculture equals farming, and if you do not come from a farm, you cannot have a career in agriculture. We all here know that is untrue, but the stereotype is still there. It is ambitious work we are carrying out and not without its challenges.

You may have heard of a disturbing website that had gone viral, written by Yahoo, highlighting the 10 most useless degrees you could get in the United States. Out of the top five most

consomment : sans agriculture, il n'y aurait ni peinture sur les murs ni couvre-sol. À l'heure actuelle, les jeunes Canadiens sont intéressés et confiants, ils aiment faire leurs propres choix, et c'est très positif. C'est une excellente qualité. Les jeunes s'intéressent beaucoup à la sécurité alimentaire, à la durabilité et à l'environnement dans le monde. Leurs idéaux reflètent nombre de ceux qui nous intéressent dans le secteur agricole, par exemple, nourrir la population mondiale, bien gérer les terres, assurer le bien-être animal, et cetera. Il est temps de mobiliser les jeunes.

J'ai parlé précédemment des liens qu'il faut établir avec les programmes et de la nécessité d'intégrer l'agriculture dans les matières de base. C'est un important facteur de réussite pour Agriculture in the Classroom. Outre que nous produisons du matériel destiné aux enseignants, nous considérons comme fortement prioritaire de créer des expériences agricoles liées aux programmes. Nous croyons que la meilleure façon d'intervenir est de permettre aux élèves et aux enseignants de faire directement l'expérience de l'agriculture grâce à diverses activités d'information originales. Ce genre d'interventions s'est avéré important pour nous et a donné aux élèves une expérience directe du secteur, en les mettant en contact avec des gens qui vivent de l'agriculture.

Nous offrons toutes sortes d'occasions à l'école, pour permettre aux élèves de tous les niveaux d'interagir avec des agriculteurs et des gens de l'industrie, essentiellement pour personnaliser la relation avec l'agriculture et présenter l'éventail des carrières agricoles. La réussite de notre programme de petit-déjeuner à l'école, au Manitoba, est une excellente illustration. Nous visitons des écoles partout au Manitoba et à la fin de l'année scolaire 2012 nous aurons rejoint plus de 10 000 élèves. Ce programme comprend trois volets intrinsèques. Les élèves consomment des aliments produits au Manitoba; nous leur présentons des agricultures et des représentants de l'industrie qui leur expliquent d'où viennent ces aliments; nous fournissons du matériel didactique qui aide l'enseignant à faire un lien entre tous ces aspects.

Je pourrais parler longtemps de nos programmes de sensibilisation, mais bien sûr le temps nous est compté. Ces programmes sont ceux qui ont l'effet le plus marqué.

En tant qu'industrie, nous devons réussir à éveiller la curiosité et l'intérêt des jeunes à l'égard de l'agriculture. À l'heure actuelle, ce n'est pas un secteur prioritaire pour les conseillers en orientation du pays. Ce n'est pas que les écoles n'appuient pas l'agriculture, mais plutôt parce qu'elles n'ont pas toujours l'information et les ressources voulues pour le faire.

Honnêtement, les anciens préjugés existent encore. L'agriculture, c'est la ferme, et si vous n'êtes pas né sur une ferme, vous ne pouvez pas espérer y faire carrière. Nous savons tous, ici, que cela est faux, mais le stéréotype a la vie dure. Notre mission est ambitieuse et comporte des défis.

Vous avez peut-être entendu parler d'un site Web troublant qui connaît une vive popularité : c'est un site réalisé par Yahoo et qui mentionne les 10 diplômes les moins utiles aux États-Unis. Parmi

useless degrees, three of those were agriculture. The number one most useless degree was a bachelor of science in agriculture. Here is what Yahoo had to say about it:

. . . if your idea of a good day is getting up with the sun and working till it sets as an agricultural manager, a degree in agriculture might be your calling.

This is a perfect example of why we need to work together to create accurate, balanced and current educational materials and programming related to agriculture. If we as an industry do not take the lead role in speaking to the opportunity, the growth, the innovation and the amazing excitement around our industry, no one will do it for us. In fact, there are many organizations that are quite happy to do exactly the opposite — spread myths and create misunderstanding around our industry.

I will tell you that Agriculture in the Classroom organizations exist across Canada. We are actively operating in nine provinces, albeit with unique structures. Presently, an Agriculture in the Classroom Canada framework is being developed, and an executive committee will be working specifically on this over the next 18 months. It is our goal to launch AG in the Classroom Canada in 2014 with all provinces and territories participating. Having a national body will help us to encourage national groups and organizations as well as Agriculture and Agri-Food Canada to join in this important work, and I have had two brief discussions with Minister Ritz on this, and I believe there is and very well should be strong support from AAFC in this effort.

To wrap up, you are probably thinking education is a provincial priority and mandate, and you are correct in that thinking. I believe, however, that agriculture education is our mandate and ours alone, and it belongs here with each and every one of us involved in the Agriculture and Agri-Food sector. If we are to ensure that accurate, balanced information is received and used, we must be the ones to make it so. All of us here understand the importance and amazing opportunity of the agriculture and agri-food industry. We have to work together to share this with young Canadians. In the next 20 to 30 years, we will be hiring and recruiting for jobs that do not even exist yet, but we have a big challenge ahead of us to feed this world.

The innovation capacity of agriculture is infinite. However, our capacity of young talent entering the industry is not. Awareness and education must start today. It must be strong, positive and united.

I thank you for the time and I look forward to discussion, Mr. Chair.

**The Deputy Chair:** Ms. Ross, you will have time to further your presentation through the questions that will be asked of you. I thank you for that.

I will recognize senators in the order they have asked to have the floor.

les cinq premiers, il y en a trois en agriculture. Le diplôme le moins utile au niveau du baccalauréat est celui des sciences agricoles. Voici ce que Yahoo en dit :

[...] si votre idée du bonheur est une journée où vous vous levez avec le soleil pour travailler jusqu'à son coucher pour gérer une exploitation agricole, un diplôme en agriculture pourrait vous convenir.

Cela illustre bien la nécessité de collaborer pour produire en matière d'agriculture du matériel didactique et des programmes qui diffusent une information exacte, équilibrée et à jour. Si le secteur n'assume pas le leadership pour faire connaître les occasions qui s'offrent, la croissance et l'innovation et tout ce qui se passe d'excitant dans l'industrie, personne ne le fera. De fait, de nombreuses organisations font exactement le contraire — elles diffusent des faussetés au sujet de notre secteur.

Agriculture in the Classroom œuvre dans tout le Canada. Nous menons nos activités au niveau provincial, et nos structures sont différentes. Actuellement, un cadre d'Agriculture in the Classroom Canada est en cours d'élaboration, et un comité directeur se penchera sur cette question au cours des 18 prochains mois. Nous avons l'intention de lancer Agriculture in the Classroom Canada en 2014 dans toutes les provinces et tous les territoires participants. L'existence d'un organisme national nous aiderait à encourager les groupes et les organisations du pays ainsi qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada à collaborer à cette mission importante, et j'ai déjà eu quelques brèves discussions avec le ministre Ritz à ce sujet. Je crois qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada pourrait nous accorder un solide appui.

Pour terminer, vous vous dites sans doute que l'éducation est une priorité et une responsabilité des provinces, et vous avez raison. Je crois toutefois que l'éducation en agriculture est notre mandat particulier. Il incombe à chacun d'entre nous de s'engager dans le secteur agricole et alimentaire. Si nous voulons que l'information soit exacte et équilibrée, nous devons y veiller. Nous tous, ici, comprenons l'importance du secteur agricole et agroalimentaire et nous sommes conscients de ses perspectives extraordinaires. Nous devons collaborer pour faire connaître notre point de vue aux jeunes Canadiens. Au cours des 20 ou 30 prochaines années, nous devons embaucher et recruter pour combler des postes qui n'existent pas encore, car nous avons un grand défi devant nous, nourrir la population mondiale.

La capacité d'innovation de l'agriculture est infinie. Toutefois, la capacité des jeunes de s'intégrer au secteur ne l'est pas. Il faut commencer dès aujourd'hui à les sensibiliser et à les éduquer. Il faut le faire de façon dynamique, positive et concertée.

Je vous remercie de votre attention et je participerai avec plaisir à la discussion, monsieur le président.

**Le vice-président :** Madame Ross, vous pourrez poursuivre votre exposé en répondant aux questions qui vous seront adressées. Je vous remercie.

Je donne la parole aux sénateurs dans l'ordre où ils l'ont demandé.

**Senator Plett:** Thank you very much for your presentations. I certainly have a passion in agriculture, although I have never farmed. I spent 35 years in the plumbing and heating business making a living on farms and working with farmers. I certainly appreciate everything you folks do.

I will start with a question about 4-H. Would part of the decline in membership in 4-H be related to the size and type of farming we are doing nowadays? Farms have gotten much larger; they are more business oriented than they were back in 1913. Is that when 4-H started?

**Mr. Nowosad:** Yes.

**Senator Plett:** Would there be any correlation between those two as to why the membership in 4-H has declined?

**Ms. Walker:** Absolutely, there is a definite correlation in that. The other reason is we are finding a lot of young people are not staying on the family farm any longer. They are going to the city and staying in the city. Things we are hearing from our senior members are the family farm is too expensive to run; it is too expensive to purchase from their parents. There are not enough grant programs going into it so they can actually sustain it. They just feel that there is not a lot of support and it is not a viable option for them. For those who do, they end up partnering with other farms, taking them over and merging fields together. That seems to be working for them. However, our senior members do not think it is a viable option.

In terms of the decline in 4-H, more folks are moving to suburban and urban areas, which is why we are focusing our energies there for new recruitment as we move into the next 100 years. That is where we see a real opportunity to teach youth about agriculture, where their food comes from. We have already made a few forays in urban and suburban areas and we are hearing that some kids think meat comes from Loblaws. They do not understand that it comes from a cow. There is a mandate for us to move into those areas and teach people agriculture, teach them where their food comes from.

**Senator Plett:** Of course, a grain farm comprised of 15,000 acres now would have been at least 15 farms 20 years ago.

**Ms. Walker:** Exactly.

**Mr. Nowosad:** Part of the problem also is that 4-H was started in the late 1800s in the United States because there were a lot of new farming methods being introduced and the existing farmers then did not want to learn the new methods, because they knew how to farm. The goal is to teach the kids the new farming methods. It is a matter of educating the parents, because it is the parents who discourage the kids from following certain practices. As Ms. Walker said, we want to move into new areas where there is perhaps less bias.

**Le sénateur Plett :** Merci beaucoup de ces exposés. J'ai une véritable passion pour l'agriculture, mais je n'ai jamais cultivé moi-même la terre. J'ai fait carrière pendant 35 ans dans le secteur de la plomberie et du chauffage, mais en région agricole. Je respecte certainement ce que vous faites.

Je commencerai par une question au sujet des 4-H. Est-ce que le déclin de votre effectif est lié à la taille et au type des exploitations agricoles que nous avons aujourd'hui? Les fermes sont beaucoup plus grandes; leur gestion tient plus de la gestion d'entreprise aujourd'hui qu'en 1913. C'est à cette époque que les 4-H sont nés, n'est-ce pas?

**M. Nowosad :** Oui.

**Le sénateur Plett :** Est-ce qu'il y a un lien entre cette réalité et le déclin des 4-H?

**Mme Walker :** Il y a certainement une corrélation. L'autre cause que nous constatons, c'est que les jeunes ne restent plus à la ferme familiale. Ils partent pour la ville et ils restent en ville. Nos membres les plus âgés nous disent que l'exploitation familiale est trop chère; ils n'ont pas les moyens de l'acheter de leurs parents. Il n'y a pas suffisamment de programmes subventionnaires pour leur permettre de faire un tel choix. Ils croient simplement qu'il n'y a pas beaucoup de soutien et que ce n'est pas une option viable pour eux. Ceux qui se lancent dans l'aventure finissent par établir un partenariat avec d'autres exploitations, par les absorber et fusionner les champs. Cela semble donner de bons résultats pour eux, mais nos membres les plus âgés ne considèrent pas que c'est une option viable.

Quant au déclin des 4-H, les gens s'installent de plus en plus en banlieue et dans les centres urbains, et c'est pourquoi nous concentrons nos efforts de recrutement dans ces milieux, en ce début de siècle. C'est là que nous voyons vraiment l'utilité d'informer les jeunes au sujet de l'agriculture qui produit leurs aliments. Nous avons déjà mené quelques initiatives en ville et en banlieue, et on nous dit que certains jeunes croient que la viande vient de chez Loblaws. Ils ne comprennent pas que c'est la vache qui donne la viande. Nous avons pour mandat, dans ces milieux, d'enseigner l'agriculture, d'enseigner d'où vient la nourriture.

**Le sénateur Plett :** Évidemment, une exploitation céréalière couvre aujourd'hui 15 000 acres sur lesquelles nous aurions trouvé au moins 15 fermes il y a 20 ans.

**Mme Walker :** C'est bien vrai.

**M. Nowosad :** Une partie du problème est que les 4-H sont nés à la fin des années 1800 aux États-Unis, à une époque où les nouvelles méthodes agricoles se multipliaient et que les agriculteurs refusaient de s'y initier parce qu'ils disaient savoir comment cultiver la terre. Notre objectif est d'enseigner aux jeunes les nouvelles méthodes de culture. Il faut éduquer les parents, parce que ce sont les parents qui n'encouragent pas les jeunes à adopter certaines pratiques. Comme le disait Mme Walker, nous voulons intervenir dans de nouveaux milieux où les préjugés sont peut-être moins enracinés.

**Senator Plett:** You said that 4-H does not want to go away from its agricultural roots and you listed some areas that you are going into. One that you mentioned is the Aboriginal community. Of course, many Aboriginals farm, but that is typically not what one thinks of when you think of the Aboriginal community.

Is focusing on the Aboriginal community not going somewhat away from your agricultural roots? Could you explain that?

**Mr. Nowosad:** Not necessarily. I will cite Manitoba as an example, where the Manitoba 4-H Council was asked to present 4-H to a reserve community. They expected 20 or 30 people, and I believe that over 150 people attended, including parents, grandparents, et cetera.

In terms of moving into the Aboriginal communities, we have been working for a while on a partnership with the National Association of Friendship Centres, which are predominantly located in urban areas. There is an opportunity to teach the constituents of the NAFC about opportunities in agriculture. In urban areas we look at immigrant populations and non-immigrant populations as well as the Aboriginal community.

**Senator Plett:** Ms. Ross, what sectors support your organization? You mentioned that education is primarily a provincial jurisdiction in Canada, and I agree that agriculture possibly is not.

What sectors do support your organization, and what would you like to see the federal government do to help you out?

**Ms. Ross:** On who is supporting us now, I mentioned that nine provinces are participating in Ag in the Classroom. We are all unique in our structures. Manitoba, Saskatchewan, B.C. and Ontario are all non-profit organizations. The rest of the provinces are funded through their provincial government departments. The non-profits have a wide range of funders and supporters, and Manitoba is one of the provinces leading the way in terms of our support. We have over 450 members from across the industry. We have life science companies, banks, grain companies, commodity groups, farmers and individuals. We have a very broad section, and I am proud of that because we are run by a board of directors and have a wonderful balance of the agriculture industry on that board. Who is supporting us? We will pretty much take anyone as a member.

As to what we would like to see from Agriculture and Agri-Food Canada, there are two things that we would love to see. I have just come off a week of hosting my colleagues in Winnipeg for our annual face-to-face. We are putting together a national framework and we will be working diligently at that over the next 18 months, as I mentioned.

**Le sénateur Plett :** Vous avez dit que les 4-H ne voulaient pas s'éloigner de leurs racines agricoles et vous avez mentionné certains secteurs qui vous intéressent. Vous avez entre autres parlé de la communauté autochtone. Évidemment, de nombreux autochtones cultivent la terre, mais on ne les associe généralement pas à cette activité.

En mettant l'accent sur la communauté autochtone, est-ce que vous ne vous éloignez pas de vos racines agricoles? Expliquez-nous cela?

**M. Nowosad :** Pas nécessairement. Prenons le Manitoba comme exemple. Le Conseil des 4-H du Manitoba a été prié de faire un exposé sur les 4-H dans une communauté qui vit dans une réserve. On attendait 20 ou 30 personnes, et je crois que plus de 150 sont venues, dont des parents et des grands-parents.

Pour ce qui est de l'engagement auprès des collectivités autochtones, nous travaillons depuis quelque temps en partenariat avec l'Association nationale des centres d'amitié, une organisation principalement urbaine. Nous avons ainsi l'occasion de sensibiliser les membres de cette association aux perspectives qu'offre l'agriculture. En milieu urbain, nous ciblons les populations immigrantes et non immigrantes ainsi que la communauté autochtone.

**Le sénateur Plett :** Madame Ross, quels sont les secteurs qui appuient votre organisation? Vous avez dit que l'éducation est essentiellement une compétence provinciale au Canada, et je reconnais que ce n'est peut-être pas le cas de l'agriculture.

Quels sont les secteurs qui appuient votre organisation et quelle aide attendez-vous du gouvernement fédéral?

**Mme Ross :** Pour ce qui est de nos appuis actuels, j'ai dit que neuf provinces participaient aux activités d'Agriculture in the Classroom. Nos structures sont distinctes dans chacune de ces provinces. Au Manitoba, en Saskatchewan, en Colombie-Britannique et en Ontario, nos organisations sont toutes sans but lucratif. Dans les autres provinces, elles sont financées par les ministères provinciaux. Les organisations sans but lucratif ont l'appui d'un large éventail de bailleurs de fonds, et le Manitoba se montre particulièrement innovateur en ce qui concerne le soutien. Nous comptons plus de 450 membres dans l'ensemble du secteur. Nous avons des entreprises basées sur les sciences de la vie, des banques, des entreprises céréalières, des groupes de produits, des agriculteurs et des particuliers. C'est un très large éventail, et j'en suis fière parce que le secteur est très bien représenté au sein de notre conseil d'administration. Qui nous appuie? N'importe qui peut devenir membre de notre organisation.

Quant à ce que nous attendons d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, c'est très simple. Nous venons de terminer notre semaine annuelle de rencontres à Winnipeg. Nous définissons actuellement un cadre national et nous y travaillerons avec ardeur au cours des 18 prochains mois, comme je l'ai dit.

A short-term goal for me would be to have the federal government involved in helping us build that organization. That would be very important for us because it is sort of the chicken and egg situation. We have to get the funding in order to get it off the ground, but once we are off the ground we will need sustained funding. I see Agriculture and Agri-Food Canada in a partnership role in the future to help us with direction, priorities and those sorts of things.

In the short term, it would be great to have Agriculture and Agri-Food Canada support the initial development of the organization. We have the people ready to go with it. It is just that we are all working so hard in our provinces that it is hard to commit a lot of time to this focus.

**Senator Plett:** Mr. Chair, it is nice to see Manitoba leading the way again.

**Ms. Ross:** Yes.

[Translation]

**Senator Maltais:** I am going to continue with the 4-H Club.

I am a former 4-H member and was a member for about 20 years in Quebec. I do not know if the motto is still the same. In my time, it was: honour, honesty, handiness and humanity.

I notice that the 4-H members have made the shift to the 21<sup>st</sup> century because, back then, in Quebec and British Columbia, the movement was focused on the forest, flora and fauna. The main objective was to create good citizens who respect nature, flora and fauna. You mentioned initially that now it is, I think, to bring youths together and give them the best possible agricultural skills, while making them good citizens.

Your main mission is somewhat educational, and I would like to hear you speak about that.

[English]

**Mr. Nowosad:** In terms of providing education to 4-H members, Ms. Walker outlined some of the programs we have. At the grassroots level we offer over 200 projects for 4-H members, and those projects touch on just about every component of agriculture, be it food, sheep, beef, dairy, et cetera. We still provide that skill development so that the young people are being educated specifically about agriculture as well as other things that interest them. You have to stay with what youth are interested in. We have about a half-and-half offering between agriculture and non-agriculture. At the end of the day, it is not only about education in agriculture; it is about skill development and leadership development.

In terms of national programming, that is where the education really comes in or complements what is happening at the local level. Ms. Walker alluded to the Step Up Program related to agricultural mentoring. We are now entering our second year with that program. It provides an opportunity for young people to live and work on a farm anywhere in Canada for six to eight months

À court terme, selon moi, nous voudrions que le gouvernement fédéral nous aide à mettre cette organisation sur pied. Cela serait très important, parce que c'est un peu comme l'œuf et la poule. Il nous faut des fonds pour créer la structure, mais une fois créée, elle a besoin d'un financement viable. Je crois qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada pourrait être un partenaire qui nous aiderait sur les plans de l'orientation, des priorités, et cetera.

À court terme, ce serait bien qu'Agriculture et Agroalimentaire Canada appuie la définition initiale de l'organisation. Nous avons des gens qui sont prêts à le faire, mais nous travaillons tous si fort dans nos provinces qu'il est difficile de trouver le temps de faire avancer ce projet.

**Le sénateur Plett :** Monsieur le président, il est toujours agréable de constater que le Manitoba est un leader.

**Mme Ross :** En effet.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Je vais m'attarder au club 4-H.

Je suis un ancien 4-H qui a œuvré pendant une vingtaine d'années au Québec. Je ne sais pas si les devises sont toujours les mêmes. Dans mon temps c'était : honneur, honnêteté, habileté et humanité.

Je m'aperçois que les 4-H ont pris le virage du XXI<sup>e</sup> siècle car à l'époque, au Québec et en Colombie-Britannique, le mouvement était axé sur la forêt, la faune et la flore. La première nécessité, c'était de former de bons citoyens, respectueux de la nature, de la faune et de la flore tandis que chez vous, au départ, je crois que c'était de regrouper des jeunes et leur donner un sens agricole le plus développé possible, tout en faisant d'eux de bons citoyens.

Votre première mission est quelque peu éducative et j'aimerais vous entendre à ce sujet.

[Traduction]

**M. Nowosad :** Pour ce qui est de l'éducation des membres des 4-H, Mme Walker a décrit quelques-uns de nos programmes. Au niveau de la base, nous offrons plus de 200 projets aux membres des 4-H, et ces projets touchent à peu près tous les aspects de l'agriculture : alimentation, moutons, bovins, produits laitiers, et cetera. Nous offrons encore des programmes de développement des compétences, pour que les jeunes puissent s'initier tant l'agriculture qu'à d'autres activités qui les intéressent. Vous devez offrir des activités qui intéressent les jeunes. Seulement la moitié de nos programmes portent sur l'agriculture. Au bout du compte, il ne faut pas se limiter à la sensibilisation en matière d'agriculture, il faut aussi développer les compétences et le leadership.

C'est au niveau des programmes nationaux que l'éducation entre en jeu et complète ce qui se fait au niveau local. Mme Walker a mentionné le programme de mentorat en agriculture. Ce programme en est à sa deuxième année d'existence. Il offre aux jeunes l'occasion de vivre et de travailler pendant six ou huit mois dans une exploitation agricole au Canada et de s'initier à

and learn everything there is to know about agriculture. The first year it was offered for the older age range, but this year we are doing a pilot for young members between 12 and 16. It is for a shorter time frame. If a 12-, 13- or 14-year-old thinks they might like agriculture, this is a good way to get their feet wet and make contacts.

We also talk about the Bank of Montreal program that has been sponsored, and that particular program provides grants for forays into urban centres. I have a sterling example, in Kingston, Ontario, where we partnered with the Boys and Girls Club of Kingston. The young people were looking for programs at the Boys and Girls Club, and we were looking for new members and new markets. Their first project was a foods project. As Ms. Ross was referring to, a lot of kids in urban centres do not know the front end or the back end of agriculture, so not only was the program a success in the first year but it also doubled in the second year.

That is the type of education that we are trying to do. As we move into urban centres, we recognize that urban youth are somewhat unaware of agriculture, so some of the four core themes in new programming that we will be offering include leadership and communications. One thing that is fairly key is sustainable agriculture. I trust that answers your question, sir.

**Senator Buth:** I want to start with Ms. Ross. It shocks me that agriculture is not part of a curriculum in any province.

**Ms. Ross:** Absolutely. It shocks me too. Twelve years ago, when I started, I could not believe it. It is criminal, is what we say, but it is the reality. To give you an example, we ran a program, for three years, called the Teacher Learning Adventure, where we brought teachers out for a week in the summer to experience agriculture. We took them on the road. They visited farms and industry; they were immersed in it. We actually were able to offer it through Continuing Education at the University of Manitoba, and it was three credit hours toward their post-baccalaureate. We had tremendous success and a waiting list of teachers to get in. All of a sudden, after the third year, I got a call from the dean of continuing education, and she basically said, "We are taking away your credit." I asked why, and she said, "Because agriculture is not an academic subject."

Of course, it is shocking for us to hear those words, but that is what we are dealing with. That is the challenge because we are not in the core curriculum. I took the dean of the faculty of agricultural and food sciences with me to meet with this dean, and we, to this day, have not gotten that credit back. These are the challenges. There is no province that has agriculture in the core curriculum. There is an optional course called agriculture that can be taught in grade 11, but it depends on whether or not there is a teacher who wants to teach it in that school.

l'agriculture. Pendant la première année, le programme a été offert aux membres les plus âgés, mais cette année nous organisons un pilote à l'intention des jeunes de 12 à 16 ans. La durée en est plus limitée. Si un jeune de 12, 13 ou 14 ans croit qu'il aimerait faire carrière en agriculture, c'est une bonne façon de le vérifier et d'établir des contacts.

Nous parlons aussi du programme de la Banque de Montréal, un programme qui distribue des subventions pour la réalisation d'initiatives en milieu urbain. J'ai un excellent exemple à vous proposer : à Kingston, en Ontario, nous avons créé un partenariat avec le Club des garçons et filles de Kingston. Les jeunes cherchaient des programmes pour ce club, et nous cherchions de nouveaux membres et de nouveaux marchés. Notre premier projet portait sur les aliments. Comme l'a dit Mme Ross, en milieu urbain bien des enfants ne savent pas ce qu'est l'agriculture, alors le programme a non seulement connu un vif succès dès sa première année, mais il a attiré deux fois plus de participants pour la deuxième année.

C'est ce genre d'activités de sensibilisation que nous tentons d'offrir. En milieu urbain, nous reconnaissons que les jeunes connaissent mal l'agriculture, alors les quatre thèmes fondamentaux des nouveaux programmes que nous offrirons comprennent le leadership et les communications. Un des thèmes les plus importants est celui de l'agriculture durable. Je crois que cela répond à votre question, monsieur?

**Le sénateur Buth :** Ma question s'adresse à Mme Ross. Je m'étonne que l'agriculture ne soit au programme dans aucune province.

**Mme Ross :** C'est vrai. C'est parfaitement scandaleux. Il y a 12 ans, quand j'ai commencé, je ne le croyais pas non plus. C'est criminel, selon nous, mais c'est la réalité. Je vous donne un exemple. Nous avons offert pendant trois ans un programme appelé Teacher Learning Adventure. Nous faisons venir des enseignants pendant une semaine, l'été, pour qu'ils se familiarisent avec l'agriculture. Nous les avons emmenés visiter des exploitations agricoles et des installations industrielles; ils étaient plongés dans le milieu. Nous avons pu offrir ce programme par l'entremise des services d'éducation permanente de l'Université du Manitoba. C'était un cours de trois crédits au niveau des études supérieures. Nous avons connu un succès extraordinaire et nous avions une liste d'attente. Tout à coup, après la troisième année, la doyenne de l'éducation permanente m'a appelée et elle m'a dit que les trois crédits ne seraient plus offerts. Je lui ai demandé pourquoi et elle m'a répondu que c'était parce que l'agriculture n'était pas un domaine d'étude.

Évidemment, ces mots nous heurtent, mais c'est la réalité. C'est un défi, parce que l'agriculture ne fait pas partie du programme de base. Je suis retournée rencontrer cette doyenne en compagnie du doyen de la faculté des sciences agricoles et alimentaires, mais nous n'avons pas réussi à rétablir ces crédits. C'est le genre de difficultés que nous rencontrons. Il n'y a aucune province où l'agriculture est inscrite au programme. Il existe un cours facultatif en 11<sup>e</sup> année, mais il n'y a pas toujours un enseignant en mesure de l'offrir.

**Senator Buth:** How do you get into the curriculum?

**Ms. Ross:** Everything that we develop, we connect to curriculum outcomes. For example, if we have a grade 7 soils resource, there is a soils cluster in science in grade 7, so we integrate agriculture concepts into those existing curriculum outcomes. As I mentioned, it is very easy to do because agriculture fits into almost every single subject area you can think of. For every single program and resource that we develop, even if it is a field trip, we have the curriculum outcomes outlined for the teacher so that she or he can go back to the classroom and continue the learning within the units she or he has to teach. A lot of them would love to bring agriculture to their classroom, but they do not have time. Provincial curricula are mandated; you have to have a certain number of outcomes. It is a fact that they do not have time, so we have to integrate into that existing curriculum. We are able to do it, and that is why we are successful.

**Senator Buth:** Mr. Nowosad, I ask you the same question that Senator Plett asked of Agriculture in the Classroom. If you had a recommendation for Agriculture and Agri-Food Canada, in support of what you are doing, what would it be?

**Mr. Nowosad:** Agriculture and Agri-Food Canada are real friends of 4-H. They have been funding us since 1933. Between Agriculture Canada and Canadian Heritage, we get about 30 per cent of our funding through the federal government. If I was to recommend anything to the Department of Agriculture, it would be that we, as we move into urban centres and grow the program, get more funding in order to expand the program and to assist our provincial partners because there is, in some cases, a lack of significant funding for 4-H in provinces. I know there is a separation in terms of provincial funding and national funding, but, through the funding we receive through the Department of Agriculture, we actually do provide funding. It is to prop up those provinces that do need the assistance.

My vision for 4-H in urban centres is that our website will one day have about 10 or 12 or 13 or 14 different languages on it so that we are reaching new generations and new target areas of 4-H members.

**Senator Merchant:** You have been in existence for, did you say, 13 years?

**Ms. Ross:** Twelve years in Manitoba.

**Senator Merchant:** If you want agriculture to become part of a curriculum, I would imagine that you would have to approach the school board. You would have to have some results-based evidence. Are you collecting something? How can you build on what you have started already?

**Le sénateur Buth :** Comment peut-on faire inscrire cette matière au programme?

**Mme Ross :** Tout le matériel que nous produisons est en lien avec les résultats escomptés du programme. Par exemple, si nous produisons une ressource sur les sols au niveau de la septième année, nous pouvons l'intégrer à l'ensemble d'activités consacré aux sols dans le programme des sciences de la septième année. Comme je l'ai dit, cela ne présente aucune difficulté, parce que l'agriculture s'inscrit dans pratiquement toutes les matières. Pour chaque programme et ressource que nous produisons, même s'il s'agit d'une simple excursion, nous définissons des résultats de programme pour l'enseignant, qui peut ensuite retourner en classe et poursuivre l'apprentissage dans les unités qu'il doit enseigner. De nombreux enseignants aimeraient bien parler d'agriculture en classe, mais ils n'ont pas le temps. Le programme provincial est obligatoire; il faut obtenir un certain nombre de résultats. C'est un fait, ils n'ont pas le temps, alors nous devons intégrer la matière dans le programme existant. Nous pouvons le faire, et c'est pourquoi nous connaissons un certain succès.

**Le sénateur Buth :** Monsieur Nowosad, je vous pose la question que le sénateur Plett a présentée à Agriculture in the Classroom. Si vous aviez une recommandation à adresser à Agriculture et Agroalimentaire Canada pour appuyer vos activités, qu'est-ce que cela serait?

**M. Nowosad :** Agriculture et Agroalimentaire Canada est un ami des 4-H. Il nous finance depuis 1933. Nous comptons sur Agriculture Canada et Patrimoine canadien pour nous fournir environ 30 p. 100 de notre financement fédéral. Si j'avais une recommandation à adresser au ministère de l'Agriculture, ce serait de bonifier notre financement pour que nous puissions progresser dans les centres urbains, assurer la croissance de notre programme et aider nos partenaires provinciaux, parce que dans certains cas le financement provincial fait défaut. Je sais qu'il ne faut pas confondre financement provincial et financement national, mais grâce au financement que nous recevons du ministère de l'Agriculture nous pouvons distribuer des fonds. Nous encourageons ainsi les provinces qui ont besoin d'aide.

Mon ambition pour les 4-H dans les centres urbains est d'arriver un jour à offrir sur notre site Web de l'information en 10, 12, 13 ou 14 langues distinctes, pour pouvoir rejoindre de nouvelles générations et cibler de nouveaux segments.

**Le sénateur Merchant :** Vous avez dit que vous existiez depuis 13 ans?

**Mme Ross :** Depuis douze ans au Manitoba.

**Le sénateur Merchant :** Si vous voulez que l'agriculture figure au programme, j'imagine que vous devriez en parler avec le conseil scolaire. Vous devriez présenter certaines preuves en ce qui concerne les résultats. Est-ce que vous compilez des données? Comment pouvez-vous élargir vos activités?

**Ms. Ross:** Measurement is extremely important, and we evaluate and get feedback measurement from our teachers and students who participate in our programs. However, it is a very hard measure to make because it is very hard to measure goodwill. It is hard to measure the next generation that we are hoping will take more of an informed interest in agriculture and be inspired to chase a career in agriculture. It is a very hard measure to make. In terms of the curriculum, you asked if we have to lobby school boards. It is actually the provincial government that we need to lobby. The great thing about that is that we have worked very hard. I should make a quick correction. I mentioned 12 years, but that is since I have been doing the job. Agriculture in the Classroom in Manitoba has been in existence since the early 1980s, but they never had anyone working full time until they hired me 12 years ago.

Going back to what I was saying, in the last 12 years we have really built a strong relationship with our provincial education department, and we work very closely with the provincial curriculum consultants. They know we are there, and they are now turning to us. For example, when they are working on a pan-Canadian science curriculum for grade 6, they will actually include us in that process in terms of saying, "Do you have some resources connected to some of these outcomes that we can put into the mandated curriculum?" That has been a huge plus for us because it is the first time they have started to consider us when developing a curriculum. That is a little step, but, in terms of that lobby effort to the provincial departments of education, that is where we need to be and where we are every year, talking to them about that.

**Senator Merchant:** For our other two guests, I do not have a firm question except to say that I am very impressed with the kind of mandate that you have because you have a world vision. You are trying to educate young people so that they will have concerns beyond our own borders. Do you have some programs where you are doing exchanges, sending young people to, let us say, poor nations in Africa or Bangladesh or some areas? Do you have an exchange of people? Are your clubs in some of these areas so that they can come here and you can send people there?

**Mr. Nowosad:** Both my colleague and I will comment on this. I think Ms. Walker can comment on the exchanges, and then I will talk a bit about global 4-H.

**Ms. Walker:** This is our first year in international exchange. We were predominantly in the U.K., up until last year. We did expand. Actually, it was a request not only of our funding for that program but also of the youth across Canada. They wanted to go to some of the developing countries to see what the challenges were and what agriculture was like in those countries. We have been able to expand. We have a demand wherein we could expand to probably 15 or 20 different countries with our youth. We have a waiting list of 4-H members who want to travel internationally. We are very fortunate in that we are able to provide that

**Mme Ross :** Les mesures sont extrêmement importantes. Nous procédons à des évaluons et nous recueillons une rétroaction auprès des enseignants et des élèves qui participent à nos programmes. Il est toutefois difficile de mesurer la bonne volonté, de mesurer des résultats qui se manifesteront avec la prochaine génération qui, nous l'espérons, s'intéressera de plus près à l'agriculture et envisagera d'y faire carrière. Tout cela est très difficile à mesurer. Sur le plan des programmes, vous nous demandez si nous devons faire du lobbying auprès des conseils scolaires. C'est auprès du gouvernement provincial qu'il faut faire du lobbying, mais nous travaillons très fort. Je dois corriger un point : j'ai dit 12 ans, mais c'est la durée de mon engagement au sein du programme. Agriculture in the Classroom existe au Manitoba depuis le début des années 1980, mais personne n'y avait jamais travaillé à temps plein avant que l'on m'embauche, il y a 12 ans.

Pour en revenir à notre propos, depuis 12 ans nous entretenons d'excellentes relations avec le ministère provincial de l'Éducation et nous travaillons en étroite collaboration avec les consultants des programmes provinciaux. Ils sont conscients de notre existence et ils se tournent vers nous. Pour mettre au point un programme de sciences pancanadien pour la sixième année, par exemple, ils nous font participer au processus et ils nous demandent si nous avons des ressources liées à certains des résultats qui pourraient être intégrées au programme obligatoire. C'est très bien pour nous, parce que c'est la première fois que nous sommes consultés dans le cadre de l'élaboration de programme. C'est un petit pas en avant, mais en ce qui concerne nos efforts de lobbying au niveau provincial, c'est ce qu'il faut faire, et chaque année, nous leur parlons de cela.

**Le sénateur Merchant :** Je m'adresse à nos deux autres témoins. Je n'ai pas de question précise à poser, mais je dois dire que je suis très impressionnée par votre mandat, car vous avez une vision du monde. Vous essayez de sensibiliser les jeunes à ce qui se passe au-delà de nos frontières. Avez-vous des programmes d'échange, pour envoyer les jeunes dans des pays pauvres d'Afrique, au Bangladesh ou ailleurs, par exemple? Avez-vous un programme d'échanges? Est-ce que vos clubs œuvrent dans certains secteurs pour pouvoir faire venir des jeunes de ces pays et envoyer certains de vos membres là-bas?

**M. Nowosad :** Ma collègue et moi-même allons tous deux vous en parler. Je crois que Mme Walker traitera des échanges, puis je répondrai à votre commentaire au sujet de l'activité internationale des 4-H.

**Mme Walker :** C'est la première année où nous organisons des échanges internationaux. Nous avons surtout travaillé au Royaume-Uni jusqu'à l'an dernier. Nous élargissons maintenant le programme. De fait, c'était non seulement une exigence pour le financement de ce programme, mais aussi une demande présentée par les jeunes du Canada. Ils voulaient aller dans les pays en développement pour voir quels sont les défis et qu'est-ce qui se fait en matière d'agriculture dans ces pays. Nous avons pu élargir notre programme. La demande est forte, et nous pourrions sans doute organiser des échanges avec 15 ou 20 pays distincts. Nous

experience to our members. They get to come back and submit a synopsis of what they learned, share that with their club and we share it across the country.

**Mr. Nowosad:** Globally, 4-H is available in over 80 countries in the world. About a year ago, the U.S. 4-H program convened a meeting with representation of 4-H countries from all regions in the world. We are in the process right now of developing a global 4-H network.

Our friends from the U.S. have gotten significant dollars from the Gates foundation as well as the Clinton foundation to grow the program and create an organization. One of the first projects they are doing is a sustainable agriculture project in Ghana. We see that as a really neat way of connecting our organizations.

I have to say that being on the ground floor of this organization makes you realize how small the world really is. We are really excited about the global 4-H program.

**Senator Mahovlich:** My question is similar to Senator Merchant's. Is there not another country in the world that has a curriculum in agriculture? Europe has been around for a long time. When I go to France and travel through that country, the farms are beautiful. They have been in the business for centuries. Would they not have a program for their youth?

**Ms. Ross:** I am not sure about Europe, but the United States has a very strong curriculum in agriculture. In fact, they offer a degree in agriculture education. That is how far ahead they are.

**Senator Mahovlich:** Which university offers that?

**Ms. Ross:** You can take that degree anywhere in the United States.

**Senator Mahovlich:** Like Harvard?

**Ms. Ross:** Maybe. I do not know the specific universities that offer the degree per se. There is curriculum in the U.S. for students. At most grade levels, agriculture is there. They have a couple of other things that are quite aggressive in terms of agriculture, such as the Future Farmers of America, the FFA, which is in schools. It is not outside school; it is a club that is part of the curriculum, and that again is related to agriculture.

**Senator Mahovlich:** As the world population continues to grow, agriculture will be a larger concern for us. Is that right?

**Mr. Nowosad:** Absolutely.

**Senator Mahovlich:** Have you visited India at all?

**Mr. Nowosad:** Not yet.

avons une liste d'attente de membres des 4-H qui veulent aller à l'étranger. Nous avons beaucoup de chance de pouvoir offrir cette expérience à nos membres. À leur retour, ils présentent un résumé de ce qu'ils ont appris, ils le présentent à leur club et nous le diffusons dans tout le pays.

**M. Nowosad :** À l'échelle mondiale, les 4-H sont présents dans plus de 80 pays. Il y a environ un an, le programme 4-H aux États-Unis a convoqué une réunion avec des représentants des 4-H de toutes les régions du monde. Nous nous préparons actuellement à établir un réseau mondial des 4-H.

Nos amis des États-Unis ont obtenu des sommes considérables de la fondation Gates et de la fondation Clinton pour élargir le programme et créer une organisation. Un de leurs premiers projets porte sur l'agriculture durable au Ghana. Nous considérons que c'est une très bonne façon de relier nos organisations.

Je dois dire que lorsqu'on travaille pour l'organisation, on constate que le monde est bien petit. Nous avons très hâte de porter au niveau mondial le programme des 4-H.

**Le sénateur Mahovlich :** Ma question s'apparente à celle du sénateur Merchant. Est-ce qu'aucun autre pays au monde n'a de programme en agriculture? L'Europe existe depuis longtemps. Quand je vais en France et que je voyage dans ce pays, j'y vois de belles exploitations agricoles. On pratique l'agriculture depuis des siècles là-bas. Est-ce que les Français n'ont pas de programme pour les jeunes?

**Mme Ross :** Je ne sais pas ce qui se fait en l'Europe, mais aux États-Unis, il y a un excellent programme d'agriculture. De fait, il y a un diplôme en éducation dans le domaine de l'agriculture. Ils sont à ce point avancés.

**Le sénateur Mahovlich :** Dans quelle université ce programme est-il offert?

**Mme Ross :** Il est offert partout aux États-Unis.

**Le sénateur Mahovlich :** À Harvard?

**Mme Ross :** Peut-être. Je ne sais pas quelles universités précisément offrent ce diplôme. C'est un programme pour les étudiants américains. L'agriculture figure dans la plupart des niveaux. Il y a deux ou trois autres choses très dynamiques en matière d'agriculture, par exemple le programme Future Farmers of America, dans les écoles. Ce n'est pas une activité de l'extérieur. C'est un club qui fait partie du programme, et c'est une autre activité qui se rapporte à l'agriculture.

**Le sénateur Mahovlich :** Avec la population mondiale qui continue de croître, l'agriculture prendra encore beaucoup plus d'importance, n'est-ce pas?

**M. Nowosad :** C'est parfaitement vrai.

**Le sénateur Mahovlich :** Êtes-vous déjà allé en Inde?

**M. Nowosad :** Pas encore.

**Senator Mahovlich:** It is where the biggest concern is because the population there is expanding at a horrific pace.

**Mr. Nowosad:** I believe Canada has and will be playing a lead role in feeding the world. I think that is exactly a mandate of ours, in terms of education.

Getting back to your initial point with regard to curriculum, in two of Canada's provinces, Alberta and Ontario, the provincial 4-H councils have been working with provincial boards of education in terms of offering a credit if you complete 4-H. We are trying to make inroads into that, and by virtue of offering that credit, I think it will expand those young people who do not know anything about agriculture.

At the same time, we have changed our age range. We have increased the range to the age of 25 in 4-H. Traditionally it has been 21. In the older age range, 18 to 25, we are in the process of developing programming at universities for senior 4-H members, if you will, to learn about 4-H and to learn about agriculture. At the University of Manitoba, for example, they have the Stockman's Club, which is a judging club. They are small steps, senator, but we are moving in that direction.

**Senator Mahovlich:** I would think there would be a demand for teachers to teach in China if they had that degree.

**Mr. Nowosad:** Absolutely.

**Ms. Ross:** I wanted to make one more comment with regard to that. I think we have to be careful not to get too caught up with the fact that agriculture is not in curriculum. Agriculture is very science-based, and feeding the world is going to involve innovation. Where we have to connect with students is exactly there; they can go into agriculture and they can be researchers, scientists, marketers or lawyers.

Senator Plett, I know you said you were a plumber. I challenge high school students to name me a career that is not connected to agriculture; we need plumbers in agriculture.

We need to work with our curriculums and integrate those concepts, get kids interested and curious about the industry. That is where we have to start.

**Senator Mahovlich:** Quite a few of our hockey players were farmers.

**Ms. Ross:** All of my boys were hockey players and farmers.

**Senator Plett:** I have one question around funding for the 4-H. Senator Buth started this line of questioning, but to go a little further on that, I think you said that 33 per cent of your funding comes from the federal government?

**Mr. Nowosad:** Approximately, yes.

**Le sénateur Mahovlich :** C'est là qu'est la préoccupation, parce que la croissance démographique là-bas se poursuit à un rythme terrifiant.

**M. Nowosad :** Je crois que le Canada a joué et continuera de jouer un rôle de premier plan pour nourrir la population mondiale. Je crois que c'est un de nos mandats, dans le domaine de l'éducation.

Revenons à votre question initiale, qui portait sur le programme. Dans deux provinces canadiennes, l'Alberta et l'Ontario, les conseils provinciaux des 4-H collaborent avec les conseils scolaires provinciaux pour accorder un crédit aux élèves qui terminent le programme des 4-H. Nous essayons de faire des progrès dans cette direction, et le fait d'offrir ce crédit, je crois, élargirait les horizons des jeunes qui ignorent tout de l'agriculture.

Parallèlement, nous avons modifié notre fourchette d'âge. Nous avons porté l'âge maximum à 25 ans. Autrefois, il était de 21 ans. Pour les plus vieux, les 18 à 25 ans, nous préparons actuellement des programmes au niveau universitaire. Ces programmes feraient connaître les 4-H et l'agriculture. À l'Université du Manitoba, par exemple, il y a le Club Stockman, qui est un club où l'on apprend comment être juge. Ce sont de petits pas, monsieur le sénateur, mais nous progressons.

**Le sénateur Mahovlich :** Il me semble qu'il y aurait une demande d'enseignants en Chine, si ce diplôme était offert.

**M. Nowosad :** Certainement.

**Mme Ross :** J'ai un commentaire à ajouter à ce sujet. Je crois que nous devons être prudents et ne pas accorder trop d'importance au fait que l'agriculture ne soit pas inscrite au programme. L'agriculture est axée sur les sciences, et il faudra faire preuve d'innovation pour arriver à nourrir la population mondiale. C'est sur ce point que nous devons attirer l'attention des élèves; ils peuvent choisir de faire carrière en agriculture à titre de chercheurs, de scientifiques, de spécialistes du marketing ou d'avocats.

Sénateur Plett, vous avez dit que vous aviez fait carrière dans la plomberie. Je mets au défi les étudiants du secondaire de nommer une carrière qui n'ait aucun lien avec l'agriculture. Nous avons besoin de plombiers, en agriculture.

Il nous faut travailler au niveau du programme et intégrer ces concepts, intéresser les jeunes à notre secteur. C'est là qu'il faut commencer.

**Le sénateur Mahovlich :** Plusieurs de nos joueurs de hockey venaient du monde agricole.

**Mme Ross :** Tous mes garçons ont joué au hockey et ils sont aujourd'hui agriculteurs.

**Le sénateur Plett :** J'ai une question au sujet du financement des 4-H. Le sénateur Buth a un peu exploré ce sujet, mais allons plus loin. Vous avez bien dit que 33 p. 100 de votre financement venait du gouvernement fédéral?

**M. Nowosad :** C'est à peu près cela, oui.

**Senator Plett:** Are there fees involved to be part of 4-H? When I was growing up, I was never part of 4-H, but many of my friends were. I know that a couple of my buddies would get a calf, they would raise it, it would go to an auction, and of course they would get ribbons based on the amount of money they raised.

What fees are there to be part of the 4-H? Does the rest of your funding come from fees?

**Mr. Nowosad:** You have the best person in the room to answer that question, and it is not me. It is my esteemed colleague, the director of development.

**Ms. Walker:** Yes, there are fees that vary from province to province to be a 4-H member. Some are subsidized by the provincial governments in various provinces where there is still government influence in 4-H.

In terms of our national 4-H Canada office, the rest of our funding comes from corporate Canada and individual donations. We are very fortunate to have a lot of ag-based corporations in Canada support us, as well as financial institutions. I mentioned a few of them. Sears, Loblaws and Cargill, all of those companies are coming forward and want to be part of what we are doing. They believe in what we are doing, and they see the need in it.

We were fortunate in that last year at our national conference, Syngenta was our premiere sponsor. The theme was science, innovation and technology in agriculture. We had youth members driving GPS tractors in John Deere's parking lot. They also visited a biodiversity lab at the University of Guelph. There was a wide variety of support for all of our national programs, but the bulk of funding comes from corporate and individual donations.

**Senator Plett:** We have had witnesses come in and testify that agriculture is not sexy. How can we make it sexy? You just finished talking about GPS. It used to be you were out there with a pitchfork and a single plow behind your tractor, and now the equipment we have, my word; I would love to operate some of the equipment nowadays, as I am sure others would. How can we make this topic more interesting?

**Ms. Ross:** Agriculture is sexy, and we have to start saying that. Part of it is ourselves; we are too humble in this industry. We are not out telling our good stories. We are quite happy to let the negative stories get out there before we start speaking up. It is partly that we have to start talking about this industry and how exciting it is.

I think we also need to connect students. When I talked about our experiential learning, it is curriculum-linked with schools, but you have to get them in there experiencing, talking about and hearing the stories, meeting the people. It is not just the farmers, which are important, but to get them meeting those industry

**Le sénateur Plett :** Y a-t-il des frais pour être membre des 4-H? Quand j'étais jeune, je n'étais pas membre des 4-H, mais nombre de mes amis l'étaient. Je sais que deux ou trois de mes copains voulaient acheter un veau et l'élever pour le vendre aux enchères. Bien sûr ils auraient obtenu des rubans en fonction de la somme recueillie.

Qu'est-ce qu'il en coûte d'être membre des 4-H? Est-ce que l'autre partie de votre financement vient des frais ainsi recueillis?

**M. Nowosad :** Nous avons exactement la personne qu'il vous faut pour répondre à cette question, et ce n'est pas moi. C'est mon honorable collègue, la directrice du développement.

**Mme Walker :** Oui, les membres des 4-H doivent payer des frais qui varient selon la province. Certains clubs sont subventionnés par le gouvernement provincial, si le gouvernement s'y intéresse.

Quant au bureau national des 4-H, l'autre partie de son financement vient des dons de sociétés canadiennes et de particuliers. Nous avons beaucoup de chance, nous avons l'appui d'un grand nombre d'entreprises du secteur agricole au Canada, et aussi celui d'institutions financières. J'en ai mentionné quelques-uns : Sears, Loblaws et Cargill, toutes ces entreprises veulent nous aider à remplir notre mandat. Elles ont foi dans ce que nous faisons et elles en reconnaissent la nécessité.

Nous avons aussi de la chance parce que l'an dernier Syngenta était le principal commanditaire de notre conférence nationale, dont le thème était les sciences, l'innovation et la technologie dans le domaine agricole. Des jeunes ont eu l'occasion de conduire des tracteurs munis de GPS dans le stationnement du concessionnaire John Deere. Ils ont aussi visité un laboratoire de biodiversité à l'Université de Guelph. Il y a tout un éventail de soutien pour tous nos programmes nationaux, mais l'essentiel de notre financement nous vient des dons de sociétés et de particuliers.

**Le sénateur Plett :** Des témoins nous ont dit que l'agriculture n'était pas attrayante. Comment pouvons-nous la rendre attrayante? Vous venez de parler de GPS. Autrefois, vous aviez une fourche et une charrue derrière votre tracteur, mais aujourd'hui l'équipement est sensationnel. J'aimerais bien conduire certaines des grosses machines d'aujourd'hui, et je ne suis pas le seul, j'en suis certain. Comment pouvons-nous rendre ce secteur plus intéressant?

**Mme Ross :** L'agriculture est attrayante, et il faut commencer à le dire tout haut. C'est en partie notre faute : nous sommes trop humbles, dans ce secteur. Nous ne faisons pas connaître nos bons coups. Nous ne réfutons pas les commentaires négatifs, il nous faut du temps pour réagir. Il nous faut commencer à parler de notre secteur et à dire à quel point il est passionnant.

Je crois que nous devons aussi établir des liens avec les élèves. Quand j'ai parlé de notre apprentissage fondé sur l'expérience, c'était en lien avec les programmes scolaires, mais il faut les amener sur place, leur en parler, leur faire connaître des gens. Et ce ne sont pas que les agriculteurs qui sont importants, il fut aussi

people and let them tell their stories of why they love what they do, why they are in agriculture and what they are making for salaries.

As you said, students think about the pitchfork and the hay bale. I know a lot of people in the industry who are doing significantly more than that. We have to get those people out there talking to young people. That is totally how we base all of our programming now, namely, making that personal connection.

**Senator Butth:** I think I will leave the last word with Senator Plett because I think he asked the best question in terms of how we make agriculture sexy. Thank you very much.

**The Deputy Chair:** Before closing this meeting, what about urban agriculture? I saw a program on the weekend on *La semaine verte* whereby they are using rooftops in industrial parks to grow vegetables. This has to do with science, research and innovation. How much of that is communicated to the younger generation?

**Ms. Walker:** One of our urban communities is funded by RBC. We partnered with a Boys and Girls Club to do just that. I would also refer to our colleagues in Saskatchewan, who have the Hyatt Hotel rooftops that have been converted into vegetable and flour gardens. They are teaching inner city kids how to grow something — many of them do not know how to grow — and the value of growing something. We are also partnering in Toronto, in the Riverside Farm, on an inner city gardening project with the Lebanese and other immigrant communities to teach them about the value of agriculture, how to grow, how different it is here in Canada, and the different varieties of things they can grow. Those are all the focuses we are trying. We are not abandoning our rural roots and taking agriculture with us into the suburban and urban areas. Those are some of the areas we are focusing on.

**Mr. Nowosad:** We are not abandoning rural Canada whatsoever. Probably one of the neatest 4-H clubs I am aware of — and it is the largest in Canada — is in St. John's, Newfoundland, right downtown. It is a dairy club. There is a dairy farm just outside of St. John's where they actually lend their calves to the kids and the kids have calf shelters in their backyards in downtown St. John's. To me, that is bringing agriculture to the city. There is lots of innovation. The idea is not to say no and ask about what are the opportunities.

**Ms. Ross:** I wanted to make one comment about the gardening. I truly believe gardening is one of our best opportunities right now in agriculture; that is, gardening in the classroom. There are so many global curriculum outcomes through gardening. There is an in-school program running in Saskatchewan, which we have launched as well in Manitoba, called Little Green Thumbs, where the teachers are actually growing gardens about half the size of this table in their classrooms. It is absolutely transforming the school, not only

qu'ils rencontrent des membres de l'industrie et qu'ils les écoutent expliquer pourquoi ils adorent ce qu'ils font, pourquoi ils ont choisi le secteur agricole et qu'ils gagnent bien leur vie.

Comme vous l'avez dit, les élèves voient la fourche et la balle de foin. Je connais bien des membres de l'industrie qui font beaucoup plus que cela. Il faut que ces personnes viennent parler aux jeunes. C'est ainsi que nous établissons notre programme, maintenant, en tissant des liens personnels.

**Le sénateur Butth :** Je crois que je vais laisser le sénateur Plett avoir le dernier mot, parce que, selon moi, il a posé la meilleure question au sujet de ce qui rend l'agriculture intéressante. Merci beaucoup.

**Le vice-président :** Avant de clore la séance, j'aimerais parler un peu de l'agriculture en milieu urbain. J'ai vu un reportage en fin de semaine, à *La semaine verte*, qui parlait d'utiliser les toits de façon innovatrice. Est-ce que l'on parle aux jeunes de ce genre de choses?

**Mme Walker :** L'une de nos activités en milieu urbain est financée par RBC. Nous avons formé un partenariat avec le Club des garçons et filles précisément dans ce but. J'aimerais aussi mentionner nos collègues de la Saskatchewan qui font pousser des légumes et des céréales sur les toits de l'hôtel Hyatt. Ils enseignent aux enfants des centres-villes à cultiver des plantes — bon nombre d'entre eux ignorent comment les plantes poussent — ainsi que l'importance de l'agriculture. Nous avons aussi établi un partenariat à Toronto, avec la ferme Riverside. C'est un projet de jardin urbain mené en collaboration avec la communauté libanaise et d'autres groupes d'immigrants pour faire connaître l'importance de l'agriculture, les techniques de culture, les particularités du Canada et les diverses plantes que nous cultivons. Tous ces aspects nous intéressent. Nous n'abandonnons pas nos racines rurales, nous amenons l'agriculture avec nous dans les banlieues et dans les villes. Ce sont certains des secteurs dans lesquels nous nous concentrons.

**M. Nowosad :** Nous n'abandonnons pas le Canada rural. L'un des plus beaux clubs 4-H que je connaisse — et c'est le plus grand au Canada — se trouve à St. John's, Terre-Neuve, en pleine ville. C'est un club laitier. Une ferme laitière située juste à l'extérieur de St. John's prête les veaux aux enfants, et les enfants les gardent dans leurs cours, en pleine ville. Pour moi, c'est cela, amener l'agriculture en ville. Il y a beaucoup d'innovation. Il ne faut jamais dire non, il faut se demander quelles sont les possibilités.

**Mme Ross :** Je voulais aussi parler un peu du jardinage. Je crois sincèrement que le jardinage présente de belles occasions, actuellement, pour le secteur de l'agriculture, le jardinage en classe. De nombreux résultats de programme peuvent être obtenus grâce au jardinage. Nous avons instauré un programme scolaire en Saskatchewan, que nous avons lancé aussi au Manitoba, qui s'appelle Little Green Thumbs. Les enseignants entretiennent des jardins qui couvrent environ la moitié de cette table dans la classe. Cette activité transforme l'école non seulement en ce qui a trait aux

through the lesson plans and all the connections but also on many other emotional global outcomes for the students. This is a great way to talk about how they can grow food for themselves, then bring in some farmers and say this is exactly what a farmer does, but he or she is growing food for the world. Again, we are making that connection past what they see in front of them and what is personal for them and taking it into the industry. It is very successful and very much an opportunity we are working on.

**The Deputy Chair:** Thank you, witnesses, for your very good presentations. There is still a lot of work to do and we urge you to continue the good work you do with the younger generation.

With this, the meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

---

OTTAWA, Thursday, May 17, 2012

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry met this day at 8 a.m. to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector (topic: bringing research to the table in the context of Canada's current agriculture and agri-food innovation system).

**Senator Percy Mockler** (*Chair*) in the chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, thank you for being here this morning. I welcome you to this meeting of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

[*Translation*]

As the Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, I would like to thank the witnesses for coming to our meeting this morning. I am Senator Percy Mockler from New Brunswick.

I would like to ask the senators to introduce themselves as well.

**Senator Robichaud:** Good morning, I am Senator Fernand Robichaud from Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick.

[*English*]

**Senator Buth:** Joanne Buth from Manitoba.

**Senator Eaton:** I am Nicole Eaton from Ontario.

[*Translation*]

**Senator Maltais:** Good morning, I am Senator Ghislain Maltais, from Quebec.

**Senator Rivard:** Good morning, I am Senator Michel Rivard, from the Laurentides, in Quebec.

plans de leçon et aux liens, mais aussi au niveau émotif, cela transforme les résultats que les élèves obtiennent. C'est une excellente façon d'aborder les cultures vivrières. Nous faisons ensuite venir des agriculteurs qui expliquent exactement en quoi consiste leur profession : ils font pousser des plantes pour nourrir la population du monde. Là encore, nous établissons un lien entre ce qui se trouve sous nos yeux, ce qui est personnel, et l'industrie. C'est une initiative très réussie et une excellente occasion que nous nous efforçons d'exploiter.

**Le vice-président :** Je remercie tous nos témoins de ces exposés passionnants. Il y a encore beaucoup de travail à faire, s'il vous plaît, continuez votre excellent travail auprès des jeunes.

Sur ce, je déclare que la séance est levée.

(La séance est levée.)

---

OTTAWA, le jeudi 17 mai 2012

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts se réunit aujourd'hui, à 8 heures, afin d'examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole (sujet : étudier les résultats des recherches faites dans le but de moderniser le système agricole et agroalimentaire canadien).

**Le sénateur Percy Mockler** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**Le président :** Chers sénateurs, merci d'être venus ce matin. Je vous souhaite la bienvenue à la séance du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

[*Français*]

En tant que président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, je remercie les témoins d'être présents à notre réunion de ce matin. Je m'appelle Percy Mockler et je suis sénateur du Nouveau-Brunswick.

Je demanderais à tous les sénateurs de bien vouloir se présenter à leur tour.

**Le sénateur Robichaud :** Bonjour, je suis le sénateur Fernand Robichaud, de Saint-Louis-de-Kent au Nouveau-Brunswick.

[*Traduction*]

**Le sénateur Buth :** JoAnne Buth, du Manitoba.

**Le sénateur Eaton :** Je suis Nicole Eaton, de l'Ontario.

[*Français*]

**Le sénateur Maltais :** Bonjour, je suis le sénateur Ghislain Maltais, du Québec.

**Le sénateur Rivard :** Bonjour, je suis le sénateur Michel Rivard, des Laurentides, au Québec.

**The Chair:** Thank you, senators. Our committee continues its study on research and innovation efforts in Canada's agricultural sector. The topic of today's meeting is bringing research to the table in the context of Canada's current agriculture and agri-food innovation system.

Joining us today from the Conseil de la transformation alimentaire et des produits de la consommation, better known as CTAC, are Sylvie Cloutier, President and CEO, Carole Fortin, Vice President, Communications and Public Affairs, and Dimitri Fraeys, Vice President, Innovation and Member Relations, as well as Richard Cloutier, President and CEO, Centre québécois de valorisation des biotechnologies, and Jean-Pierre Lacombe, CEO, Groupe R&D.

I welcome you and thank you once again for joining us this morning. Ms. Cloutier will make the first presentation.

**Sylvie Cloutier, President and CEO, Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation:** Good morning and thank you for welcoming us here today. I have to tell you that, although I am a member on the board of directors of Farm Credit Canada, the statements and comments that I will be making today are strictly related to the Conseil de la transformation agroalimentaire, the board that I am directing, not that of Farm Credit Canada.

CTAC is an alliance of Quebec's industry associations. We have over eight member associations that bring together 500 businesses. CTAC's current members, SMEs and large corporations, generate 80 per cent of the business volume of Quebec's food sector, or \$15 billion from a total of \$23 billion for all industry. Food processing is Canada's major manufacturing industry, representing 17 per cent of all manufacturing shipments and 2 per cent of the GDP. The processing sector is also Canada's largest employer with over 270,000 jobs.

The big challenges facing the processing sector include being officially recognized as a major contributor to the Canadian economy, having shelf access for food products from Quebec and Canada, gaining access to capital, promoting local products and innovation.

To stay competitive internationally, innovation and research and development will play a key role in the success of the largest food processors. CTAC would like to go over a few recommendations and solutions from the brief submitted to your committee.

They include: recognizing the importance of the food processing sector to the Canadian economy and investing in research and development and in innovation in proportion to the importance of the food industry to the Canadian economy; developing and implementing an innovation strategy for the food and beverage processing industry — businesses need a strategy to point them in the right direction; in terms of venture capital financing, we have to align the assistance by reviewing the performance criteria of shrinking funding — from 35 to

**Le président :** Merci sénateurs. Notre comité poursuit son étude sur les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole canadien. Aujourd'hui, l'objet de la réunion est d'étudier les résultats des recherches faites dans le but de moderniser le système agricole pancanadien et le domaine de l'agroalimentaire.

Nous accueillons aujourd'hui, du Conseil de la transformation alimentaire et des produits de la consommation, mieux connu sous le acronyme de CTAC, Mme Sylvie Cloutier, présidente-directrice générale du conseil, Mme Carole Fortin, vice-présidente, communications et affaires publiques, M. Dimitri Fraeys, vice-président, Innovation et relations avec les membres du conseil, M. Richard Cloutier, président-directeur général, Centre québécois de valorisation des biotechnologies et M. Jean-Pierre Lacombe, directeur général du Groupe Conseil R&D.

Je vous souhaite la bienvenue et encore une fois merci d'être ici ce matin. Mme Cloutier va faire la première présentation.

**Sylvie Cloutier, présidente-directrice générale, Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation :** Bonjour et merci de nous recevoir ici aujourd'hui. Je dois vous dire que bien que je fasse partie du conseil d'administration de Financement agricole Canada, les déclarations et commentaires que je ferai aujourd'hui sont strictement liés au Conseil de la transformation agroalimentaire, le conseil que je dirige, et non à celui de Financement agricole Canada.

Le CTAC est un ralliement d'associations sectorielles au Québec. On a plus de huit associations membres chez nous qui réunissent 500 entreprises. Les membres actuels du CTAC, les PME et les grandes entreprises, génèrent 80 p. 100 du volume d'affaire du secteur alimentaire québécois, soit 15 milliards de dollars, dans une industrie globale de 23 milliards de dollars. La transformation alimentaire est la plus importante industrie manufacturière au Canada, représentant 17 p. 100 de la totalité des expéditions manufacturières et 2 p. 100 du PIB. La transformation est aussi le plus important employeur au Canada avec plus de 270 000 emplois.

Les grands enjeux du secteur de la transformation sont, par exemple, la reconnaissance officielle du secteur comme étant un contributeur important à l'économie canadienne, l'accès aux tablettes pour les produits alimentaires québécois et canadiens, l'accès au capital, la promotion des produits locaux et l'innovation.

Pour rester compétitif à l'échelle mondiale, l'innovation et la recherche et développement seront parmi les facteurs clés du succès des plus importants transformateurs alimentaires. Le CTAC a choisi de vous présenter quelques recommandations et pistes de solutions tirées de notre mémoire présenté à votre comité.

Reconnaître l'importance du secteur de la transformation alimentaire dans l'économie canadienne et investir en recherche et développement et en innovation en proportion de l'importance de l'industrie alimentaire dans l'économie canadienne; développer et implanter une stratégie de l'innovation pour le secteur de la transformation des aliments et des boissons — les entreprises ont besoin d'une stratégie pour les orienter; en financement de capital de risque, il faut aligner les aides en revoyant les critères de rendement de certains fonds à la baisse, par exemple de 35 à

15 per cent, for example — by creating venture capital financing for agri-food processing SMEs and by developing specific programs to attract private investors to agri-food; reducing the Canada Revenue Agency's administrative requirements for obtaining tax credits in research and development in order to make them more accessible to food processing SMEs, and supporting product development; the innovation of manufacturing processes can make it possible to achieve a productivity level that ensures competitiveness at an international level; access to major funding for investment in cutting-edge equipment to improve manufacturing processes, to reduce production costs and to increase productivity so that we have a world class industry.

We feel that we have to stimulate and help businesses implement a culture of innovation in their organizations. Innovation is a process that can be learned through training both inside and outside the company. Canada has to train a sufficiently large skilled labour force in innovation to meet the needs of the food processing sector and to make its resources more readily available to SMEs.

Improving the effectiveness of research and development goes hand in hand with strengthening the relationships between stakeholders in the innovation chain through promotion and an even more effective technological transfer, as well as by creating value chains. Value chains are a source of innovation since they are based on the needs of consumers and they support innovation that will be validated by major sales.

Processing companies need a place for meetings and exchanges, a portal, technological and managerial incubators, test kitchens, a collaborative platform for the exchange of information, a research consortium, in a word, tools. Industry wants to get organized and to bring together researchers and industrialists into a highly competitive food processing research consortium. The CQVB and the CTAC have also presented a project to that end.

Canada has to create a lighter regulatory environment that protects consumers without delaying innovation or adding to the paperwork of companies. Regulations have to be relaxed, simplified and modernized in order to reflect the industry's current needs and to maintain Canada's competitive edge over imported products.

Thank you for listening. I will now yield the floor to Mr. Lacombe.

**Jean-Pierre Lacombe, Président, Groupe conseil R&D, Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation:** Good morning, my name is Jean-Pierre Lacombe and I am a dairy

15 p. 100, en créant des fonds de capital de risque dédiés aux PME de la transformation agroalimentaire et en mettant en place des programmes spécifiques pour intéresser des investisseurs privés à l'agroalimentaire; réduire les exigences administratives exigées par l'Agence du revenu du Canada pour l'obtention des crédits d'impôt en recherche et développement pour les rendre plus accessibles aux PME de la transformation alimentaire et soutenir le développement de produits; l'innovation des procédés de fabrication peut permettre d'atteindre un niveau de productivité assurant la compétitivité au plan international; l'accès à des fonds importants dédié à l'investissement en équipement de pointe qui permet d'améliorer les procédés de fabrication, de réduire les coûts de production et d'accroître la productivité pour que notre industrie soit de classe mondiale.

Nous croyons qu'il faut stimuler et aider les entreprises à implanter une culture de l'innovation au sein de leur organisation. L'innovation est un processus qui peut s'apprendre grâce à une formation interne en entreprise et à des programmes de formation externe. Le Canada doit former une main-d'œuvre qualifiée en innovation en quantité suffisante pour répondre aux besoins du secteur de la transformation alimentaire et faciliter l'emploi de ses ressources par des PME.

L'amélioration de l'efficacité de la recherche et développement passe par le renforcement des liens entre les intervenants de la chaîne de l'innovation par le biais d'une valorisation et d'un transfert technologique encore plus efficace et par la mise en place de chaînes de valeurs. Les chaînes de valeurs sont une source d'innovation puisqu'elles sont basées sur les besoins des consommateurs et soutiennent une innovation qui sera valorisée par des ventes importantes.

Des entreprises de transformation ont besoin d'un lieu de rencontres et d'échanges, un portail, des incubateurs technologiques et directoriales, des cuisines d'essais, une plateforme collaborative pour les échanges d'informations, un consortium de recherche, bref, des outils. L'industrie veut se prendre en main et regrouper les intervenants de la recherche et des industriels au sein d'un consortium de recherche très compétitive en transformation alimentaire. Le CQVB et le CTAC ont d'ailleurs présenté un projet à cet effet.

Le Canada doit créer un environnement réglementaire allégé qui protège le consommateur sans retarder l'innovation ni alourdir les tâches administratives des entreprises. Les règlements doivent être assouplis, simplifiés et modernisés afin de refléter les besoins actuels de l'industrie tout en préservant les avantages compétitifs du Canada face aux produits importés.

Je vous remercie de votre écoute et je cède la parole à M. Lacombe.

**Jean-Pierre Lacombe, président, Groupe conseil R & D, Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation :** Bonjour, je m'appelle Jean-Pierre Lacombe, producteur laitier

producer who continues to work the fourth-generation family farm. I am a co-founder of the Groupe R&D and a member of the board of Agropur, the largest Canadian dairy co-op.

In 2005, a group of innovators dedicated to the agricultural industry and to food processing responded to the call of our governments. Those repeated and urgent calls encouraged the people working in production and food processing to redouble their efforts to innovate, to become more competitive and to improve their productivity.

Groupe R&D is a non-profit organization that was founded in 2005. Its mission is to foster knowledge, international competitiveness and economic growth in the agri-food sector by promoting the use of tax credits and research and development grants as financial incentives to advance agricultural production and food processing in Canada.

The target clients of Groupe R&D are small and medium production and processing businesses, with average tax credits between \$20,000 and \$25,000. Those clients are usually ignored by specialized consultants and large accounting offices. Groupe R&D is involved in educating, in training and in helping those agricultural companies in their research and development efforts and in their goal to become more productive and competitive.

Since 2005, Groupe R&D has helped over 400 agricultural companies to claim more than \$15 million in the form of tax credits. Those companies have become more productive, improving their performance, as well as developing and marketing new products. They have created new jobs and have generated wealth.

Between 2005 and 2010, Groupe R&D had a client file refusal rate varying between 2 to 4 per cent. The refusal rate is currently at 20 per cent. Groupe R&D and its clients have been experiencing a progressive and, in their view, unjustified tightening of the processing of files in the agriculture and agri-food sector by the Canada Revenue Agency analysts and managers.

Last fall, Groupe R&D submitted a brief about our observations and claims as to the increasingly limited access to SR&ED tax credits, allowed by the Canada Revenue Agency for its agricultural clients. We respectfully submit that brief to you today.

**The Chair:** Thank you very much. We are going to start our first round of questions with Senator Maltais.

**Senator Maltais:** Thank you very much, Mr. Chair. Quebec has a strong presence in the Canadian agri-food sector. You are affiliated with some independent government and university research groups. Are you affiliated to other Canadian universities?

assurant la continuité par la quatrième génération de la ferme familiale. Je suis cofondateur du Groupe R & D et membre du conseil d'administration d'Agropur, la plus grande coopérative laitière canadienne.

En 2005, un groupe d'agents dédiés à l'industrie agricole et à la transformation alimentaire ont répondu à l'appel de nos gouvernements. Ces appels répétés et pressants encourageaient les gens du milieu de la production et de la transformation agroalimentaire à redoubler d'efforts pour innover et devenir plus compétitifs et pour améliorer leur productivité.

Le Groupe R & D, organisme à but non lucratif, a vu le jour en 2005. Sa mission : favoriser le savoir, la compétitivité sur le plan mondial et la croissance économique du secteur agroalimentaire et agricole en stimulant l'utilisation des crédits d'impôt et des subventions à la recherche et au développement comme incitatifs financiers à l'avancement des secteurs de la production agricole et de la transformation alimentaire au Canada.

La clientèle cible du groupe recherche et développement, une clientèle généralement négligée par les consultants spécialisés et les grands bureaux de services comptables, est constituée d'entreprises de production et de transformation de petites ou de moyenne taille, c'est-à-dire un crédit d'impôt entre 20 000 et 25 000 \$. Le Groupe R&D s'est investi à la sensibilisation, à la formation et à l'accompagnement de ces entreprises agricoles dans leurs efforts de recherche et développement et dans leur désir de devenir plus productives et plus compétitives.

Depuis 2005, le Groupe R&D a permis à plus de 400 entreprises agricoles de se prévaloir de plus de 15 millions de dollars de crédits d'impôt. Ces entreprises sont devenues plus productives, ont amélioré leur rendement, ont développé et mis en marché de nouveaux produits. Elles ont créé de nouveaux emplois et elles ont généré de la richesse.

De 2005 à 2010, le Groupe R&D affichait un taux de refus de dossier clients variant de 2 à 4 p. 100. Ce taux de refus se situe aujourd'hui à 20 p. 100. Le Groupe R&D et sa clientèle ont constaté un resserrement progressif et, à leur point de vue, injustifié des analystes et des gestionnaires de l'Agence du revenu du Canada dans le traitement des dossiers/clients du secteur agricole et agroalimentaire.

L'automne dernier, le Groupe R&D déposait un mémoire faisant état de ses observations et de ses revendications quant à l'accès de plus en plus restreint aux crédits d'impôt, à la RSEDE par l'Agence du revenu du Canada pour la clientèle agricole. Ce mémoire vous est respectueusement soumis aujourd'hui.

**Le président :** Merci beaucoup. Nous débutons avec une première série de questions du sénateur Maltais.

**Le sénateur Maltais :** Merci beaucoup, monsieur le Président. Le Québec est une province très présente dans le portrait canadien pour ce qui est du domaine agroalimentaire. Vous êtes affiliés à des groupes de recherche indépendants gouvernementaux et universitaires. Êtes-vous affiliés à d'autres universités canadiennes?

Do you share research being done in Vancouver, at Dalhousie, in Nova Scotia, or in Fredericton? Is there a meeting point between universities in terms of research on marketing new products?

**Richard Cloutier, President and CEO, Centre québécois de valorisation des biotechnologies:** Yes, but not enough. Some federal programs promote co-operation across Canada. Many are called, but few are chosen.

In terms of university research, we are a clearing house that operates in Quebec and abroad. We promote co-operation to facilitate the commercialization of technologies, but all those people need funding to do their research and to move forward faster, and the clients are not able to get all the funding they need. So Canada is often left behind because of that.

**Senator Maltais:** Because of the funding?

**Mr. Cloutier:** Yes.

**Senator Maltais:** It is quite remarkable how Agropur has become the leader in Quebec. Do you deal with the research centre in Saint-Hyacinthe and Quebec City for new products?

Some senators went to see some research centres in Quebec and they saw that a lot of the research was being done on dairy products. Are you included in the projects received by those research centres?

**Mr. Lacombe:** Agropur created its own research centre in 2009.

**Senator Maltais:** Where is it?

**Mr. Lacombe:** In Saint-Hubert, right near highway 30. It was about a \$20 million investment or so. Agropur used to work with the research centre in Saint-Hyacinthe, but now that their business is at almost \$4 billion, Agropur has its own research centre that was created in 2010.

**Senator Robichaud:** I will try to be as quick as Senator Maltais. Ms. Cloutier, in your presentation, I think you said that there was a significant decline in the funding earmarked for research in your sector. Is that correct?

**Ms. Cloutier:** Yes. Over the past few years, there has also been a significant decrease in the funding allocated to research centres that used to work with our sector. The mandates of federal research centres have changed over the past few years, which means that we no longer have as many projects and products as we used to have with them in the past.

**Senator Robichaud:** You also recommend that we allocate the funding according to the percentage of business activity, correct?

**Ms. Cloutier:** We are the largest manufacturing sector in Canada, and in terms of GDP, we are second in Quebec. We recommend that the government invest at least 2 per cent of all the funding earmarked for innovation and research.

Est-ce que vous mettez en commun la recherche qui se fait à Vancouver, à Dalhousie, en Nouvelle-Écosse, ou à Fredericton? Y a-t-il un point de rencontre entre les universités sur le plan de la recherche pour la mise en marché de nouveaux produits?

**Richard Cloutier, président-directeur général, Centre québécois de valorisation des biotechnologies :** Oui, mais il n'y en a pas assez. Certains programmes fédéraux favorisent la collaboration canadienne. Il y a beaucoup d'appelés mais peu d'élus.

Au niveau de la recherche universitaire, on est un centre de liaison et transfert qui œuvre au Québec et à l'international. On favorise la collaboration pour faciliter la commercialisation des technologies, mais tous ces gens ont besoin de financement pour faire de la recherche et pour aller plus rapidement, et les clients ne sont pas capables d'avoir l'ensemble du financement. Donc, le côté canadien est souvent laissé à défaut à cause de cela.

**Le sénateur Maltais :** À cause du financement?

**M. Cloutier :** Oui.

**Le sénateur Maltais :** Agropur est devenu le leader au Québec d'une façon fort remarquable. Est-ce que vous faites affaires avec le centre de recherche de Saint-Hyacinthe et celui de Québec pour ce qui est des nouveaux produits?

Certains sénateurs sont allés visiter certains centres de recherche au Québec et ils ont vu que beaucoup de recherche se faisait au niveau des produits laitiers. Faites-vous partie des mandats que reçoivent ces centres de recherche.

**M. Lacombe :** Agropur a mis en place son propre centre de recherche en 2009.

**Le sénateur Maltais :** À quel endroit?

**M. Lacombe :** À Saint-Hubert, tout près de l'autoroute 30. Il s'agit d'un investissement d'une vingtaine de millions. Dans le passé, Agropur a travaillé avec le centre de recherche de Saint-Hyacinthe, mais avec un chiffre d'affaires de près de 4 milliards aujourd'hui, Agropur possède son propre centre de recherche depuis 2010.

**Le sénateur Robichaud :** Je vais essayer d'être aussi bref que le sénateur Maltais. Madame Cloutier, dans votre présentation, j'ai cru comprendre qu'il y a eu diminution importante des fonds alloués à la recherche dans votre secteur. Ai-je bien compris?

**Mme Cloutier :** Oui. Au cours des dernières années, il y a aussi eu diminution importante des fonds alloués aux centres de recherche qui travaillaient en collaboration avec notre secteur d'activités. Les mandats des centres de recherche fédéraux ont été modifiés au cours des dernières années, ce qui fait qu'on n'a plus autant de projets et de produits qu'on en avait avec eux dans le passé.

**Le sénateur Robichaud :** Vous recommandez aussi qu'on alloue ces fonds selon le pourcentage de l'activité commerciale?

**Mme Cloutier :** Nous sommes le secteur manufacturier le plus important au Canada et sur le plan du PIB, nous sommes le deuxième au Québec. Nous recommandons que le gouvernement investisse au moins à hauteur de 2 p. 100 de tous les fonds dédiés à l'innovation et à la recherche.

**Senator Robichaud:** What is the total right now?

**Ms. Cloutier:** I do not know what the total amount is.

**Mr. Cloutier:** I have some figures from a recent report, with studies from 2002 to 2009. Research and development accounts for only \$457 million of the \$6.3 billion invested by the federal and provincial governments in the agri-food sector. Compared to the pharmaceutical and aerospace sectors, that is a very small percentage for research and development.

**Senator Robichaud:** Are there any reasons for this gradual decline? Have you put in less effort than in past years? Have you submitted fewer projects?

**Ms. Cloutier:** If I may, this is a problem everywhere in Canada, both nation-wide and in the provinces. The food processing sector is the largest manufacturing sector and is not recognized as being a major sector in the Canadian economy.

Everyone talks about aeronautics, but one of the biggest problems that the food industry has right now is not being recognized as a major sector in the Canadian economy. In Quebec, we are the largest manufacturing employer. You can ask anyone on the street and nobody knows that we have the largest food sector.

Our sector is taken for granted. Over time, it has obviously lost ground to other sectors that are more glamorous. Yet if we do not work on agri-food innovation, we lose our shelf space. The competition is very fierce. Imported processed products are coming in from all over the world. And here in Canada, we have to compete with those products. So we must invest heavily in research and development and new product development.

**Dimitri Fraeys, Vice President, Innovation and Member Relations, Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation:** Someone mentioned an important aspect. The fact that businesses have less access to tax credits means that they have less funding available. Tax credits are a preferred source for SMEs to access grants and funding for their R&D.

By increasing the administrative burden and reducing access to tax credits for SMEs, access to R&D funding is automatically reduced.

**Mr. Cloutier:** I looked at some research agencies, including the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, AAFC, and NSERC. When we talk about the major groups, we mean natural resources, environmental science and technology, information technology and manufacturing.

**Le sénateur Robichaud :** Actuellement quel est le total?

**Mme Cloutier :** Je ne sais pas quel est le total.

**M. Cloutier :** J'ai quelques chiffres tirés d'un rapport récent, des analyses de 2002 à 2009. Sur 6,3 milliards de dollars investis par les gouvernements fédéral et provinciaux dans le secteur agroalimentaire, la recherche et développement ne compte que pour 457 millions de dollars sur les 6,3 milliards, ce qui, comparativement au secteur pharmaceutique et aéronautique, constitue un très faible pourcentage dédié à la recherche et le développement.

**Le sénateur Robichaud :** Est-ce qu'il y a des raisons qui expliquent cette diminution graduelle? Est-ce que vos efforts ont été moindres que dans les années passées? Avez-vous soumis moins de projets?

**Mme Cloutier :** Si je peux me permettre, c'est une problématique qu'on rencontre partout au Canada, tant à l'échelle canadienne que dans les provinces. Le secteur de la transformation alimentaire est le premier secteur manufacturier et n'est pas reconnu comme étant un secteur important à l'économie canadienne.

On parle beaucoup d'aéronautique et pourtant, un des plus gros problèmes que le secteur agroalimentaire a actuellement, c'est de ne pas avoir la reconnaissance de l'importance de notre secteur à l'économie canadienne. Au Québec, on est le premier employeur manufacturier. Vous demandez à n'importe qui sur la rue et personne ne sait qu'on est le secteur alimentaire le plus important.

Notre secteur est tenu pour acquis. Évidemment, avec le temps on a perdu des plumes au détriment de d'autres secteurs qui sont plus glamour. Et pourtant, si on ne fait pas d'innovation en agroalimentaire, on perd notre espace sur les tablettes. La compétition est très féroce. On a des produits transformés importés qui entrent par toutes les portes. Et nous, ici au Canada, on doit faire compétition à ces produits. Donc on doit investir énormément en recherche/développement et en développement de nouveaux produits.

**Dimitri Fraeys, vice-président, Innovation et relations avec les membres, Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation :** Il y a un élément important qu'on a mentionné. C'est que la diminution de l'accès aux crédits d'impôt par les entreprises fait en sorte qu'elles ont moins de fonds disponibles. Les crédits d'impôt sont une source privilégiée pour les PME pour l'accès aux subventions et au financement de leur R&D.

En alourdissant le côté administratif et en réduisant l'accès aux crédits d'impôt aux PME, il y a automatiquement réduction de l'accès au financement pour la R&D.

**M. Cloutier :** J'ai regardé certaines agences de recherche, entre autres le Conseil de recherche en sciences et génie du Canada, le AAC, le CRSNG. Lorsqu'on parle des grands groupes, on parle des ressources naturelles, des sciences et technologies de l'environnement, les technologies de l'information et la fabrication.

The food sector does not exist. I looked into this a little further. I wondered whether there were any Canadian agri-food chairs. In my brief research over the past few days, I have not found any. Of course, the food industry does not invent airplanes or new drugs. It works with what they call “incremental innovation” as opposed to radical innovation. And that is why, as Ms. Cloutier said, it is taken for granted.

**Senator Robichaud:** I have a final question about what Ms. Cloutier said. Are you losing ground vis-à-vis imported products?

**Ms. Cloutier:** Yes. We have a table in our brief that I could send to you. Over the past few years, the imported products that have gone up significantly are processed products, which means that, over time, we are losing ground in terms of processed products. The import of inputs has been stable but the import of processed products has been increasing significantly.

**Senator Eaton:** To follow up on my colleagues’ questions, do the imported products against which you compete have to go through the same regulations as you once they enter Canada?

**Ms. Cloutier:** Technically, yes. But, as you probably know, Canadian border posts do not have the same resources as the United States to check all products that come through. Products often end up on the shelves before we realize there is a problem with it.

**Senator Eaton:** Part of our mandate is to study access to new markets. What are your challenges with non-tariff barrier regions?

If we manage to negotiate agreements with the European Union, Japan, Korea, China, are you going to have difficulties with non-tariff barriers in those countries for Canadian products?

**Ms. Cloutier:** It depends on the type of product. In Canada, for example, we are major hog producers. So if we had an opportunity to export pork without significant tariff barriers to countries such as Korea, it would probably be an advantage for us. In other cases, it would be a disadvantage. There are all sorts of reasons. In Canada, we have to factor in the climate, and the cost of labour, which means that the cost of products is still not competitive with countries like China, for example.

[English]

**Senator Eaton:** Do you see free movement, even between the provinces? I cannot get Quebec cheeses. My brother brings them to me. Very often in Ontario we cannot get cheeses from Quebec or New Brunswick. Are provincial barriers a challenge?

L’agroalimentaire n’existe pas. Je suis allé un peu plus loin. Je me suis demandé s’il y avait des chaires canadiennes dédiées à l’agroalimentaire. Dans ma brève recherche que j’ai faite au cours des derniers jours, je n’en ai pas trouvé. Bien sûr, le secteur agroalimentaire n’invente pas d’avions ou de nouveaux médicaments. Il fait ce qu’il appelle dans son langage de « l’innovation incrémentale » comparativement à radicale. Et c’est pour cela que, comme le disait Mme Cloutier, on est pris pour acquis.

**Le sénateur Robichaud :** Une dernière question concernant ce que Mme Cloutier disait. Êtes-vous en perte de vitesse vis-à-vis les produits importés?

**Mme Cloutier :** Oui. Nous avons un tableau dans notre mémoire que je pourrai vous faire parvenir. Dans les dernières années, les produits importés qui ont augmenté de la façon la plus importante sont les produits transformés, ce qui fait qu’avec le temps, on perd du terrain côté produits transformés. L’importation d’intrants est demeurée stable mais l’importation de produits transformés augmente de façon importante.

**Le sénateur Eaton :** Pour faire suite aux questions de mes collègues, est-ce que les produits importés auxquels vous faites concurrence, une fois arrivés au Canada, doivent passer par les mêmes réglementations que vous par exemple?

**Mme Cloutier :** Techniquement, oui. Mais, comme vous le savez sans doute, aux postes frontières canadiens, on n’a pas les mêmes ressources qu’aux États-Unis pour vérifier tous les produits qui entrent. Souvent, le produit est rendu sur la tablette avant de réaliser qu’il y a un problème avec le produit.

**Le sénateur Eaton :** Une partie de notre mandat d’étude concerne l’accès à de nouveaux marchés. Quels sont vos défis avec les régions ayant des barrières non tarifaires?

Si on arrive à négocier des ententes avec l’Union européenne, le Japon, la Corée, la Chine, est-ce que vous allez avoir de la difficulté avec les barrières non-tarifaires de ces pays pour les produits canadiens?

**Mme Cloutier :** Cela dépend du type de produit. Au Canada, par exemple, nous sommes de grands producteurs de porc. Donc si on avait une opportunité d’exporter du porc sans barrière tarifaire importante vers des pays comme la Corée par exemple ou autres, ce serait probablement un avantage pour nous. Dans d’autres cas, ce serait un désavantage. Pour toutes sortes de raisons. Au Canada, on a une question de climat, une question de coût de main-d’œuvre, ce qui fait que le coût des produits est quand même non compétitif par rapport à des pays comme la Chine, par exemple.

[Traduction]

**Le sénateur Eaton :** Trouvez-vous que les produits circulent librement, même entre les provinces? Je ne peux pas me procurer des fromages du Québec. C’est mon frère qui me les apporte. Très souvent en Ontario, on ne peut pas trouver les fromages du Québec ou du Nouveau-Brunswick. Les barrières provinciales vous donnent-elles du fil à retordre?

[Translation]

**Ms. Cloutier:** An agreement was negotiated between Quebec and Ontario, which should resolve some issues. But we feel that, in Canada, we should be able to trade between provinces, especially when it comes to niche products.

**Mr. Fraeys:** If I may, there should be an interprovincial trade agreement. However, in very specific cases such as milk, there are significant differences between provinces, which means that there may be difficulties in everything to do with fluid milk. In terms of processed milk, like cheese or any dairy products, there is free movement between provinces because Quebec is a big producer. But when it comes to fluid milk, there are in fact barriers that prevent the free movement of products.

**Senator Eaton:** And wine? Is wine a concern for you? I think Quebec produces wine now.

**Ms. Cloutier:** Yes, Quebec has more than 60 artisan wine producers, and at the moment, you can find Ontario wines on our shelves in Quebec, but you cannot find Quebec wine on the shelves in Ontario.

**Senator Eaton:** Not yet.

[English]

**Senator Mahovlich:** I have a supplementary on cheese.

**The Chair:** Would you please ask now?

**Senator Mahovlich:** I have been getting Oka cheese for years in Ontario. You can get Quebec cheese, and Oka has been around for a long time. Their presentation is good, too. I spot it right away in the stores.

**The Chair:** Do you have any comments, Ms. Cloutier?

[Translation]

**Ms. Cloutier:** Some cheeses are sold on a larger scale but small artisan cheeses are really quite rare outside the province of Quebec.

[English]

**Senator Mahovlich:** There is more that we do not see.

**Mr. Cloutier:** We have more than 300 cheeses that have been produced in Quebec. It is good you can see Oka, but you missed a lot of others.

**Senator Mahovlich:** I guess I have. I did not realize there were that many.

**Senator Eaton:** Oka is not made by the monks any longer.

**Senator Mahovlich:** No, but it is made in Quebec.

[Français]

**Mme Cloutier :** Une entente a été négociée entre le Québec et l'Ontario qui devrait régler certaines problématiques. Mais on croit qu'au Canada, on devrait avoir la possibilité d'échanger entre les provinces surtout des produits de niche.

**M. Fraeys :** Si je peux me permettre, il s'agit d'un accord de commerce interprovincial. Toutefois, dans le cas très précis du lait, il y a des différences notoires entre les provinces, ce qui fait en sorte qu'il peut y avoir des difficultés pour tout ce qui concerne le lait de consommation. En ce qui concerne le lait de transformation, donc les fromages, tout ce qui est produit laitier, il y a une libre circulation entre les provinces parce que le Québec est un gros producteur. Mais lorsqu'il s'agit de lait de consommation, il y a effectivement des barrières qui empêchent la libre circulation des produits.

**Le sénateur Eaton :** Et le vin? Est-ce que le vin est une préoccupation pour vous? Parce que je crois que le Québec produit du vin, maintenant.

**Mme Cloutier :** Oui, le Québec a plus de 60 producteurs artisans de vin et actuellement, on peut retrouver des vins de l'Ontario sur nos tablettes au Québec, mais on ne retrouve pas de vin du Québec sur les tablettes, en Ontario.

**Le sénateur Eaton :** Pas encore.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** J'ai une question complémentaire à poser à propos du fromage.

**Le président :** Pourriez-vous la poser maintenant?

**Le sénateur Mahovlich :** Cela fait des années que je trouve le fromage Oka en Ontario. On peut se procurer des fromages du Québec, et l'Oka est offert ici depuis longtemps. De plus, sa présentation est excellente. Je peux le repérer immédiatement dans les magasins.

**Le président :** Avez-vous des observations à formuler, madame Cloutier?

[Français]

**Mme Cloutier :** Il y a quelques fromages vendus à plus grande échelle, mais évidemment, les petits fromages artisans sont plutôt rares à l'extérieur de la province de Québec.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** Il y en a d'autres qu'on ne voit jamais.

**M. Cloutier :** Le Québec produit plus de 300 fromages. C'est bien que vous trouviez le fromage Oka, mais vous êtes privés de bon nombre d'autres fromages.

**Le sénateur Mahovlich :** Je suppose que c'est le cas. Je ne me rendais pas compte que vous en produisiez autant.

**Le sénateur Eaton :** L'Oka n'est plus fabriqué par les moines.

**Le sénateur Mahovlich :** Non, mais il est fabriqué au Québec.

**Senator Merchant:** Is there not something about cheese, though? Some of them are pasteurized and some are non-pasteurized. There are certain cheeses we cannot get outside of Quebec. Is that part of the problem of why we cannot get the cheese?

[Translation]

**Mr. Fraeys:** The problem with non-pasteurized raw milk is that there might be circular barriers since it is a safety issue. It is important to know that there is a temperature difference in cheeses made from heated milk, which may cause some safety problems. As a result, the commercialization is done within a certain radius of the factory to ensure that consumers get a safe and high-quality product.

[English]

**Senator Merchant:** My question was about innovation. Do you cooperate internationally? In what countries do you have such agreements?

**Ms. Cloutier:** Yes, we do.

[Translation]

We have a number of international partnerships. Of course, it is fairly easy to co-operate with the United States in this sector. There are many exchanges with France, the European Union. We are trying to establish some major partnerships with the European Union in the agri-food sector. With the European Union being a group of countries, it is not easy because, when you come from Canada, you do not have direct access to the European Union. We have to try to form a partnership with a country that will lead us to the European Union funding.

I do a lot of international trade in India, Israel, and China. We have to think about development in the long term. We have to understand that the Canadian brand is quite renowned, and people want to form international partnerships with Canada, but we have to put a lot of effort into it.

[English]

**Senator Merchant:** When you cooperate internationally — if you have innovation — who benefits financially from that? Do you have certain agreements? How do you share in the financial aspect?

**Mr. Cloutier:** The relations we have with other countries are that you have the IP, intellectual property, and you share it. You have your background, the other side has their background, and what they share together can be negotiated. You can have the rights for your country, I will have the rights for my country, and we split the rest of the world. That is something that is not usually a big problem with because innovation could generate new IP, and that is very important. That is something that you get in assets with an IP.

**Le sénateur Merchant :** Toutefois, n'y a-t-il pas un hic concernant les fromages? Certains d'entre eux sont pasteurisés tandis que d'autres ne le sont pas. Il y a certains fromages du Québec qu'on ne peut obtenir à l'extérieur de la province. Cela explique-t-il en partie pourquoi on ne peut pas se procurer ces fromages?

[Français]

**M. Fraeys :** La problématique du lait cru non pasteurisés fait en sorte qu'il peut y avoir des barrières circulaires pour une question de salubrité. Il faut savoir que le fromage à partir de lait thermisé, il y a une différence de température, fait en sorte qu'il peut y avoir des problèmes au niveau de la salubrité et donc, la commercialisation se fait dans un certain rayon autour de l'usine pour faire en sorte que les consommateurs aient un produit sain et de qualité.

[Traduction]

**Le sénateur Merchant :** Ma question concernait l'innovation. Collaborez-vous à l'échelle internationale? Avec quels pays avez-vous conclu de tels accords?

**Mme Cloutier :** Oui, nous collaborons.

[Français]

Nous avons plusieurs collaborations au niveau international. Bien entendu, les États-Unis sont des collaborations assez faciles au niveau de ce secteur. Il y a beaucoup d'échanges avec la France, l'Union européenne. On essaie de développer, avec l'Union européenne, des collaborations assez importantes dans le secteur de l'agroalimentaire. Ce n'est pas facile parce que maintenant, avec l'Union européenne qui est regroupée, lorsqu'on vient du Canada on n'a pas d'accès direct au niveau de l'Union européenne, il faut essayer de faire une collaboration avec un des pays qui, lui, va nous amener à du financement à l'Union européenne.

Je fais beaucoup de commerce international en Inde, en Israël, en Chine. C'est à long terme qu'il faut penser au développement. Il faut comprendre que la marque canadienne, c'est tout à fait bien reconnu et les gens veulent travailler avec le Canada dans le domaine des collaborations internationales, mais il faut y mettre beaucoup d'efforts.

[Traduction]

**Le sénateur Merchant :** Lorsque vous collaborez à l'échelle internationale — si vous innovez —, qui en bénéficie financièrement? Prenez-vous certaines ententes? Comment obtenez-vous votre part des avantages financiers?

**M. Cloutier :** Nous nous entendons avec les autres pays pour partager la propriété intellectuelle. Chaque pays a son propre cadre, et l'on peut négocier ce qui sera partagé. Vous pouvez détenir les droits pour votre pays, et je détiendrai les droits pour le mien. Ensuite, nous pourrions nous partager les droits pour le reste du monde. Habituellement, ce n'est pas très problématique, car une innovation peut engendrer une nouvelle PI, et cela compte énormément. Cela fait partie des avantages qui se rattachent à une PI.

[Translation]

That is why the relationship we have with young people abroad in terms of innovation is very easy. We keep the partnerships we have with those countries and negotiate for the rest of the world.

[English]

**Senator Merchant:** Are you delving into the Asiatic markets? Are you interested in working with the countries that have large populations and therefore technology? They are very technologically advantaged as well.

**Mr. Cloutier:** One thing we have to keep in mind is that innovation is both ways. Yes, we are working with Asian markets, mainly in Japan, because they have a lot of innovation. What is interesting is that we can present innovation from Canada and we can bring Canada some innovation that has been developed in Japan.

You are the king where your innovation can reach the market as soon as possible. Some products that we develop here, and some companies, are looking directly to Japan or Asian markets to be able to sometimes first put their products in the other market and then the market in Canada. Why? The regulations in Canada take so long that, if you need to have some return on investment on your innovation, you will want to start abroad rather than in Canada.

[Translation]

**Senator Rivard:** In your recommendations, you talk about the administrative requirements of the Canada Revenue Agency for obtaining tax credits. As we recall, Quebec is one of the few provinces that collects its own taxes. When there is a tax credit program, does it automatically apply to both levels or is there a tax credit program that applies only to the federal level or only to the provincial level?

**Mr. Lacombe:** Right now, the tax credit program applies to both levels.

**Senator Rivard:** Is it automatic?

**Mr. Lacombe:** Yes, federal and provincial.

**Senator Rivard:** When you talk about reducing the administrative requirements, without going into detail, could you give us a simple example of something that you think is cumbersome, unnecessary paperwork or a waste of time? Do you have a couple of examples?

**Mr. Lacombe:** In research and development, we often have to make a distinction between two things: scientific research and experimental development. In agriculture and agri-food, our businesses focus a lot on experimental development. Earlier we were talking about the dairy sector. In the past, research centres started off with a whole molecule, which was milk, and they separated it into three different components: fat, protein and

[Français]

C'est pour ça que la relation que nous avons avec des jeunes à l'international pour l'innovation se fait très facilement. On garde les pays respectifs et on négocie pour le reste du monde.

[Traduction]

**Le sénateur Merchant :** Explorez-vous les marchés asiatiques? Aimeriez-vous collaborer avec les pays qui ont une importante population et qui, par conséquent, disposent de nombreuses technologies? Ils sont très avantagés sur le plan technologique.

**M. Cloutier :** Il ne faut pas perdre de vue que l'innovation doit aller dans les deux sens. Oui, nous collaborons avec des marchés asiatiques, surtout au Japon, parce qu'on innove beaucoup là-bas. Ce qui rend les choses intéressantes, c'est que nous pouvons leur présenter nos innovations canadiennes et rapporter au Canada certaines des leurs.

Vous êtes gagnant lorsque votre innovation peut être mise en marché aussitôt que possible. Certaines entreprises cherchent à introduire sur le marché japonais ou sur les marchés asiatiques certains des produits qu'elles ont conçus, avant de les mettre en marché ici, au Canada. Pourquoi? Parce que la réglementation canadienne entraîne d'importants délais. S'il est nécessaire que l'argent que vous avez investi dans votre innovation vous rapporte rapidement un petit revenu, vous devrez amorcer le processus à l'étranger plutôt qu'au Canada.

[Français]

**Le sénateur Rivard :** Dans vos recommandations, vous parlez des exigences administratives de l'Agence du revenu du Canada pour l'obtention des crédits d'impôt. On se rappelle que le Québec est une des rares provinces qui prélève ses impôts. Quand il y a un programme de crédits d'impôt, est-ce que cela s'applique automatiquement aux deux niveaux ou est-ce qu'il y a des programmes de crédits d'impôt qui s'appliquent seulement au fédéral ou au provincial?

**M. Lacombe :** Présentement, les programmes de crédits d'impôt s'appliquent aux deux niveaux.

**Le sénateur Rivard :** C'est automatique?

**M. Lacombe :** Oui, fédéral et provincial.

**Le sénateur Rivard :** Quand vous parlez de réduire les exigences administratives, sans aller dans le détail, quel exemple pourriez-vous nous donner, de façon simplifiée, de quelque chose qui vous paraît embarrassant, qui vous paraît être de la paperasserie inutile ou une perte de temps? Auriez-vous deux ou trois exemples?

**M. Lacombe :** Souvent, dans la recherche et développement, il faut différencier deux choses : il y a la recherche scientifique et le développement expérimental. Dans le secteur agricole et agroalimentaire, nos entreprises font beaucoup de développement expérimental. On parlait tantôt du secteur laitier. Les centres de recherche, dans le passé, sont partis d'une molécule entière qui était le lait, et l'ont fragmentée en trois éléments différents : le gras, la

lactose. Following that, the industry has created a whole range of products. As you saw just now, we have over 400 varieties of cheese in Quebec. That becomes experimental development.

When we submit R&D projects that focus on experimental development, at some point, they are very demanding in terms of the documentation, and the documentation for scientific research is different from that for experimental development. Experimental development is done in the company, and it is often a process of trial and error. Products are discovered through trial and error, and the reason for ending up with a final product is that the product has evolved to reach that point. All the related documentation that we have to submit to the CRA is very complicated to write. In some cases, we lose track of it.

**Senator Rivard:** Have you made representations to the CRA to ask them to change their requirements?

**Mr. Lacombe:** Yes, we are currently in meetings with the people from the CRA.

**Senator Rivard:** We know that Canada might sign a free trade agreement with the European Union. Do you think that supply management could be called into question again and, if so, what could the impact on your industry be?

**Mr. Lacombe:** As a dairy farmer, I am probably biased on this issue. I believe in supply management. I think that our dairy company is doing well right now. We have four employees on the farm. I still believe today that this is the best system, especially for products that are highly perishable. If you think about it, it is a huge challenge to get milk in consumers' refrigerators within 48 hours of leaving the cow; it is a race against time. In the dairy sector, you go on volume markets.

Why have we developed a wide range of products in Canada? It is because the system allows the processor to work with fresh products. With tomorrow's open market, when you have a surplus of raw material, what will the processors do? They will make powder.

So it is a system that does the job. It is a system that governments have never had to subsidize. Look at the hog crisis in Quebec right now. It is bad. Many hog farms in Quebec are going bankrupt. Governments in the past, with farm income stabilizations, have injected a lot of money. The beauty of supply management is that they are financially independent systems.

I, for one, think it would be harmful to change the way supply management works in Canada. In Quebec, the dairy and poultry sectors are two sectors that are currently doing very well and that are financially independent. That is important.

**Senator Rivard:** Thank you.

protéine et le lactose. Suite à cela, l'industrie a créé une gamme de produits. Vous l'avez vu tantôt, on a plus de 400 variétés de fromage au Québec. Cela devient du développement expérimental.

Quand on soumet des projets de R-D axés sur le développement expérimental, à un moment donné, ils sont très exigeants sur la documentation, et la documentation de recherche scientifique est différente de celle de développement expérimental. Le développement expérimental se fait en entreprise, et souvent c'est un processus d'essais et d'erreurs. On découvre des produits par essais et erreurs, et quand on arrive au produit final, c'est parce qu'un produit a évolué pour en arriver là. Toute la documentation reliée à cela qu'on doit soumettre à l'ARC, c'est très compliqué à rédiger. Dans certains dossiers, on en perd le fil.

**Le sénateur Rivard :** Est-ce que vous avez fait des représentations auprès de l'ARC pour leur demander de changer leurs exigences?

**M. Lacombe :** Oui, présentement nous avons eu des rencontres avec les gens de l'ARC.

**Le sénateur Rivard :** On sait que le Canada va possiblement signer un accord de libre-échange avec l'Union européenne. Est-ce que vous pensez que la gestion de l'offre pourrait être remise en question et, si oui, quel pourrait être l'effet sur votre industrie?

**M. Lacombe :** En tant que producteur laitier, je ne suis peut-être pas impartial sur cette question. Je crois à la gestion de l'offre. Chez nous, je pense que nous sommes une entreprise laitière qui est en bonne santé aujourd'hui. Nous avons quatre employés sur la ferme. Je crois encore aujourd'hui que c'est le plus beau système, surtout pour des produits qui sont très périssables. C'est un grand défi, pour le lait, quand on réalise que, en partant de la vache, le lait de consommation se retrouve dans le réfrigérateur du consommateur 48 heures plus tard; c'est une course contre la montre. Dans le secteur laitier, on arrive sur des marchés de volumes.

Pourquoi a-t-on développé au Canada une gamme de produits? C'est parce que le système permet au transformateur de travailler avec des produits frais. Avec un marché libre, demain, quand vous aurez des surplus de matière première, que feront les transformateurs? Ils feront de la poudre.

Donc c'est un système qui répond aux besoins. C'est un système que les gouvernements n'ont jamais eu à subventionner. Regardez la crise du porc qu'on vit au Québec présentement. C'est néfaste. Beaucoup de fermes porcines au Québec sont en faillites. Les gouvernements dans le passé, avec les assurances de stabilisation, ont injecté beaucoup d'argent. La beauté de la gestion de l'offre reste que ce sont des systèmes indépendants financièrement.

Pour ma part, je pense ce serait néfaste, demain, de mettre un coup de barre dans la gestion de l'offre au Canada. Au Québec, le secteur laitier et le secteur de la volaille sont deux secteurs qui vont très bien présentement et qui sont autonomes sur le plan financier. C'est important.

**Le sénateur Rivard :** Merci.

[English]

**Senator Mercer:** Thank you for being here. I was reviewing your discussion paper on the CRA's tax credit programs in the agri-food sector. I found it interesting that the problems you outlined in the paper are similar to problems that other sectors have had with the CRA. They did not just invent for your sector.

Have you attempted to sit down with CRA and work out a structure? The trouble with CRA is that they are professionals — they are there to do their job — but they are not experts in all the industries they regulate, so they do not understand what happens on a farm or when you are doing agricultural research.

Have you talked to them about perhaps establishing a joint working group of CRA officials, the agricultural industry, and people like the Groupe R&D to make the system work better for everyone so that as you are applying for the tax credit, you are not trying to fit a square peg into a round hole; everyone understands what is required? They then, on the other side, understand why you may not be able to supply certain information because of the way research and innovation happens in the agricultural industry.

[Translation]

**Mr. Lacombe:** You make a very good point. The example I often use is that I am a dairy farmer, I can manage a dairy farm, but I am not a hog producer. I would have a great deal of difficulty in managing a hog farm. I think this is a major problem for the CRA, and I understand those people. You know, when an officer looks at a file on aeronautics and the next file on their desk is that of a dairy farmer who came up with an innovation in feeding his herd of dairy cows, it must not be easy to manage. We have raised those points. I have always said that we are becoming more and more specialized in our activities, and, in the future, we will have to have market experts.

Take banks, for example. Banks that operate in the agricultural sector hire agronomists as account managers, not financiers. Why? Because agronomists are sort of familiar with the agricultural sector and they are able to meet clients' needs. Subsequently, the bank meets clients' financial needs in-house. That would be a great step forward; we have already pointed those things out and we are aware of them. I personally think that it must be very difficult for a multi-market officer, as they say, to make sense of the files they are reviewing in aeronautics, transport, and agriculture; I feel it is sort of a loophole in the system.

[Traduction]

**Le sénateur Mercer :** Je vous remercie de votre présence. J'ai examiné votre document de travail concernant les programmes de crédits d'impôt de l'ARC qui s'appliquent au secteur agroalimentaire. Il est intéressant de constater que les problèmes que vous avez signalés dans votre document ressemblent aux problèmes que d'autres secteurs rencontrent lorsqu'ils font affaire avec l'ARC. Ils n'ont pas créé ces difficultés simplement pour votre secteur.

Avez-vous tenté de vous asseoir avec l'ARC et d'élaborer une structure? Le problème avec les employés de l'ARC, c'est que bien qu'ils soient très professionnels — ils sont là pour accomplir leur travail —, ils ne sont pas spécialisés dans toutes les industries qu'ils réglementent. Par conséquent, ils ne comprennent pas ce qui se passe lorsqu'on exploite une ferme ou lorsqu'on mène des recherches agricoles.

Avez-vous discuté avec eux de la possibilité d'établir un groupe de travail mixte, composé de représentants de l'ARC, de membres de l'industrie agricole et de gens comme ceux qui travaillent pour le Groupe conseil R&D, afin de faire en sorte que le système fonctionne mieux pour tous? Ainsi, lorsque vous demanderez un crédit, d'impôt, vous n'aurez pas l'impression d'essayer de faire entrer un chameau dans le trou d'une aiguille, et tous comprendront ce qu'on exige d'eux. Pour leur part, les employés de l'ARC comprendront que vous n'êtes peut-être pas en mesure de leur fournir certains renseignements, en raison de la façon dont les recherches se déroulent et les innovations sont apportées dans l'industrie agricole.

[Français]

**M. Lacombe :** Vous avez un très bon point. Je donne souvent comme exemple que je suis un producteur laitier, je peux gérer une ferme laitière, mais je ne suis pas un producteur de porc. J'aurais énormément de difficulté à gérer une ferme porcine. Je pense que c'est un des grands problèmes à l'ARC, et je comprends ces gens. Vous le savez, quand un agent analyse un dossier d'aéronautique et que le dossier suivant sur son bureau est le dossier d'un producteur laitier qui a fait une innovation dans l'alimentation de son troupeau de vaches laitières, cela ne doit pas être évident à gérer. Ce sont des points que nous avons soulevés. J'ai toujours dit que nous sommes de plus en plus spécialisés dans nos activités, et dans l'avenir il va falloir qu'on ait des gens de marché.

Prenez par exemple le réseau bancaire. De plus en plus, les banques qui œuvrent dans le domaine agricole engagent des agronomes comme directeurs de comptes, et non des financiers. Pourquoi? Parce que l'agronome, quelque part connaît le secteur agricole et est capable de répondre aux besoins de la clientèle. Par la suite, la banque, à l'interne, répond aux besoins financiers. Ce serait une grande évolution, ce sont des choses que nous avons déjà soulignées et nous le comprenons. Moi-même je me dis que, pour un agent qui est multimarché, comme on dit, et qui analyse des dossiers tant dans l'aéronautique que dans le transport et que dans le domaine agricole, cela doit être très difficile à interpréter; je pense que, quelque part, cela devient une lacune dans le système.

[English]

**Senator Mercer:** Having worked in another sector that the CRA heavily regulates, I know that when they put their mind to it, it works extremely well. I worked in the charitable sector for most of my career. A number of years ago we were having similar problems to you: Everyone was having difficulty understanding why the other side wanted certain information or why certain information could not be provided.

We sat down and started talking to each other. They found out that some information they were requesting was extremely difficult to produce and other information being produced was of no use to CRA. Therefore, they got together and now have an ongoing working group that reviews things on a technical basis.

It seems to me we have to figure out a way to help all different sectors. We are talking about your sector now, but there are probably a few dozen others who are having similar difficulties.

There is hope.

**Mr. Cloutier:** That is a very good question. I am pretty sure that the people working at CRA are very good people and knowledgeable. However, the point is that the word “innovation” is the key thing we have to look at. If you are in the aerospace sector and you get this green plane, people will say, “Wow, that is an innovation.” However, when you are in the agri-food sector and you want to make a gluten-free product, is it an innovation? What is the technological risk of the innovation?

My colleague here has some definitions of the word “innovation.” It could be some production thing related to productivity. It could be related to the product or to the process. Everything in the chain could be innovation.

When you get the definition at CRA — you need risk, you need this level — it is tough. In the agri-food sector, usually what we see is that for the development that the company will do, they will say no, that is not innovation because of the OECD definition. Usually that is the one they take, which is mainly a problem.

**Senator Mercer:** Innovation in aerospace is easy to define — see and measure. Innovation in agriculture is tougher to define, maybe impossible to see. I am with you.

**Senator Buth:** Thank you for being here today.

[Traduction]

**Le sénateur Mercer :** Comme j’ai travaillé dans un autre secteur hautement réglementé par l’ARC, je sais que, lorsqu’ils s’en donnent la peine, les choses fonctionnent extrêmement bien. J’ai travaillé dans le secteur philanthropique pendant la majeure partie de ma carrière. Il y a un certain nombre d’années, nous avons des problèmes semblables aux vôtres. Nous avons tous du mal à comprendre pourquoi l’autre camp voulait certains renseignements ou pourquoi certains renseignements ne pouvaient pas être présentés.

Nous nous sommes rencontrés, et nous avons commencé à dialoguer. Ils ont découvert que certains renseignements qu’ils exigeaient de nous étaient très difficiles à produire et que d’autres renseignements produits n’étaient d’aucune utilité à l’ARC. Par conséquent, ils se sont réunis pour en parler et, maintenant, un groupe de travail examine continuellement les questions techniques.

Il me semble que nous devons trouver un moyen d’aider tous les différents secteurs. Nous parlons de votre secteur en ce moment, mais il est probable que quelques dizaines d’autres secteurs se heurtent à des difficultés semblables.

Il y a de l’espoir.

**M. Cloutier :** Voilà une excellente question. Je suis pas mal certaine que les gens qui travaillent à l’ARC sont très compétents et informés. Toutefois, l’argument que j’essaie de faire valoir est que l’innovation est l’élément clé que nous devons prendre en considération. Si vous travaillez dans le secteur de l’aérospatiale et que vous concevez un avion écologique, les gens diront : « quelle innovation! ». Cependant, si vous exercez vos activités dans le secteur agroalimentaire et que vous souhaitez concevoir un produit sans gluten, s’agit-il d’une innovation? Quel risque technologique l’innovation comporte-t-elle?

Mon collègue ici présent connaît quelques façons de définir le mot « innovation ». Cela pourrait être une invention liée à la productivité, au produit ou au processus. Tous les éléments de la chaîne pourraient représenter des innovations.

Toutefois, lorsque vous prenez connaissance de la définition utilisée par l’ARC — qui stipule qu’un certain degré de risque est nécessaire —, vous constatez qu’il nous est difficile de remplir les conditions requises. Normalement, les employés de l’ARC refusent de reconnaître que les inventions mises au point par les entreprises du secteur de l’agroalimentaire sont des innovations, parce qu’elles ne cadrent pas avec la définition de l’OCDE. C’est là la définition dont ils se servent habituellement, ce qui est problématique dans la plupart des cas.

**Le sénateur Mercer :** L’innovation dans l’industrie aérospatiale est facile à définir — à voir et à mesurer. Dans l’industrie agricole, l’innovation est plus difficile à définir et peut être impossible à voir. Je vous comprends.

**Le sénateur Buth :** Je vous remercie d’être venus aujourd’hui.

To start, can you give me more details on who some of your members are and what kind of brands you produce? Not being in Quebec, I would like to learn more.

**Ms. Cloutier:** For example, Agropur is a member — they have Natrel and Oka cheese. Saputo is a member. We also have Canada Bread. In Quebec it is called Multi-Markes. We have Lassonde, with Oasis juice. We have Bonduelle, the largest producer of frozen vegetables.

We also have smaller companies. It could be Margarine Thibault. We have Brome Lake Ducks, wineries, apple cider. We have wine, foie gras, Périgord and Aux Champs d'Élisée; they are all members in our organization

We group eight small associations. One is a bakery and one processes general food products. We have ducks, bottled water, wine, cider and maple products. Citadelle is the largest producer of maple syrup.

**Senator Buth:** You have talked about some of the barriers and some of the issues with tax credits et cetera. Can you tell me what your recommendation would be to the Government of Canada in terms of the top three things that you would like for your industry?

[Translation]

**Mr. Fraeys:** The first item we would like to have has to do with reducing the administrative burden, cutting the red tape. We have to make work easier for SMEs, either through tax credits or through creating opportunities for them to bring new products on the market. That is crucial. The other item at the R&D level has to do with training the workforce. This is a topic that has not yet been addressed, but if Canada wants to continue to be a world leader, skilled and trained workers in innovation is the key to staying in the G8. We must continue to be flexible in order to stay ahead on a global scale. Our workforce will help us keep this competitive edge.

The third item is the sharing of resources, which we presented earlier. It includes all the tools that allow various players to come together around one table. We talked about research consortia. We also need to have an information sharing platform. We need to have tools to be able to answer questions within 48 hours, which we currently do not have. We must speed up communications between inventors and users.

[English]

**Senator Buth:** What would the government's role be in that last example you used?

Pour commencer, pourriez-vous me donner d'autres précisions sur les membres de votre organisation et le genre de marques de commerce que vous produisez? Comme je ne viens pas du Québec, j'aimerais en apprendre davantage.

**Mme Cloutier :** Par exemple, Agropur est l'un de nos membres — l'entreprise fabrique les produits Natrel et le fromage Oka. Tout comme Saputo et Canada Bread. Au Québec, Canada Bread est appelée Multi-Markes. Nous représentons également Lassonde, qui produit les jus Oasis, et Bonduelle, le plus important producteur de légumes surgelés.

Nous comptons aussi de plus petites entreprises, comme Margarine Thibault, les Canards du Lac Brome, des établissements vinicoles, des producteurs de cidre et les producteurs de foie gras Élevages Périgord et Aux Champs d'Élisée. Ce sont tous des membres de notre organisation.

Nous englobons huit petites associations, dont une qui regroupe des boulangeries et une autre, des établissements de transformation de produits alimentaires généraux. Parmi nos produits, on retrouve des canards, des eaux embouteillées, des vins, des cidres et des produits de l'érable. Citadelle est le plus important producteur de sirop d'érable.

**Le sénateur Buth :** Vous avez parlé de certains des obstacles et de certains des problèmes liés aux crédits d'impôt, et cetera. Pouvez-vous me dire quels sont les trois principaux problèmes rencontrés par votre industrie que vous recommanderiez au gouvernement du Canada de résoudre?

[Français]

**M. Fraeys :** Le premier élément qu'on aimerait avoir concerne l'allègement au plan administratif, la bureaucratie. Il faut alléger le travail des PME et des entreprises soit par les crédits d'impôt, soit la possibilité de mettre en marché de nouveaux produits. C'est un élément crucial. L'autre élément au plan R-D concerne la formation de la main-d'œuvre. C'est un sujet qu'on n'a pas encore abordé, mais si le Canada veut continuer à être un leader mondial, une main-d'œuvre qualifiée et formée à l'innovation est la clé pour demeurer au sein du G8. Il faut continuer à être flexible afin de pouvoir se distinguer à l'échelle mondiale. C'est la main-d'œuvre qui nous permettra de garder cette compétitivité.

Le troisième élément concerne la mise en commun des ressources, ce qu'on a présenté plus tôt, tous les outils qui permettent aux différents acteurs de se regrouper autour d'une même table. On a parlé des consortiums de recherche. Il faut avoir également une plateforme d'échange d'informations. Il faut avoir des outils de façon à pouvoir répondre à des questions dans les 48 heures, ce qui n'existe pas actuellement. Il faut accélérer la vitesse des communications entre les inventeurs et les utilisateurs.

[Traduction]

**Le sénateur Buth :** Dans le dernier exemple que vous avez donné, quel rôle le gouvernement jouerait-il?

[Translation]

**Ms. Cloutier:** We must relax regulations to allow for more direct exchanges and to have as few barriers as possible.

**Mr. Cloutier:** We also need funding specifically for the agri-food sector. Right now, the funding is for innovation in general, but the agri-food sector is not included in the definitions that make it possible to have access to the available funding. We must therefore understand how unique the agri-food sector is in terms of having access to those federal and provincial funds.

There are many beef or hog producer groups in Canada, but not in processing. That is a major aspect and I have noticed it around the world. Take Israel, for example. It is a small country in terms of innovation production, but people come together. In Canada, we have a vast country, but we are not getting together. If we want to show our Canadian innovative assets abroad, we must come together, and food processing needs that support.

Under those broad guidelines, we talked about the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada and Agriculture and Agri-Food Canada, which invest large amounts of money in food processing to get a better mix in Canada in order to have an impact globally.

[English]

The Canada label is the one people are looking at.

[Translation]

One of our recommendations is also to work with the federal government and the provinces to develop an innovation strategy for food processing.

[English]

**Senator Mahovlich:** You have some very large companies in Quebec, for example, Pepsi and Danone. These companies make a huge profit. Would they also need help or assistance in R & D — companies that make large profits — or do they have a section of their company that does research all the time?

**Mr. Cloutier:** Those companies invest in their research and development. They invest a lot in research. Danone is a huge company, but what these companies are looking at is the research done at the university level. They are scouting everywhere to find new ingredients or products that they could bring in their own product. It is not that Danone will finance every university across Canada. Those universities — and we can talk about Guelph, Laval in Quebec, or UBC in British Columbia — are looking for financing or funding in the agri-food sector to be able to bring something to the table.

[Français]

**Mme Cloutier :** Il faut assouplir la réglementation afin de permettre des échanges plus directs et avoir le moins de barrières possibles.

**M. Cloutier :** Il faut également des fonds dédiés à l'agroalimentaire. En ce moment, les fonds sont généraux et s'adressent à l'innovation en général, mais le secteur agroalimentaire ne se retrouve pas dans les définitions qui permettent d'avoir accès aux fonds qui sont disponibles. Il faut donc comprendre la particularité de l'agroalimentaire pour avoir accès à ces fonds fédéraux et provinciaux.

Il y a beaucoup de regroupements au Canada dans le bœuf ou dans le porc au plan de la production, mais pas au plan de la transformation. C'est un élément majeur que je remarque à l'échelle internationale. Prenons, par exemple, Israël, un petit pays productif à l'innovation, mais les gens se regroupent. Au Canada, notre pays est grand, mais nous ne sommes pas regroupés. Si on veut démontrer les actifs innovants canadiens à l'étranger, il faut se regrouper, et la transformation alimentaire a besoin de ce soutien.

Dans ces grandes orientations, on a parlé du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada et d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, qui dédient des montants d'argent pour la transformation agroalimentaire et faire un meilleur amalgame au Canada pour avoir un impact au plan mondial.

[Traduction]

L'étiquette qui indique que les produits sont fabriqués au Canada est celle que les gens examinent.

[Français]

Une de nos recommandations est d'ailleurs de travailler avec le gouvernement fédéral et les provinces à développer une stratégie d'innovation pour la transformation alimentaire.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** Au Québec, on retrouve de très grandes entreprises comme Pepsi et Danone. Celles-ci réalisent d'énormes profits. Auraient-elles également besoin d'aide pour se livrer à la recherche et au développement, ou possèdent-elles des unités qui mènent constamment des recherches?

**M. Cloutier :** Ces entreprises investissent dans leurs propres recherches et dans leur propre développement. Elles investissent beaucoup d'argent dans la recherche. Danone est une énorme entreprise, mais ce qui intéresse de telles sociétés, ce sont les recherches effectuées dans les universités. Elles fouillent partout pour trouver de nouveaux ingrédients ou de nouveaux produits qu'elles pourraient ajouter à leurs propres produits. Cela ne veut pas dire que Danone financera chaque université canadienne. Ces universités — et nous pouvons parler de l'Université de Guelph, de l'Université Laval, à Québec, ou de l'Université de la Colombie-Britannique — recherchent du financement auprès des membres du secteur agroalimentaire afin d'être en mesure de mettre quelque chose de nouveau sur la table des Canadiens.

Danone will be looked at, but you need a pipeline of innovation at the bottom of the university level or at the college level. In Quebec we have a different type of research, applied like Mr. Lacombe said, and more scientific, like the university research that is done. You need those pipelines for the big Danone to take a look at and bring this, because you get the amount of money invested in the research but you do not forget the amount of money needed for the commercialization of those products at your grocery store.

There is a need to invest a huge amount of money on the commercialization side.

[Translation]

**Senator Maltais:** In terms of food safety research and innovation, is Canada a safe country for consumers who get their food products at the local grocery store?

**Ms. Cloutier:** It is recognized around the world. Canada is among the safest countries in the world. In terms of food safety, both federal and provincial standards are very high. Consumer confidence and consumer health and safety are food processors' biggest concerns.

**Senator Maltais:** When someone compares us to Cuba in terms of food safety, do you think that it is out of line, or is it anywhere close to reality? I have been to Cuba, but I will keep my comments to myself. In my opinion, some people would do well to visit Canadian producers and processors. Saying things like that destroys the reputation of the Canada you have all helped to build. As I see it, it is just not acceptable to compare Canada with a developing country. I do not know who he thinks he is, but I do not accept it at all.

We have visited a lot of food research centres and the people working there; it all seems far superior to what I have seen elsewhere. It confirms my impression that the Canadian consumer can rest assured when he reaches for a product on a grocery store shelf.

**Senator Robichaud:** Senator Maltais, do we know who made that statement?

**Senator Maltais:** Yes. It was Olivier De Schutter, a UN representative in Canada, who stated that two million Canadians eat poorly and that Canada is worse than Cuba in that regard.

**Senator Robichaud:** He was referring to certain communities. We should not generalize. It does not apply to the food industry.

On envisagera de collaborer avec l'entreprise Danone mais, pour ce faire, il faut que les universités et les collèges créent une voie d'acheminement pour leurs innovations. Au Québec, on se livre à différents types de recherche : de la recherche appliquée, comme M. Lacombe l'a mentionné, et de la recherche plus scientifique, comme celle que mènent les universités. Pour que la grande entreprise Danone jette un coup d'œil à ces recherches, des voies d'acheminement sont nécessaires parce que, même si l'on obtient du financement pour la recherche, on n'oublie pas qu'on a besoin d'argent pour commercialiser ces produits et les vendre dans vos épiceries.

Il faut que d'énormes sommes d'argent soient investies dans la commercialisation.

[Français]

**Le sénateur Maltais :** Avec la recherche et l'innovation en sécurité alimentaire, est-ce que le Canada est un pays sécuritaire au niveau de l'alimentation pour le consommateur qui va chercher son produit à son épicerie locale?

**Mme Cloutier :** C'est reconnu partout dans le monde. Le Canada est parmi les pays les plus sécuritaires au monde. En termes de salubrité alimentaire, tant au fédéral qu'au provincial, les standards sont très élevés. La confiance du consommateur, la santé et la sécurité du consommateur est la principale préoccupation des transformateurs alimentaires.

**Le sénateur Maltais :** Lorsqu'on nous compare à Cuba pour la sécurité alimentaire, est-ce que c'est démesuré selon vous, ou si ça se rapproche de la réalité? Je suis allé à Cuba, mais je garderai mes commentaires pour moi. À mon avis, certaines personnes auraient avantage à visiter les producteurs et transformateurs canadiens. Parce qu'affirmer de telles choses a pour effet de détruire la réputation du Canada que vous avez tous contribué à bâtir. Et à mes yeux, c'est inacceptable de comparer le Canada à un pays en voie de développement. Que grand bien lui fasse, mais je n'accepte pas cela que du tout.

On a visité beaucoup de centres alimentaires et de gens qui font de la recherche et tout cela m'apparaît de loin supérieur à ce que j'ai vu ailleurs. Cela confirme ce que je pensais. Le consommateur canadien est sécurisé lorsqu'il va chercher son produit dans l'étalage de l'épicerie.

**Le sénateur Robichaud :** Sénateur Maltais, est-ce qu'on peut savoir qui a fait cette déclaration?

**Le sénateur Maltais :** Oui. Il s'agit de M. Olivier De Schutter, représentant de l'ONU au Canada, qui a affirmé que deux millions de Canadiens mangeaient très mal et que le Canada était pire que Cuba en la matière.

**Le sénateur Robichaud :** Il faisait référence à certaines communautés. Il ne faudrait pas généraliser. Cela ne s'applique pas à l'industrie alimentaire.

**Senator Maltais:** Senator Robichaud, you have not read the article. He says that two million Canadians eat very poorly, but there are only 200,000 Aboriginals in Canada. We can do without his comments. Read the paper!

**Senator Robichaud:** Go and visit some food banks, Senator Maltais, and you will see.

**The Chair:** Senator Maltais, Senator Robichaud, if you want to discuss this between yourselves afterwards, you can do so. But we would like to continue asking our witnesses questions.

**Senator Maltais:** I will answer Senator Robichaud with a comment that is germane to the topic. Let me continue.

A lot of people have come to tell us that it is difficult to get approval from Agriculture and Agri-Food Canada or Health Canada for labelling. Is that a problem for researchers?

**Ms. Cloutier:** When you say labelling do you mean health claims?

**Senator Maltais:** Yes, exactly.

**Ms. Cloutier:** It can take two years, certainly.

**Mr. Cloutier:** Let me give you an example of a company that has received awards from CTAC and CQVB. The company is called Lallemand. It developed a new yeast that produces vitamin D and sells it to other companies that use it in their products.

It took two and a half years for the company to be able to advertise the vitamin D content in their product. This is not a new medication. This is just a product containing vitamin D that is good for Canadians' health.

The first comment from the businesses that we support as they innovate and develop new products is about the speed of approval for products to be used in food.

**Senator Maltais:** Speeding up the process could be one of your recommendations.

**Ms. Cloutier:** Yes, we actually have made the recommendation to Agriculture and Agri-Food Canada's round tables.

**Senator Maltais:** Is the food that large stores donate to food banks safe for Canadians?

**Ms. Cloutier:** Most definitely. Anything else would be unacceptable.

**Senator Robichaud:** Ms. Cloutier, you mentioned an innovation strategy in order to bring the various players to a common understanding. But is that not a chicken or egg situation?

**Le sénateur Maltais :** Sénateur Robichaud, vous n'avez pas lu l'article. Il dit qu'il y a deux millions de Canadiens qui mangent très mal, alors qu'il y a 200 000 Autochtones au Canada. On peut se passer de ses commentaires. Lisez le journal!

**Le sénateur Robichaud :** Si vous visitez les banques alimentaires, sénateur Maltais, vous allez voir.

**Le président :** Sénateurs Maltais et Robichaud, si vous voulez discuter plus tard entre vous, vous pouvez le faire, mais on aimerait continuer à poser des questions aux témoins.

**Le sénateur Maltais :** Je répondrai au sénateur Robichaud par une interpellation à ce sujet. Je continue.

Beaucoup d'intervenants sont venus nous dire qu'il est difficile d'obtenir l'approbation d'Agriculture et Agroalimentaire Canada ou de Santé Canada en ce qui concerne l'étiquetage. Est-ce que c'est un problème pour les chercheurs?

**Mme Cloutier :** Quand vous parlez d'étiquetage, est-ce que vous parlez d'allégations?

**Le sénateur Maltais :** Oui, exactement.

**Mme Cloutier :** Effectivement, cela peut prendre deux ans.

**M. Cloutier :** Je vais vous donner l'exemple d'une compagnie à laquelle le CTAC et le CQVB ont remis un prix. Il s'agit de Allemand, une compagnie qui a développé une nouvelle levure qui produit de la vitamine D. Cette levure a été vendue à des entreprises qui l'ont intégrée dans leurs produits.

Il a fallu deux ans et demi à cette entreprise pour pouvoir alléguer un contenu en vitamine D dans leurs produits. Ce n'est pas un nouveau médicament. Il s'agit d'un produit contenant de la vitamine D et qui est bon pour la santé des Canadiens et des Canadiennes.

Le premier commentaire provenant des entreprises que l'on supporte en innovation et en développement de nouveaux produits, c'est la vitesse avec laquelle on approuve des produits pour les intégrer dans l'alimentation.

**Le sénateur Maltais :** L'accélération du processus pourrait faire partie de vos recommandations.

**Mme Cloutier :** En fait, c'est une recommandation qu'on a présentée aux tables rondes d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

**Le sénateur Maltais :** Est-ce que les produits alimentaires que donnent les grands magasins aux banques alimentaires sont-ils sécuritaires pour la santé des Canadiens?

**Mme Cloutier :** Très certainement. Parce que le contraire serait inacceptable.

**Le sénateur Robichaud :** Madame Cloutier, vous avez parlé d'arriver à une stratégie d'innovation afin que les différents joueurs se comprennent. Mais est-ce que ce n'est pas la question de l'œuf ou la poule?

Do we know where to start? A lot of people are under the impression that innovation in your area is not very likely, while in other sectors like aeronautics, every discovery makes headlines. Where are innovations in agri-food made? Does it happen everywhere along the line?

**Ms. Cloutier:** Very briefly, when you are working on developing a new product, there is an impact everywhere along the line, from production to the finished product. Innovation at any given point implies innovation in procedures, technologies and the commercialization of the product. So, yes, innovation happens everywhere along the line.

To go back to your introduction, yes, food processors have some work to do for our sector to be in first place in Canada. We recognize that there is work to do in promoting our sector's innovations. I can also tell you that innovation is happening throughout the industry. There are a lot of projects being done by a lot of people.

I am going to tell you about Quebec, but I know that it is happening all across Canada. The problem is that, when you knock on financiers' doors with specific projects, there is no money to move them forward. So there are a number of projects on the table and people are working in isolation. We are trying to get ourselves organized and to establish a structure, but we also need support, be it moral or financial, from governments and other institutions.

**Mr. Cloutier:** The Centre québécois de valorisation des biotechnologies has been in existence in Quebec for 27 years. When talking about strategies, we wonder what we should be concentrating on.

I point to the position taken in a report by the Canadian Agri-Food Policy Institute. Among other topics, it deals with risk management. We could also focus on food traceability or health food.

In Canada, \$10 billion are spent on chronic diseases like diabetes and obesity that are directly related to nutrition. We could focus our strategy on the development of new products or on managing some ingredients, such as lower levels of salt and fat. In my opinion, those are major areas that the industry could focus on. Other areas are more directly related to the businesses themselves. Those are technologies and product development.

In terms of technologies, business asks a lot of us in productivity and in new equipment allowing us to work towards those new products. We are studying one project that involves a new piece of equipment to make potatoes that look like French fries. But they are not fried and so are not covered in fat. There are new pieces of cooking equipment that will lead to the development of health-oriented products.

La question est de savoir par où commencer. Beaucoup de gens sont sous l'impression que l'innovation dans votre domaine est peu probable, alors que dans d'autres secteurs comme celui de l'aéronautique, chaque découverte fait les manchettes. À quel niveau se fait l'innovation dans le secteur agroalimentaire? Est-ce qu'elle se fait tout au long de la chaîne?

**Mme Cloutier :** Très brièvement, quand on travaille sur le développement d'un nouveau produit, cela a un impact tout au long de la chaîne, de la production jusqu'au produit fini. C'est certain qu'une innovation amène une innovation sur le plan des procédés, des technologies et de la commercialisation du produit. L'innovation se fait donc tout au long de la chaîne.

Pour revenir à votre introduction, oui, les transformateurs alimentaires ont du travail à faire pour s'assurer que notre secteur prenne la première place au Canada. On reconnaît qu'il y a du travail à faire pour promouvoir les innovations du secteur. Je peux aussi vous dire que l'innovation se fait au niveau de l'industrie. Il y a beaucoup de projets et de joueurs sur le terrain.

Je vais vous parler du Québec, mais je sais que cela se produit partout au Canada. Le problème, c'est que lorsqu'on cogne à la porte de financiers et de gouvernements avec des projets spécifiques, on n'a pas de fonds pour avancer. Donc on a plusieurs projets sur la table et les gens vont travailler en vase clos. On essaie de s'organiser et de se structurer, on a tout ce qu'il faut sur le terrain pour le faire, mais on a aussi besoin d'un soutien, qu'il soit moral ou financier, de la part des gouvernements et autres institutions.

**M. Cloutier :** Le Centre québécois de valorisation des biotechnologies en est à sa 27<sup>e</sup> année d'existence au Québec. Lorsqu'on parle de stratégie, on s'interroge à savoir sur quoi on devrait se concentrer.

Je vais reprendre des propos tenus dans un rapport de l'Institut canadien des politiques agroalimentaires qui traite, entre autres, de la gestion du risque. On pourrait mettre l'emphase sur la traçabilité des aliments ou sur l'alimentation santé.

Au Canada, 10 milliards de dollars sont consacrés au traitement de maladies chroniques directement reliées à l'alimentation telles le diabète et l'obésité. On peut concentrer notre stratégie dans le développement de nouveaux produits ou dans le traitement de certains ingrédients, par exemple la réduction de la teneur en sel et en gras. À mon avis, il s'agit d'éléments majeurs sur lesquels l'industrie peut se concentrer. D'autres éléments touchent directement les entreprises. Ce sont les technologies et le développement des produits.

Dans les technologies, les entreprises nous demandent beaucoup au niveau de la productivité, de nouveaux équipements qui vont permettre d'aller vers ces nouveaux produits. Il y a un projet que nous étudions, il s'agit d'un nouvel équipement pour faire des pommes de terre qui ressemblent à des pommes de terre frites mais sans être frites, pour ne pas avoir un enrobage de gras. Ce sont des nouveaux équipements de cuisson qui vont amener le développement de produits orientés sur la santé.

Another matter that companies mention all the time and that has an effect on the environment is packaging. Food processors want new, innovative packaging options that will have a positive effect on the environment.

There are four or five targets in a strategy that we could say Canadians are aiming at. And they are things for which we could make a good case to the federal government for funding to support those targets in order for Canada to make its mark internationally.

**Senator Robichaud:** At the moment, I do not seem to be grasping how what you are telling us falls under the heading of innovation.

**Mr. Cloutier:** No, you are right. Take some really basic elements. People tell us: I am going to cut down the amount of salt in my soup stock. From the standpoint of ARC, I am afraid, cutting down the salt is not very exciting.

**Senator Robichaud:** It does not taste as good!

**Mr. Cloutier:** Cutting down the amount of salt in a soup can be completely different from cutting down the salt in cheese. In cheese, not just the taste will be changed, but the texture and the preservative quality. Some may not see that as innovation. But if you reduce the salt or the trans fat in your product, it has a positive impact on health. Probiotics are added to your yogurt. Ten years ago, how many people would have thought there would be probiotics in yogurt? Not many. Now it is an added ingredient that is really good for you. That is innovation. Sometimes, innovation is not adding a product; it may be taking some away in order to get a health benefit. But it is still innovation.

**Mr. Lacombe:** One point that my colleagues mentioned is that the entire chain is affected. Agricultural production has come a long way in 10 years. In the branch of agriculture in which I am involved, we have reduced the amount of pesticides we use by 50 per cent in 10 years. It is important for you to understand that today, in 2012, a lot of herbicides are still approved for use in the United States, but no longer in Canada.

People often forget that, in our world of agriculture and agri-food, we are working with living things. Soils are living things. We want to be efficient and to provide people with food that is safe. My grandfather used to say that the rotation they used to do back in the day was maize, then corn. You went past fields and the crops were always the same. Things have evolved today. Rotations are important. The priority for agriculture is often not financial; it is the safety of the food.

We are talking a lot about the dairy sector this morning. In the United States, they use a growth hormone called somatotropin that makes a dairy cow increase its production by at least 50 per cent. Canadian dairy producers have decided not to use it. It is important for people to be aware of that.

D'autres éléments que les entreprises mentionnent souvent et qui touchent à l'environnement, ce sont les emballages. Les gens du secteur de la transformation alimentaire veulent avoir de nouveaux emballages qui vont être de l'innovation et, en plus, cela va avoir un impact sur l'environnement.

Il y a quatre ou cinq points de mire dans une stratégie dont on pourrait dire, au niveau canadien, qu'elle est orientée vers ces éléments. Et ce sont des choses au sujet desquelles on pourrait argumenter auprès du gouvernement fédéral pour que, au niveau canadien, du financement vienne appuyer ces éléments, pour que le Canada se démarque au niveau mondial.

**Le sénateur Robichaud :** Pour le moment, on ne semble pas reconnaître que ce que vous venez de nous dire tomberait dans l'innovation.

**M. Cloutier :** Non, effectivement. On peut prendre des éléments de base; des gens nous disent : je vais réduire le sel dans mon consommé de soupe. Au niveau de l'ARC, réduire le sel, si je puis dire, ce n'est pas très excitant.

**Le sénateur Robichaud :** Ça enlève un peu de goût!

**M. Cloutier :** Réduire le sel dans une de soupe peut être totalement différent de réduire le sel dans un fromage. Dans ce dernier, cela va changer la texture, pas seulement le goût et aussi le rôle de conservateur. Pour certains, ce n'est pas de l'innovation. Mais si vous réduisez le sel ou les gras trans à l'intérieur de votre produit, cela a un impact sur la santé. Dans votre yogourt, on ajoute des probiotiques. Qui pensait, il y a dix ans, qu'on aurait des probiotiques dans le yogourt? Pas beaucoup de personnes. Maintenant c'est un ingrédient ajouté, qui est très bon pour la santé, et c'est ça l'innovation. Ce n'est pas juste l'ajout de produits; parfois, c'est le retrait de certains produits pour avoir un impact sur la santé, mais c'est de l'innovation.

**M. Lacombe :** Un point que mes confrères ont soulevé est que c'est toute la chaîne qui est touchée. La production agricole depuis une dizaine d'années a fait un long chemin. Dans l'exploitation agricole dans laquelle je suis impliqué, nous avons diminué nos taux de pesticide de 50 p. 100 depuis dix ans. Il est important de savoir que beaucoup d'herbicides, aujourd'hui en 2012, sont homologués aux États-Unis mais ne le sont plus au Canada.

Souvent, ce que les gens oublient, c'est que dans le monde agricole et agroalimentaire, on travaille avec du vivant. Les sols, c'est vivant. On veut être efficaces et garantir une sécurité alimentaire aux gens. Mon grand-père disait souvent que, dans le temps, on faisait une rotation : maïs, blé d'Inde. Vous passiez devant des terres agricoles et c'était toujours les mêmes cultures. Aujourd'hui on a évolué. Les rotations c'est important. La priorité agricole, souvent, n'est pas seulement monétaire, c'est la sécurité alimentaire.

On parle beaucoup du secteur laitier ce matin. La Somatotropine, aux États-Unis, c'est l'hormone de croissance qui permet à une vache laitière d'augmenter sa production d'au moins 50 p. 100. Les producteurs laitiers canadiens ont décidé de ne pas l'utiliser. C'est important d'être sensibilisé à ça.

**Senator Robichaud:** If that substance is permitted in the United States, is it in all the milk that comes from the United States?

**Mr. Lacombe:** There is nothing to say that it is not.

**Senator Robichaud:** I was on the agriculture committee a few years ago and, with the help of some scientists, we studied the effects of that substance, how it could be transmitted and to what extent the human digestive system could absorb it or not. The public reaction was really very strong. We were not to go in that direction at all. But when we are talking about products coming from outside that contain other products, we are not highlighting the quality of Canadian products vis-à-vis imported ones. What is the situation with chicken, I wonder?

**Ms. Cloutier:** That is the argument we most hear about imported products. We have very high standards in Canada for ingredients as well as for what we put on our fields. They may be prohibited here, but we know they are used in imported products. There are two sets of standards for Canadian products and for imported ones; not all of them, but a lot.

**Senator Robichaud:** And that puts you at a disadvantage.

**Ms. Cloutier:** Yes, it does.

**Mr. Lacombe:** Perhaps I should add the worrisome fact that it is not possible to detect growth hormones like somatropin in milk. If I bring you a glass of milk from a cow that has been injected with somatropin and a glass from another one, there is no way to detect it.

**Senator Robichaud:** On the same question, we noticed that the hooves of those animals grew faster than the hooves of animals that did not get it.

**Mr. Lacombe:** Not just the hooves.

[English]

**Senator Eaton:** Canadian dairy people have decided not to put this growth hormone in milk. Is that what makes American milk cheaper, because cows produce more?

[Translation]

**Mr. Lacombe:** It influences the costs of production directly for sure. For example, if you have a dairy herd producing an average of 10,000 kilos and another herd using growth hormone that gets the production up to 15,000 or 16,000 kilos, your costs of production are directly affected.

**Le sénateur Robichaud :** Cette substance est permise aux États-Unis; est-ce que tout le lait qui provient des États-Unis contient cette substance?

**M. Lacombe :** Rien ne nous dit qu'elle ne le contient pas.

**Le sénateur Robichaud :** Je siégeais au comité de l'agriculture il y a quelques années et nous avons étudié avec des scientifiques les effets de ce produit et de quelle façon cela pouvait se propager, comment le système digestif humain pouvait ou ne pouvait pas l'absorber. Les réactions de la population étaient vraiment très fortes. Il ne fallait pas aller dans cette direction du tout. Mais lorsqu'on parle de produits qui viennent de l'extérieur puis qui contiennent certains produits, on ne fait pas valoir la qualité canadienne vis-à-vis la qualité des importations. Je ne sais pas ce qui se passe pour le poulet?

**Mme Cloutier :** C'est l'argument qu'on ramène le plus souvent par rapport aux produits importés. On a des standards très élevés au Canada autant pour les ingrédients que pour ce qu'on utilise aux champs. Ici ils sont interdits. Pourtant ces produits importés arrivent et on sait qu'ils sont utilisés. C'est un double langage entre ce que l'on fait au Canada et les produits importés, pas tous, mais une grande partie.

**Le sénateur Robichaud :** Qui vous met en situation désavantageuse.

**Mme Cloutier :** Tout à fait.

**M. Lacombe :** Peut-être pour rajouter, ce qui est préoccupant, quand on parle d'hormones de croissance comme la somatropine, on n'est pas capable de les détecter dans le lait. Je vous apporte un verre de lait produit par une vache piquée à la somatropine et un lait autre et on ne peut la détecter.

**Le sénateur Robichaud :** Sur la même question, on s'est aperçu que les sabots de ces animaux croissaient plus vite que ceux qui n'en recevaient pas.

**M. Lacombe :** Pas juste les sabots.

[Traduction]

**Le sénateur Eaton :** Les producteurs laitiers canadiens ont décidé de ne pas utiliser cette hormone de croissance pour produire du lait. Est-ce la raison pour laquelle le lait américain est moins cher, parce que les vaches en produisent davantage?

[Français]

**M. Lacombe :** C'est certain que cela influence directement les coûts de production. Par exemple, un troupeau laitier avec 10 000 kilos en moyenne de production par rapport à celui qui utilise une hormone de croissance qui amène ton troupeau à 15 000 ou 16 000 kilos, ça influence directement les coûts de production.

[English]

**Senator Eaton:** Do you advertise that? I have never noticed that on a milk carton. Do you say, “We do not employ any growth hormones”? Would that not be a good selling point for most people? Most people would not know that. Some people who cross the border to buy cheaper American milk might presume.

Therefore, would it not be good for the Canadian consumer to know that Canadian milk has no growth hormones in it?

[Translation]

**Mr. Lacombe:** I think that the associations that represent us talk about it, but it is certainly not talked about enough.

[English]

**Senator Eaton:** I am thinking at the grocery store level.

[Translation]

**The Chair:** Do you have any other comments on this?

**Senator Rivard:** I would like to get your opinion on the American demand for country of origin labelling on livestock that began a few years ago. We know that this discriminatory initiative did not have the desired effect. For Canadians, it is discriminatory. It has prevented us from exporting at the same levels as previously. The problem was raised at the WTO at the request of Canada and Mexico and the matter was heard in Geneva in May. We should get the WTO’s final response in 2012. Do you agree that the bill on country of origin labelling — actually it has become legislation now — is useless and costly?

**Mr. Cloutier:** That is an excellent question. I will give a politically correct answer. We have to recognize that, in food processing, being from Canada is a bonus. I work internationally a lot. Canada’s brand means quality. I do not claim to be an expert in defining livestock. There would have to be an impact on the entire chain, on what the effect of having a label could be.

In food processing circles, when we go to China or India and people see that we have a Canadian innovation, the “Canada” label means a great deal of added value. So, in terms of your question on the origin of livestock, I think that, in general, there is something to it. But if it is at the WTO, they surely have experts, very good ones, who can answer that question.

[Traduction]

**Le sénateur Eaton :** Signalez-vous ce fait au public? Je n’ai jamais remarqué cette mention sur une boîte à lait. Indiquez-vous que vous n’employez aucune hormone de croissance? Ne serait-ce pas, pour la plupart des gens, un argument en faveur de l’achat de vos produits? La plupart des consommateurs ne savent pas cela. Il se peut que certaines personnes, qui franchissent la frontière pour acheter du lait américain à moindre prix, supposent qu’il est identique au lait canadien.

Par conséquent, ne serait-il pas bon d’informer les consommateurs canadiens que le lait canadien ne contient aucune hormone de croissance?

[Français]

**M. Lacombe :** Je pense que nos associations qui nous représentent en parlent mais on n’en parle sûrement pas assez.

[Traduction]

**Le sénateur Eaton :** Je pense à ce qui est mentionné dans les épiceries.

[Français]

**Le président :** Est-ce que vous avez d’autres commentaires sur cette question?

**Le sénateur Rivard :** Je voudrais vous entretenir sur la demande américaine, depuis plusieurs années, concernant l’étiquetage du pays d’origine du bétail. On sait que cette mesure discriminatoire n’a pas apporté les bénéfices escomptés. C’est discriminatoire pour les Canadiens. Cela nous a empêchés d’exporter au même niveau qu’avant. Ce problème a été soulevé à l’OMC suite à une demande du Canada et du Mexique qui a été entendue à Genève au mois de mai. La réponse finale de l’OMC devrait nous parvenir en 2012. Est-ce que vous êtes d’accord que ce projet de loi, c’est une loi actuellement sur l’étiquetage des pays d’origine, est inutile et coûteux?

**M. Cloutier :** C’est une excellente question. Je vais répondre politiquement correctement. Il faut être capable de reconnaître dans le domaine de la transformation alimentaire, le Canada a une valeur ajoutée. Je travaille beaucoup à l’international. La marque canadienne est de qualité. Je ne suis pas nécessairement un spécialiste sur la définition du bétail. Il faudrait l’impact sur l’ensemble de la chaîne, sur ce que cela peut amener le fait d’avoir un étiquetage.

Dans les domaines de la transformation alimentaire, quand nous allons en Chine ou en Inde et que les gens reconnaissent que nous avons une innovation canadienne, l’étiquetage « Canada » représente une grosse valeur ajoutée. Donc, par rapport à votre question sur l’origine du bétail, je pense qu’il y a un élément à regarder sur l’ensemble mais si c’est à l’OMC, ils ont sûrement de très bons spécialistes pour répondre à cette question.

**Senator Rivard:** As you know, the Senate recently passed a motion about the labelling of maple syrup so that the quality is clearly shown. Do you agree with that approach?

**Ms. Cloutier:** Our maple syrup expert is right here. I will let her step in for a moment.

**Carole Fortin, Vice President, Communications and Public Affairs, Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation:** Good morning. I am the secretary of the Conseil de l'industrie de l'érable. We certainly support this recommendation to make changes at the marketing level. But there will be no change in classification. So we are talking more about the marketing of maple syrup.

**Senator Rivard:** Are you satisfied with it in general?

**Ms. Fortin:** We will only be able to evaluate the process over time. But it is a good initiative in that there is Canadian maple syrup and American maple syrup. You have to be able to compare apples with apples. It becomes confusing for the consumer to know that the syrup is grade AA. It is similar to wine when they talk about a fruity taste, for example. So it may be more important for the consumer on that level, but it changes nothing in the actual classification, when the buyers purchase it from the producers.

I would like to add something about Canadian products in light of the earlier discussion. As was mentioned, Canadian products are well-regarded. And because they are well-regarded, it is important for us to be able to say so and to make the comparison with imported products. If we are comparing Chinese products with Canadian ones, it is important for the Canadian consumer to be able to recognize our own. At the moment, we can only put "product of Canada" if 98 per cent of the product is made in Canada. So the moment you add sugar, you are no longer meeting that standard. So you are seeing fewer and fewer products labelled "product of Canada" on the shelves, but that is not because they are not produced here. There are some restrictions that we do not have here in Quebec. With Aliments du Québec, we need 85 per cent of the products to be produced in Quebec. It has to be possible for us to promote products from Canada and from Quebec.

**Senator Maltais:** It is like the problem we have with peas.

**Ms. Fortin:** Exactly. The moment you add sugar, you cannot say "product of Canada" here in Canada.

**Senator Robichaud:** Ms. Fortin, you say 85 per cent must be produced. . .

**Ms. Fortin:** For Aliments du Québec, you can use the "aliment du Québec" label if 85 per cent of the ingredients come from Quebec, compared to 98 per cent in Canada. When you ask consumers whether they want Canadian products, they are not going to realize that sugar does not come from Canada. We have

**Le sénateur Rivard :** On sait que dernièrement le Sénat a adopté une motion concernant l'étiquetage du sirop d'érable afin d'y indiquer les qualités; êtes vous d'accord avec cette initiative?

**Mme Cloutier :** Notre experte en sirop d'érable est ici. Je vais donc lui céder ma place deux secondes.

**Carole Fortin, vice-présidente, Communications et affaires publiques, Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation :** Bonjour. Je suis la secrétaire du Conseil de l'industrie de l'érable. Effectivement, on appuie cette recommandation de faire des changements au niveau marketing, mais au niveau du classement, il n'y aura pas de changement. C'est donc plus au niveau de la mise en marché du sirop d'érable.

**Le sénateur Rivard :** Et vous en êtes très satisfaite?

**Mme Fortin :** Ce n'est qu'avec le temps que nous serons en mesure d'évaluer ce processus sur le marché. Mais c'est une bonne initiative parce que vous avez le sirop d'érable canadien, mais vous avez aussi le sirop d'érable américain. Et il faut être en mesure de comparer des pommes avec des pommes. Mais il peut être ambigu, pour le consommateur, de savoir que le sirop est un grade AA. C'est la même chose pour le vin où on parle de goût fruité, par exemple. C'est donc à ce niveau que cela peut être plus important pour le consommateur mais cela ne change rien au niveau du classement actuel, de l'achat qui se fait entre le producteur et l'acheteur.

Je voudrais donner un complément d'information par rapport aux produits du Canada dont il a été discuté plus tôt. Comme on le disait, les produits du Canada sont très reconnus. Et puisqu'ils sont reconnus, il est important pour nous de pouvoir mettre la mention et de pouvoir faire la comparaison avec des produits importés. Parce que l'on compare les produits de Chine versus les produits du Canada, c'est important que le consommateur canadien puisse se reconnaître. Actuellement, on peut mettre « produit du Canada » seulement si 98 p. 100 des produits sont faits au Canada, donc dès que vous mettez du sucre, vous ne répondez plus aux normes. Alors vous voyez sur les tablettes, au Canada, de moins en moins de produits qui portent la mention « produit du Canada » mais ce n'est pas parce qu'ils ne sont pas produits ici. Mais il y a certaines limitations qu'on ne trouve pas ici, au Québec. Ici, avec Aliments du Québec, on peut utiliser cette mention si 85 p. 100 des aliments sont produits au Québec. Il faut avoir la possibilité de faire la promotion des produits du Canada et des produits du Québec.

**Le sénateur Maltais :** C'est comme le problème des petits pois.

**Mme Fortin :** Effectivement. Dès que vous avez du sucre, vous ne pouvez utiliser « produit du Canada » ici, au Canada.

**Le sénateur Robichaud :** Mme Fortin, vous dites 85 p. 100 doivent être produits...

**Mme Fortin :** Pour Aliments du Québec, on peut utiliser la notion « aliment du Québec » si 85 p. 100 des ingrédients proviennent du Québec, comparativement au Canada, où c'est 98 p. 100. Lorsque vous demandez au consommateur s'il veut que son produit soit canadien, les gens ne vont pas penser que le sucre

no sugar cane in Canada, of course, so it is difficult for us to meet the 98 per cent requirement that will allow us to use the “product of Canada” label on our products.

[English]

**Senator Mahovlich:** Do we sweeten other products with our maple syrup so we can have a “Made in Canada” or “Made in Quebec” label on it?

[Translation]

**Ms. Fortin:** Maple syrup is part of a marketing agreement and there are different possibilities. But it is a question of cost. At the moment, the cost of maple syrup is very high compared to the cost of sugar. From the outset, we have told you the products from Quebec and Canada must be competitive. Clearly, they must be competitive first and foremost. Yes, companies want to use maple syrup, but, in order to be more competitive, they have to make choices.

Do not forget that, at the moment, you are seeing more and more imported products in Canada. There is a major increase. And we here in Canada have to compete with those products. We are talking about labelling, about innovation and about access to shelf space. We have obstacles and our objective is innovation, both in processes and the recipes. We have to be able to sell our products in Canada as much as elsewhere. We have to be productive, we have to be competitive, we have to be able to promote our products. As was mentioned earlier, we have to reach the consumer, because the consumer is affected by promotion. We need money. Money, remember, is an economical lever in food processing also. We are asking for money so that we can continue contributing to Canada’s economy.

[English]

**Senator Mahovlich:** Are we the largest supplier of maple syrup to the world?

[Translation]

**Ms. Fortin:** Yes, exactly.

**The Chair:** Let me add that New Brunswick is a producer too, if I may. We had a debate in Washington, D.C., just this week over who is the world’s second-largest producer of maple syrup, Vermont or New Brunswick. I said that it depended on the time of year.

**Ms. Fortin:** To answer your question about Canada, we have Quebec, we have New Brunswick and we also have Ontario. We are seeing more and more maple syrup made in Vermont. I can tell you that we in Quebec do indeed have a marketing agreement regulating both buying and selling. But more and more people are getting into maple syrup production.

ne provient pas d’ici. Évidemment, il n’y a pas de canne à sucre ici, au Canada. Alors il est difficile de répondre à cette exigence de 98 p. 100 de contenu d’ingrédients pour pouvoir utiliser la mention « produit du Canada » sur nos produits.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** Édulcorons-nous d’autres produits avec notre sirop d’érable, afin d’être en mesure d’apposer sur ceux-ci l’étiquette « produit du Canada » ou « produit du Québec »?

[Français]

**Mme Fortin :** Le sirop d’érable fait partie d’une convention de mise en marché, vous avez différentes possibilités. Mais c’est une question de coût. Actuellement, le coût du sirop d’érable est quand même très élevé comparativement à du sucre. On vous parle, depuis le début, de la nécessité pour les produits du Québec ou du Canada d’être compétitifs. C’est évident que d’abord et avant tout, il faut être compétitif. C’est sûr que l’on veut utiliser le sirop d’érable, mais une entreprise doit faire des choix pour être plus compétitive.

N’oubliez pas que maintenant, au Canada, vous trouvez de plus en plus de produits importés. C’est très important au niveau de l’augmentation. Et nous ici, au Canada, il faut livrer concurrence à ces produits. On parlait d’étiquetage, d’innovation, de l’accès aux tablettes; nous avons des barrières et l’objectif que nous avons c’est avec l’innovation, que ce soit au niveau des processus ou des recettes. Il faut être en mesure de vendre nos produits autant au Canada qu’à l’extérieur. Il faut être productifs, il faut être compétitifs, il faut être capables de faire la promotion de nos produits. Comme on le disait plus tôt, il faut s’adresser au consommateur, il est influencé par la promotion. Ce sont des montants qu’il faut avoir. Il ne faut pas oublier que l’argent est un levier économique pour la transformation alimentaire aussi. On demande de l’argent pour pouvoir continuer à donner à l’économie du Canada.

[Traduction]

**Le sénateur Mahovlich :** Le Canada est-il le plus important fournisseur de sirop d’érable du monde?

[Français]

**Mme Fortin :** Oui, tout à fait.

**Le président :** Si vous me permettez d’ajouter quelque chose, le Nouveau-Brunswick est aussi un producteur. On a eu un débat à Washington, D.C., cette semaine, pour savoir qui était le deuxième plus gros producteur de sirop d’érable au monde, le Vermont ou le Nouveau-Brunswick. J’ai répondu que cela dépendait de la saison.

**Mme Fortin :** Pour répondre à votre question concernant le Canada, évidemment, vous avez le Québec, vous avez le Nouveau-Brunswick et vous avez l’Ontario. On voit de plus en plus de sirop d’érable fait au Vermont. Et je vous dirais qu’effectivement, nous avons, au Québec, une convention de mise en marché qui régleme tant au niveau des achats et de la vente, mais vous avez de plus en plus de gens qui se lancent dans la production du sirop d’érable.

**The Chair:** If I may interject, in terms of the number of taps, the single largest producer of maple syrup in the world is located near Saint Quentin, New Brunswick. But, of course, the largest production of maple products in the world is certainly Quebec.

**Ms. Fortin:** Once again, the important thing is food processing. For us, processing involves buyers as well as producers. In terms of processing, it is important for us to work together. Because you are right, our maple syrup production is a major one at world level and the producers and processors in Canada have the opportunity to work together to meet people's needs.

**The Chair:** Well said. That will be noted in our report.

**Senator Robichaud:** Ms. Fortin, processors also depend on producers for the quality of the product that arrives at their door, right?

**Ms. Fortin:** In Quebec, around 67 per cent of agricultural products are sold to processors. Processors buy 67 per cent of agricultural products. Clearly when we talk about the value chain, that is a critical factor, it is the way we work. We have to get to the shelves; we have to get to the consumers.

So it is important to work together when we consider research and development, when we consider innovations. That dialogue is really important because we are competing globally. We want to have Canadian products on our shelves here, but we also want them on shelves around the world.

**Senator Robichaud:** It has been mentioned on several occasions that the number of imported products that you have to compete against is increasing and that those products are perhaps more attractive to the consumer in terms of price. Does the difference lie in the price of labour in the countries of origin?

**Ms. Fortin:** The cost of labour is a factor in competitive pricing.

Some countries provide huge tax incentives for people to develop innovations and access products. Then there are regulatory requirements to comply with. In Quebec, product labels must be bilingual. You can label the product in French, but, the moment you get to Canada, labelling must be bilingual. There is a cost to all that.

In unilingual stores, the product is already on the shelves, so the language does not matter. There are also the costs associated with the nutritional value of a product. In Canada, we have to meet criteria for the values listed in the nutrition facts table. There are costs associated with developing the nutrition facts table because you have to analyze the product and check it. So your costs begin to add up.

**Le président :** Si je peux intervenir, le plus gros producteur de sirop d'érable au monde, dans le nombre d'entailles, est de la région de Saint Quentin au Nouveau-Brunswick. Mais la plus grosse production de produits d'érable, au monde, c'est certainement le Québec.

**Mme Fortin :** Encore une fois, ce qui est important, on parle de transformation alimentaire. Donc la transformation nous représente, les acheteurs, alors vous avez les producteurs, et au niveau de la transformation, c'est important de travailler ensemble. Parce que vous avez raison, la production de sirop d'érable, au niveau mondial, c'est très important et on a la chance de travailler tous ensemble, les producteurs et les transformateurs du Canada, pour être en mesure de répondre aux besoins des gens.

**Le président :** Bien dit. Ce sera noté dans le rapport.

**Le sénateur Robichaud :** Madame Fortin, ceux qui font la transformation dépendent aussi des producteurs, de la qualité du produit qui arrive devant eux, n'est-ce pas?

**Mme Fortin :** Au Québec, près de 67 p. 100 des produits agricoles sont vendus aux transformateurs. En fait, les transformateurs sont les acheteurs de près de 67 p. 100 des produits agricoles. C'est évident que lorsqu'on parle de chaîne de valeurs, dans notre secteur, c'est primordial, c'est notre fonctionnement. Il faut se rendre jusqu'à la tablette, il faut se rendre jusqu'au consommateur.

C'est donc important de travailler ensemble lorsqu'on parle de recherche et développement, lorsqu'on parle de voir quelles sont les nouveautés. Il faut vraiment avoir un dialogue parce que nous avons une compétition qui est mondiale. On veut avoir les produits du Canada sur nos tablettes ici, mais aussi sur les tablettes ailleurs dans le monde.

**Le sénateur Robichaud :** Il a été mentionné à quelques reprises qu'il y a une augmentation des produits importés auxquels vous devez livrer concurrence, des produits qui sont peut-être avantageux pour le consommateur au niveau des prix. Est-ce que la différence est vis-à-vis des coûts de main-d'œuvre de ces produits du pays d'origine?

**Mme Fortin :** Le coût de la main-d'œuvre est un élément au niveau de la compétitivité des prix.

Certains pays offrent énormément d'avantages fiscaux pour pouvoir développer des innovations et accéder aux produits. Il y a toutes les exigences réglementaires à respecter. Au Québec, vous devez avoir des produits à étiquetage bilingue. Vous devez afficher le produit en français, mais lorsque vous arrivez au Canada, l'étiquetage doit être bilingue. Tout cela a un coût.

Lorsque vous arrivez dans des boutiques unilingues, peu importe la langue, le produit est déjà sur les tablettes. Il y a aussi le coût relié à la valeur nutritionnelle d'un produit. Au Canada, on doit répondre à des critères de valeurs qui sont affichées sur un tableau nutritionnel. Il y a un coût relié au développement du tableau nutritionnel parce qu'il faut analyser le produit, il faut le vérifier. Vous avez donc une accumulation de coûts.

First and foremost, you are dealing with food processing and I am here to tell you that it is probably more expensive. Hence the need to innovate, to find ways to add value.

**Senator Robichaud:** Are imported products subject to the same regulations in terms of their nutritional value?

**Ms. Fortin:** You only know that a product has arrived in Canada when it gets onto shelves. It is up to the consumer to judge if such and such a product has the same nutritional value or not. Let me ask you. Do you study the label on each product you buy? Do you look to see if it is made in Canada? Is that the major factor for you? I hope it is.

We do it, we are aware and, above all, we expect Canadians to recognize and buy Canadian and Quebec products as a priority. That is important for us. And, as we have said, we have excellent innovative products in terms of food safety. We have to establish our position.

**Mr. Lacombe:** To expand on the matter of costs, let me give you another example. For several years, we have not used animal meal to feed dairy herds, though it is cheaper than vegetable meal. Today, all our products are made using vegetable meal as the basis. A tonne of soya meal is clearly more expensive than a tonne of animal meal. It all influences the chain and leads to uncompromising food safety.

**Mr. Cloutier:** Senator Robichaud opened the door for us on the matter of costs and that brings me to the subject of the profit margins in food processing. They have a direct and major effect on innovation. We work with SMEs and help them to develop a culture of innovation. People often say to us: "every dollar I invest in research and development is a dollar I have to take from my production".

Producers are trying to cut everywhere they can in supply chain costs. But the consumer wants quality at a low price. So the market we are in is very difficult. And that is the point at which innovation is set aside because people have to watch their costs. People come to see us and we fund their projects. They ask us if they can get grants before they go to the bank for financing. They do not want to go to the bank right away because they say that bankers do not understand innovation and will require a higher rate of interest.

In calculating the cost of a product, businesses must consider the cost of innovation if they want a high-end, cutting-edge product at a reasonable cost to the consumer.

**Mr. Fraeys:** I would like to give you some examples of imported products that do not always comply with Canadian regulations. You can see bottles of water in Polish only and juice in Arabic only in all kinds of grocery stores. More and more products are arriving in Canada with absolutely no attempt to meet our basic rules such as labelling in French and English.

Au départ, vous faites affaire avec la transformation alimentaire et je vous dirais que c'est probablement plus coûteux, d'où la nécessité d'innover, que ce soit pour trouver des valeurs ajoutées.

**Le sénateur Robichaud :** Est-ce que les produits importés sont soumis aux mêmes règlements quant à leur valeur nutritionnelle?

**Mme Fortin :** Lorsqu'un produit arrive au Canada, vous le savez lorsqu'il est rendu sur les tablettes. Et ce sera au consommateur de juger si tel produit répond aux valeurs nutritives ou pas. Je vous pose la question. Est-ce que vous examinez les étiquettes de chaque produit que vous consommez? Est-ce que vous regardez s'il est fait au Canada? Est-ce que pour vous c'est primordial? Je m'attends à ce que ça le soit.

Nous on le fait, on est sensibilisés et on s'attend à ce que les Canadiens, d'abord et avant tout, reconnaissent et favorisent l'achat de produits du Canada et du Québec. Pour nous c'est important. Et comme on l'a dit, on a d'excellents produits innovants sur le plan de la sécurité alimentaire. On doit se positionner.

**M. Lacombe :** Pour renchérir sur la question des coûts, je vous donne un autre exemple. Dans l'alimentation des troupeaux laitiers, depuis plusieurs années on n'utilise plus de farines animales, même si elles sont beaucoup moins coûteuses que les farines végétales. Aujourd'hui, tous nos produits sont fabriqués à base de farines végétales. Il est évident qu'une tonne de soja est beaucoup plus dispendieuse qu'une tonne de farine animale. Tout cela influence la chaîne et amène une sécurité alimentaire sans compromis.

**M. Cloutier :** Le sénateur Robichaud nous a ouvert une porte sur la notion des coûts et cela m'amène à parler de la notion des marges bénéficiaires en transformation alimentaire. Cela a un impact direct majeur sur l'innovation. On travaille avec des PME et on les aide à développer une culture d'innovation. Souvent les gens nous disent : « Pour que j'investisse un dollar en recherche et développement, je dois enlever un dollar de ma production. »

Dans la chaîne des coûts, les producteurs essaient de couper partout. Mais le consommateur veut de la qualité et à bas prix. On se retrouve donc dans un marché très difficile. Et c'est là où l'innovation est laissée de côté parce qu'on veut respecter la notion des coûts. Les gens viennent nous voir et on finance leurs projets. Ils nous demandent s'ils peuvent bénéficier de subventions avant d'aller voir à la banque pour du financement. Ils ne veulent pas aller à la banque tout de suite parce qu'ils disent qu'elle ne comprend rien à l'innovation et qu'elle va leur exiger un plus haut taux d'intérêts.

Dans le calcul du coût de produit, il faut que le coût de l'innovation soit pris en considération par les entreprises si elles veulent garder un produit de haut niveau, innovant et à un coût respectable pour le consommateur.

**M. Fraeys :** J'aimerais donner des exemples de produits importés qui ne respectent pas nécessairement la réglementation du Canada. Vous allez voir dans toutes sortes d'épicerie de l'eau unilingue en polonais et des jus unilingues en arabe. De plus en plus de produits arrivent au Canada et ne respectent absolument pas les règles de base comme le bilinguisme français-anglais.

If you go a little deeper into the analysis in terms of what the product contains, you realize that some levels are significantly higher than Canadian recommendations or requirements such as the preservatives in products like muffins and other bakery items. Those are other examples of imported products that do not meet Canadian regulations.

**Senator Robichaud:** What do we have to do to stop that sort of thing? Do we report the violations to the responsible authorities? I check where a product comes from occasionally. Sometimes my wife checks the nutritional value because our daughter is a dietician, so we have a reason to do it. I think that we have to report the details to the people in charge of enforcing the regulations.

**Ms. Fortin:** We do that. We support the Canadian Food Inspection Agency, which really needs more inspectors to do the checking. At the moment, we are waiting to find out what the effects of the latest budget will be on the Canadian Food Inspection Agency and Agriculture and Agri-Food Canada. Clearly, they are trying. Everyone says that, but we do understand that it all comes down to money.

**Mr. Fraeys:** Do we have to wait until the product is on the shelves to report it, or is it better to stop it at the border? I think that the best step of all would be to stop a product at the border so that it does not get into the Canadian distribution system.

**Senator Maltais:** Mr. Lacombe, I was able to visit dairy farms in Ontario and the Maritimes. What struck me the most was the care you take of the animals. They are treated very well. What really surprised me in terms of animal health and cleanliness is that you have to put on coats, boots and masks before going into your dairy barn.

Your production is built on food safety. The milk from the cow is transported in containers that are amazingly clean. Does that help to increase production?

**Mr. Lacombe:** That is a good question. As I said earlier, I am a fourth-generation dairy farmer. These days, it is critical for each animal to have a comfortable environment. Let me give you an example. At our farm, each cow has her own mattress. Twenty years ago, who would have said that cows would be sleeping on mattresses? My grandfather would have been horrified.

These days, we have ventilation and fogging systems. In the summer, when it is really hot, we lower the inside temperature to 10 degrees Celsius below the outside temperature. In Quebec and in Canada, producers are really concerned about the well-being of their animals.

Consider the genetic evolution of dairy herds in Quebec and Canada. Take for example the Centre d'insémination artificielle du Québec — Quebec's artificial insemination centre — which has

Si on pousse un peu plus loin l'analyse à savoir ce que contient le produit, on se rend compte que certaines normes dépassent amplement ce qui est recommandé ou autorisé au Canada en termes de conservation des produits comme les muffins ou d'autres produits de boulangerie. Ce sont des exemples de produits importés qui ne respectent pas la réglementation canadienne.

**Le sénateur Robichaud :** Quels efforts fait-on pour éviter que de telles choses se produisent? Est-ce qu'on porte le problème de respect de la réglementation à l'attention des responsables? De temps à autres je vérifie la provenance d'un produit. Parfois mon épouse vérifie la valeur nutritive parce que notre fille est diététicienne et cela nous porte à le faire. Je crois qu'il faut faire rapport de ces détails aux personnes qui sont chargées de faire respecter la réglementation.

**Mme Fortin :** On le fait. On appuie l'Agence canadienne d'inspection des aliments qui aurait besoin de davantage d'inspecteurs pour faire la vérification. Dans le contexte actuel, nous attendons de savoir quels seront les impacts du dernier budget sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments et avec Agriculture et agroalimentaire Canada. Il est évident qu'on a fait les démarches. On le dit partout, mais on comprend qu'il y a une question d'argent qui entre en ligne de compte.

**M. Fraeys :** Est-ce qu'on doit attendre que le produit soit sur la tablette pour le dénoncer ou s'il est préférable de le bloquer à la frontière? Je crois que l'étape ultime serait de le bloquer à la frontière pour ne pas que ce produit entre dans le réseau de distribution canadien.

**Le sénateur Maltais :** Monsieur Lacombe, j'ai eu l'occasion de visiter des fermes laitières en Ontario ou dans les Maritimes. Ce qui m'a le plus surpris, c'est le soin que vous apportez aux bêtes. Les animaux y sont très bien traités. Ce qui m'a vraiment étonné sur le plan de la santé animale et de la propreté, c'est que pour entrer dans votre chambre laitière, il faut des manteaux, des bottes et des masques.

La sécurité alimentaire est à la base de votre production. Le lait qui provient de la vache est transféré dans des contenants ultra propres. Est-ce que cela a favorisé l'augmentation de la production?

**M. Lacombe :** C'est une bonne question. Comme je vous l'ai dit plus tôt, je représente la quatrième génération de producteurs laitiers. Aujourd'hui, le confort est primordial dans l'environnement d'une bête. Je vais vous donner un exemple. Chez nous à la ferme, chaque vache a son matelas. Qui aurait dit, il y a 20 ans, que les vaches coucheraient sur des matelas? Mon grand-père aurait été scandalisé.

On a aujourd'hui des systèmes de ventilation et de brumisation. L'été, dans les périodes de chaleur intense, on baisse la température jusqu'à 10 degrés Celsius par rapport à l'extérieur. Au Québec et au Canada, les producteurs se soucient beaucoup du bien-être animal.

Regardez l'évolution génétique des troupeaux laitiers québécois et canadiens. Prenons comme exemple le Centre d'insémination artificielle du Québec qui nous a fait évoluer beaucoup. Ce qu'on

helped us advance significantly. Today, more than just dairy production is taken into consideration when it comes to animal compliance. Few people know that, when a bull is being selected for a cow, about 50 selection criteria are analyzed. Comfort is very important and accounts for 50 per cent of the production.

**Senator Maltais:** Thank you. Mr. Cloutier, there has been little mention of tariff barriers between provinces. Some improvement has been noted when it comes to Ontario, and that will probably resolve the grape issue Senator Mahovlich mentioned, but I am still not quite satisfied. We know that this comes under provincial jurisdiction.

I have a suggestion for you. The provinces meet at the Council of the Federation a few times per year. In Nova Scotia, they produce an apple wine — not a cider, but a real apple wine. If Quebecers want to buy a bottle of that wine, they have to go through Boston. It is complicated because we are not allowed to buy it. We have the same problem with British Columbian wines and other western Canadian products because of those small tariff barriers.

Could you come to an agreement with the Government of Quebec, at the next Council of the Federation, to ask all of the provinces to remove those barriers? I assume that there should be some constraints, but I think that, today, those barriers should be eliminated.

For instance, I know that Senator Eaton loves her Quebec cheeses. I think that we are living in the era of globalization, and we should be more open. Some excellent products come from other provinces; we also have excellent products in Quebec to share with other provinces. I personally prefer Niagara grapes to California grapes. I know that Niagara grapes are well taken care of and well-grown, but we do not know whether California grapes contain pesticides. They may tell us that their grapes are pesticide-free, but I have visited Californian fields —

**Senator Eaton:** It is like American milk.

**Senator Maltais:** Could Canada become self-sufficient by removing those tariff barriers?

**Mr. Cloutier:** Your suggestion is very interesting. Some efforts are currently being made in that area. For instance, there are some agreements for the Quebec-Ontario corridor. We must continue to support that project. We will keep your suggestion in mind so that we can bring it up at the Council of the Federation.

**Senator Maltais:** Thank you. Your testimony has been very useful.

**The Chair:** Before we adjourn, I would like to add that Ms. Cloutier gave an interview about some of the CTAC's accomplishments, such as the website launch and new services for members. Following that interview, I have often been asked whether you had any comments regarding social media that are currently influencing the way people eat.

regarde aujourd'hui, sur le plan de la conformité des bêtes, ce n'est pas seulement la production laitière. Peu de gens sont conscients que lorsqu'on choisit un taureau pour une vache, on fait l'analyse d'une cinquantaine de critères de sélection. Le confort est primordial et il représente 50 p. 100 de la production.

**Le sénateur Maltais :** Merci. Monsieur Cloutier, on a très peu parlé des barrières tarifaires entre les provinces. Il y a une amélioration avec l'Ontario, cela règlera sans doute le problème des raisins du sénateur Mahovlich, mais ce n'est pas encore assez à mon goût. On sait que cela relève des provinces.

J'aurais une suggestion à vous faire. Les provinces se réunissent au Conseil de la fédération quelques fois par année. En Nouvelle-Écosse, on produit un vin de pommes, pas un cidre, mais bien un vin de pommes. Si un Québécois en veut une bouteille, il doit passer par Boston. C'est compliqué parce qu'on n'a pas le droit de l'avoir. C'est le même problème pour les vins de la Colombie-Britannique et d'autres produits de l'Ouest canadien à cause de ces petites barrières tarifaires.

Est-ce que vous pourriez vous entendre avec le gouvernement du Québec, lors du prochain Conseil de la fédération, pour demander à l'ensemble des provinces de lever ces barrières? J'imagine qu'il doit y avoir des contraintes quelque part, mais je pense qu'aujourd'hui, ces barrières devraient être levées.

Je sais par exemple que la sénatrice Eaton adore les fromages du Québec. Je pense qu'on est à l'heure de la mondialisation; on ne doit plus se refermer sur soi. Il y a d'excellents produits qui nous proviennent des autres provinces; on a d'excellents produits du Québec à partager avec les autres provinces aussi. Moi, je préfère le raisin du Niagara à celui de la Californie. Je sais qu'au Niagara, il est bien surveillé et bien fait, alors qu'on ne sait pas si ceux qui proviennent de la Californie contiennent des pesticides. Ils peuvent nous affirmer qu'ils sont sans pesticides, mais je suis allé dans les champs californiens...

**Le sénateur Eaton :** C'est comme le lait américain.

**Le sénateur Maltais :** Donc est-ce qu'on pourrait s'autosuffire, en tant que Canadiens en levant ces barrières tarifaires?

**M. Cloutier :** Votre suggestion est très intéressante. Il y a des efforts qui se sont faits actuellement, par exemple, il y a des ententes pour le corridor Québec-Ontario. Il faut continuer à appuyer ce projet. C'est une suggestion qu'on retient afin d'être capable d'amener cela au niveau du Conseil de la fédération.

**Le sénateur Maltais :** Merci. Votre témoignage a été très intéressant.

**Le président :** Avant de lever la séance, j'aimerais ajouter que Mme Cloutier a fait une entrevue concernant certaines réalisations du CTAC, tel que le lancement du site web ainsi que de nouveaux services aux membres. Suite à cette entrevue, on m'a souvent demandé si vous aviez des commentaires au sujet des médias sociaux qui influencent l'alimentation présentement.

**Ms. Cloutier:** The role social media play in everyday life is growing in importance. It is clear that, in terms of marketing and commercialization, major food processors or food processors in general are much more focused on social media, be it Facebook, Twitter or something similar.

I can also tell you that there was recently an example in Quebec of a company — which I will not name — that was caught trying to defend itself through social media. We realized that things are moving so quickly that we have so much left to learn when it comes to social media. That may both work against us and for us. That assessment goes not only for food processing, but also for products in general. However, that is now part of our reality.

**The Chair:** Mr. Cloutier, do you have anything to add?

**Mr. Cloutier:** We have talked about how fast information needs to be provided. When it comes to the CQVB, there is a strategic intelligence aspect involved, and all the new concepts, such as social media and blogs, are used to quickly update local companies on what is being done elsewhere. Since we work with international colleagues, we would very much like to share with them what is being done here. To do that, we use social media.

**The Chair:** For your information, we will hear testimony from representatives of major superstores, such as Costco, Walmart, Loblaws, Zellers, Canadian Tire, Atlantic Superstore and Sobeys. You mentioned access to shelves for Canadian products. Do you have any comments or recommendations for us, so that we can bring to the attention of those major chains the importance of Canadian products and labelling?

**Ms. Cloutier:** In Quebec, a label has been developed called *Aliments du Québec*, which you have perhaps heard of. That label belongs to all partners from the agri-food system — from production all the way to distribution.

As you know, we have three major chains in Quebec — Metro, Sobeys and Loblaws-Provigo — and we now have Walmart, which has an increasing number of agri-food superstores. We have worked with them to develop a sale and identification strategy for Quebec products on the shelves. I must admit that, without those superstores, we would not have the visibility we have today with *Aliments du Québec*. So everyone has come on board, from production all the way to distribution. That model should definitely be followed across Canada. Accessing shelves in Canada is becoming increasingly difficult, and as we said earlier, there is a growing number of imported products, so consumers and retailers have many more options. Shelves are not getting any longer. So if new products are introduced, choices need to be made. Depending

**Mme Cloutier :** Effectivement, les médias sociaux jouent un rôle de plus en plus important dans la vie de tous les jours. Il est évident que les grands transformateurs alimentaires ou les transformateurs alimentaires en général sont beaucoup plus axés côté mise en marché et commercialisation vers les médias sociaux, que ce soit Facebook, Twitter ou autres.

Je peux vous dire aussi qu'on a eu un exemple au Québec récemment, il y a une entreprise, je ne la nommerai pas, qui a été prise à essayer de se défendre à travers les médias sociaux. Et ce qu'on a réalisé c'est que cela évolue tellement rapidement qu'on a beaucoup d'apprentissage à faire encore du côté des médias sociaux. Cela peut autant jouer contre nous que pour nous. Cela ne concerne pas seulement la transformation alimentaire mais également les produits en général. Cela fait maintenant partie de notre réalité.

**Le président :** Monsieur Cloutier, vous avez un commentaire à ajouter?

**M. Cloutier :** On a parlé de la vitesse à laquelle il faut donner l'information. Au niveau du CQVB, on a un volet d'intelligence stratégique et on utilise la voie des médias sociaux, les blogues, tous les nouveaux concepts pour que les entreprises d'ici soient rapidement mises au courant de ce qui se fait ailleurs. Et comme on travaille avec des collègues à l'international, on aimerait bien que les gens d'ailleurs sachent ce qui se fait ici. Et pour ce faire, on utilise les médias sociaux.

**Le président :** Pour votre information, on va recevoir comme témoins des représentants de grands magasins de surface, tels que Costco, Walmart, Loblaws, Zellers, Canadian Tire, Atlantic Superstore et Sobeys. Vous avez fait référence à l'accès aux tablettes pour les produits canadiens. Avez-vous des commentaires ou des recommandations à nous faire afin que l'on puisse porter à l'attention de ces grandes chaînes l'importance du produit et de l'étiquetage canadien?

**Mme Cloutier :** Au Québec, on a développé une marque qui s'appelle *Aliments du Québec*, que vous connaissez peut-être. C'est un label qui appartient à l'ensemble des partenaires de la filière agroalimentaire, de la production jusqu'à la distribution.

Au Québec, comme vous le savez, on a trois grandes chaînes, Métro, Sobeys et Loblaws-Provigo, et on a maintenant Walmart, qui a de plus en plus de magasins de grande surface dans l'agroalimentaire. On a développé avec eux une stratégie de vente et d'identification des produits québécois en tablette. Et je dois vous dire que sans eux, on n'aurait pas aujourd'hui la visibilité qu'on a avec *Aliments du Québec*. Alors tout le monde a embarqué, de la production jusqu'à la distribution. Et c'est définitivement un modèle qu'on devrait poursuivre à l'échelle canadienne. C'est de plus en plus difficile d'avoir accès aux tablettes au Canada, et comme on vous l'a dit tout à l'heure, il y a de plus en plus de produits importés, donc les choix sont beaucoup plus grands pour le consommateur et pour le détaillant. Les tablettes ne s'allongent pas.

on everyone's marketing strategy, choices vary greatly. However, I can say that, in Quebec, the Aliments du Québec model, with the major chains, should be applied nationally.

**The Chair:** I have one last question. The fact that foreign investors are buying arable land and putting it to other use is something of a concern for us. What do you think about that?

**Ms. Cloutier:** When it comes to the land, I have nothing to add. However, when it comes to Canadian companies being bought, I think it is in our interest to retain Canadian ownership of food processing companies. It is important to retain Canadian ownership of those companies.

So having foreign investors is one thing, but in terms of our companies being bought, that may be a strategy we should look into in the long term.

**The Chair:** And what about the disappearance of arable land?

**Mr. Lacombe:** Your question is a very good one. That is a big concern. Over the past few months, Canadian banks have been showing investors that, in the last 20 years, the best investments have been land purchases. However, land must not become a speculation tool. Farm land remains a part of our heritage.

I am a fourth-generation dairy farmer, and I often say that my grandfather and my father could have speculated on the farm's value. They made a choice based on certain values and principles.

It is true that what is happening is very worrisome. Like us, you have seen that Lac Saint-Jean land has been bought through funds over the past few months. Producers need to be given tools, so things like that will not happen. I live in Montérégie, and land is often traded among producers, as we have established a social pact because the situation may become very worrisome. Speculators that purchase land often rent it to producers in the meantime, but their goal is not agricultural production; it is anything but agricultural production.

[English]

**Senator Mercer:** Do we have any evidence that land speculation in regard to farmland is increasing in Quebec, and is it coming from a specific area? Are people coming from other parts of the world to buy up the land?

[Translation]

**Mr. Lacombe:** Yes, I think there is more and more speculation. As I said earlier, today, in Montérégie, for instance, there are pieces of land that sell at up to \$10,000 per acre.

Donc, on a beau introduire de nouveaux produits, il y a des choix à faire. Et selon les stratégies commerciales de chacun, ils vont aller d'un côté ou de l'autre, mais je peux vous dire qu'au Québec, le modèle Aliments du Québec, avec les grandes chaînes, est un modèle à suivre à l'échelle canadienne.

**Le président :** J'aurais une dernière question. Le fait que des investisseurs étrangers achètent de la terre arable pour lui donner d'autres vocations nous inquiète un peu. Quelle est votre opinion à ce sujet?

**Mme Cloutier :** Au niveau des terres, je n'ai rien à ajouter de mon côté. Mais au niveau de l'achat d'entreprises canadiennes, je pense qu'il est dans notre intérêt de préserver la propriété de nos entreprises canadiennes de transformation alimentaire. C'est important de préserver la propriété canadienne de ces entreprises.

Alors oui, effectivement, d'avoir des investisseurs étrangers, c'est une chose, mais qu'on achète nos entreprises ici, peut-être qu'à long terme, c'est une stratégie sur laquelle il faudrait se pencher.

**Le président :** Et pour la disparition de la terre arable?

**M. Lacombe :** Vous avez une très bonne question. C'est très préoccupant. On a vu depuis quelques mois, des banques canadiennes qui démontrent aux investisseurs que, depuis 20 ans, le meilleur placement, ce sont des fonds de terre. Mais il ne faut pas que les terres deviennent des outils de spéculation. Cela reste que les terres agricoles font partie du patrimoine.

Moi, je suis la quatrième génération, je dis souvent que mon grand-père, mon père auraient pu spéculer sur la valeur de la ferme. Ce fut un choix, ce sont des valeurs et des principes.

C'est vrai que ce qui arrive est très préoccupant. Vous avez vu comme nous, dans les derniers mois, des terres au Lac Saint-Jean qui ont été achetées par des fonds. Mais il faut donner les outils aux producteurs pour ne pas que cela arrive. Je suis en Montérégie et souvent les terres se transigent entre producteurs et c'est vraiment un pacte social qu'on a entre nous, parce que cela peut devenir très inquiétant. Souvent, les spéculateurs qui mettent la main sur des terres, ils les louent à des producteurs en attendant, mais leur but n'est pas la production agricole, c'est tout sauf la production agricole.

[Traduction]

**Le sénateur Mercer :** Les faits indiquent-ils que la spéculation foncière touchant des terres agricoles augmente au Québec, et cette menace émane-t-elle d'une région en particulier? Des gens originaires d'autres parties du monde viennent-ils au Canada pour acheter des terres?

[Français]

**M. Lacombe :** Oui, je pense qu'il y a de plus en plus de spéculation. Comme je l'ai dit plus tôt, aujourd'hui, en Montérégie, par exemple, il y a des terres qui se transigent jusqu'à pratiquement 10 000 \$ de l'acre.

Five years ago, that same land was being sold at \$5,000 per acre. So business people are very quick to do the math. What is special about agricultural land is that nothing is lost and nothing is gained. There is one example that is often provided. We call it the farmer's fever. The neighbouring land may go up for sale — something the farmer has been waiting for for 40 years — but the morning it goes on sale, there are many people interested in it. That is what makes our situation unique.

In today's real estate, people make buildings when they arrive in a city, in a region. But agricultural land is a lot more particular. We know that the global population is growing, but farm land is not. Yes, there has been more speculation over the past five years, and it has not gone unnoticed.

**Senator Robichaud:** I just have a quick comment. Back home, in Saint-Louis, a former farmer refused to sell his land. People pointed out to him that he was not using the land, but he said that those who would buy it would not use it either. That is where the conversation would end.

**The Chair:** Is it currently more difficult for SMEs than for large companies to innovate and market their innovations?

**Ms. Cloutier:** Yes. As Richard said earlier, investments come first and foremost from entrepreneurs, and profit margins are so small, or increasingly small. We are talking about a 6 per cent average in Quebec, compared with 10 per cent for Ontario and 8 per cent across Canada. Every dollar counts, so it is more difficult for a small company than a large company to invest in innovation.

**Mr. Cloutier:** As a further bit of information, I explained earlier the notion of the dollar that is divided. Mr. Lacombe also mentioned that the average tax credit project is worth about \$20,000 or \$25,000. So in order to get that \$20,000 or \$25,000, or to obtain that \$25,000 in tax credit, companies need to have projects worth about \$75,000 or \$100,000. For a number of small SMEs — our client base — that is very difficult to do. We also work with them as much on loan arrangements as on finding innovation at universities because we have access to a number of universities in Quebec, Canada and around the world. So we can find innovation, but it is extremely difficult to finance that with the entrepreneur.

**Mr. Lacombe:** To take things one step further, the Groupe R&D managed to recover \$15 million in tax credit because it had a unique formula that carried zero risk for the client. The Groupe R&D is an NPO supported by partners — including the Coopérative fédérée, le mouvement Desjardins, le MAPAQ, le CPAQ and the Financière agricole du Québec. When we meet with clients, those partners pay us if they obtain results. So we have six companies, and we have developed the whole project literature, but ultimately, if the

Ces terres, il y a cinq ans, se transigeaient à 5 000 \$ de l'acre. Donc les gens qui sont dans les affaires font l'équation très vite. Ce qui est particulier sur les terres agricoles, rien ne se perd, rien ne se crée. Souvent, on donne comme exemple, la fièvre de l'agriculteur, quand le voisin est à vendre, quand cela fait 40 ans que tu attends, le matin que c'est à vendre, cela reste qu'il y a du monde autour. C'est la grande particularité que nous avons.

Aujourd'hui, dans l'immobilier, tu arrives dans une ville, dans une région, les gens en bâtissent des immeubles, mais la terre agricole, c'est la grande particularité. On sait qu'on est dans une population croissante sur la planète, mais les terres agricoles ne sont pas en croissance pour autant. Oui, il y a plus de spéculation depuis cinq ans et on le remarque.

**Le sénateur Robichaud :** Juste un commentaire. Il y avait chez nous, à Saint-Louis, un propriétaire qui était un ancien agriculteur qui ne pratiquait plus et lorsque quelqu'un allait lui demander s'il avait des terres à vendre, il disait non, mais on disait : « Tu t'en sers pas? » Il disait : « Ils n'en font plus. » Alors le discours arrêtait là.

**Le président :** Est-ce que la PME présentement éprouve plus de difficultés que les grandes entreprises à innover et aussi à commercialiser leurs innovations?

**Mme Cloutier :** Oui, comme l'indiquait Richard tout à l'heure, les investissements viennent d'abord et avant tout de l'entrepreneur et les marges bénéficiaires sont tellement minces ou de plus en plus minces, on parle d'une moyenne de 6 p. 100 au Québec, comparativement à 10 p. 100 en Ontario et 8 p. 100 pour l'ensemble du Canada. Chaque dollar est compté, donc c'est plus difficile pour une petite entreprise d'investir dans l'innovation que pour une entreprise de grande taille.

**M. Cloutier :** En complément d'information, j'ai expliqué tantôt la notion du dollar qui est divisé. Monsieur Lacombe mentionnait aussi que le projet moyen en crédit d'impôt tourne autour de 20 000 ou 25 000 \$. Donc, pour sortir ce 20 000 ou 25 000 \$ ou pour obtenir ce 25 000 \$ en crédit d'impôt, il faut avoir fait des projets de 75 000 ou 100 000 \$. Pour plusieurs petites PME, notre clientèle, c'est très difficile. On travaille autant avec elles à faire des montages financiers qu'à trouver des innovations dans les universités parce qu'on a accès à plusieurs universités au Québec, au Canada et dans le monde, on est capable de trouver l'innovation, mais de la financer avec l'entrepreneur, c'est extrêmement difficile.

**M. Lacombe :** Pour renchéir, le Groupe R & D a réussi à récupérer 15 millions de crédit d'impôt parce qu'on avait une formule unique qui était risque zéro pour le client. Le Groupe R & D est une OSBL supportée par des partenaires, entre autres, la Coopérative fédérée, le mouvement Desjardins, le MAPAQ, Le CPAQ, la Financière agricole du Québec nous appuient et quand on rencontrait les clients, ils nous paient s'ils ont des résultats. Donc on a six entreprises, on élaborait toute la littérature du

CRA rejects the request, there is no cost to the client. That is the approach we decided on because those companies are growing, and their major challenge is often liquidity.

**Mr. Fraeys:** To continue in the same vein, I think that SMEs need stimulation and help in implementing an innovation culture. One of our recommendations is to have groups that would provide those companies with guidance in their innovation process because money is one thing, but those small companies must also acquire the expertise the whole innovation process requires. So they must have guidance and assistance, and they need stimulation to become more and more innovative.

**The Chair:** When it comes to that, we will probably discuss workforce training — you referred to it and provided a recommendation. I also invite you to continue following the debate and the presentations made in the committee. Should you have any recommendations or opinions to share with us, you can send them through our clerk. On that note, thank you for your presentations, Ms. Cloutier, Ms. Fortin, Mr. Lacombe, Mr. Cloutier and Mr. Fraeys. We also want to point out that you are important players and stakeholders in Quebec and Canada.

(The committee adjourned.)

projet, mais au bout de la ligne, si la demande est refusée à l'ARC, cela coûtait zéro au client. Si la recette avait été autrement, c'est que ces entreprises sont en croissance et souvent, leur grand défi est la liquidité.

**M. Fraeys :** Pour pouvoir continuer là-dessus, je pense que pour les PME, ce dont elles ont besoin, c'est qu'on les stimule et qu'on les aide à implanter une culture de l'innovation. Une de nos recommandations serait d'avoir des groupes qui leur permettraient de les accompagner dans leur processus d'innovation parce que l'argent, c'est une chose, mais il faut également que ces petites entreprises acquièrent l'expertise nécessaire pour toute la démarche d'innovation. Donc il faut les aider et les encadrer, les stimuler pour devenir de plus en plus innovantes.

**Le président :** Sur ce, on va certainement toucher — vous avez fait référence et une recommandation — à la formation de la main-d'œuvre. Et je vous invite aussi à continuer à suivre le débat et les présentations qui se font au comité. Si vous avez des recommandations et ou des opinions, faites les parvenir, par l'intermédiaire de notre greffier. Sur ce, madame Cloutier, madame Fortin, monsieur Lacombe, monsieur Cloutier, monsieur Fraeys, on vous dit merci de votre présentation. Comme on veut vous faire remarquer aussi, vous êtes des joueurs et des joueuses, des intervenants et intervenantes importants au Québec, au Canada.

(La séance est levée.)

WITNESSES

**Tuesday, May 8, 2012**

*George Morris Centre:*

Larry Martin, Senior Fellow;

Kate Stiefelmeyer, Research Associate.

*Association of Equipment Manufacturers:*

T. Howard Mains, Canadian Public Policy Advisor

**Tuesday, May 15, 2012**

*Retail Council of Canada:*

David Wilkes, Vice President, Grocery Division;

Karen Proud, Vice President, Federal Government Relations.

*Canadian 4-H Council:*

Mike Nowosad, Chief Executive Officer;

Sue Walker, Director of Development and Provincial Relations.

*Agriculture in the Classroom — Manitoba:*

Johanne Ross, Executive Director.

**Thursday, May 17, 2012**

*Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation:*

Sylvie Cloutier, President and CEO;

Carole Fortin, Vice President, Communications and Public Affairs;

Dimitri Fraeys, Vice President, Innovation and Member Relations;

Jean-Pierre Lacombe, President, Groupe conseil R&D;

Richard Cloutier, President and CEO, Centre québécois de valorisation des biotechnologies.

TÉMOINS

**Le mardi 8 mai 2012**

*George Morris Centre :*

Larry Martin, directeur de recherche;

Kate Stiefelmeyer, associée de recherche.

*Association of Equipment Manufacturers :*

T. Howard Mains, conseiller en matière de politiques publiques canadiennes.

**Le mardi 15 mai 2012**

*Conseil canadien du commerce de détail :*

David Wilkes, vice-président principal, Direction des épiceries;

Karen Proud, vice-présidente, Relations avec le gouvernement fédéral.

*Conseil des 4-H du Canada :*

Mike Nowosad, directeur général;

Sue Walker, directrice du développement et des relations provinciales.

*Agriculture in the Classroom — Manitoba :*

Johanne Ross, directrice exécutive.

**Le jeudi 17 mai 2012**

*Conseil de la transformation alimentaire et des produits de consommation :*

Sylvie Cloutier, présidente-directrice générale;

Carole Fortin, vice-présidente, Communications et affaires publiques;

Dimitri Fraeys, vice-président, Innovation et relations avec les membres;

Jean-Pierre, président, Groupe conseil R&D;

Richard Cloutier, président-directeur général, Centre québécois de valorisation des biotechnologies.